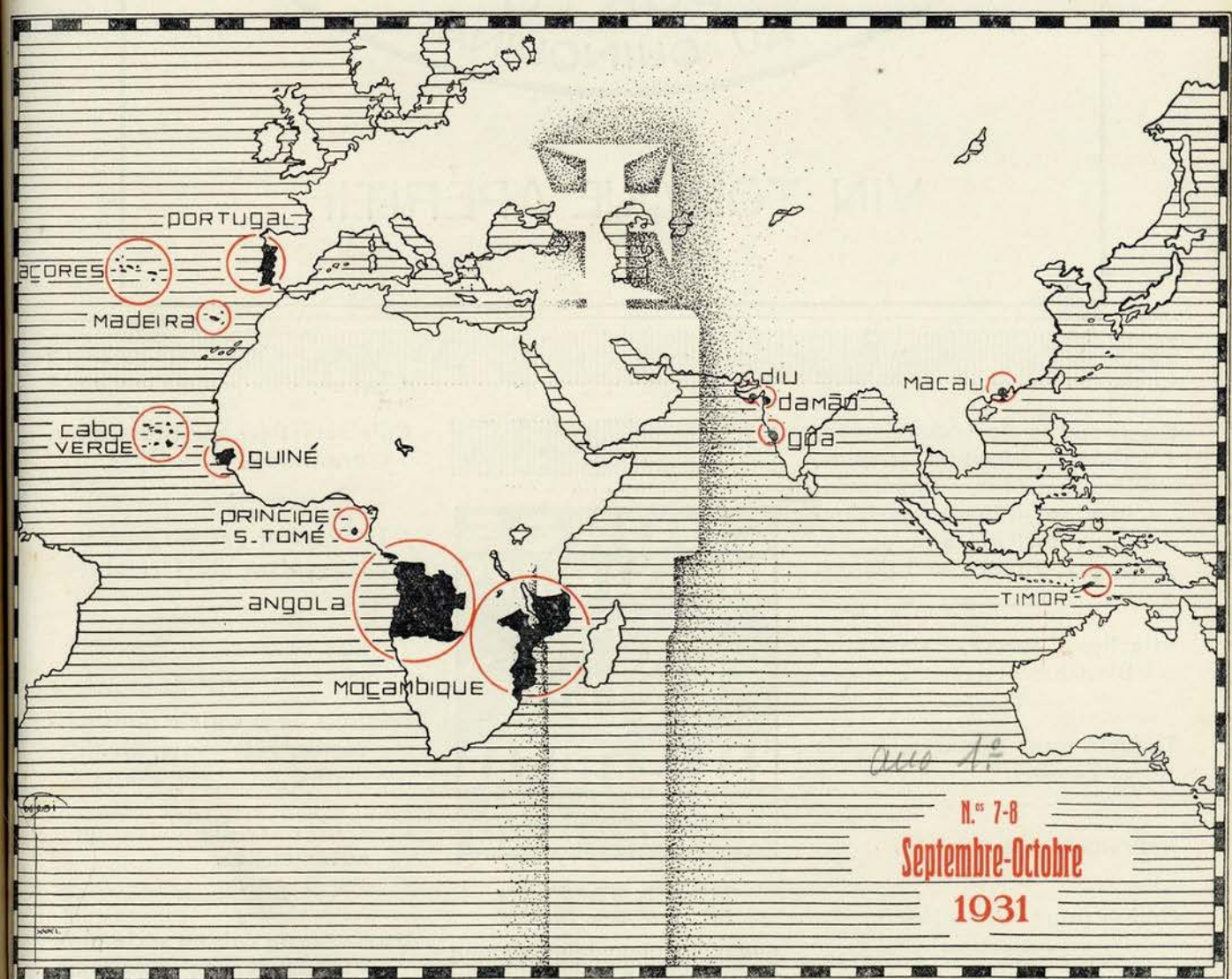


# PORTUGAL COLONIAL

REVUE MENSUELLE DE PROPAGANDE ET  
EXPANSION DE L'EMPIRE PORTUGAIS



**NUMERO SPÉCIAL**

**Exposition Coloniale de Paris**



VINOQUINA

**CONSTANTINO**

LE DELICIEUX  
PORTO  
AU QUINQUINA

VIN TONIQUE APÉRITIF

Courroies de transmission,  
simples, doubles, triples,  
inextensibles, imperméa-  
bles, Sur-Adhérentes «Pieu-  
vre», articulées avec an-  
neaux, rondes et tordues.

Attaches Chrome, Parchemin,  
Blanches et Jaunes.

Taquets pour filatures, Buffle  
et Tanin.

Engrenages en cuir cru.

Godets pour minoteries.

Tire-taquets en buffle et boeuf.



**COUROS  
INDUSTRIALES**

**CUSTOM**  
MARCA REGISTRADA

**CASAS & TOMAS**  
SENHORA DA HORA  
Telef. 10-Telec. Castom

**PORTO**

Cuir semelle pour presses hy-  
drauliques et pompes.

Joints en cuir graissé pour tou-  
tes sortes de fermetures.

Tuyaux en cuir.

Boutons de fantaisie pour cos-  
tumes, vêtements, etc.

Courroies trepicoïdales pour  
automobiles.

Ouvrages de cuir en série pour  
l'Industrie, le Tourisme,  
l'Armée, le Sport, etc., etc.



# Portugal Colonial

Revista de propaganda e expansão colonial



## Projecto de Fomento Geral d'Angola,

por colaboração do Estado com as iniciativas particulares  
unificadas sob a forma de Companhia

**E**M suplemento ao nosso número especial, para não demorar mais a publicação dum trabalho inédito de palpitante interesse para todos os colonialistas e em especial para os colonos de Angola, temos a honra de começar a publicar hoje nas páginas desta revista «Um plano de Fomento de Angola» da autoria do eminente colonial e honrado português que é Henrique de Paiva Couceiro.

Os adjectivos teem-se prostituído em Portugal; são de quem os quer, usa-os indiferentemente o homem notável e o videirinho atrevido. Todavia as mesmas palavras, graças a um sentido de proporções que se mantem no espirito de muita gente, justo e equilibrado, podem não significar a mesma cousa.

Paiva Couceiro não é inferior a nenhum dos nossos adjectivos. E se hoje existe ainda alguém que o não creia, o que é natural porque em todos os tempos houve gente assim, a História que amanhã se fará não deixará de corrigir a injustiça consagrando-o como uma das figuras mais notáveis, mais superiormente portuguesas destes últimos cem anos.

Angola certamente não espera o juízo do Tempo para assim pensar. Estamos certo que hoje já liga ao nome de Paiva Couceiro a ideia superior de que éle é digno.

Apesar de voluntariamente afastado duma actividade colonial à qual a sua competência era tão necessária, Henrique de Paiva Couceiro concedeu-nos a honra, que muito nos desvanece, de escrever para a *Portugal Colonial* o magnifico trabalho que hoje começamos a publicar.

E que ninguém pense que estas palavras pretendem ser a moeda que paga a colaboração. São apenas a manifestação duma atitude de protesto, tomada em tempo oportuno por quem quer ter a coragem moral de remar contra a maré—por quem quer que se diga amanhã que houve na geração a que pertencemos pelo menos, mais uma unidade pensante que se não conformou com a situação de facto em que, perante superiores interesses do país, se encontra Paiva Couceiro.

Tanto mais que nenhuma afinidade política nos liga nem aos seus amigos nem aos seus inimigos.

H. G.

### I

**Razão que deu origem a este trabalho;—pensamento a que obedece.**

Reinava a harmonia e o recíproco entendimento, entre o Governo Geral, e as Forças vivas d'Angola, durante o período 1907-09. O espirito superior do engrandecimento da Província, a todos inspirava, e a todos reunia, n'um feixe unico de boas vontades, e desejos de bem fazer.

À sombra d'esse feliz ambiente, publicára o Governador, na «Secção d'Agricultura» do Boletim oficial n.º 48 de 28 de Novembro de 1908, umas bases organicas, sugerindo, á Agricultura e ao Comercio, a constituição, com auxilio official, d'uma Sociedade, tendo por fim cultivação, e industrias anexas, n'umas terras de 1.200 hectares, junto á margem do Bengo, com a hypothese prevista de futuros alargamentos para outros terrenos, ou localidades.

O auxilio official consistiria em direcção technica, e no patrocínio do Governo para angariamento de braços, nos termos do Regulamento do trabalho. A Sociedade, por seu lado, obrigava-se a guiar as suas actividades d'exploração pelas indicações do «Serviço d'Agricultura», e formaria o seu capital social: a) com a contribuição da Agricultura, consistindo nos edificios, terras, meios d'irrigação, alfayas, gados, etc., de sua propriedade anterior, computados para o efeito em acções da Sociedade;—b) com a contribuição do Comercio, consistindo nos fundos necessarios para completar a instalação, e custear o funcionamento do 1.º periodo, nos termos dos organogramas anexos ás bases.

Corresponderam as Forças vivas ao apêlo governativo, lançando a publico, em Dezembro de 1908, uma circular de convite, assignada por varias casas commerciaes de Luanda. Subscreveram-se as acções promptamente, n'um impulso d'esperança e confiança. Discussiram-se e fixaram-se modalidades e detalhes, dentro da orientação geral das bases,—e, sob o nome de «Sociedade Agricola do Valle do Bengo», a empresa constituiu-se, com estatutos que foram publicados no Boletim Oficial n.º 23 de 5 de Junho de 1909.

Não atingiu ella, comtudo, a phase das realisações, porque, pouco depois, sobreveio a exoneração do Governador Geral, cuja intervenção era um factor importante para a viabilidade do empreendimento.

Pêna foi, porque n'essa tentativa estava posto em practica o principio fecundo da colaboração entre o Governo, e as Forças vivas da Província, accumulando-se, por consequente, todas as probabilidades de



que o éxito coroaria a experiência, que tantas sympathias despertára desde o seu início.

Colocada a lembrança d'esses factos antigos, em confronto com o espectáculo da crise actual d'Angola, ocorreu-nos a vantagem, que talvez houvesse, em recorrer ao mesmo princípio cooperativo, substituindo a modesta fazenda do Valle do Bengo, e a respectiva «Sociedade Agrícola», pela area total da Província, e uma grande Companhia, cuja estrutura, e formas d'exercício, se estabelecessem estatuarialmente em harmonia com os fins em vista.

Os quaes são: organizar as Forças vivas; e organizar parallelamente a sua colaboração com o Governo. Quer dizer, por outras palavras, a Companhia é o instrumento, de que nós lançámos mão, para associar os membros da Agricultura e do Comercio, Províncias, que assim o quizessem n'uma entidade unica de comuns interesses, oferecendo, por isso mesmo, maiores facilidades para a practica de colaboração com o Governo;—colaboração que se torna taxativa e obrigatoria, tanto para a Companhia, como para o Governo, em virtude das determinações orgánicas dos Estatutos, e do Contracto com o Estado.

Dentro d'esta ordem de conceitos nasceu o «Plano», que abaixo se descreve sob a forma d'um projecto que os fundadores apresentariam á consideração do Governo da Metropole,—ou que o proprio Governo da Metropole sugeriria a quantos trabalham, ou tem interesses ligados com o desenvolvimento economico d'Angola, consultando previamente sobre o assumpto as Associações ou Agrupamentos que os representam.

Por meio d'essa formula da «Companhia», em intimo entendimento com os Governos, metropolitano e provincial, se resolveriam, com relativa simplicidade as questões fundamentaes do capital, do credito, da circulação, das pautas, e da associação e organização, commercial, industrial e agrícola, substituindo a concorrência, e o espirito individualista, pela força poderosa do Corporativismo, e facilitando, n'uma palavra, todas as soluções que mais importam ao dominio economico e civilizador da grande Província d'Africa Occidental.

## II

### Objectivos, e termos geraes

O esforço secular dos portuguezes em Angola tem, mais ou menos, encaminhada a nacionalização da Província, por meio de nucleos importantes de povoaamentos metropolitanos, distribuídos ao longo da costa, ou esparços por varios pontos do interior. E, ainda, pela assimilação das populações nativas, resultante d'um longo contacto com a soberania portugueza, exercido atravez da Administração, judicial, civil e militar,—das Missões,—da Assistencia,—da Viação,—e dos trabalhos agricolas e commerciaes.

N'essas arduas tarefas d'expandir a civilização, e de criar Paizes novos, temos, na verdade, tradições consagradas, de que o Brazil é documento brilhantissimo. E, embora o adiantamento actual nem sempre tenha correspondido, com a exactidão que seria para desejar, ás responsabilidades d'um Passado cheio de prestígios, é certo, todavia, que essas tradi-

ções subsistem, e não negal-as representa ponto d'honra para a Nação.

E representa, mesmo, interesse maximo, para um Paiz, cujas condições geographicas, e historicas, reclamam como complemento auxiliar da sua vida internacional e economica, a expansão Ultramarina.

O desenvolvimento logico da evolução portugueza pede, sem duvida nenhuma, que o Atlantico Sul,—dominio incontestavel das nossas Naus antigas,—receba o selo eterno do nome portuguez, levantando-se, frente a frente do Brazil Americano,—glória das gerações passadas,—o Novo Brazil da Costa Occidental d'Africa, a provar que as gerações modernas não desmentem o sangue herdado.

Sob o ponto de vista economico, é Angola um potencial enorme de materias primas, e substancias alimenticias, sylvestres, jacentes, ou cultivaveis, n'um solo em grande parte virgem, e com a variedade de circumstancias climatericas correspondentes, a latitudes, que abrangem a extensão d'uns 13 graus, de Norte a Sul, e a altitudes que, de Oeste a Leste, sobem, do nível do mar, até 2000<sup>m</sup>, e mais que isso (por exemplo na região accidentada por onde passa o antigo trilho das caravanas da Catumbela para Baibundo).

No interior, vastas regiões planálticas, bem regadas, com altitudes de 1.200 a 1.800<sup>m</sup>, sem mosca tsétsé, e propicias, em varios pontos, para estabelecimento de brancos, e para culturas de cereaes e plantas diversas da zona temperada, e sub-tropical, e criação de grandes manadas de gado.

Nas terras mais baixas, inferiores a 1.000<sup>m</sup>, a borraça, o café, o tabaco, o algodão, a cana, o coqueiro, as sansevievas, a palmeira d'azeite, etc., etc., encontram ambiente adequado para larga florescencia.

Em resumo, com a sua abundancia de terras férteis, rios numerosos, extensas pastagens naturaes, e florestas de ricas essencias, é Angola um theatro d'operações magnifico para pôr em exercicio, largamente, as machinas, instrumentos e eficazes processos, que a moderna sciencia humana tem inventado, e construído, no intuito de multiplicar a producção, e facilitar os trabalhos da terra.

Valorisar a Província d'esse modo, e nacionalisala sobre o forte alicerce material assim conseguido, constitue empreza grandiosa, que só poderá levar-se a cabo quando esses methodos e instrumentos da sciencia, forem animados e movidos por uma cooperação de boas vontades patrióticas, concertadas e unidas no serviço do objectivo comum.

É sobre a maneira pratica de realizar esse esforço, economico, social e politico, que as Forças vivas d'Angola desejam expôr ao Governo o seu pensamento.

Trata-se d'aplicar, á obra nacional do desenvolvimento d'Angola, o maximo das energias nacionais,—publicas e particulares,—interligadas n'um feixe unico d'acção constructiva.

Teremos, por uma parte, o Estado, com todas as forças e recursos do Poder Publico. Por outra parte, uma Companhia por acções, concentrando, n'uma só entidade, todas as forças e recursos particulares, e suprimindo, quanto possivel, as perdas devidas, á dispersão das iniciativas, e á concorrência commercial, e acção desconexa que, da dispersão, resultam.

Inteligencia technica, braços e capital,—são os



factores essenciais da machina productora, capaz d'assegurar a transformação d'aquelles dilatados latifundios, tão incompletamente aproveitados até agora. Para fornecer esses factores necessarios da actividade economica, — Estado e particulares, deverão contribuir, cada um por seu lado, n'uma justa e racional distribuição d'encargos.

Estado e Companhia, consideram-se colaboradores, e sócios,—digâmos assim,—concorrendo cada um com a sua quota parte, para o conseguimento do fim comum. A quota parte do Estado representa-se por um certo numero de compromissos, garantias e concessões, com os quais o Estado ajuda, e acompanha, a iniciativa e o esforço da Companhia, fornecendo-lhe, ao mesmo tempo, por essa forma, uma contrapartida compensadora do serviço que ella presta, quando canalisa para a Provincia grandes capitais criadores de riqueza, e portanto de rendimentos para o Estado.

A quota parte da Companhia representa-se pelo acto de reunir, e pôr em acção, o largo conjunto de meios necessarios para a realização do seu fim economico, que é: Explorar e movimentar, em larga escala, as reconhecidas capacidades productivas d'Angola, debaixo da forma agricola, pecuaria, florestal, industrial, mineira, comercial, colonisadora, e de caça e pesca, — quer por intermedio d'actividades directas da Companhia, — quer por Empresas interpostas, — sem monopolios, nem privilegios, politicos ou administrativos.

A formação da Companhia depende, pois, d'um Contracto previo, onde se consigne, com o detalhe suficiente, essa reciprocidade de deveres, que, cada uma das partes contractantes, assume perante a outra, obrigando-se ao seu exacto cumprimento, nos termos do mesmo Contracto.

Pela apresentação da presente Proposta motivada, a Companhia manifesta que, por sua parte, aceita a quota parte d'esforço, que lhe pertence, nas condições aqui formuladas. Para que o Contracto se firme só falta, portanto, que o Estado, por sua parte, aceite tambem as mesmas condições, e, nomeadamente, os deveres, que, nos termos da mesma Proposta, lhe são attribuidos.

Claro está que a Agricultura, a Industria, o Comercio, e a Colonisação, dependem em absoluto d'um conjunto de grandes Obras Publicas, e de trabalhos d'investigação, e direcção scientifica, que representam attribuições da Soberania, implicando avultadas despesas, que não podem por forma nenhuma caber aos agricultores, industriaes, comerciantes e Colonos, visto que os capitais d'estes, mesmo que se auxiliem com creditos, mal chegarão, em varios casos, para que cada um leve avante, com exito, a exploração a que se dedique. N'esta intuitiva consideração se baseia a distribuição d'encargos definida pela esposição seguinte, na qual se concretisam, ao mesmo tempo, d'um modo geral, as condições em que a formação da Companhia poderá levar-se a efeito. Entendendo-se que se designe, por agora, com o nome de «Companhia», mesmo antes d'ella se formar, o grupo de pessoas que tomam a iniciativa dos trabalhos preparatorios.

### III

#### Deveres do Estado

O titulo «Deveres do Estado», sob o qual a Companhia expõe as condições, que requer do Governo,

para poder constituir-se,— não envolve a necessidade de novas legislações.

Portugal é um paiz colonizador por excellencia, com cinco séculos d'exercício n'essa illustre e ardua profissão, e possui, em tal materia, não apenas pergaminhos e direitos historicos, mas tambem, construcções, reaes e actuaes, que atestam a sua idoneidade e competencia, e demonstram o alto espirito de sabedoria scientifica, e d'humana benevolencia para as raças indigenas, que sempre norteou a sua acção no Ultramar. Não recebe lições, portanto, nem precisa d'invenções, ou imitações. Restam-lhes os seus Anais Ultramarinos.

Quanto ao problema d'Angola, em particular, — os nossos proprios archivos, nomeadamente dos meados e fim do seculo passado, e principio do actual, contem prescrições de sobra para leva-lo, com segurança, a um termo feliz.

A Companhia, por sua parte, não apresenta, nem novidades, nem projectos transcendentos. São de simples senso comum; tanto os objectivos a que visa, como os processos que propõe para alcança-los.

Contenta-se com as leis velhas, apenas adaptadas ou actualisadas onde convenha, as quaes irá citando n'alguns pontos. E só pede que o Governo as cumpra e faça cumprir no terreno.

#### 1.º — Dever do Estado:

##### Rêde Geral de Comunicações

###### A) — Financiamento.

Poderá, acaso, figurar-se inquinado de megalomania, á primeira vista, o projecto geral de transportes, que abaixo se aponta como meta a atacar de frente, e de seguida.

Mas, pensando bem, ver-se-há que elle é necessario, e que será realisavel se lhe applicarmos um pouco d'aquelle «Talent de bien faire», com que, há 5 seculos, se iniciou a nossa honrada carreira de grandes Colonisadores.

Uma Nação queremos nós fundar em Angola, — uma Nação que fale a nossa lingua, siga os nossos costumes, e perpetue o nosso nome, e personalidade historica. Esse objectivo superior, d'ordem espirital, envolve e presupõe um solido corpo de prosperidade material. Não esquecendo que os mercados, para a nossa agricultura e industria, dependem em absoluto da obra de Colonisação que criamos, e do poder de compra que fizermos adquirir ás populações do nosso dominio. Não esquecendo tambem que, n'esse mesmo caminho, se encontra a unica solução possivel para a crise financeira que tanto incomoda a Provincia.

Todas estas considerações nos levam á conclusão, de que é indispensavel um esforço energico, representado concretamente pela execucao tenaz d'um largo plano de Fomento, scientifico e methodico. Com a convicção plena de que, esse plano, devemos concebê-lo, e leva-lo ávante, sejam quaes forem os sacrificios que isso nos possa custar, visto que se trata d'um verdadeiro serviço nacional, e d'um authentico interesse nacional. E na base do Fomento está evidentemente o systema geral dos Transportes. Obra dispendiosa, na verdade, cujo processo de financiamento tem d'escolher-se com cuidado.



Talvez nos favoreçam, no entretanto, as circumstancias de superprodução industrial, que o mundo actualmente atravessa, em virtude das quais a Industria de varios Paizes, e os Bancos que lhe estão ligados, tem forte interesse em tomar a si concessões, ou empreitadas d'Obras Publicas, não apenas pelo lucro directo da construcção, mas muito particularmente pelo ensejo que assim conseguem, para collocar os materiaes que fabricam. Compreende-se, por consequencia, que se formem, como de facto se tem formado, Consorcios industriais — bancarios expressamente com o fim d'obter Concessões d'Obras Publicas, limitando-se ao papel d'empreiteiros, sem nenhuma outra especie de preocupação ou ambição. Os fundos para o trabalho proveem do proprio Consorcio Concessionario, e das obrigações amortisaveis que elle emita, com garantia do Estado, segundo contractante, obrigações que o Consorcio coloca á sombra das facilidades que os Bancos Consorciados encontram entre a sua clientela. O dinheiro proveniente da emissão deposita-se nos proprios Bancos Consorciados, que assim augmentam as suas disponibilidades para operações diversas, enquanto successivamente vão pagando a si mesmo o custeio da construcção, e o valor do material empregado, ferroviario, hydro-electrico, ou qualquer outro.

Subentende-se que serão feitos pelo Estado os estudos e cadernos d'encargos, base para contractar a construcção da linha, e a sua montagem com todos os meios necessarios para dar começo á exploração.

Talvez este processo de financiamento possa prestar-nos algum serviço.

#### B) — Grandes linhas de penetração.

As extensas vias ferreas dirigidas, do Atlantico, para a fronteira leste da Provincia, com os seus ramais e portos correspondentes, são os eixos mestres do systema circulatorio, que constituem encargo natural da Soberania, tanto pela funcção que a esta pertence, á testa da expansão economica, como por motivos d'ordem administrativa e politica.

A Companhia considera, pois, *dever do Governo* os trabalhos preciosos para abrir á circulaçào, em praso determinado, as seguintes linhas principais:

#### 1.<sup>a</sup> Linha de penetração: Caminho de Ferro do Congo (do Zaire ao Cuango); Porto no Zaire.

O estudo d'estes dois assumptos (caminho de ferro e porto) foi incumbido á 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup>, das 5 brigadas technicas, há mezes nomeadas pelo Ministério das Colonias, para o estudo d'obras relacionadas com o fomento d'Angola; mas ignorámos as instrucções que lhes foram dadas. Limitâmo-nos, portanto, no momento, a exprimir o desejo de que a directriz em estudo obedeça às conveniencias da estimulação economica d'essa região Norte da Provincia, e ás necessidades da defeza das produções de colheita indigena, contra eventuaes desvíos para fora das nossas fronteiras.

Debaixo d'esse ponto de vista, economico e politico, talvez aqui tenha oportuna applicação o principio da *cinta de ferro* que o ministro Echegaray, — segundo conta Mariano de Carvalho nos seus «Planos Financeiros», — fez legislar em Hespanha, para abraçar

de perto, com via ferrea continua, a fronteira portuguesa, desde Huelva até Vigo, não permitindo que as correntes commerciaes hespanholas procurassem os portos de Portugal. Principio, aliás, que tambem o Congo Belga poz em practica, quando cingiu o nosso territorio do Enclave de Cabinda com a sua via ferrea Boma-Mayombe.

Em resumo, e guardado o devido respeito ás exigencias da technica, parece convir que o traçado se aproxime, quanto possivel da fronteira Norte, e atravessasse terrenos productivos. Sabemos que o districto do Congo, em geral, é cortado d'aguas, e tem condições para paiz agricola, logo que haja comunicações economicas.

Nomeadamente, n'essa zona que se estende ao longo da fronteira Norte, temos o planalto de S. Salvador, e seus suburbios, abundantes em café, borracha, oleoginosos, etc.; mais para leste o Zombo, com altitudes de 1000 metros e população reconhecidamente trabalhadora; e, por fim, a região do Cuilo e do Cuango, que, alem de borracha, possui pastagens proprias para criação de gado.

#### 2.<sup>a</sup> Linha de penetração: Caminho de Ferro de Luanda (construido até Malange), e seu prolongamento, a construir; Porto de Luanda.

O estudo d'esta materia está entregue á 3.<sup>a</sup> brigada technica, d'estudos em Angola. Estudos, aliás, começados há mais de 20 anos (1907-1908) pelo Engenheiro Armindo d'Andrade; — pelo, então tenente, Annibal de Montalvão, que fez reconhecimentos pelas margens direita e esquerda do Cuije, na direcção Leste, apontando a Tala Mugongo, — e na direcção Sueste, visando a passar o Cuango com rumo a Mona Quimbundo, e d'ahi a Nordeste para o Cassai; — pelo Engenheiro Pedro Alvares, na direcção Lesnordeste (Capenda Camulemba); — e, mais modernamente, pelos Engenheiros Miranda Guedes e Corregedor Martins, quanto a um possivel avanço pelo vale do Combo.

O principio da *cinta de ferro*, e a conveniencia de não invadir o terreno da linha de Benguela, aconselham que o troço final d'esta linha (quer dizer aquelle que atravessa a Lunda de Oeste para Leste) se aproxime, mais ou menos, da fronteira Norte, conforme o procedimento adoptado em 1907-1909, para a directriz da penetração e occupação da Lunda. Por consequente, a sahida de Malange para o Cuango deve fazer-se nos quadrantes de Nordeste ou desnordeste.

O estudo do traçado, atravez da Lunda, convem que se acompanhe com o estudo dos rios transversaes (Cuilo, Chicapa, Luachimo, e outros), afim de harmonisar, quanto possivel, o mesmo traçado com o eventual aproveitamento das partes navegaveis dos mesmos rios.

A ligação internacional, tambem, seria referencia a atender, se algum pensamento existe a tal respeito, — o que ignorámos.

Enfim, a actual brigada technica acabará decerto por resolver um problema que há tantos annos se arrasta sem decisão positiva.

Acerca do porto de Luanda, conta a Companhia que a execuçào d'obras não tarde a activar-se, visto que existem estudos anteriores, e a propria natureza da bahia está indicando a soluçào que parece mais facil.

(Continua).





Revista de propaganda  
e  
expansão colonial

Numero especial consagrado à Exposição Colonial de Paris

N.ºs 7 E 8

Ano I - Setembro e Outubro de 1931

DIRECTOR

HENRIQUE GALVÃO

REDACTOR-PRINCIPAL

J. DA FONSECA FERREIRA

EDITOR

ANTÓNIO PEDRO MURALHA



SEDE

RUA DA CONCEIÇÃO, 35, 1.º

Endereço Telefónico

«MINERVA»

TEL. 2 4253

Propriedade da Empresa

PORTUGAL COLONIAL



PREÇO AVULSO

Metrópole..... 3\$00

Colónias..... 4\$00

(ASSINATURAS)

Metrópole (6 meses)... 18\$00

Colónias (6 meses)... 24\$00

Preço especial deste número, avulso, 7\$50



COMPOSTO E IMPRESSO

OTTOSGRAFICA LIMITADA

Conde Barão, 50 — LISBOA

Visado pela Comissão de Censura

## SOMMAIRE

NÔTRE NUMERO SPÉCIAL.....

LES PORTUGAIS, MAÎTRES EN COLONISATION.....

LE CONGRÈS DE LA PRESSE COLONIALE.....

BLANC ET NOIR.....

ORIGINES DU PLAN DES INDES.....

LE PORTUGAL EN AFRIQUE.....

L'ESPRIT DE LA RACE PORTUGAISE DANS SON EXPANSION  
OUTRE-MER.....

LITTÉRATURE COLONIALE PORTUGAISE.....

LA MER ET L'ORIENT DANS L'ART PORTUGAIS AUX XV<sup>e</sup>  
ET XVI<sup>e</sup> SIÈCLES.....

IMPORTANCE DES RÉSEAUX DE COMMUNICATION DANS LES  
COLONIES PORTUGAISES.....

LA POLITIQUE INDIGÈNE DANS LES COLONIES PORTUGAISES

L'ASSISTANCE MÉDICALE AUX INDIGÈNES DANS LES COLONIES  
PORTUGAISES.....

LA MODERNE POLITIQUE FINANCIÈRE DES COLONIES POR-  
TUGAISES.....

PORTUGAL À VINCENNES.....

STATISTIQUE COLONIALE PORTUGAISE.....

INFORMATIONS COLONIALES.....

*Henrique Galvão*

*Amindo Monteiro*

Professeur cathédralique à la Faculté de Droit, Ministre des Colonies

\*\*\*

*Dr. Agostinho de Campos*

Professeur, écrivain et journaliste

*Dr. Joaquim Bensaude*

Ingénieur, Historien

*Comte de Penha Garcia*

Directeur de l'École Supérieure Coloniale, Président de la Société de Géographie de Lisbonne, Vice-Président de l'Institut Colonial International, Membre de la Commission des Mandats de la S. D. N. Ancien Ministre,

*João de Almeida*

Général de Brigade du Corps d'État-Major, Ancien Gouverneur de Huila (Angola), Ancien Gouverneur du Cap-Vert, Ancien Ministre des Colonies, Ayant fait l'occupation et la pacification du sud de l'Angola,

*Henrique Galvão*

Journaliste, ancien Gouverneur de Huila,

*Dr. José de Figueiredo*

Directeur du Musée National d'Art Ancien,

*Lisboa de Lima*

Colonel du Génie, Ancien Ministre des Colonies, Professeur cathédralique à l'École Supérieure Coloniale

*Lopo Vaz de Sampaio e Mello*

Professeur Cathédralique de Politique Indigène à l'École Supérieure Coloniale de Lisbonne

*A. Ritta Martins*

Professeur Cathédralique d'Hygiène à l'École Supérieure Coloniale et Ancien assistant de la Faculté de Médecine de Lisbonne

*José da Fonseca D. Ferreira*

Licencié en Sciences Économiques et Financières par l'Université Technique, Colonialiste par l'École Supérieure Coloniale de Lisbonne.

\*\*\*

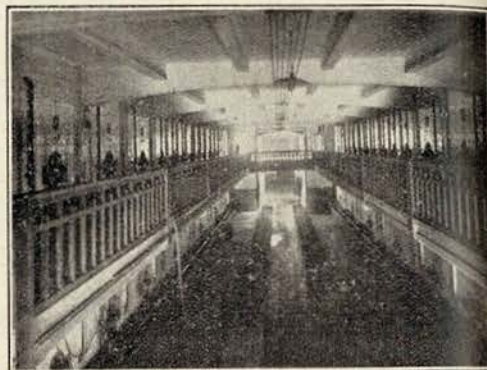
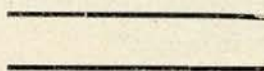
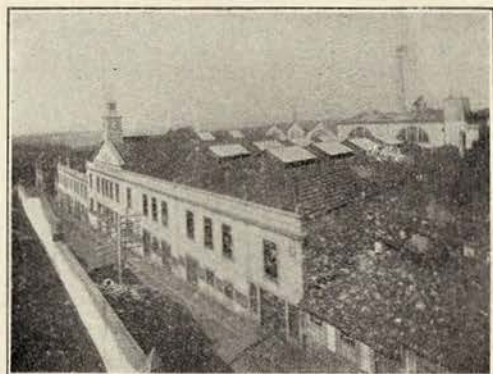
\*\*\*

\*\*\*





# VALENTE, COSTA & C.<sup>A</sup> L.<sup>DA</sup>



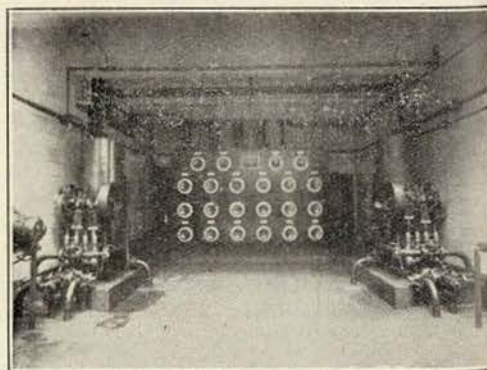
Les plus gros exportateurs de vins du Nord de Portugal

Les plus vastes et plus modernes  
installations dans le pays

Capacité de logement en cuves  
en bois et en ciment armé 75.000 hectos



Grands vins  
de Porto  
Vins ordinaires  
1.<sup>er</sup> Choix  
Vila Nova de Gaia  
**(Porto)**





# BORGES & IRMÃO

## BANQUIERS

Siège, Rue de Sá da Bandeira, n.º 28  
PORTO

Téléphones: P. B. X. 2 880 -- 2 881 -- 2 882

Adresse télégraphique: BORGIRMAOS

Filiales à: Lisbonne -- Braga -- Ovar -- Matozinhos -- Rio-de-Janeiro

Valeurs, escomptes, recouvrements de traites, dépôts à ordre et à terme, ouverture de crédits, achat et vente de lettres de change, émission de traites sur tout pays, achat et vente de toutes monnaies nationales et étrangères et de toutes valeurs.

Correspondants dans toutes les localités du Portugal, des Iles, des Colonies et sur toutes les places étrangères

Lettre de crédit sur l'étranger et sur le pays -- Exécutent toutes affaires bancaires  
Coffres-forts pour la garde de paquets

### SECTION DE TABACS ET DE LOTERIES

# VINS DE PORTO D'ORIGINE

## BORGES

Sociedade dos Vinhos Borges & Irmão, Ltd.<sup>a</sup>

Vila Nova de Gaya

PORTUGAL



Grands Prix Médailles d'Or Diplômes d'Honneur  
Aux Expositions Internationales

Lisbonne.....	1884	Saint-Louis .....	1904	Rio de Janeiro .....	1908
Paris .....	1889	Milan .....	1905	Panamá .....	1915
Porto .....	1903	Madrid .....	1907	Pará .....	1918
		Rio de Janeiro.....	1925	Séville.....	1930

AGENT GÉNÉRAL POUR LA FRANCE:

**MAURICE BERGAUD**  
161, Rue François de Sourdis  
**BORDEAUX**

Téléphone N.º 920

Adr. télégraphique: BERGAUDIS-BORDEAUX

Stock permanent à Bordeaux



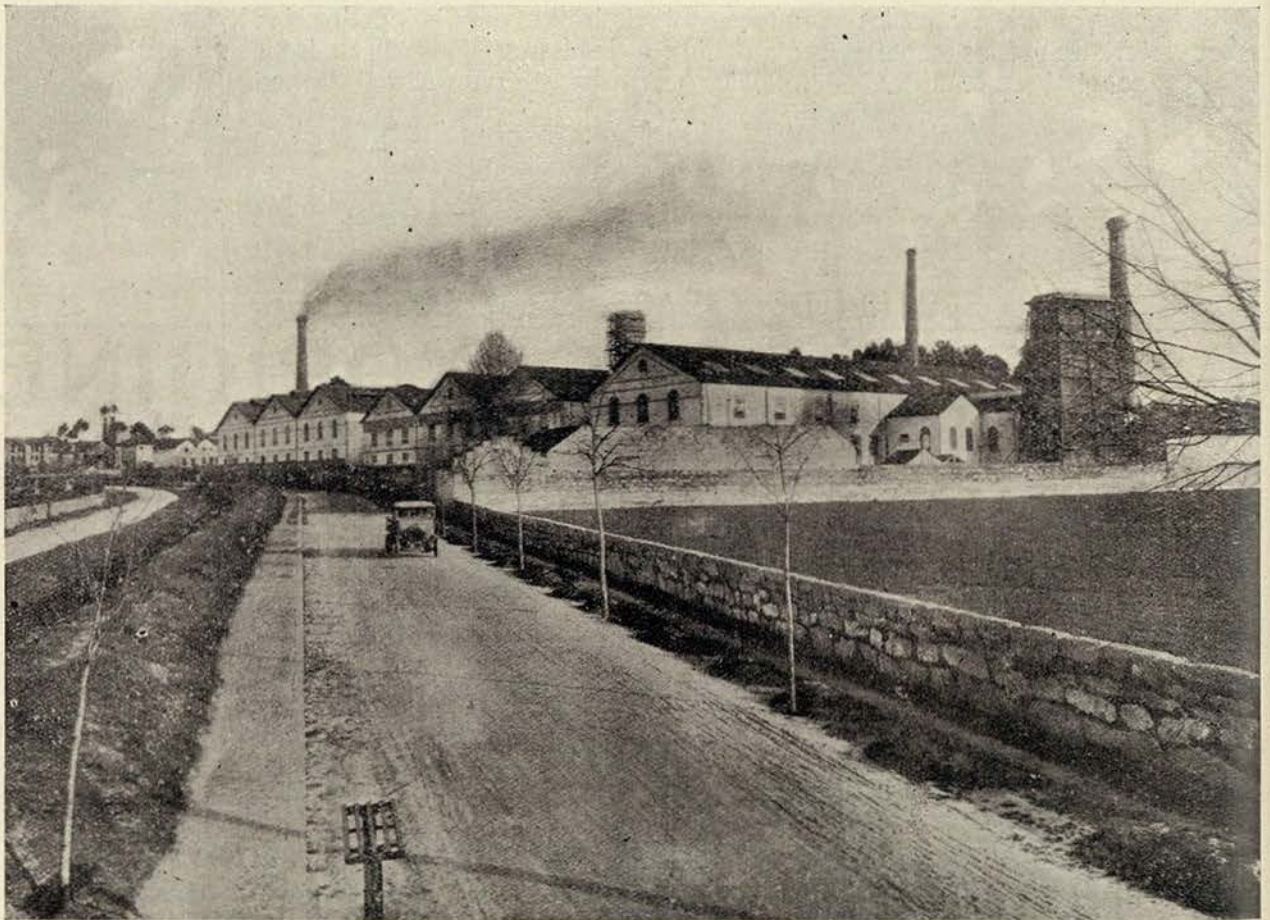
# Fábrica da Areosa

DE

Azevedo Soares & C.<sup>a</sup>, Ltd.<sup>a</sup>

Filature, tissage et finissage de tissus de coton et de tissus mixtes avec soie  
Fabrication spécialisée des articles suivants: Mérinos — Gabardines — Kakis — Zanelos  
—Tafetás—Serges—Satins pour Doublures et Flanelles—Spécialité en tissus coloniaux

Couleurs garanties absolument grand teint



*Les tissus de la Fábrica da Areosa sont soigneusement fabriqués  
avec des matières premières de première qualité et donnent aux acheteurs la garantie  
d'une longue durée*

**En donnant la préférence à ces tissus dans vos achats vous économiserez largement votre argent**



**F. PAULA BRITO & C.<sup>A</sup> L.<sup>DA</sup>**

**EXPORTATEURS**

**DE**

**CONSERVES DE POISSONS**

**de: Sardines, Chinchards, Sprates,  
Filetes de Maquereux, etc.**

à l'huile d'olive et à la tomate, en tous les formats en boites  
blanches et illustrées

Qualités fines et de traite pour les Colonies

AVANT ACHAT PRIONS DE CONSULTER NOTRE MAISON

**RUA DA CONCEIÇÃO, 35, 1.<sup>o</sup> — LISBONNE**

Télégrammes: **MINERVA**

Téléphone: **2 4253**

**BANCO DE PORTUGAL**

(SOCIÉTÉ ANONYME)

ETABLIE: 1846

**CAPITAL ESC. 100.000.000\$00**

Siège: 148, Rue do Comercio — LISBONNE — Adresse télégraphique «Bangal»

GOUVERNEUR: Innocencio Camacho Rodrigues—VICE-GOUVERNEURS: Dr. Fernando Emigdio da Silva, Carlos de Barros Soares Branco e Alvaro Pedro de Sousa.

DIRECTEURS: Dr. João da Mota Gomes Junior, Antonio José Pereira Junior, Dr. José Caeiro da Matta, Dr. Manoel Antonio do Casal Ribeiro de Carvalho, Ramiro Leão, Domingos de Sousa Holstein Beek (Conde da Povoia), Henrique Missa, Dr. João Emauz Leite Ribeiro e Francisco Meira.

SUCCUSALE: Largo S. Domingos — Porto — Adresse télégraphique: «Arca».

AGENCES: Angra do Heroísmo (Açores), Aveiro, Beja, Braga, Bragança, Castelo Branco, Coimbra, Covilhã, Elvas, Évora, Extremoz, Faro, Figueira da Foz, Funchal, (Madère), Guarda, Guimarães, Horta (Açores), Lamego, Leiria, Ponta Delgada (Açores), Portalegre, Santarem, Setubal, Viana do Castelo, Vila Real et Vizeu.

CORRESPONDANTS SPÉCIAUX: Moura, Olhão, Portimão, Torres Vedras et Vila Real de Santo Antonio.

PRINCIPAUX CORRESPONDANTS À L'ETRANGER: **PARIS**: Banque Nationale de Crédit, Banque Nationale Française du Commerce Extérieur, Barclays Bank (France) Ltd., Comptoir National d'Escompte de Paris, Crédit Commercial de France, Crédit Lyonnais, De Rothschild Frères, Société Générale, Westminster Foreign Bank Ltd.—**BORDEAUX**: Comptoir National d'Escompte de Paris—**LONDRES**: Bank of London & South America Ltd., Barclays Bank Ltd., Midland Bank, Ltd., Westminster Bank Ltd.—**RIO DE JANEIRO**: Banco do Brazil, Banco Commercial do Rio de Janeiro, Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud.—**BRUXELLES**: Comptoir National d'Escompte de Paris.—**MADRID**: Banco Hispano Americano.—**BARCELONA**: Banco Hispano Americano.—**SAN SEBASTIAN**: Banco Guipuzcano.—**NEW-YORK**: Irving Trust Company, National City Bank of New-York.—**BOSTON**: First National Bank of Boston.—**BERLIN**: Commerz und Privat Bank.—**GENEVE**: Société de Banque Suisse.—**AMSTERDAM**: Amsterdamsche Bank.—**MILAN**: Banca Commerciale Italiana.—**PRAGUE**: Banque de Crédit de Prague.



# Companhia Nacional de Navegação

Lignes régulières entre Lisbonne et tous les ports  
de l'Afrique Occidentale et de l'Afrique Orientale Portugaise

**Lignes régulières  
entre tous les ports de la province**

SERVICE HEBDOMADAIRE ENTRE LOURENÇO-  
MARQUES ET INHAMBANE ☼ SERVICE TOUTES  
LES QUINZAINES ENTRE LOURENÇO-MARQUES  
ET MOCIMBOA DA PRAIA, AVEC ESCALES À  
INHAMBANE, BEIRA, CHINDE, PEBANE, QUELIMANE,  
ANGOCHÉ, MOÇAMBIQUE, PORTO-AMÉLIA, IBO  
ET PALMA

**AGENCE À INHAMBANE — NOGUEIRA, LIMITADA**

Télégrammes "JOCARFINO" — Boite Postale n.º 32

# Nogueira, Limitada

## INHAMBANE

TÉLÉGRAMMES «JOCARFINO» — BOITE POSTALE N.º 32

**Agents de :**

Companhia Nacional de Navegação

Union Castle

Companhia de Seguros "A Mundial"

AUTOMOBILES "HILLMAN" ET "HUMBER"

Transports fluviaux — Chargements et déchargements  
— Boulangerie



# UN BÉBÉ

Farine lactée Nestlé L'ALIMENT IDEAL  
DE L'ENFANT

Lait condensé

Sucré «Milk maid»

Lait stérilisé

Suisse, pure et riche

Lait en poudre "Lactogen"

Chocolats Suisses

Fromages Gruyère



REPRÉSENTANTS

À ANGOLA

ZUID AFRIK, HANDELSHUIS

LOANDA

VASCO D'OLIVEIRA

LOANDA

FILIALE AN PORTUGAL

*Nestlé & Anglo Swisse  
Condenséd Milk C.º*

*Rue Ivens, 11, 13 — LISBONNE*

# NESTLÉ

## Companhia Industrial de Portugal e Colónias

Grande organisation industrielle portugaise

### 16 FABRIQUES:

Minoterie, pâtes alimentaires,  
panification, biscuits,  
produits alimentaires, malt, glace  
et ferments sélectionnés

BUREAUX :

## RUA DO JARDIM DO TABACO, 74

LISBONNE



# Companhia do Papel do Prado

Société Anonyme à Responsabilité Limitée

**CAPITAL-ACTIONS 7.000.000\$00**

**Siège à Lisbonne**

**Direction — Bureaux: Rua dos Fanqueiros, 278, 2.º — Téléphone A. 2 2331**

**Dépôt: Rua dos Fanqueiros, 270 à 276 — Téléphone A. 2 2332**

**TÉLÉGRAMMES: FELPRADO**

**Propriétaire des Fabriques de :**

Prado -- Marianaia -- Sobreirinho (Tomar) -- Penedo -- Casal de Ermio (Lousã) et Vale-Maior (Albergaria-a-Velha)

Installées pour une production annuelle de HUIT MILLIONS DE KILOS de papier et disposant des machines les plus perfectionnées pour leur industrie. Elles ont en dépôt une grande variété de papier pour écrire, d'impression et d'emballage. La Compagnie accepte et exécute tout ordres pour fabrications spéciales de tout quantité de papier de machine continue, ronde et à forme

## Companhia Agricolo-Pecuararia de Angola (CAPA)

SOCIÉTÉ ANONYME

À RESPONSABILITÉ LIMITÉE

**CAPITAL ESCUDOS 20.000.000\$00**

**Agriculture-Élevage  
Industrie de viandes**

SIÈGE À LISBONNE

RUA DOS FANQUEIROS, 12, 2.º

DIRECTION EN AFRIQUE

NOVA LISBOA — ANGOLA

*Fermes et installations dans les Districtos de Benguela, Bié, Quanza Sul, Maxico, Luanda et Huila*

## Imperméables LE MARQUIS

LA PLUS RENOMMÉE

ET LA MEILLEURE

FABRIQUE DE FRANCE

*REPRÉSENTANTS POUR LE PORTUGAL*

*ET SES COLONIES:*

**ANTÓNIO FRANCISCO NUNES & C.<sup>IA</sup>**

TÉLÉPHONE 2 3895

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: *LARANES*

RUA DA PRATA, 267, 1.º E.

LISBONNE



# C. VINHAS, L.<sup>DA</sup>

## Exportateurs de Vins

Bureaux

R. dos Correeiros, 29, 2.<sup>o</sup>

Tél. 2 0600

Magasins

110, Rua do Grilo, 116

Tél. P. B. 134

**LISBONNE**



## VINS DU PORTUGAL

Vins Rouges, Claires et Blancs de Table

Vinaigres, Eaux-de-Vie et Vins de Liqueurs

TÉLÉGRAMMES :

«LOCAR» — MATOZINHOS

CODES { BENTLEYS  
«MASCOTTE»  
A B C 5.<sup>o</sup> Ed  
PARTICULIER

TÉLÉPHONE, 51-M.

## LOPES & CASEBRE, L.<sup>DA</sup>

IMPORTATION-EXPORTATION

MATOZINHOS

PORTUGAL

EXPORTATEURS DE:

ARTICLES DES COLONIES:

CAFÉ

CACAO

CIRE DE BENGUELLA

ARTICLES DU CONTINENT:

FRUITS SECS ET VERTS

AMANDES DOUCES

ERGOT

SARDINES Á L'HUILLE D'OLIVE

# Torrens, Limitada

MADÉRES

*Importation directe*

33, Rua Vasco da Gama, 37

LISBONNE

FILIALE

Rua 13 de Maio, 97 a 101

PARÁ-BRAZIL

TELE

GRAMMES: FLORESTAL

PHONE: 2 6945



## Nogueira Limitada

Ingénieurs

BRUXELLES — LISBONNE

RÉPRÉSENTANTS AU PORTUGAL DE:

Compagnie pour la Fabrication des  
Compteurs et Matériel d'Usines à  
Gaz — *MONTRouGE*.

Établissements Merlin & Gerin —  
*GRENOBLE*.

Le Transformateur — *PARIS*.

La Radiotechnique — *SURESNES*.

Ateliers de Constructions Electri-  
ques de Charleroi — *CHARLEROI*.

Davum Exportation — *PARIS*.

Comptoir Franco-Belgo-Sarrois —  
*PARIS*.

MONTAGE ET DÉVIS DE CENTRALES  
ET RÉSEAUX ÉLECTRIQUES, HAUTE  
ET BASSE TENSIONS



# Ciment "TEJO"

Nouvelle fabrication avec installation  
de fourneaux rotatifs et autres  
perfectionnements



Le ciment de plus grande  
confiance pour oeuvres  
hydrauliques et de ciment armé

## PRIX AVANTAGEUX

**STATUES — MARBRES ET TOUS  
LES MATÉRIAUX  
DE CONSTRUCTION**

António Moreira Rato & F.<sup>os</sup>

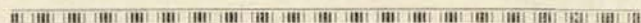
54-A, Avenida 24 de Julho, 54-H

Telef. 2 6980

**LISBONNE**

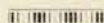
Teleg. RATOFILHOS

# Companhia Central Vinicola de Portugal



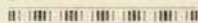
GRANDE EXPORTATION

**LISBONNE**

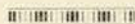


Praça do Município, 32, 2.º

Magazins: Poço do Bispo



Vins liquoreux et eaux-de-vie préparées,  
cognacs. Vins mousseux blancs et rouges des  
principaux cultivateurs portugais. Alcool de vin.  
Eaux-de-vie «bagaceiras» et de vins. Liqueurs



Adresse Télégraphique: CIRICA LISBONNE

TELEPHONES | POÇO DO BISPO 32  
| LISBONNE 2 4575

# Luiz Ribeiro

DÉPOT DE MADÈRES NATIONALES  
ET ÉTRANGÈRES

SCIÈRIE MENUISERIE MECHANIQUE

TÉLÉPHONE 152 — POÇO DO BISPO

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE — PRONTIDÃO

Bureau

Rua da Manutenção do Estado, 22 — XABREGAS

Fabrique

Rua da Manutenção do Estado, 26 a 28

Depots

Avenida de Chelas, L. R.

Travessa da Manutenção, 10

# COMPANHIA DE DIAMANTES DE ANGOLA (DIAMANG)

Société anonyme de responsabilité limitée  
avec le capital de Esc. 9.000.000\$00 (or)

Droit exclusif de recherche et extraction  
de diamants à l'Angola par concession  
du gouvernement respectif

SIÈGE SOCIAL: LISBONNE

RUA DOS FANQUEIROS, 12, 2.º

Télg.: DIAMANG

Bureaux à Bruxelles, Londres et New-York

Président du Conseil de Administration

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO

President des groupements étrangers

MR. JEAN JADOT

Administrateur-Délegué

ERNESTO DE VILHENA

Représentation et Direction technique en Afrique

Représentant

Coronel ANTONIO BRANDÃO DE MELLO

CAIXA POSTAL 347 — Télg. DIAMANG

LUANDA

Ingénieur-consulteur

MR. H. T. DICKINSON

DUNDO — LUNDA

Directeur technique

MR. L. J. PARKINSON

DUNDO — LUNDA

PORTUGAL COLONIAL



# Marques, Seixas & C.<sup>a</sup>, L.<sup>da</sup>

MAISON FONDÉE EN 1910

IMPORTATION ET EXPORTATION  
COMMERCE ET AGRICULTURE

LISBONNE — Travessa dos Remolares, N.º 10, Esq.

Adresse télégraphique «FERRAMENTA»

Téléph. 24.783

\* NOVO-REDONDO — (ANGOLA) — Boîte N.º 3

Adresse télégraphique «SEIXAS»

Téléph. N.º 1

## IMPORTATION

Tissus en coton, matériaux de construction, vins, huiles d'olive, riz, médicaments, articles en fer, machines agricoles, etc.

## EXPORTATION

Café de Novo Redondo, huile, coco-note, ricinus, cire, cuirs de bœuf, maïs, haricot, etc.

AGENTS DANS QUAMZA SUL DE LA «VACUM OIL COMPANY»

FILIALES DANS NOVO REDONDO PORTO AMBOIM  
ET GABELA (ANGOLA)

PLANTATION DE CAFÉ DANS AMBOIM ET SELES  
AGENCE DE BATEAUX DANS NOVO REDONDO  
ET PORTO AMBOIM

## IMPORTEURS DE :

Acides: Acétique glacial et industriel, Borique, citrique, phénique, formique, muriatique, nitrique, oxalique, sulfurique pur et commercial, tartarique. Acétate d'amyl. Eau oxygénée, Essence de térébenthine. Alun de potasse et de chrome. Blanc de plomb et de zinc. Amidon de mil et de blé. Ammoniaque liquide et anhydre. Arsenic blanc en cristaux et en poudre. Bicarbonate de soude. Borate de soude. Camphre du Japon. Carbonates: d'Ammoniac, de magnésium, de potasse et de soude. Charbon animal et végétal. Chlorures: de barium, de chaux et de calcium. Crème de tartre. Créoline. Dextrines. Soufres. Essences pour la fabrication de parfums, parfums, réfrigérants, savonneries et pommades. Extraits pour tannerie et teinturerie. Féculé de pomme de terre sèche et verte. Litharge d'or. Glycérine médicinale et industrielle. Glucose. Gomme arabique. Gomme laque. Colle forte transparente. Hydrosulfite de soude anhydre. Hyposulfite de soude. Lithopone et Alvaïadine. Menthol. Mercure vif. Metabisulfite de potasse. Naphthalènes. Noir de fumée. Oléine. Huiles de créosote de linet de ricin. Huiles pour tanneries et industries textiles. Poivre-sine. Poudre à gratter. Raphia. Silicate de soude. Soude caustique. Soude Solvay et soude en cristaux. Sulfates: de baryte, de cuivre, de fer, de magnésium et de soude. Sulfure de soude. Stéarate de zinc. Tannins. Tinkal. Vanilline. Vaseline. Minium et plusieurs autres produits chimiques pour les industries.

TELE (GRAMMES 56ELI  
PHONE 2 1760

## Sociedade Geral de Exportações, L.<sup>da</sup>

Import. & Export. Commissions et Représentations

## EXPORTATEURS DE :

CIRE, SEIGLE ERGOTÉ,  
PRODUITS RÉSINEUX ETC.

Rua do Cais de Santos  
LISBOA

## Pedro de Oliveira Telhado

Commissions, consignations et affaires directes  
en articles pour l'Afrique Portugaise

TÉLÉGRAMMES: «KNOBLOCH»

TÉLÉPHONE 2 5931

Bureaux: Rua da Prata, 81, 2.º D.

LISBONNE

## Le principal ouvrage de patriotisme et d'Art TABLEAUX HISTORIQUES DU PORTUGAL

Coordonnés par les professeurs d'histoire :

CHAGAS FRANCO ET JOÃO LOPES SOARES  
de l'Université de Reims des  
(France) Pupilles de l'Armée

Magnifiques illustrations en couleurs  
des artistes insignes

ROQUE GAMEIRO ET ALBERTO DE SOUSA

HISTOIRE DU PORTUGAL — Original de CHAGAS FRANCO  
Allant depuis les anciens peuples de la Lusitanie jusqu'à  
la traversée aérienne de l'Atlantique

Chaque fascicule de 8 pages — Esc. 10\$00

Des bulletins d'abonnement, deux pages spécimens et le plan général  
son fournis gratuitement

Éditions PAULO GUEDES — Rua do Arco da Bandeira, 76 — Lisbonne

## COMPANHIA PORTUGUESA DE TABACOS

Locataire des Fabriques et Marques de Tabacs de l'Etat  
Capital — Esc. or — 2.000.002\$50

Siège provisoire — Avenida da Liberdade, 16 — LISBONNE  
**FABRIQUES**

à Lisbonne: LISBONENSE — Rua da Cruz  
de Santa Apolónia.  
XABREGAS — Rua de Xabregas.  
à Porto: PORTUENSE — Rua Santos  
Pousada.  
LEALDADE — Rua do Costa  
Cabral.

CIGARRES, CIGARRETTES ET TABAC  
DE LA MEILLEURE QUALITÉ

EN VENTE PARTOUT

TOUS LES COLONIALISTES DOIVENT LIRE:

**HISTORIA DO NOSSO TEMPO**  
(Histoire de Notre Temps)

**O VÉLO D'OIRO**  
(La Toison d'Or)

DEUX CHEFS — D'OEUVRE DE LITTÉRATURE  
COLONIALE PORTUGAISE

PAR HENRIQUE GALVÃO

Demander ces livres à

**PARGERIA ANTONIO MARIA PEREIRA**

Rua Augusta, 52 LISBONNE — PORTUGAL



# Venâncio Guimarães & C.<sup>ia</sup>

---

## LUBANGO

FILIALES À MOSSAMEDES, HUMPATA ET HUMBE

---

**BUREAUX À LISBONNE**

**Rua de San Julião, 23, 1.º**

Adresse télégraphique: VOUGA

---

**Commerce général, Agriculture, Élevage et Industrie**

**Associés-Gérents de l'EMPRESA CAHOLO, LDA.**

(Fours à chaux et minoterie)

---

*Agriculteurs au Bentiaba (Plantation Cotonnaire de la Lupa)*

*Exportateurs de Bétail Bovin et de Poisson Sec*

---

Représentants pour les districts de Huila et de Mossâmedes de :

**Vacuum Oil Company**

**Manufacture de Tabacs "Ultramarina"**

**Automobiles et Camions "Ford"**

**Machines à écrire "Remington"**

Représentants pour le district de Huila de :

**Burrell & Co.**

**Compagnie d'Assurances "Tagus"**

**Loteries de l'Angola**



# Nôtre numero spécial

**N**OTRE revue consacre le present numero à l'Exposition Coloniale Internationale de Paris.  
Elle ne peut le faire, par suite de la modestie de ses ressources matérielles et de sa pauvreté fon-

Ce qui en fait constitue notre civilisation propre, depuis la langue jusqu'au génie colonisateur, ce qui démontre les énergies de notre vitalité, depuis l'esprit aigu d'indépendance jusqu'aux facultés de résurrection que nous sommes en train de révéler une fois de plus, ce qui prouve les caractéristiques propres de la Race,



DR. ARMINDO MONTEIRO  
Ministre des Colonies



DR. OLIVEIRA SALAZAR  
Ministre des Finances

nête, avec de luxe graphique et la forme somptueuse que certaines foules frivoles d'à présent pensent devoir être les compagnons inséparables de toute grandeur. Mais elle le fait avec un gros effort et le désir très sincère d'apporter sa contribution, en ce moment très opportun, à une meilleure connaissance de l'Empire Portugais, de notre culture et de notre civilisation.

Le Portugal est profondément inconnu à l'étranger. Les plus ignorants à notre sujet nous croient un peuple de mutins, détaché de l'Europe; ceux qui sont mieux documentés et plus aimables pensent que nous sommes un pays mort, vivant exclusivement d'un passé glorieux, une vénérable relique ne comptant pas dans le présent et n'ayant pas de droits dans l'avenir — une page de l'Histoire Ancienne!

depuis l'inaltérable conservation, à travers huit siècles d'histoire, de nos particularités ethniques et morales jusqu'à l'originalité de nos créations — tout cela est profondément méconnu dans le monde qui se trouve au delà de nos frontières.

Ce monde sait que nous constituons encre un grand Empire et il n'ignore pas, quelquefois, que le dit Empire a été découvert et entièrement créé par nous, il semble savoir de temps en temps que « nous avons donné de nouveaux mondes au monde ». Mais il ne sait pas qu'en ce moment, alors que l'Espagne s'agite en de dangereuses convulsions, nous représentons dans la Peninsule le principe de l'Ordre; on ne lui a pas dit que, parmi la désorganisation financière de presque tous les pays du monde, nous possédons, à la suite d'un



LE COLONEL SILVEIRA E CASTRO  
Comissaire de la Section portugaise à l'Exposition de Paris



L'EXPOSITION Coloniale de Paris a révélé une fois de plus à l'Europe que les grandes énergies et les qualités d'audace et d'initiative, d'opiniâtreté et de méthode, que le peuple portugais, aux grandes époques des découvertes et des conquêtes, avait su mettre glorieusement au service des navi-

gations et de l'élargissement du royaume, en portant aux points les plus éloignés du monde la civilisation et la foi chrétiennes, — étaient encore bien vivantes aux bout de tant de siècles et de tant de vicissitudes. L'oeuvre du présent représente bien celle du passé.

Le Portugal, qui a su conserver ses vastes domaines à travers des événements au cours desquels d'énormes empires ont péri, conserve intactes son influence et sa grandeur africaines.

Par un droit que nous avons hérité de l'Histoire et dont nous avons fait preuve que nous le méritions à la suite de notre action de tous les jours, nous portons sur nos épaules la tâche formidable d'ouvrir les grandes voies de la civilisation à de nombreuses populations et à des territoires étendus. La destinée de la nation même se trouve étroitement liée à ce travail gigantesque. Il nous faut affirmer avec orgueil devant le monde, que le Portugal est à la hauteur de l'oeuvre que ses ancêtres ont commencée et que nous savons et pouvons continuer, oeuvre qui constitue un beau résultat commun, à laquelle, au cours du temps, tous les portugais ont successivement contribué et qui est infinie.

La fondation de l'Empire fut une création

# Les portugais, maîtres en colonisation

Par

**Armindo Monteiro**

Professeur cathédral à la Faculté  
de Droit  
Ministre des Colonies

de notre génie, et sa continuation et son agrandissement, que nous poursuivons avec activité et d'une façon pacifique, en jaillissent comme d'une source inépuisable. La colonisation est la destinée même de la race, qui a su la deviner au delà des brumes et du mystère de la mer, aussitôt conquis le sol natal

et comme un prolongement de celui-ci. Le contact avec les peuples africains, américains et asiatiques nous a révélé cette face de notre génie et nous a permis d'en profiter, prodigieuse entre toutes parce qu'elle a non seulement modifié dans le passé l'économie des nations, mais aussi parce que tous les jours, avec l'ampleur des intérêts coloniaux, elle contribue à ce que cette économie se modifie sans cesse.

Ces antiques rapports avec les problèmes des nouveaux mondes ont rendu l'opinion publique portugaise extrêmement sensible en ce qui concerne les questions ayant trait à son domaine d'outre-mer; et, d'après les déclarations rendues publiques par quelques dirigeants de l'Europe moderne, nous pouvons constater que ce fait est rare, même chez les peuples colonisateurs, «... pardonnant son Empire à leur pays, comme on excuse une fantaisie de jeune homme». Du Minho à l'Algarve, tous les portugais sentent que seule la colonisation pourra assurer à la Patrie le plein accomplissement de sa destinée.

Il y a évidemment, de par le monde, des nations qui disposent, plus que la nôtre, de ressources matérielles et en hommes. Mais je ne connais pas de peuple qui, plus que le Portugal,

---

*effort exclusif et ténace de cinq ans, nos finances, en ordre et notre crédit rétabli; il ignore qu'au milieu de la crise très grave qui a ébranlé tous les Empires, nous équilibrons nos budgets coloniaux; finalement, il ne sait pas que nous sommes un des pays les moins touchés par la crise économique mondiale, car nous sommes un de ceux qui s'en sont le mieux défendu. Notre monnaie, par exemple, vient d'être stabilisée sans aucune aide extérieure, rien qu'au moyen de nos sacrifices et de notre volonté, en pleine obscurité économique et financière mondiale.*

*Le monde ignore donc quels sont, dans notre activité nationale et internationale, les aspects et les fondements d'un Destin bien net, d'un chemin bien tracé*

*de nation européenne — de notre position dans le Présent et de nos droits pour l'Avenir.*

*L'Exposition Coloniale de Paris a permis qu'une petite partie de cette ignorance fut levée. Bien des gens ont constaté avec surprise, devant la révélation de notre représentation et devant certaines manifestations de notre Action mondiale, que les portugais, ne sont pas un peuple qui ne sait faire que des révolutions.*

*«Portugal Colonial» essai de contribuer, dans ce numero, à faire disparaître à notre sujet un mensonge que la propre réalité de ce que nous sommes ne peut consentir.*

HENRIQUE GALVÃO

PORTUGAL COLONIAL



ait l'expérience, le sens et la volonté de civiliser, d'élever les races inférieures jusqu'aux sommets qu'il leur est donné d'atteindre. Nous faisons avec peu, ce que d'autres n'arrivent pas toujours à obtenir avec de grands moyens. Et nous le faisons avec un esprit de fraternité que certains pays n'ont jamais compris, et qui est le profond



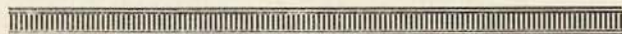
HUMPATA—(ANGOLA).—Une jolie chute d'eau

secret de beaucoup de triomphes que nous avons su atteindre avec de petits sacrifices en hommes et en argent. Celui qui aurait à caractériser l'effort colonisateur des portugais ne mentirait point en affirmant qu'il a toujours été éminemment «humain». À une époque où les coutumes, le droit, la morale même, justifiaient le trafic des noirs, et où des hommes de toutes les nations, plus que ceux de la nôtre, s'enrichissaient de ce commerce, nous publiâmes le célèbre décret du 18 Mars 1684, qui réglait chrétiennement le transport des esclaves, et nous défendîmes (1620) l'entrée des blancs et des mulâtres à l'intérieur de la brousse.

C'est dans cet esprit que nous avons colonisé pendant des siècles et fondé des nations. C'est lui qui nous a donné, dans toutes nos colonies, l'amour et le respect de la part de l'indi-

gène, qui, plus que le prestige résultant de la richesse que nous répandons continuellement—routes, chemins de fer, ports, télégraphes, téléphones, écoles, fermes, semences, instruments agricoles—plus que la force militaire elle-même, garantissent la paix de l'Empire et son développement progressif.

Le savoir accumulé par le travail et par les souffrances de bien des générations, qui ont découvert et exploité d'immenses régions inhospitalières, affirmant en toute occasion, aux moments les plus difficiles, l'héroïsme de la race, sa persistance indomptable, sa capacité de résistance à l'adversité;—le tact spécial, l'esprit de large humanité, qui dirigent nos rapports avec les populations indigènes et en font de fières populations nationales:—le caractère audacieux et improvisateur de notre peuple, qui ne se décourage pas devant l'insuffisance des moyens d'action, l'incertitude de l'avenir, la menace qui plane constamment sur la vie elle-même;—le pouvoir d'assimilation et d'attraction intense dont nous avons donné tant de preuves,—tout cela, additionné à la faculté de nous adapter aux climats les plus divers, fait des portugais, par suite d'un don magnifique de la nature, ce que nous sommes essentiellement: des colonisateurs, grands maîtres en colonisation.



## Le Congrès de la Presse coloniale

Le Congrès de la Presse coloniale que par suite de circonstances imprévues fût reporté aux 27, 28 e 29 Octobre se déroulera sous le programme suivant :

27 Octobre: Matin, à la Cité des Informations, séance d'ouverture. Déjeuner offert par la Section française. Après-midi, séance de travail, visite de l'Exposition, réceptions.

28 Octobre: Matin, séance de travail. Déjeuner offert par la Section française. Après midi, séance de travail, réceptions.

29 Octobre: Matin, séance de travail. Déjeuner offert par la Section internationale. Après-midi, séance de clôture, réception. Soir, banquet offert par le Commissariat général.

Après les séances de l'après-midi auront lieu des réceptions dans les pavillons des Sections étrangères.

Une «fête de nuit» sera organisée en l'honneur des congressistes.

Le gouvernement portugais sera représenté au Congrès par Mrs. Henrique Galvão, notre Directeur, et le journaliste Manoel Vaz.





Un chef indigène

# Blanc et Noir

PAR

**Dr. Agostinho de Campos**

*Professeur, écrivain  
et journaliste*

**L**A sympathie humaine, révélée par l'aspect de la tolérance raciale, paraît être un des ressorts du génie colonisateur des Portugais. Sans doute, ce n'est pas eux le seul peuple qui, lorsqu'il se rapproche d'autres races plus ou moins inférieures (ou ainsi considérées par l'orgueil d'autres races), se montre malléable ou contemporisateur. Ces qualités, les Portugais les possèdent peut-être en tant qu'

héritage latin ; il est certain, en tous cas, qu'originaires de l'Ibérie, ils constituent depuis les temps préhistoriques un mélange de sangs et de races, sur la composition desquels il n'est pas facile d'arriver à des conclusions définitives.

En termes généraux, on peut dire que les nations européennes agissent dans ce cas de façons opposées,



Cathédral de Beira (Moçambique)

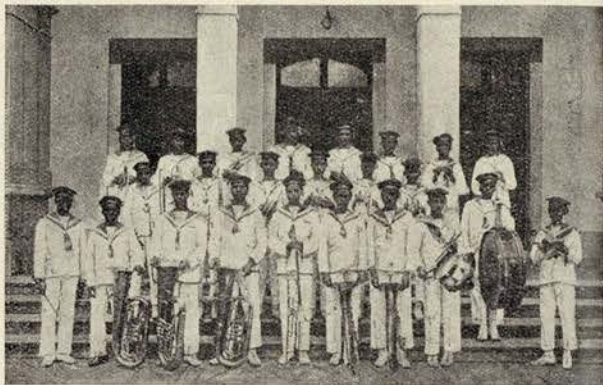
selon qu'elles se trouvent au-dessus ou au-dessous d'une ligne transversale qui divise grosso modo les hommes en septentrionaux et blonds — et méridionaux et bruns.

La *colour bar*, la barrière de couleur, l'incompa-

tibilité des sangs, l'horreur non seulement du croisement mais encore de la vie en commun et même du simple contact, le mépris insultant des métis, la prétention de la «race pure» et de sa conservation comme telle, — en un mot, l'orgueil de la race sous ses formes les plus offensantes et les plus intransigeantes — se révèle principalement chez les nations anglo-saxonnes. Celles-ci se considèrent, cependant, comme des dépositaires exemplaires de l'esprit chrétien, et pour le prouver elles distribuent sans répit la Bible dans le monde. On répand humanitairement l'Évangile, mais placer certains hommes encore plus bas que les animaux inférieurs est le sentiment qui domine.

Ceci est un fait observé et connu, qui se prête à toutes sortes de méditations et de discussions philosophiques. Qui a raison ? Qui est-ce qui agit le mieux ? Vaines questions, auxquelles on ne peut répondre que par d'inutiles affirmations et des confrontations qui ne convaincront personne et qui n'arriveront pas à mettre d'accord la religion, la morale, la politique — et la zoologie opiniâtre.

La femme nord-américaine, surtout celle des



Bande de musique des élèves de la Mission de Beira (Moçambique)

États du Sud de l'Union, se met à trembler toute quand elle voit un nègre près de soi. Dans quelque agglomération ou ville il suffit que s'élève le bruit qu'un nègre a regardé de trop près une blanche, pour que la foule l'arrose de pétrole et le brûle vif, sans autre forme d'enquête ni de procès. Seize millions de noirs existent et croissent aux États-Unis, beaucoup plus prolifiques que les hommes de la race caucasienne. Ils existent et croissent, non assimilés, enkystés, mais ayant de l'éducation et progressifs, plus progressifs même, à certains points de vue, que ceux qui les méprisent et les haïssent et ne savent que danser et chanter comme eux. Car le fait est que s'il existe déjà des formes d'Art caractéristiques de l'Amérique du Nord, ce ne sont à vrai dire que la danse et la musique, toutes deux nègres ou négroïdes.

Seul un prophète pourra dire comment évoluera, et s'il crèvera un jour, le gros abcès noir qui est en train de se former et de croître aux États-Unis. J'ai déjà lu quelque part que, quand viendra le moment convenable, ces dizaines de millions de noirs *yankees* seront paisiblement dépêchés en Afrique, où ils tiendront à l'aise, car le berceau de leurs aïeux se trouve presque vide. Solution qui enchante par sa simplicité, mais qui a le défaut de paraître trop simple.

Dans l'Union Sud-Africaine, autre expérience de colonisation anglo-saxonne, septentrionale et blonde,



un œuf semblable à celui-là est en train d'être couvé; et les Indes Britanniques, avec leur attitude actuelle en face de la Métropole, font ressortir avec netteté les effets de ce système de coloniser, fondé sur l'antipathie et l'intolérance raciale. Au bout de deux siècles et demi de colonisation, l'orgueilleux et pur anglais est boycotté, et l'Inde réclame pour soi et l'obtient peu à peu — une pureté nationale et politique aussi pure que celle dont se vante le sang des dominateurs, qui n'ont pas su faire prendre dans le pays la moindre racine morale durable. Ainsi le maître, qui se tient à une distance souveraine et olympienne des élèves, n'a rien d'autre à faire quand il a fini de donner sa leçon: il s'en va avec ses livres, ses cahiers et tout son saint-frusquin didactique — et, portez-vous bien.

Les Anglais n'ont pas voulu sur ce point suivre la leçon du grand Albuquerque. Celui-ci, lorsqu'il traça le plan de l'empire oriental portugais (et dès qu'il comprit qu'il ne lui suffirait pas pour cela de dominer les mers et quelques ports et factoreries fortifiées), vit nettement que le pays était aussi impénétrable aux balles qu'aux bonnes paroles, et que seules les âmes pouvaient pénétrer profondément — et seulement à



Élèves de la Mission religieuse de Beira (Moçambique)

travers les corps. De là sa vision d'une race nouvelle et mixte, et les premiers pas qu'il fit pour former ce trait d'union, au moyen de l'accouplement du colon portugais à la femme indienne. L'avenir a confirmé aussi, comme on le voit actuellement, cette conception hardie de son génie impérial.

Outre que cela est difficile, il est certainement inutile de voir toutes ces choses *sub specie aeternitatis*. Il viendra peut-être un temps où quelque Albuquerque oriental — jaune ou noir — décidera d'essayer en Europe, avec des guerriers indiens, mongols ou africains accouplés à des femmes très blondes, cette espèce de colonisation «en profondeur», que l'Albuquerque portugais n'eut pas l'occasion de faire assez fructifier dans l'Orient lusitanien conçu par lui. Ce n'est même pas la peine d'y penser si ce n'est pour en rire; et ce n'est même pas la peine de vouloir deviner qui rira le dernier.

Tout ce verbiage inoffensif est venu à propos de certaines notes intéressantes que nous avons récemment trouvées et qui définissent fort bien un des aspects les plus caractéristiques du sens colonial portugais.

Nous avons cueilli deux de ces notes dans un travail érudite de Mr. Jaime do Inso à propos de Macau. On y lit qu'il y a quelque temps un nationaliste chinois les plus férus et les plus actifs dit à un fonc-

tionnaire supérieur de notre colonie orientale: «Les étrangers seront tous expulsés de Chine; mais les derniers à partir seront certainement les Portugais». Et le même auteur conte encore que les Européens qui visitent Macau s'étonnent tous de la cordialité des rapports entre les Portugais et les Chinois; ils s'étonnent que ceux-ci ne vivent point confinés dans des quartiers à part, comme les Juifs dans les *ghettos* d'autrefois. Il est certain que la Chine se noie depuis dix ans dans un déluge de guerres et de sang et que la jolie Macau est comme un Ararat de sauvetage et de refuge pour beaucoup de Chinois que la guerre civile jette comme des naufragés dans cet abri de repos et de paix.

Non moins significative est la communication que de Paris vient de faire Paulo Osório au journal de Lisbonne *Liário-de-Noticias*. Il se rapporte à un livre très récemment publié sous le titre de *Noirs et Blancs* (Colin, éditeur). Son auteur est un jeune professeur français, Mr. Jacques Weulersse, qui a voyagé au Congo Belge et dans différentes colonies françaises d'Afrique. Ayant visité par curiosité dans notre Angola la ville naissante de Vila-Luso, près de la frontière belgo-portugaise, il nous transmet en ces termes l'impression reçue:

«Ici il n'y a rien qui nous rappelle les villes coloniales du Congo, de la Nigérie ou de l'Afrique française: ici on sent l'occupation réelle, définitive, du pays, par les immigrés blancs... Les Européens ne se contentent pas de former ici une caste d'administrateurs, d'ingénieurs et de contremaîtres: ils prennent leur part des travaux manuels et cela suffit pour changer l'atmosphère. Le simple fait de voir un blanc pousser une brouette semble presque scandaleux, pour qui arrive des colonies tropicales! Les rapports de race à race se montrent ainsi dès l'abord profondément modifiés. Le blanc cesse d'être l'élu, le seigneur qui ne travaille pas et qui fait travailler, et le noir cesse d'être l'éternel inférieur, la bête de somme universelle. L'égalité, qui n'est pas dans les lois, se trouve ici dans les mœurs. Il s'ensuit une douceur inconnue dans toute autre partie de l'Afrique Noire...»

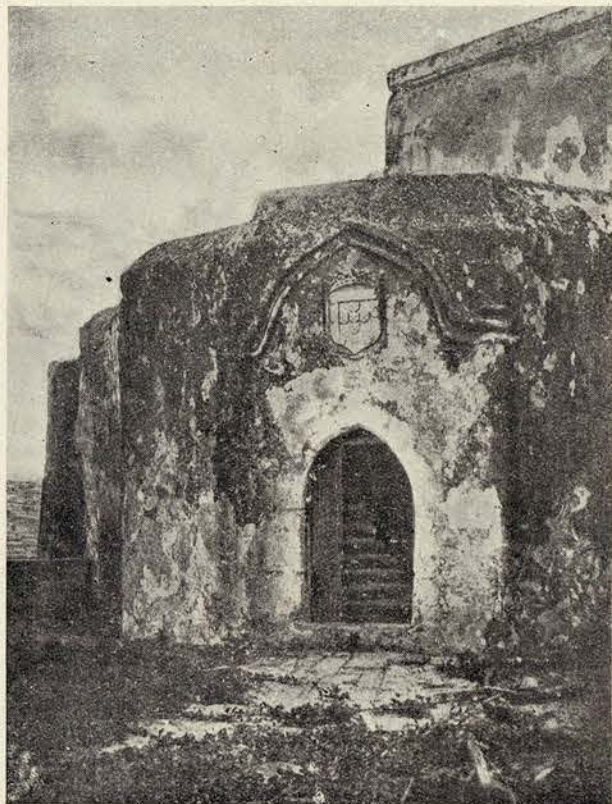
À l'encontre de ce que dit Mr. Weulersse, l'égalité se trouve aussi dans nos lois. Mais ce n'est pas là ce qui importe et ce n'est pas d'égalité qu'il s'agit à proprement parler. Ce mot est très prétentieux et illusoire. Disons *humanité*, ce qui est plus humain, moins hypocrite, moins prodigue en contraste entre l'excellence des idées, la grandeur des aspirations — et la misère de notre triste condition d'animal bien pensant et mal allant.



Négresse de l'Amboim (Angola)







Une forteresse historique à Sofala (Moçambique)

# Origines du Plan des Indes

PAR

Joaquim

Ingénieur,

DR.

Bensaude

Historien

(Extrait d'une conférence)

dans la Péninsule avait tellement baissé que tout semblait prédire une assimilation prochaine, l'absorption, l'engloutissement de la population arabe par le milieu chrétien. Une paix durable, peut-être même sans conflits, semblait se préparer dans un avenir éloigné, lorsqu'à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, un menaçant orage éclatait de nouveau, une nouvelle invasion de l'Islam, mais cette fois non pas dans la Péninsule même, mais en Europe Orientale. Le nouvel incendie commença en 1356, lorsque les Turcs prirent pied en Europe. La tempête se dessina alors de plus en plus grave. Le sultan Amurath 1<sup>er</sup> prit Andrinople en 1360; il infligea une défaite aux Serbes et aux Bulgares en 1389. Le terrible Bajazet 1<sup>er</sup>, son successeur, surnommé «La Foudre» à cause de la rapidité de ses conquêtes, infligeait une première défaite à la Hongrie en 1393 et, en 1396, survint son écrasante victoire sur les Hongrois et les Grecs à Nicopolis. La vague menaçante de l'Islam montait toujours et d'une façon alarmante pour la Chrétienté.

\* \* \*

Depuis l'invasion de la Péninsule au VIII<sup>e</sup> siècle, le souvenir du foudroyant succès musulman ne s'est jamais éteint; la terreur subsista vivante pendant tout le moyen âge.

«Comme le simoun, comme les sauterelles, les Arabes surgissent à l'improviste des profondeurs mystérieuses du désert. Ce n'est pas une nation, mais une mosaïque de petites tribus éparses sur une surface immense, aride, désolée. Pendant des siècles, l'histoire les ignore; les tourbillons de cette poussière humaine n'intéressent personne. Un jour, après de terribles remous, des luttes fratricides acharnées, la nuée s'aggrave en une nébuleuse, autour d'un simple chamelier de la Mecque, qui se déclare prophète: Mohamet! A peine éclos, ces fanatiques, pris d'une fureur de prosélytisme et d'une frénésie de pillage, se ruent à la conquête du monde» (1).

Leurs progrès furent foudroyants. Mohamet meurt en 632. Les Arabes conquièrent Jérusalem en 638; ils prennent Chypre et le Tripoli en 648; en 655, ils menacent Constantinople. Ils sont sur l'Indus en 707 et le 27 Avril 711 ils envahissent la Péninsule; leurs progrès y sont tels qu'en 732 (juste un siècle après la mort

(1) René de Segonzac, *La Légende de Florinda la Byzantine*, (Préface du Maréchal Lyautey), p. 25.

du prophète), ils se trouvent à Poitiers, où Charles Martel arrête leur pénétration vers le Nord.

La poussée arabe, le long de la côte africaine de la Méditerranée, laissa un terrible souvenir. «L'Arabe pille, il massacre, il brûle, Où il passe, l'herbe ne pousse plus.»

Repoussé à Ceuta à plusieurs reprises, Ocba ibn Nafé (1) arrive jusqu'au rivage de l'Atlantique et il y prend Allah à témoin qu'il a atteint l'extrémité du monde et qu'il ne laisse derrière lui que des Croisés et des morts (2).

Au début du XV<sup>e</sup> siècle, le conflit des deux races prend de nouveau un aspect grave; il fait prévoir un cataclysme. C'est un crescendo continu qui met face à face la Chrétienté d'une part, l'Islam de l'autre.

En 1412, la Hongrie, sous le roi Sigismond, fut battue par les Turcs sur le Danube. En 1415, le Portugal entra en scène avec la prise de Ceuta.

\* \* \*

Les menées d'une reine détestée dans le pays, D. Leonor Telles, provoquaient la guerre entre le Portugal et la Castille, en 1385. Rajeunie et enflammée par les enthousiasmes patriotiques, jalouse de son indépendance, la nation se groupe comme un seul homme autour du grand connétable Nun'Alvares.

«Le courage d'un homme, écrit Oliveira Martins, fonde le Portugal; l'enthousiasme d'un peuple maintient son autonomie; la nation est un véritable miracle de volonté» (3).

La victoire sur la Castille à Aljubarrota fonde la monarchie populaire sur des bases solides; c'est la grande époque portugaise qui va commencer.

Les exubérances de l'élan guerrier prenant un aspect inquiétant dans la nation, le roi D. João I examine le plan de la conquête de Ceuta, plan qui éloignait et déviait de la Péninsule même les aspirations guerrières latentes dans le pays.

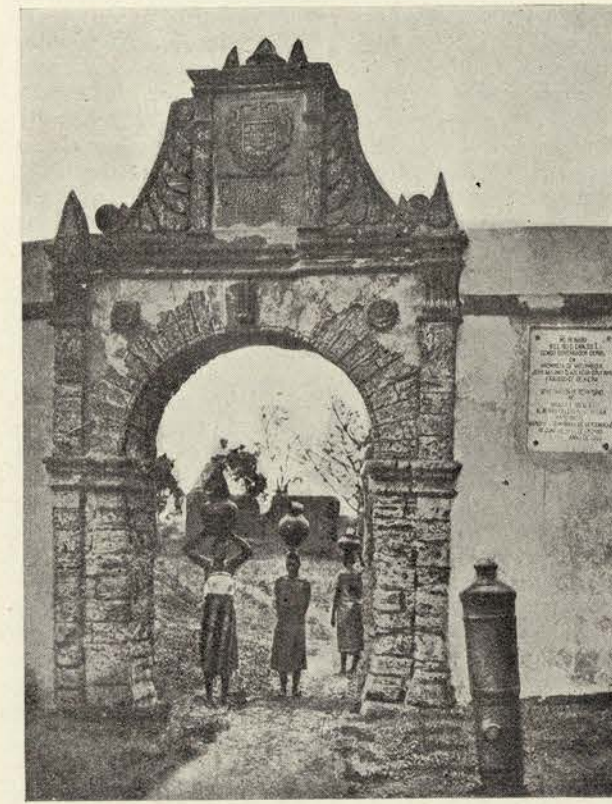
Le projet de Ceuta, soumis au connétable Nun'Alvares, fut accueilli par lui avec le plus grande empressement: «Ce plan, dit-il, est une inspiration divine».

Le plan de Ceuta répondait au désir du roi D.

(1) René de Segonzac, *La Légende de Florinda la Byzantine*, p. 25.

(2) *Idem*, p. 26.

(3) Oliveira Martins, *Camoëns, Os Lusíadas* (1861), p. 289.



L'entrée principale de la forteresse historique de Sena (Moçambique)

João I de procurer à ses trois fils aînés, D. Duarte, D. Pedro et D. Henrique l'occasion de faire leurs débuts sur le champ de bataille. Les délires de joie des trois Infants électrisaient la cour et la nation. L'expédition, préparée au milieu d'un profond secret, se réalisa. Moins d'un mois après le départ de l'escadre, Ceuta tombait aux mains des Portugais (21 août 1415).

Sans le moindre doute chez D. João 1<sup>er</sup>, de même que chez Nun'Alvares, la prise de Ceuta était envisagée principalement comme un fait d'armes glorieux, favorable en même temps à la cause de la Chrétienté.

D. João 1<sup>er</sup>, de même que ses trois fils, D. Duarte, D. Pedro et le jeune D. João, était dominé par la prudence. Ni lui, ni plus tard ses fils, n'étaient partisans d'inaugurer au Maroc une époque de conquêtes de plus en plus intenses. D. Henrique, seul d'entre eux, prit cette orientation, qui devait dominer à l'avenir.

Pour D. Henrique, l'idée de conserver Ceuta comme une barrière, une forteresse protectrice de la Péninsule, ne suffit plus. Son plan, son obsession le poussent plus loin: intensifier la guerre sainte contre les Maures, c'est l'idée politique que va le dominer.

\* \* \*

Les tendances d'une politique de modération et de prudence si fermement manifestées par D. Pedro, D. João et leur frère bâtard le comte de Barcellos, provoquèrent un conflit de vues avec l'Infant D. Henrique, obsédé par la guerre à outrance au Maroc. Cette divergence de vues m'a poussé à poursuivre davantage ce sujet, car elle dénonçait une orientation de très grave portée.

IL y a bien une trentaine d'années que je me suis proposé le plan d'études historiques suivi depuis: chercher à éclaircir quelques grands problèmes ténébreux de l'histoire des découvertes, entreprise qui m'a toujours paru de bien plus grande urgence que des travaux d'ensemble. L'histoire des découvertes ne peut pas faire de progrès sans que ces problèmes mystérieux ne soient mis au clair. Mon programme n'a donc jamais été d'écrire des livres, mais de bâtir des éléments nouveaux pour la reconstruction historique future.

Cette orientation m'a d'abord conduit à éclaircir le mystère des origines de la science nautique portugaise; ensuite, je me suis voué au grand chapitre, presque totalement ignoré, de l'œuvre coloniale de D. João II. Dans le courant de ce dernier travail, j'ai été conduit au problème des Origines religieuses et politiques du plan des Indes des Portugais, l'objet de cette conférence.

\* \* \*

La Péninsule Ibérique a été dès le VIII<sup>e</sup> siècle le pays classique où s'est déroulé le conflit de la Chrétienté avec l'Islam, survenu à la suite de l'invasion arabe, qui se terminait avec l'expulsion des Maures et la conquête de Grenade sous Ferdinand et Isabelle, en 1492.

La domination arabe a traversé, pendant les 781 ans de durée (711 à 1492), des phases bien diverses: la phase de la conquête, celle de l'apogée et celle de la décadence.

Lors de la prise de Grenade, la puissance arabe



Déjà, en 1418, lorsque le roi D. João I<sup>er</sup> envoyait D. Henrique à Ceuta à la tête d'une expédition de secours, l'Infant voulait profiter des forces réunies sous son commandement pour faire une descente imprévue chez les Maures de Gibraltar, puisque, à Ceuta, l'entrée en action des troupes n'avait pas été nécessaire. Son père intervint alors; Il interdit à D. Henrique de nouvelles aventures et lui ordonna le retour en Portugal.

Après la mort du roi D. João I<sup>er</sup> (1433), les plans guerriers de D. Henrique au Maroc prennent un aspect plus grave. Dès lors, il ne lâche plus le faible roi D. Duarte; il veut lui arracher le consentement d'une expédition contre Tanger. Il l'entretient habilement de ses projets et obtient finalement gain de cause, malgré l'avis contraire de ses trois frères. L'expédition se réalisa; il en résulta le désastre de Tanger en 1437 et la captivité du jeune Infant D. Fernando à Fez. En 1438, D. Henrique insiste auprès du roi D. Duarte, son frère, pour qu'il lui permette d'organiser une nouvelle expédition à Tanger, cette fois quatre fois plus forte (24.000 hommes).

Martyrisé par les remords d'avoir consenti à l'expédition de 1437, accablé par le malheureux sort de D. Fernando, D. Duarte mourait quelques mois après la célèbre entrevue. En 1443 survint la mort de l'Infant captif à Fez. L'année 1449 amène une nouvelle tragédie; ce fut le tour de l'ancien régent D. Pedro, sacrifié par D. Henrique à la rancune déchaînée des Braganças et mort ignominieusement à Alfarrobeira.

En 1453, nouveau désastre: la prise de Constantinople; la grande catastrophe en Europe orientale, qui aboutit à la chute de l'empire romain d'Orient. Tout l'Islam se remue, électrisé par le succès. Ceuta et la Péninsule même se trouvent du coup menacées. D. Henrique, tremblant pour son œuvre marocaine, se propose de finir ses jours à son poste d'honneur et de défendre Ceuta jusqu'au dernier souffle; projet auquel le roi D. Afonso V s'oppose. Par contre, tous deux se mettent d'accord, en 1457, pour participer à la croisade contre les Turcs, projeté par Calixte III. On annonce au Saint-Siège une expédition portugaise de 12.000 hommes pour la durée d'un an. Des nouvelles défavorables reçues d'Italie dirigent de nouveau l'action portugaise vers le Maroc; on prend alors la revanche de Tanger: la conquête d'Alcacer en 1458, deux ans avant la mort de D. Henrique.

\* \* \*

Quelle était l'idée, la pensée dominante de l'Infant dans cette longue obsession guerrière qui demandait tant de sacrifices à la patrie et à la famille royale? C'est ici que de nouveaux éléments historiques viennent à notre aide.

En les énumérant, je vais suivre les phases successives de ma recherche, dans l'ordre où je me les suis posées. Tout d'abord, j'ai été frappé par une série d'éléments de haute valeur réunis dans le remarquable ouvrage de M. de la Roncière, «*La découverte de l'Afrique au Moyen Age*». On y trouve l'énumération d'une longue série d'ambassades venues d'Abyssinie en Europe, ainsi que d'autres, expédiées de l'Occident, qui couvrent 86 ans, de 1402 jusqu'en 1488. En 1391 (trois ans avant la naissance de D. Henrique) un frère Mineur ayant résidé plusieurs années dans le pays du Prêtre Jean, était reçu par Jean I<sup>er</sup> d'Aragon.

Il s'agit d'un chapitre totalement inconnu de l'his-

toire des découvertes, car, sur ce chapitre, on s'en est tenu à suivre à la lettre le passage de João de Barros concernant le voyage de Covilhã en Abyssinie en 1487 et présenté par lui comme les premiers rapports entre le Portugal et le Prêtre Jean.

Les données réunies par La Roncière nous amènent à la conclusion que les assertions de Barros ne peuvent plus avoir le moindre poids et que les rapports de l'Europe avec le Prêtre Jean datent du commencement du XV<sup>e</sup> siècle. Pour ce qui concerne le Portugal, une autre trouvaille dans les archives portugaises, établit de plus que D. Henrique avait en Portugal un ambassadeur d'Abyssinie, en 1452 (1). Mais, nous trouvons chez La Roncière une autre nouveauté: l'offre d'alliance contre l'Islam, qui a fait l'objet d'une ambassade du Prêtre Jean, reçue par Alphonse V, roi d'Aragon, en 1427, à Valence.

L'offre fut accueillie avec un tel empressement par le roi d'Aragon que dans sa lettre de réponse, il propose au Prêtre Jean son mariage avec une princesse aragonaise, ainsi qu'un deuxième mariage de l'Infant D. Pedro avec une princesse éthiopienne; double union visant à cimenter l'alliance proposée. Le roi demande en même temps au Prêtre Jean de prendre à sa charge l'armement d'une flotte dans la Méditerranée.

Un autre fait attirait mon attention. En 1437, année du désastre de Tanger, le pape Eugène IV commence ses démarches pour l'union des Eglises orientales et de l'Eglise romaine. Je fus ainsi appelé à suivre l'histoire du concile de Bâle et de Ferrare, et par là, j'arrivai à une autre grande nouveauté: les efforts du Saint-Siège pour organiser la lutte contre la Turquie, domaine lui aussi totalement inconnu dans l'histoire des découvertes.

Ces détails m'ont conduit à parcourir un grand ouvrage: *L'Histoire de l'Eglise*, de Darras et Barreille et c'est là que j'ai trouvé toute l'histoire de la menace turque en Europe; celle de l'insuccès des pontifes à préparer la résistance des puissances et toutes les horreurs et souffrances de la Chrétienté orientale provoquées par l'invasion des Turcs.

Les rapports de l'Europe avec l'Abyssinie dès les premières années du XV<sup>e</sup> siècle; le projet d'alliance du Prêtre Jean contre l'Islam; le danger européen d'une invasion turque; les efforts du Saint-Siège pour réunir les Eglises orientales à l'Eglise romaine; l'impossibilité absolue d'organiser la résistance de la Chrétienté contre la Turquie; tout cet ensemble renferme de nouveaux points de vue pour éclaircir les origines du plan des Indes.

Nous savons par les chroniques que D. Henrique cherchait par tous les moyens à se mettre en rapport avec le Prêtre Jean chez qui il espérait trouver un appui pour ses plans en Orient. Mais nous avons ignoré tout ce que l'Infant a réalisé jusqu'en 1460 date de sa mort. João de Barros déclare que les rapports avec l'Abyssinie commencèrent par l'expédition de Covilhã partie en 1487, vingt-sept ans après la mort de l'Infant. Les chroniques portugaises ignorent: le projet d'alliance du Prêtre Jean (1427 Valence); la réponse du roi d'Aragon en 1428; elles ignorent les six ambassades venues d'Abyssinie en Europe (1402, 1427, 1431, 1441, 1450, 1452); de même que les cinq ambassades des nations européennes envoyées au

(1) Pedro d'Azevedo, *Documentos das Chancelarias Reais*, t. 2, p. 342.



Prêtre (1428, 1430, 1439, 1452, 1453). Les chroniques ignorent que D. Henrique avait auprès de lui en 1452, un ambassadeur du Prêtre Jean; elles ignorent tous les efforts du Saint-Siège pendant huit pontificats pour organiser la lutte contre la Turquie.

Les chroniques ne relèvent pas non plus les termes élogieux de la bulle de Nicolas V (8 janvier 1454) concernant les plans de l'Infant en Orient: «rendre l'Océan navigable jusqu'aux Indes pour secourir la Chrétienté de l'Occident contre les Sarrasins, et pour les soumettre de même que les peuples païens non infestés encore par la peste mahométane».

Avec ces nouveaux éléments, on est à même de tracer tout l'ensemble du plan de l'Infant: au Maroc, il s'agit de maintenir à tout prix Ceuta et d'autres ports comme postes avancés pour la protection de la Péninsule; de plus, l'action maritime vise à préparer la domination des mers pour arriver à la victoire finale en Orient: écraser aux Indes et dans la mer Rouge la puissance commerciale de l'Islam. D. Henrique avait donc conçu un plan unique dont une aile se trouve au Maroc, et l'autre sur mer pour la conquête des Indes.

\* \* \*

Voici un résumé sommaire des événements qui se déroulèrent: d'une part les succès et les revers des Turcs, d'autre part, les efforts du Saint-Siège pour organiser l'unité d'action et la résistance parmi les puissances.

Pour ne pas allonger le sujet, je commence par le pontificat d'Eugène IV (1431-1447), bien que le danger turc ait pris une tournure menaçante dès les premières années du XV<sup>e</sup> siècle.

Le désastre de Tanger, en 1437 fut un succès de grande importance pour la cause de l'Islam; si bien qu'on avait même prévu et imposé l'évacuation de Ceuta. En cette même année commencent les démarches du pape Eugène pour l'union des Eglises romaines et orientales, et il faut voir au fond de ces démarches l'effort pour l'union de la Chrétienté en face d'un danger commun. Le concile de Ferrare fut ouvert en 1438, l'empereur Jean Paléologue y assistait. En 1442, ont arrivait, non sans obstacles, au résultat prévu; l'union des églises grecque, russe, indienne et éthiopienne avec l'église romaine.

En 1437, année de la mort de l'empereur Sigismond, le sultan Amurath II remporta une victoire sur les Hongrois. En 1443, Wladislas et Hunyade firent irruption dans l'empire turc, débarrassant la Serbie du joug d'Amurath et mettant en déroute, à Nissa, son armée de 30.000 hommes. De son côté, Scandenberg, le héros d'Albanie, infligea aux Turcs une défaite qui leur coûta 22.000 hommes. En 1444, Amurath II attaqua Wladislas dans les plaines de Warna, avec une armée de 100.000 hommes. Après une héroïque résistance et même quelques succès, Wladislas y trouva la mort, suivie d'une désastreuse défaite des Hongrois. Scandenberg avança de nouveaux contre les Turcs et leur anéantit 5.000 hommes.

Nicolas V (1447-1455).—En 1451, Amurath II se lança contre Croja, la capitale de l'Albanie, où Scandenberg lui infligea une sanglante défaite, ainsi qu'une perte de 8.000 hommes et où le sultan trouva la mort. C'est alors l'entrée en scène du terrible Mahomet II qui, en avril 1453, commença le siège de Constantinople, terminé par la prise de la ville (29 mai 1453)

et la mort de Constantin Paléologue, le dernier empereur romain. La nouvelle de la chute de Constantinople produisit sur les Sarrasins et les Maures l'effet d'une commotion électrique. Ceuta, la forteresse protectrice de la Péninsule, et la Castille même, se sentaient menacées.

«Le turc, écrit Oliveira Martins, était la terreur du monde. On le sentait venir, comme dans les siècles éloignés, on entendait les roulements terrifiants des chevaliers d'Attila. La moitié de la Méditerranée, au delà de l'Italie, était devenue un véritable enfer, dès que l'empire de Byzance avait commencé à tomber par morceaux des mains impotentes des Paléologues». (1)

Calixte III (1455-1458), le célèbre cardinal castillan d'Alphonse Borgia, se voua avec un élan admirable et un dévouement à toute épreuve à la lutte contre l'Islam. Il y mit toutes ses forces et jusqu'au dernier centime de ses ressources personnelles.

Il envoya dans les mers du Levant une escadre qui obtint en 1457, un succès (bataille navale de Melitino), mais son effort manquait grandement de soutien de la part des puissances.

Mahomet II lançait en 1455, une armée de 50.000 hommes sur la Hongrie pour s'ouvrir une voie à la conquête de l'Occident, et se dirigeait d'abord vers Belgrade. Jean Hunyade défendait la place. Le secours que lui amenait le franciscain Jean Capristano fut tel, que, conjointement par terre et sur le Danube, ils infligèrent une écrasante défaite aux Turcs.

«Leur victoire fut si complète que le moindre empressement des puissances catholiques, aurait suffi pour faire le premier pas vers l'écroulement de l'empire turc en Europe». (2)

Mahomet prit quand même la ville; mais après un carnage épouvantable, les Hongrois restèrent vainqueurs et la victoire fut complète (juillet 1456). Hunyade et Capistrano avaient anéanti les trois quarts de l'armée turque. En août 1456 survint la mort de Hunyade, suivi de près par une autre mort non moins désastreuse, celle de Capistrano. En 1457, Mahomet se tourna vers la Macédoine contre Scandenberg. Il disposait alors de forces considérables (la cavalerie seule était de 40.000 hommes). Scandenberg fut d'abord battu, mais grâce à quelques secours d'argent reçus du Saint-Siège et avec seulement 11.000 hommes, il infligea aux Turcs une perte de 20.000 hommes.

En Bohême, la mort du roi Ladislas amenait des complications avec le régent George Podiébard, partisan de Huss.

Brisé par tant d'émotions, Calixte mourut en août 1458, quelques mois avant le succès du Portugal au Maroc avec la prise d'Alcacer en octobre 1458.

Pie II (Aeneas Sylvius Piccolomini; 1458-1464) se voua aussitôt à l'organisation d'une croisade pour faire face à la Turquie. Il exhorta les puissances à tenir les Turcs en échec avant l'anéantissement total de la Hongrie, qui aurait rendu fatal leur accès en Italie et en Allemagne. Pie II se proposait de participer lui-même, en personne, à la croisade.

Tous les congrès, toutes les exhortations, tous les cris d'alarme du Saint-Siège ne donnèrent pas de résultat.

L'Allemagne, la France, s'excusent ou posent leurs conditions de marchandage; Milan provoque à

(1) Oliveira Martin, *Os Filhos de D. João I*, t. I, p. 123.

(2) Darras et Barelle, *Histoire de l'Eglise*, t. 31, p. 449.



Gênes une révolution qui enlève à la France le protectorat de cette république; Venise fait des propositions indignes pour participer à la lutte; l'absence d'unité est à son comble. Entre temps, la Bosnie est envahie par les Turcs. En juillet 1464, à l'arrivée à Ancona de la flotte venant de Venise et amenant le doge à son bord, Pie II mourait, torturé par la maladie et l'insuccès de ses démarches.

Paul II (1464-1471). — Mahomet ayant soumis la Bosnie, se tourne vers la Macédoine. Scandenberg le surprend et lui inflige une première perte de 10.000 hommes (Seremet). Une nouvelle armée turque de 18.000 hommes est mise en déroute. Les Turcs reviennent avec deux armées, une de 28.000 hommes une autre de 16.000

Avec une force de 12.000 hommes, Scandenberg bat l'une et l'autre successivement et inflige aux deux une écrasante défaite. Jamais depuis Belgrade les Turcs n'avaient essuyé un si grand désastre. Mahomet revient de nouveau à la tête de 200.000 hommes et assiège Croja, la capitale de l'Albanie. Des secours financiers considérables reçus de Rome permettent à Scanderberg d'organiser deux armées et de s'assurer la victoire; ce fut la dernière. Le lion d'Albanie mourait en février 1466 et Croja tombait aux mains des Turcs.

Survint l'attaque de Mahomet à l'île de Négro-ponte (mer d'Égée), possession de Venise. Après des pertes considérables (40.000 hommes), la capitale de l'île est conquise et livrée au pillage et à la fureur des troupes.

Pendant le pontificat de Sixte IV (1471-1484), Mahomet arrive devant Scutary, en Albanie, puis il envahit la Moldavie, où il subit une perte de 30.000 hommes. En 1477, il pénètre dans la Carniole, la Carinthie, la Styrie, Salzbourg et le Frioul, où il continue ses ravages et enlève 30 ou 40.000 captifs.

En 1478, les Turcs réduisirent l'Albanie et dans l'année suivante une escadre de 140 vaisseaux débarque 100.000 hommes à l'île de Rhodes; mais là ce fut une défaite. Quelques mois après, Mahomet II se lance avec une flotte de 100 voiles sur la ville d'Otrante, près de Brindisi, qui est conquise. La panique et la terreur montent; Rome se trouve menacée.

Dès la chute de Constantinople, le sultan rêve d'envahir l'Italie. «Il voulait, disait-il, faire manger l'avoine à son cheval sur le grand autel de Saint-Pierre à Rome (1)». «Puisqu'il n'y a qu'un seul Dieu qui règne dans le ciel, il ne doit y avoir qu'un seul prince qui règne sur la terre» (2).

Une lettre du cardinal Jacques de Pavie au cardinal de Mantoue nous annonce que Mahomet répandait le bruit d'une invasion de 500.000 hommes sur la Moldavie. Voici un passage de cette lettre:

«Dieu a visiblement posé le royaume de Hongrie comme le boulevard des nations chrétiennes; il combat pour tous; il brise les tempêtes dirigées contre le monde romain... S'il vient à succomber, s'il éprouve un de ces désastres, tels que sait les infliger la barbarie triomphante, qui désormais empêchera que nous-mêmes, dans notre incurie, ne tombions soudain la gorge au glaive, ou ne courbions la tête sous le joug?» (3).

Voici un autre passage d'une lettre de Sixte IV,

écrit lors du pillage et des horreurs commis par les Turcs dans le voisinage d'Otrante:

«Les enfants et les vieillards sont foulés aux pieds des chevaux, les églises saccagées et détruites, les femmes impitoyablement massacrées après avoir subi les derniers outrages... Le pillage suit l'extermination... Bientôt les Turcs seront maîtres de la Sicile, du royaume napolitain, de la Péninsule entière, si nous demeurons plongés dans la même inertie, si les princes et les peuples ne se lèvent pas incontinent, ne courent pas aux armes, ne se prêtent un mutuel appui, pour défendre leurs champs et leurs maisons, leurs enfants et leurs femmes, leur religion et leur liberté. Qu'ils ne s'imaginent pas être à l'abri de l'invasion ceux qui sont éloignés du théâtre de la guerre. Eux aussi courberont la tête sous le joug, seront moissonnés par l'épée, à moins qu'ils ne se portent à la rencontre des envahisseurs. Les Turcs ont juré l'extinction du Christianisme... Trêve de sophismes! C'est le moment, non de parler, mais d'agir et de combattre» (1).

En 1481, après la mort de Mahomet II, les rivalités heureusement survenues entre ses deux fils, Bajazet et Zizim, ébranlèrent quelque peu la fureur de conquête. On arrivait à une phase de tranquillité temporaire; ce fut une trêve, loin, très loin de la fin. Derrière cet arrêt passager, il y avait l'ombre d'un Mahomet II ou d'un Bajazet I<sup>er</sup>, électrisant les hordes sans nombre rêvant la conquête de l'Occident. La fureur d'un autre fanatique de la même trempe ferait renaître l'incendie avec d'autant plus d'élan que la résistance chrétienne était nulle. Le ralentissement n'était donc que momentané.

Sous le pontificat de Sixte IV le problème politique religieux prend dans la Péninsule même une tournure grave. On inaugurerait l'inquisition, les confiscations, la destruction en masse de livres hérétiques, courant de défense du Christianisme qui conduit plus tard à l'expulsion des Maures et de Jésus. Il semble plus que probable, pour ne pas dire certain, que l'invasion turque et les efforts du Saint-Siège pour conjurer une catastrophe, sont le prélude des mesures énergiques survenues dans la Péninsule. Les événements en Europe orientale commandaient de la prévoyance dans le seul pays de l'Occident où la prépondérance des éléments hérétiques pouvait prendre un aspect inquiétant.

Innocent VIII (1484-1492) prit lui aussi en main le projet d'une croisade monstrueuse pour attaquer les Turcs par terre et par mer. Les négociations commencèrent sous de beaux aspects; cinq Etats par mer. La discorde survenue entre les puissances provoqua l'insuccès de ces projets.

Voilà la situation dans laquelle se trouvait l'Europe en 1492, lors de la mort du pontife.

Le cardinal Léonelli la définit, en des termes bien vivants, dans son discours au conclave lors de l'élection d'un nouveau pape:

«Sur la tête des chrétiens est toujours suspendu le glaive impitoyable des Turcs... Les princes chrétiens sans en excepter les plus grands, sont armés les uns contre les autres et s'acharnent à leur mutuelle extermination. Ils en viendront à bout si rien ne peut arrêter leur criminelle démence» (2).

Innocent VIII est mort en 1492, cinq ans avant

(1) Albert Malet, *Le Moxen Age*, p. 355.

(2) Darras et Bareille, *Histoire de l'Eglise*, t. 31, p. 449.

(3) Darras et Bareille, *Histoire de l'Eglise*, t. 31, p. 567.

(1) Darras et Bareille, *Histoire de l'Eglise*, t. 32, pp. 22-25.

(2) Darras et Bareille, *Histoire de l'Eglise*, t. 32, p. 120.



le départ de Vasco da Gama pour le premier voyage des Indes en 1497.

\* \* \*

Une phase décisive et finale de cette étude est venue par la lecture du célèbre passage de *Lusiades* (commencement du chant VII) où le poète se révolte contre l'inaction, l'égoïsme, l'absence de solidarité des nations chrétiennes. Indigné contre leur manque d'unité en face de la menace turque, il les attaque avec énergie et sévérité. Il flétrit «l'orgueilleux tropeau allemand» à cause des guerres de la Réforme; le cruel Anglais qui sort son glaive contre les chrétiens, l'indigne Français qui envahit l'Italie pour agrandir son vaste territoire; enfin, il attaque d'une façon terrible l'Italie elle-même:

«C'est à toi, Italie, que je parle, à toi qui est déjà embouée dans des vices sans nombre, à toi qui te rends ton propre adversaire» (1).

«Malheureux chrétiens! Êtes-vous par hasard les dents que sema Cadmus, les queues, produites par un même être, se portent les unes aux autres une mort funeste? (2)... Parmi vous..., jamais la féroce Aleçon ne manque de semer la cruelle zizanie» (3).

«Mais tandis que vous, insensés, vous êtes aveugles et altérés de votre propre sang, la petite maison de Lusitanie ne cessera de produire des merveilles de courage pour la défense du Christ». (4)

La guerre sainte contre l'Islam domine toutes les pages des *Lusiades*. «Le monde chrétien, écrit Oliveira Martins, apparaît à Camões dans un état chaotique, menacé par la force indomptée des Turcs». (5)

C'est cette réalité qui inspire le poète et l'émeut; c'est grâce à elle qu'il chante un hymne de gloire à la nation:

«Descendants de Lus, c'est à vous que je m'adresse, à vous qui avez une si minime importance dans le monde... à vous qui ne reculez devant aucun péril pour subjuguier les peuples infidèles, à vous que n'arrêtent ni une vile ambition, ni l'exemple de la rébellion contre l'Église (6)... à vous, Portugais, aussi peu nombreux que vous êtes vaillants, à vous qui ne réfléchissez pas à la faiblesse de vos armes; à vous qui, au prix d'une mort courageuse, différez le terme de la vie; ainsi l'ont décidé les destins du ciel, que vous, quelque peu nombreux que vous soyez, vous deveniez si utiles à la Chrétienté sainte». (7)

Tout ce passage des *Lusiades*, unique dans la bibliographie nationale, est d'une valeur historique immense, une fois que le bien fondé des accusations à l'adresse des nations européennes est contrôlé et vérifié.

Dès le début du poème la lutte des Portugais contre l'Islam est en cause, elle domine dans toutes les pages des *Lusiades*. C'est elle qui fait l'objet de la magnifique assemblée des Dieux, au début du poème. La séance est levée lorsque Jupiter accorde la faveur des Dieux au progrès des Portugais en Orient.

Camões est épris et dominé par la pensée poli-

tique d'écraser l'Islam; c'est ce besoin de défense de la Chrétienté, qui le conduit à flétrir l'indifférence et l'inaction des nations européennes et à chanter l'héroïsme et la victoire des Portugais aux Indes. Le poète chante le dévouement de la naissance du plan de D. Henrique.

Lui, de même que les historiens portugais du XV<sup>e</sup> et du XVI<sup>e</sup> siècle, ignore une foule de détails qui ont été éclaircis de nos jours. Il va droit aux résultats de la grande aventure qu'il a admirablement saisis. Pour nous qui recherchons les origines du plan, il nous a fallu pénétrer dans les détails pour définir les causes de l'élan guerrier au Maroc et pour préciser la pensée qui commandait l'aventure maritime en Orient.

J'ai vérifié et contrôlé dans les pages précédentes toute la réalité des graves événements qui bouleversaient l'Europe entière et constaté les admirables efforts du Saint-Siège pour conjurer une catastrophe.

La critique de Camões sur l'état chaotique de l'Europe est d'une justesse parfaite et admirable. Elle est une révélation pour l'histoire des découvertes. Le poète met au jour des conclusions qui dépassent de beaucoup l'intuition de l'historien. Il juge l'Europe par une vue d'ensemble irréprochable; il a réalisé un travail profond d'investigation, saisissant d'exactitude, qui l'amène jusqu'à mentionner les petits détails de la réalité, comme par exemple la conversion forcée des enfants chrétiens résidant en Turquie et en Orient. Il dénonce la situation angoissante de la chrétienté, provoquée par l'égoïsme effréné, l'intrigue mesquine, l'impossibilité des puissances à réaliser l'union et la concorde pour pouvoir faire face à la menace turque.

En étudiant cet important passage des *Lusiades*, Oliveira Martins relève toute la portée de «l'entreprise fondamentale des peuples européens; la mission d'expulser les Turcs de l'Europe (1)». Le Portugal, dit-il, s'est laissé «inspirer par la guerre sainte contre les Maures... et se lança dans la navigation pour poursuivre sur mer son entreprise terrestre (2)». De plus, il accentue le rôle du «plus grand événement de l'époque—la découverte des Indes—coup déchargé en plein dans la puissance de la Turquie; voilà la pensée politique des *Lusiades*» (3).

La même idée revient encore dans un autre de ses livres: «Le Portugal irait aussi attaquer le Turc du côté des Indes et lui enfoncer dans la poitrine même un poignard empoisonné» (4).

La pensée politique que notre auteur signale dans les *Lusiades* loin d'être une fantaisie du poète, est l'idée prépondérante qui guide l'action portugaise au Maroc aussi bien qu'en Orient.

Nous revenons, après un long détour, au point de départ de cette étude: rechercher quelle était cette force énigmatique et mystérieuse qui poussait D. Henrique aux interminables témérités marocaines.

La réponse à cette question est précisément la pensée politique venant établir la connexité, la liaison intime, le trait d'union reliant les guerres marocaines et le plan des Indes, dans un seul et unique courant: d'une part, protéger la Péninsule contre de nouveaux désastres et pour cela tenir le Maroc en échec; d'autre part préparer la domination des mers pour ar-

(1) Chant 7-8, Fernando d'Azevedo, *Les Lusiades*; traduction française en prose, Paris, 1877 (Aillaud).

(2) Chant 7-9, Fernando d'Azevedo, *Les Lusiades*.

(3) Chant 7-10, Fernando d'Azevedo, *Les Lusiades*.

(4) Chant 7-14, Fernando d'Azevedo, *Les Lusiades*.

(5) Oliveira Martins, *Camões, Os Lusíadas* (1891) D. 260.

(6) Chant 7-2.

(7) Chant 7-3.

(1) Oliveira Martins, *Camões, Os Lusíadas* (1891), p. 253.

(2) Oliveira Martins, *Camões, Os Lusíadas* (1891), p. 173.

(3) Oliveira Martins, *Camões, Os Lusíadas* (1891), p. 261.

(4) Oliveira Martins, *Os Filhos de D. João 1<sup>er</sup>*, t. I, p. 65.



river à la victoire finale: l'écrasement de l'Islam en Orient.

Voilà ce qu'il y a de nouveaux dans cette étude et ce qui bouleverse à fond l'histoire des découvertes maritimes.

\* \* \*

Le plan des Indes et les guerres marocaines forment dans la conception de l'Infant un grand ensemble, un plan unique. L'élan guerrier au Maroc fait partie de l'idée dominante dans tout l'admirable effort du Saint-Siège, dont D. Henrique et le Portugal représentent l'action défensive. Dans la bulle du 8 janvier 1454, Nicolas V dit clairement que «notre cher fils Henri, Infant de Portugal... enflammée de zèle... comme un intrépide athlète et soldat du Christ... voulait rendre cette mer océane navigable jusqu'aux Indes... pour venir au secours des chrétiens d'Occident contre les Sarrasin».

Le plan des Indes de D. Henrique nous paraît à ses débuts, comme une utopie, une vision presque chimérique. Cependant, la vision était si parfaite, si pratique, si réalisable, que le rêve des Indes s'accomplit en entier 40 ans après la mort de l'Infant.

D. Henrique livra la solution géniale du grand problème, et de plus il a admirablement prévu les traits généraux de l'exécution, mais quand même, le rêve serait probablement resté dans les régions de la chimère, sans l'apparition providentielle d'une autre grande figure, d'un autre géant: D. João II, le héros de la réalisation.

\* \* \*

Pour saisir ce qui se passait dans l'âme de l'Infant D. Henrique, il faut d'abord nous plonger nous-mêmes dans l'atmosphère de grandeur morale, créé par Nun'Alvares, le fondateur de la monarchie populaire en Portugal.

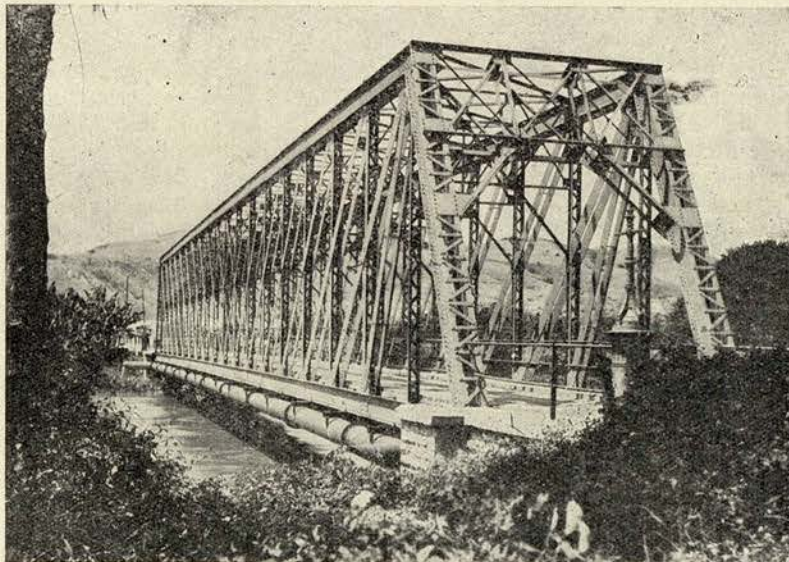
Il a été le maître, le modèle, l'idole des fils de

D. João Ier. Ses aspirations de moralité, ses idéals de sacrifices et de loyauté, son héroïsme guerrier électrisaient ses hommes et la nation entière. C'est lui qui a fait déclencher les délires de patriotisme de la grande époque. A lui seul, il a été le créateur d'une atmosphère d'air pur et vivifiant, sorti comme un éclair des enthousiasmes nationaux pour la défense de l'indépendance de la patrie.

Nourri pendant toute sa jeunesse de l'abnégation et l'héroïsme des romans de chevalerie du Moyen Age, Nun'Alvares écrivait sur le champ de bataille le roman vécu de sa vie. Cette pensée est si juste si vraie que nous voyons notre héros, pendant sa jeunesse, saisi du grand désir de se vouer à la chasteté, et une fois son œuvre nationale achevée, le sublime rêveur va finir ses jours comme un pauvre moine dans un couvent.

Chez D. Henrique, le cas se répète. Il fut soutenu guidé, obsédé par un idéal: l'héroïsme religieux. Son œuvre a été bâtie dans une atmosphère d'abnégation de chasteté, de sacrifices, de souffrances et de malheur. Il est tout action, tout héroïsme. Il n'y a rien, absolument rien chez l'Infant pour nous le faire voir comme un prince de la Renaissance.

D. Henrique est un chevalier du Moyen Age, dominé par un idéal: le bouleversement du monde pour la défense de la Chrétienté et pour la protection de la civilisation européenne menacée. Sa vie est un autre roman de chevalerie de la plus superbe grandeur, un autre roman vécu, comme celui de son modèle Nun'Alvares. Son élan héroïque est identique à celui d'un Galaaz, d'un Amadis de Gaula ou d'un Parcival à la recherche du Saint-Graal. Il écrit l'histoire de ses plans et de sa vie, poussé par la réalité de ses indomptables aspirations; malgré les murmures de la nation au début de son entreprise, malgré toutes ses luttes contre un entourage hostile, malgré tous les malheurs qui accablent sa famille, il est dominé par une volonté, une énergie surhumaine. Rien n'a pu arrêter ce rêve immense conçu dans les angoisses de la Chrétienté menacée.



Le pont de Catumbela au Chemin de fer de Benguela (Angola)



**T**OUS ceux qui ont visité les pavillons portugais à l'Exposition Coloniale Internationale de Paris ont été sûrement frappés par une impression qui ressort de l'ensemble de la participation portugaise. Nulle part ailleurs on ne peut voir les témoignages multiples d'une action poursuivie avec ténacité dans des voies semblables pendant plus de cinq siècles. Dès la carte des découvertes maritimes de l'époque de l'Infant D. Henrique et du grand planisphère contenant le tracé des plus remarquables des grands voyages des navigateurs portugais jusqu'aux maquettes des écoles actuelles de l'Angola, du grand pont sur le Zambèze ou de la carte planimétrique de l'île de S. Tomé, une même impression surgit et s'impose. Pourtant les faits représentés sont distancés de quatre à cinq siècles. Cette impression quand on y réfléchit, on peut la résumer ainsi : «Un pays qui pendant cinq siècles s'attache à des œuvres de colonisation et réussit successivement des entreprises si admirables doit posséder des qualités essentielles, intuitives, pour ainsi dire, pour l'œuvre de colonisation. Le sentiment de continuité et de capacité qui se dégage de l'histoire de la colonisation portugaise a trouvé en effet dans les pavillons de la section portugaise une traduction élégante et persuasive. On peut dire du Portugal qu'il a été voué aux œuvres coloniales et cette affirmation est pleinement confirmée par l'expansion de sa race et des la langue à travers le Monde. À l'heure qu'il est plus de soixante millions d'êtres humains sont de race ou de langue Portugaise et l'augmentation annuelle de ce chiffre est très considérable.

Pour un grand nombre de personnes la visite aux pavillons portugais aura été une véritable révélation, car l'œuvre coloniale que le Portugal poursuit depuis les derniers soixante ans, est encore méconnue du grand public.

L'éclat de l'œuvre des découvertes, de la création de l'empire des Indes et de la colonisation du Brésil a empêché la plupart des gens de faire attention à une œuvre récente, qui pourtant se développe d'une façon si puissante, qu'elle prend rang déjà parmi les grandes entreprises de la colonisation portugaise. Cette fois-ci l'œuvre en cours est une œuvre africaine. Il s'agit de plus de 2.000.000 de Km. carrés de territoire portugais en Afrique dont l'occupation effective a été réalisée, l'outillage matériel organisé, et dont le développement économique et social se poursuit d'une façon tout à fait remarquable. La riche documentation exposée à ce sujet dans les pavillons portugais de l'Exposition Coloniale de Paris a surpris certainement la plupart des visiteurs.

En regardant les cartes planimétriques, ethnographiques, géologiques et les graphiques du développement des cultures, de l'organisation des services de santé, de l'organisation de l'enseignement, de la diffusion des missions etc.; en examinant les maquettes

des ports, des bâtiments, des villes, en voyant les spécimens des produits coloniaux, en dépouillant l'abondante documentation photographique des colonies portugaises d'Afrique, les visiteurs des pavillons portugais ont pur constater immédiatement qu'une grande œuvre coloniale est en voie d'achèvement.

Ils se sont rendu compte de l'existence d'un Portugal en Afrique, qu'ils ignoraient probablement.

Plus de 200 millions de livres ont été employées dans cette œuvre de conquête civilisatrice. Les populations indigènes qui autrefois vivaient dans l'abrutissement, se battant et se détruisant, accentuent maintenant leur évolution vers une vie sociale plus féconde. Cette transformation est le grand objectif de notre politique coloniale.

L'africain portugais a déjà pu dans des cas d'évolution individuelle très marquée, occuper dans l'administration, dans l'enseignement et dans d'autres activités, des situations en relief dans la métropole même.

La section Portugaise de l'Exposition Coloniale de Paris est certainement l'affirmation indéniable de la capacité dans le passé et dans le présent du peuple

portugais pour les grandes œuvres de colonisation. Un ouvrage en deux volumes de 400 pages chacun, sur les Colonies Portugaises, qui doit paraître bientôt sera le complément des pavillons portugais.

Quand ceux-ci auront disparu du cadre magnifique du Bois de Vincennes l'ouvrage «Les Colonies Portugaises», restera dans chaque bibliothèque comme un témoignage permanent de la merveilleuse activité du Portugal dans le domaine de la Colonisation.

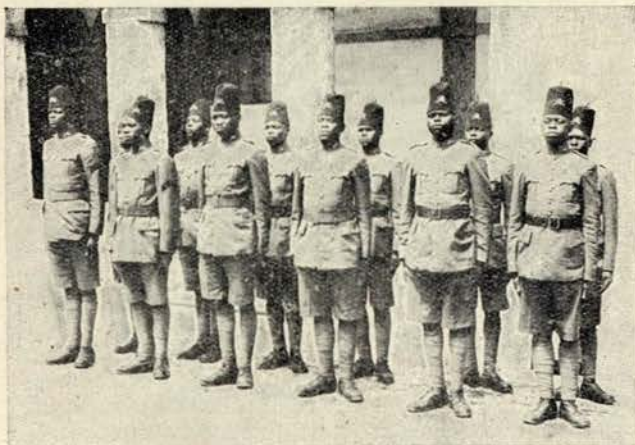
# Le Portugal en Afrique

PAR LE

COMTE DE PENHA GARCIA

*Directeur de l'École Supérieure Coloniale  
Président de la Société de Géographie de Lisbonne  
Vice-Président de l'Institut Colonial International  
Membre de la Commission des Mandats de la S. D. N.  
Ancien Ministre*

## Notre armée coloniale



Soldats portugais de Moçambique à l'Exposition de Paris



# L'esprit de la race portugaise

## dans son expansion outre-mer

PAR

João de Almeida

*Général de Brigade du Corps d'État-Major  
Ancien Gouverneur de Huila (Angola)  
Ancien Gouverneur du Cap-Vert  
Ancien Ministre des Colonies  
Ayant fait l'occupation et la pacification  
du sud de l'Angola*

À toutes les époques il y a eu des peuples qui n'ont pas circonscrit leurs aspirations à l'ambiance dans laquelle ils se sont créés ou établis. Le génie de ces peuples présente toutefois de l'un à l'autre des caractéristiques si profondes, qu'elles donnent à leur développement historique des directives *sui generis* bien définies.

Aucun peuple, cependant, à aucune époque, n'a été comme le peuple portugais animé d'une force d'expansion aussi vive et aussi originale, maintenue

libre de leur action — de cette mer qui baigne aujourd'hui comme autrefois la côte du territoire qui leur servit de berceau, — ont donné aux portugais l'attraction des terres cachées dans les brumes de la légende et de l'inconnu de nouvelles terres à explo-

rer — l'attraction du mystère en soi, — en imprimant à la population une avidité d'expansion pleine d'héroïque mélancolie, qui l'entraînait à la fois à la recherche de nouvelles impressions et l'emmenait l'âme attachée au pays par les souvenirs et les regrets.

La tentation de la mer paraît être naturelle chez les portugais, et c'est par la mer que s'est exercé leur action, toutes les fois que la trêve des nouveaux dominateurs ou l'exploitation des voisins la leur a laissé exercer. Quand les premiers peuples méditerranéens abordèrent en Lusitanie (appelons ainsi le Portugal



La maison d'un colon (Moçambique)

à travers le temps et au cours de toutes les périodes de son développement. Cette force doit être encore aujourd'hui invoquée pour expliquer le propre tempérament de la race et la bonne orientation d'un esprit colonisateur qui tend, à l'heure actuelle, à reprendre son ancienne vigueur ou, tout au moins, étant donné les différences de temps et d'espace, à se rendre digne de ce qu'il fut autrefois.

Le génie portugais, dans l'œuvre d'expansion au delà des mers, se manifeste dès l'aurore de l'histoire et s'enracine peut-être (s'il est possible de prouver l'existence de l'Atlantide) dans le propre fond autochtone de la Race, qui aurait eu ses origines dans les populations atlantiques, — quoique transformé par l'influence croisée de différentes immigrations, qui recherchaient le territoire où se forma ensuite le Portugal, ou au contact de peuples qu'elles rencontraient sur leur chemin.

Les origines, — rappelant des temps passés d'un plus grand éclat, ou le souvenir de ce continent merveilleux — l'Atlantide — enlacé à l'âme du peuple, inconscient et imprécis, comme un rêve transmis à travers les siècles, de génération en génération; — ou l'observation de la mer, qui fut toujours le champ



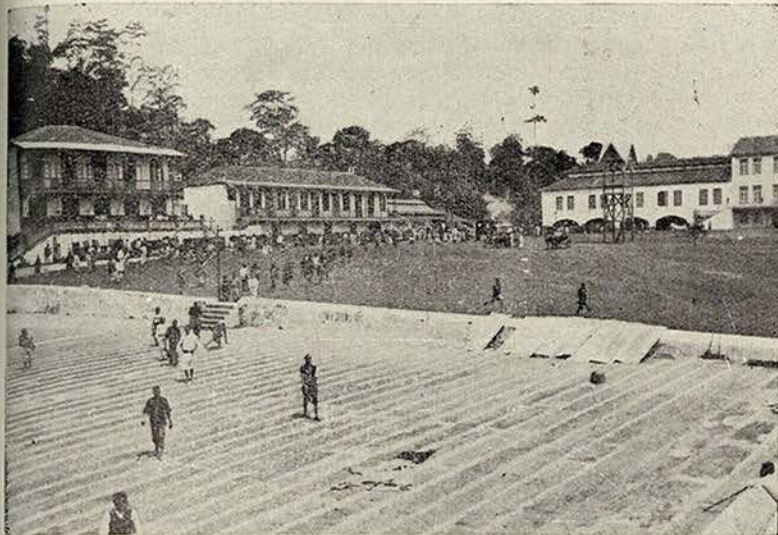
Une chute d'eau à Ruacaná (Angola)

primitif, faute d'un nom plus approprié), les populations aborigènes connaissaient l'art de naviguer. Leur esprit d'aventure s'était développé; ils voyageaient déjà vers le Nord et vers le Sud, en des voyages plus risqués que ceux des propres phéniciens, qui, s'ils leur enseignèrent quelque chose, du moins en reçurent-ils la connaissance de l'étaïn.

L'art de la navigation ne se perdit jamais tout à fait: il durait depuis les ères lointaines des *póroas*



(agglomérations) maritimes, et c'est peut-être avec l'aide de leurs navigations et en profitant de leurs qualités d'expansion, que les romains eux-mêmes civili-



La «Roça» Bela Vista (S. Tomé)

sèrent la côte africaine jusqu'au Cap-Vert et aux îles Fortunées—les modernes Canaries.

Mais l'esprit de colonisation — colonisation par fixation et intercollaboration des colonisateurs et des colonisés — nous l'avons hérité des romains, en l'enrichissant d'enseignements antérieurs des phéniciens et des grecs, l'adaptant ensuite aux circonstances de milieu et le lieu, et en créant ainsi une méthode propre que nous applicâmes dans tous les pays et au contact des peuples que nous rencontrions.

Toujours orientée vers le Sud avec la domination arabe, la navigation reprit vers le Nord avec la conquête appuyée sur les expéditions en Terre Sainte. Mais, l'ardeur religieuse une fois perdue, les pirates du Nord, dans le but matériel du vol, entravaient la navigation dans ce sens, et il s'ensuivit que l'action s'orienta définitivement vers le Sud.

C'était la période de l'enfance de la Race pendant le développement de la nationalité portugaise, lorsque se créa le sens de l'expansion à travers les mers, à la recherche de nouveaux mondes...

La connaissance des terres africaines, des Canaries et, peut-être du Cap-Vert, se perdit dans le désordre immense provoqué par les invasions des barbares—et ce fut aux portugais que l'on dut sa recrudescence moderne. Au moins à l'époque du roi Dom Sanche II (1223) nous recommençâmes à naviguer vers le Sud. Et du temps du roi Dom Alphonse II (1211) il fut armé une flotte au Portugal qui chercha à s'emparer des Canaries. Pendant des siècles les rois de Portugal se considérèrent comme ayant des droits sur cet archipel et ils ne renoncèrent à les revendiquer qu'après la fameuse bulle du pape Alexandre VI, qui réglait la ligne de division, qui délimita les découvertes du Portugal et de l'Espagne et nous exclut définitivement des Canaries.

Ceci est la partie nébuleuse, et cachée par le temps, de l'action des portugais.

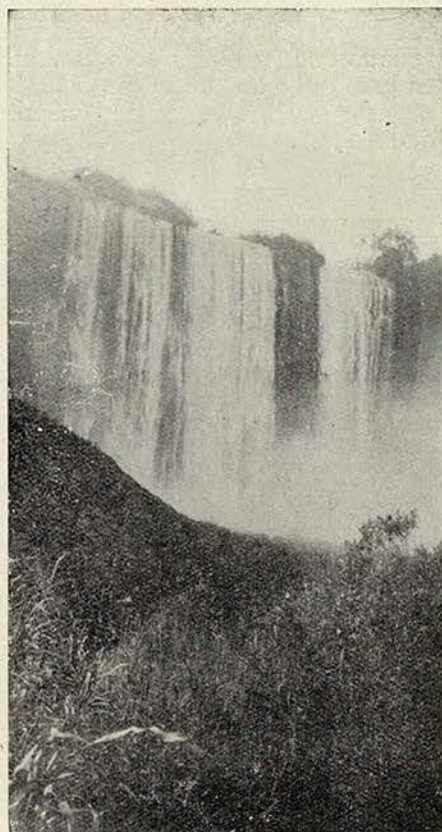
Son expansion pendant les XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> siècles, au cours de la période héroïque des découvertes et des conquêtes, se reconnaît mieux en général,

malgré le secret voulu; mais on ne l'évalue pas comme on le devrait, en faisant bien ressortir l'orientation des portugais au cours de cette époque brillante.

L'expédition de Ceuta marque la nouvelle orientation. Le Portugal allait avoir au Maroc une admirable école de soldats et d'administrateurs pour la colonisation. Pendant de nombreuses années ce fut au Maroc que se fit l'apprentissage du pouvoir, du commandement et de l'art de gouverner. Les jeunes fréquentèrent cette école et les courages s'y trempèrent pour l'action dans les territoires lointains que l'on découvrait; et c'est de là que sortirent les plus grands ouvriers et les plus grands chefs des découvertes et des conquêtes.

L'action colonisatrice des portugais commença là même à devenir caractéristique: active, énergique, progressive, humanitaire, sentimentale, toujours avec un fond de justice et d'égalité, quel que fut le peuple ou la race à coloniser.

Grâce à cet esprit de collaboration intime, sans distinction de couleurs, le passage des portugais, non seulement au Maroc, au Brésil, en Afrique et en Orient, mais jusque dans les régions où son séjour fut passager, est encore visible dans des monuments inappréciables et est encore aujourd'hui rappelé avec regret et respect. Le Portugal était tout pays où les portu-



Chutes de «Duque de Bragança» (Angola)

gais travaillaient pour la civilisation — la mer était à nous et reliait entre elles les différentes parties dont



le Portugal se composait, intégrées dans la même pensée de nationalité.

La domination espagnole fut désastreuse pour



Autre vue des chutes de Ruacanã

toutes les provinces d'outre-mer du Portugal. Mais, jusqu'à un certain point, une renaissance eut lieu après la restauration (1640); la colonisation du Brésil se fit, en lutte ouverte contre les hollandais et les français, et celle de l'Afrique, particulièrement le royaume de l'Angola.

J'ai eu l'occasion de rencontrer encore bien vivants les vestiges de l'œuvre de colonisation réalisée au cours de cette période, quand, en 1907, j'effectuai la reconnaissance de la région des Dembos, alors soulevée, dans l'Angola. Je fus surpris de trouver une population indigène qui vivait avec plus de confort et avec une civilisation plus élevée que ce que l'on voit dans quelques régions du continent métropolitain. La forme des maisons, le système de l'agriculture, les ustensiles domestiques et agricoles, les noms des personnes, dénonçaient le passage des portugais, qui avaient laissé là les bases d'une grande œuvre, interrompue depuis par suite des reflets qu'avaient eues au Portugal les nouvelles formules politiques apportées par la Révolution Française.

Le sentiment nationaliste des dirigeants portugais s'étant affaibli et brisé pendant quelques dizaines d'années, l'esprit d'expansion outre-mer et le génie colonisateur ne ressurgirent qu'au cours de la dernière décade du siècle passé. L'Afrique s'intégra de nouveau aux rêves de grandeur du Portugal et avec d'autant plus d'intensité et d'ardeur que toutes les énergies dépensées pendant des siècles à la formation du Brésil se trouvaient à présent libres.

Il se créa alors de nouveau l'école de soldats et de colonisateurs, dévoués à l'œuvre à laquelle ils se consacrèrent, d'observateurs studieux et hardis, qui recommencèrent la colonisation dans son sens traditionnel, car avec eux revécut le sentiment de continuité et d'unité nationale qui distingue notre colonisation.

C'est à la chaleur de ce feu sacré, maintenu vif et chaud par les hommes du présent au nom de la dignité d'un Passé glorieux, que notre Présent s'affirme et que notre Avenir s'éclaircit.

L'esprit de la Race Portugaise, dans son expansion outre-mer, est éternel.



Travailleurs indigènes aux plantations de «Rio do Ouro» (S. Tomé)





U campement, quand nous commençâmes à nous lever, les coqs chantaient dans les *senzalas* (habitations) proches. Il faisait encore très noir—seule une lueur diffuse, très diluée dans les ténèbres, annonçait l'approche du jour. Dans le foyer, quelques rares flammes angoissées léchaient encore les tisons vermeils.

Le froid coupant des matins africains—ce froid que les européens imbus de légendes d'une Afrique torréfiante ignorent ou ne comprennent pas—nous réunissait autour du feu en un lourd silence.

Janota faisait chauffer le café; sa face noire, à la lèvre charnue, avait des reflets rouges.

Les arbres, taches sombres dans l'ambiance presque noire, avaient des attitudes recueillies et mystérieuses. La plaine dormait tranquillement en une quiétude monotone.

alentour, tout paraissait vivre dans la même torpeur qui nous engourdissait encore.

Quelques noirs, minces silhouettes de *cuanhamas*, arrivaient silencieusement comme des ombres lentes et peureuses.

— Bonjour, massa!

Et ils s'accroupissaient auprès du feu, le menton à toucher leurs genoux squelettiques et les mains tendues vers la flamme.

Tout le campement paressait. Et peu à peu, presque insensiblement, tandis que davantage de lumière allait effaçant les ténèbres, les mouvements devinrent plus libres et la vie paraissait plus active.

Déjà le chant sonore des coqs se rencontrait, en des courses aguerries dans les airs, avec les chants matinaux des oiseaux. Les foyers s'évanouissaient en cendres fatiguées, où les dernières braises se recueillaient.

Nous nous approchâmes davantage de ces restes de chaleur. Le froid nous coupait. Il fallait chauffer les bottes pour ne pas nous geler les pieds en les chaussant. Quand tout fut en mouvement, les chargements rangés, les chevaux sellés, les instructions données au personnel, il arriva deux chasseurs *cuanhamas*, qui avaient été chargés la veille de surveiller les éléphants.

Vasco demanda:

— *Odiripi ono jamba?* (Où sont les éléphants?)

Ils ne les avaient pas sentis cette nuit. Il fallait descendre la rivière, à la recherche d'une piste fraîche et la suivre ensuite.

Nous nous mîmes en chemin. Déjà l'aurore se roulait dans les plaines infinies de la Mupa—les belles plaines de la Mupa!—avec leurs herbes délicates et veloutées, leurs grands arbres feuillus et leurs oiseaux éblouissants.

Nous descendîmes la rivière—le Cuvelay. Au bord des roseaux, les dépisteurs devant à la recherche de traces, les serviteurs derrière portant les fusils, les vivres et l'eau, nous traversons les *arimos* (plantations) délabrés des *cuanhamas*. Ça et là des emprein-

# Littérature Coloniale Portugaise

Extrait du livre récemment publié

## "O Vélo d'Oiro"

(LA TOISON D'OR)

Une chasse à l'éléphant dans l'Angola

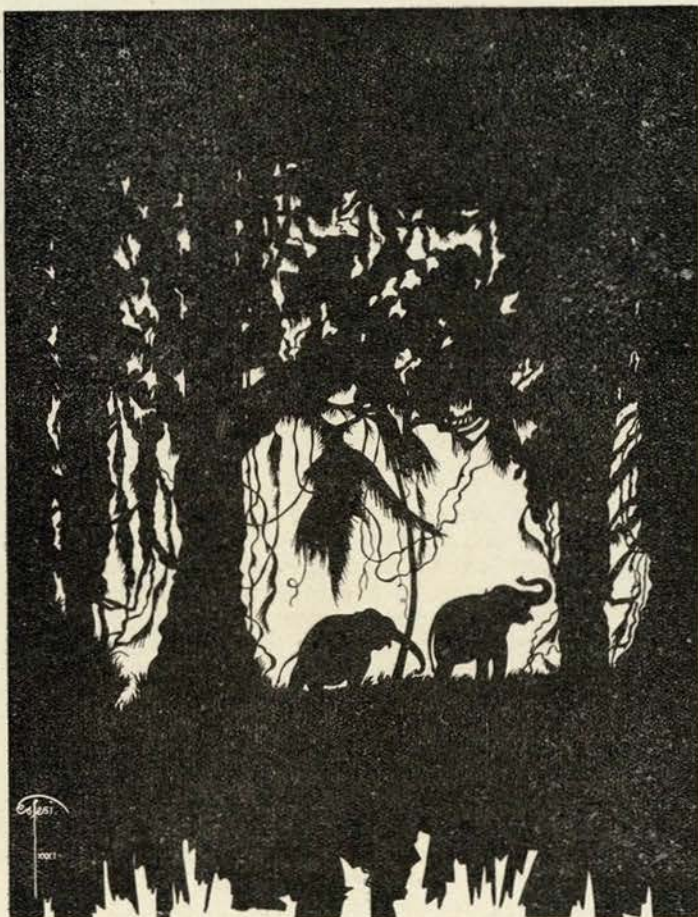
PAR

HENRIQUE GALVÃO

Journaliste, ancien Gouverneur de Huila

tes monstrueuses qui étaient restées imprimées dans les bourbiers—vestiges anciens durcis par ce commencement de saison sèche. Des perdrix effarées se lèvent en de courts vols planés et un *bambi* (sorte d'antilope) élégant nous regarde, curieux et méfiant.

La file indienne continue silencieusement. Les dépisteurs flairent le sol comme des chiens de race: leur marche est agile, conduite en un rythme très délicat





de machine parfaite. Leurs jambes fines, nerveuses, de danseuses libyennes, se déplacent en souplesse avec des pas exacts et fermes. Leurs troncs exhibent les lignes allongées et triomphantes de la vie libre; les bras oscillent comme des pendules.

Au bout d'une heure, un des pisteurs s'arrête, la main tendue, montrant quelques branches brisées. L'autre vérifie; ensuite ils scrutent le sol:

— *Jamba!* (Éléphant)

Sur un endroit chauve et sablonneux du terrain se trouve dessiné le cercle énorme d'une empreinte d'éléphant. La netteté des sillons imprimés par la surface plantaire, l'herbe foulée et encore humide des sèves déversées, plus loin des branches écorcées que l'air n'a pas encore oxydées, des feuilles vertes et tendres qui demeurent coupées comme les restes d'un repas, tout cela dit éloquemment que les éléphants sont passés aux premières heures de la matinée.

Nous suivons la piste.

Le passage des énormes fauves se déduit aussi clairement, aussi précisément que d'une formule algébrique: ils sont arrivés à la rivière vers les neuf heures du soir, après une promenade tranquille de vagabonds. C'étaient cinq femelles et un mâle. Ils restèrent longtemps à se baigner délicieusement, tantôt nageant dans les eaux du «puits», tantôt pataugeant sur les berges comme des baigneurs sans préoccupations. Quelques-uns profitèrent de l'écorce rugueuse d'une *mulemba* pour s'y frotter lentement. Et l'arbre énorme, masseur improvisé, avait dû osciller en un murmure lamentable de branches, sous la pression gigantesque de quelques tonnes de viande animée de mouvements voluptueux.

Vers quatre heures du matin ils avaient dû quitter la rivière en laissant tomber de larges gouttes d'eau, bien dispos, heureux. Ils mangèrent là même les premières branches — les plus tendres — en jetant leur trompe entre le feuillage, flairant, choisissant, arrachant ensuite d'un mouvement brusque la partie la plus appétissante et tendre. Mais ils ne s'arrêtent point. Toute la forêt est un grand restaurant au menu des plus variés. Elle est parfois fermée, rude, dense et embrouillée. Ils ouvrent leur route en la cylindrant sans effort, en une pure et facile force vive.

Sur le haut d'un arbre se trouvent des cosses appétissantes, encore humides de rosée. Ils élèvent la trompe pour en évaluer la délicatesse, et si elles leur plaisent, peu importe qu'elles aient poussé sur les hautes branches d'un arbre robuste, ayant plus d'un demi-mètre de diamètre à la base et un demi-siècle d'existence parmi les autres. Ils appuient leur tête au tronc et poussent presque sans effort. L'arbre gémit, se lamente par toutes ses branches et tombe blessé à mort. L'éléphant tient les cosses à portée de sa trompe. Il choisit, en mange un certain nombre, reprenant sa marche de vagabond fantaisiste, la tête en une agitation incessante, tantôt majestueux et intelligent, tantôt bonhomme et enjoué.

Nous suivons les empreintes qui nous racontent, dans leur graphie bizarre, la fantaisie des fauves. Le soleil nous tombe déjà pesamment sur le dos — le tronc des dépisteurs semble verni, mais leur marche est toujours agile, rythmée et élégante.

La forêt devient plus dense. Peu à peu, à mesure que nous avançons, la chevelure verte des herbes va cédant la place à des buissons de ronces hirsutes et irritantes.

Sur le terrain déjà durci à cette époque de l'année

la poursuite devient plus difficile; les empreintes fuient, disparaissent et échappent parfois au regard le plus aigu. Ailleurs il existe diverses pistes qui se croisent. Il s'agit de découvrir entre celle d'avant-hier, celle d'hier après-midi et celle d'aujourd'hui, celle qui nous convient. La marche devient ainsi plus lente et fatigante à cause de la dépense d'attention à laquelle elle nous oblige.

Un peu plus loin les ronces se ressèrent davantage. Ce n'est qu'avec des précautions infinies que nous réussissons à nous défendre de l'agression irritante de ces épines crochues qui déchirent nos vêtements et nous pénètrent dans la chair.

Le vent, qui était favorable — c'est-à-dire, soufflant contre nous — devient instable, léger, consentant que les fauves nous pressentent à quelques centaines de mètres et se mettent en fuite. Nous allumons cigarette sur cigarette, nerveusement, afin de constater la direction du vent. Nous avons déjà marché plus de vingt kilomètres et sentons que notre effort va devenir inutile à cause de cette brise presque imperceptible. Je prévois déjà notre retour au campement, fourbus, tristes, sous les regards ironiques de Janota.

Quelques dizaines de mètres encore, et la déception se présente! Quelques enjambées plus larges, l'impression d'une empreinte sur la pointe du pied nous disent, avec la clarté d'une phrase, que l'animal a fui désordonnément. Cette piste-ci est celle de la course, bien différente des empreintes tranquilles de ses promenades de vagabond.

À quelques mètres de là nous découvrons, toute chaude encore, la couche de la sieste.

C'est la déception. Ces éléphants ne s'arrêteront pas de si tôt et nous ne réussirons pas, d'ailleurs, à les atteindre.

Nous nous arrêtons découragés. Les pisteurs firent encore un tour qui désillusionna les derniers espoirs.

Le soleil pèse sur nous en un midi opulent de lumière et de chaleur; les arbres maigres et décoiffés ne donnent ombre qui vaille.

Les noirs, assis autour de nous, nous regardent, impassibles; Janota, affairé, prépare le déjeuner.

Et si nous les trouvions encore?

Dans cet espoir, la dernière bouchée avalée, nous nous jetons de nouveau contre les ronces. Il y a des pistes de tous côtés — mais des pistes anciennes qui ne nous intéressent pas, ou des traces de fugitifs que nous n'atteindrons pas. Nous cherchons encore. Les pisteurs, tels des chiens de prix, épient les indices.

Et nous arrivons ainsi à l'orée de la brousse de ronces — presque une clairière. Sur le sol il y a des excréments chauds, un peu plus loin des feuilles qui viennent de tomber, visqueuses encore de sève fraîche; le dessin des pattes d'éléphant se multiplie çà et là, comme s'ils s'étaient mis à danser joyeusement.

Ils étaient ici il y a un peu plus d'une demi-heure; c'était l'endroit où ils avaient fait la sieste. Quelques-uns s'étaient couchés sur le matelas mou des herbes, d'autres étaient restés debout, patiemment, auprès des arbres les plus touffus. Vers trois heures, une fois la plus intense chaleur affaiblie, lorsque les tourterelles commencent à se faire la cour dans le feuillage, ils se mirent en marche dans la direction, déjà, de la rivière où ils devaient passer la nuit, lentement, avec le calme de ceux qui vivent dans la douce certitude du dîner.

La marche de l'après-midi est beaucoup plus lente et pleine d'arrêts; il s'agit de leur grand repas.



Et nous retrouvons devant nous la forêt épaisse, les épines crochues qui nous lacèrent — mais il existe maintenant une excitation latente qui nous insensibilise.

avançons davantage. La forêt très serrée ne nous laisse pas voir un horizon de plus de vingt mètres — mais l'ouïe remplace la vue. Sous peu arrive jusqu'à nous le bruit crépitant de branches qui se brisent — et tantôt la détonation sèche d'un grand tronc qui éclate. La forêt maintenant hurle, se lamente et dénonce. Ses phrases sont claires et précises — les unes donnent des indications, les autres recommandent la prudence.

De la droite nous arrivent de nouveaux bruits de bois fait en morceaux et de branches traînées. C'est un autre troupeau. Toute la forêt est peuplée d'éléphants. Nous ne les voyons pas encore mais nous les sentons. Et cette menace d'un ennemi que l'on ne voit pas, dans l'horizon étroit que dominent nos yeux, dans l'imminence d'une rencontre soudaine, parmi des sons de dévastation et d'anéantissement, consomme les nerfs, les tend, les force et offre une des plus vibrantes émotions que peut ressentir un Homme.

Nous nous trouvions enfin au milieu d'éléphants — beaucoup plus que nous n'en désirions rencontrer. Nous avions la sensation que nous allions les voir, de quelque côté que nous avançassions.

Les dépisteurs cessèrent de sourire. Ils nous regardaient avec des yeux grands ouverts, noyés dans un commencement d'épouvante, à la recherche de la confiance qu'ils n'ont pas en eux. Ils cheminent derrière nous — mais lentement — on devine à leurs mouvements peureux, à leurs regards perçants, qu'ils vont fuir.

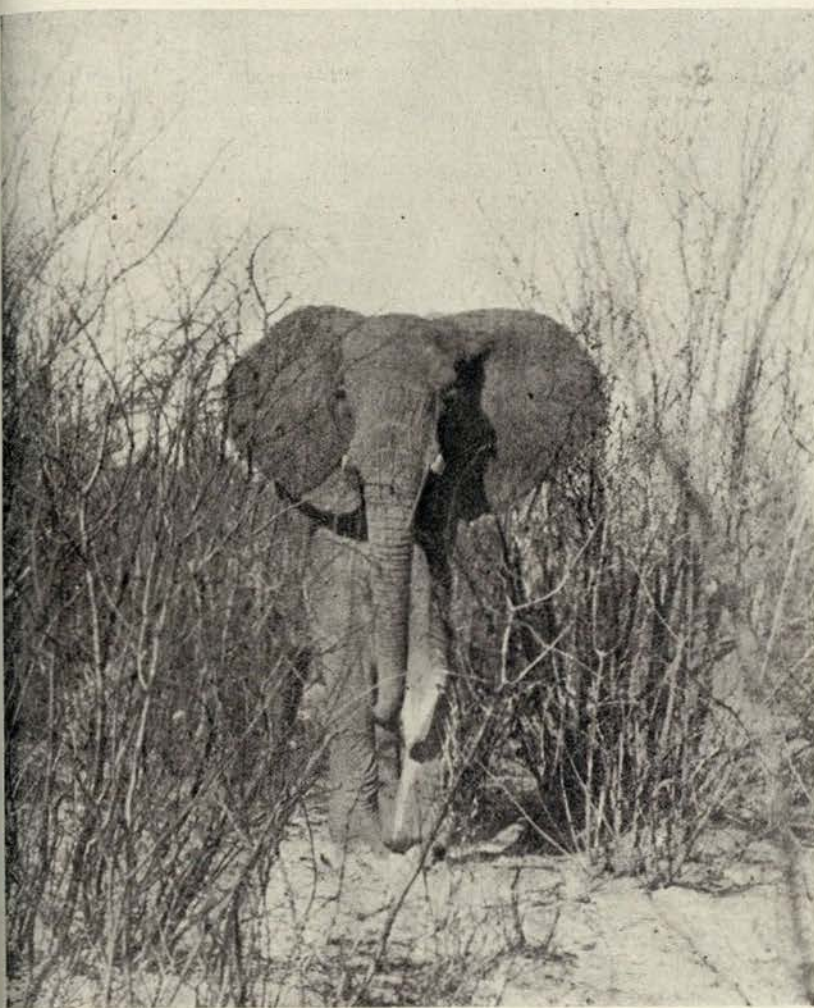
Il y a beau temps que Janota et les autres noirs ont disparu.

La marche se fait presque sur la pointe des pieds, en molissant les jambes pour atténuer le bruit des pas, les bras étendus en avant pour écarter les branches, la tête anxieuse, impatiente, nerveuse, scrutant et écoutant.

Encore deux pas et nous nous arrêtons en une immobilité de statue.

À vingt mètres de nous se trouvent deux blocs gris monstrueux — on dirait les formes extravagantes de deux masses de granit. Dans la lumière diffuse de la forêt ce sont des taches d'un gris plus foncé que le gris des branches embrouillées — et grandes, énormes, surtout énormes! Leur aspect, différent de celui de tous les animaux, une lourde harmonie qui existe dans leurs mouvements lents, ces têtes monstrueuses et extravagantes, tout, chez les rois de la brousse, donne la sensation de l'irréel. À certains moments ils semblent des rochers patinés par les siècles. Et quand ils se meuvent, leur mobilité est celle de fantômes, leur expression animale a des aspects déplacés de ce monde, que nous sommes habitués à voir en un autre rythme et dans d'autres proportions.

Et ils sont si différents des pauvres animaux rachitiques qui font l'étonnement des bourgeois dans les Jardins Zoologiques et dans les cirques, si diffé-



«Un éléphant attaquant»

Le vent est excellent et nous avons la certitude que nous allons les trouver.

Janota et les serviteurs sont restés prudemment en arrière. Les pisteurs sont radieux. Ils nous montrent les signes les plus évidents de la piste et nous regardent ensuite avec un sourire clair d'enfants.

Nous nous approchons sans bruit, avec précaution, et notre silence d'ombres a une émotion absorbante.

La piste apparaît de toutes parts, nette, impressionnante, encore chaude.

Tout à coup, dans la forêt dense et silencieuse, éclate un barrissement vibrant — on dirait une corne d'automobile qui ronfle. Et ce son âpre, qui paraissait tiré des mille baïonnettes des ronces, nous fit arrêter, en une contraction violente de tous nos sens.

Nous nous trouvions à quelques centaines de mètres d'un troupeau. Le barrissement devait avoir été jeté par un petit turbulent, que la mère avait corrigé d'un coup de trompe.

C'est une minute d'arrêt sensationnel. Nous n'avons pas besoin de parler. Nos yeux se comprennent: ils interrogent et répondent, discutent et résolvent. Nous



rents d'eux-mêmes quand on les arrache du décor des forêts!

Des arbres énormes les entourent, ils se promènent dans des plaines sans fin, mais dans leur décor d'opulence et de grandeur, eux seuls donnent l'impression de l'énormité. Tout le reste est courant, banal, proportionné, en somme!

Ils ne nous devinent pas; le vent est toujours favorable. Ils sont en train de manger tranquillement les branches qui se trouvent autour d'eux. Ils lancent la trompe — formidable dans sa puissance de préhension — et déchirent sans effort, sans une contraction, des branches vigoureuses, capables de résister quelques minutes au tranchant d'une hache.

Un petit folâtre près de l'animal le plus proche. Il a quelque chose de difforme, avec ses très grandes oreilles et son corps mal fichu. On dirait un sac mal rempli posé sur quatre troncs de fortune. À un moment il s'éloigne un peu — et de suite la mère s'arrête, le suivant du regard, inquiète et vigilante. Chez le patient animal le fauve se réveille immédiatement.

Nous décidons de ne pas tirer. C'était d'une prudence élémentaire. Avec la quantité d'éléphants se trouvant dans la forêt et en outre avec l'incertitude d'une balle tirée à travers un réseau de branches épais et embrouillé, l'attaque serait presque un suicide. Du reste, ce sont des femelles — plus petites, plus dignes de protection, pauvres en ivoire.

Nous revenons un peu en arrière et nous attendons qu'elles s'éloignent vers un terrain plus découvert.

L'après-midi s'avance. Il est près de cinq heures. La courte attente calme nos nerfs et nous familiarise avec la situation où nous nous trouvons. Les propres pisteurs retrouvent leur impassibilité.

Ensuite nous allons à nouveau de l'avant. Déjà les éléphants ont poursuivi leur route capricieuse. Nous les sentons devant nous, dénoncés par la symphonie plaignante des branches.

Nous cherchons une autre piste. Mais tout à coup nous nous arrêtons comme si nous étions paralysés. C'est par derrière que nous entendons maintenant la fusillade des branches cassées et les détonations perçantes des grands troncs. Les bruits s'approchent et nous attaquent violemment les nerfs. Ce semblent des montagnes qui roulent dans notre direction à travers la forêt. Nous vivons des secondes d'angoisse. La sensation que les éléphants marchent sur nous est chaque fois plus nette. Les oreilles remplacent encore les yeux. Nous les entendons à quarante mètres, à trente, à vingt — c'est un Monde qui s'écroule et qui va nous pulvériser.

À guère plus de dix pas, derrière un massif plus compact de ronces, surgit un énorme éléphant mâle, qui reste immobile, attentif, sans nous voir. Il est impossible de tirer sur lui; les points vulnérables sont cachés. C'est à peine si on aperçoit la vaste masse du dos et le haut de la tête — entre les feuilles brillent les taches claires de deux dents énormes.

Il n'y a pas à hésiter. La seule ressource est de fuir à toutes jambes. Celui-là devait être le mâle d'un troupeau de femelles qui venait sur ses pas.

Les pisteurs avaient disparu comme par enchantement.

Et la course commença. Les ronces déchiraient nos vêtements et mordaient notre chair insensibilisée par l'émotion de l'aventure. Autour de nous, de tous côtés, c'est la fusillade de détonations du bois qui

éclate. C'est un vertige — le vertige délicieux du danger!

Nous ne nous arrêtons qu'à cinq cents mètres, essoufflés, déchirés, sanglants. Nous n'entendions plus les éléphants, nous étions hors de portée. Et tout de suite à la douce impression du danger terminé succéda le regret d'une chasse improductive. Tant d'éléphants dans cette forêt, découverts avec tant de travail et nous n'avions même pas tiré un coup de fusil!

Nous reprîmes le chemin du campement. Dans toute la forêt on voit de larges sillons ouverts par le passage des troupeaux — parfois en des courses rapides, parfois en une promenade distraite.

Nous regardâmes alentour, désolément: le coffre de nos richesses était vide — pillé!

Mais, un peu plus loin, une piste si fraîche, tellement récente, coupe notre chemin, que, malgré les rouges lueurs du couchant qui se montrent déjà au ciel, l'espérance perdue nous est rendue.

Et à peine avions nous marché quelques centaines de mètres, en terrain découvert, que nous aperçûmes les éléphants sur un fond vert foncé — un joli troupeau de dix ou douze. Ils sont presque en ligne, une cordillère de rochers, leurs grandes oreilles agitées comme des éventails en des mouvements compassés.

Nous sentons que nous nous trouvons en face du moment suprême! Autour de nous plane un silence lourd et dense; c'est à peine si nos pas font gémir les herbes jaunes. Nous nous approchons, très repliés, comme des félins, craignant davantage qu'ils s'échappent que leur attaque probable; nous sommes à cinquante mètres, à quarante, nous nous approchons encore. L'animal le plus grand, celui qui est devant la bande, nous pressent et regarde vers nous. Il ouvre ses oreilles phénoménales, nous fixe, mais son regard n'est que curiosité et intérêt. Puis ce sont les autres qui nous fixent également et déploient leurs énormes pavillons. Nous sommes à trente mètres. Il n'y a pas à hésiter et il n'y a d'ailleurs pas de temps de reste pour cela. Je vise soigneusement, entre les yeux, et le coup part. Immédiatement deux autres détonations retentissent — et puis c'est la fusillade rapide, nerveuse, implacable.

Les animaux ont un mouvement sauvage de surprise et se précipitent en une fuite hallucinante, jetant à bas tout ce qui s'oppose à eux. Mais il y en a deux qui emportent la mort. Ils font des efforts prodigieux pour courir, pour s'équilibrer et vivre. Ce sont trois ou quatre tonnes de viande en de mortelles angoisses. Ils s'arrêtent un moment, élèvent leurs trompes en un geste suprême de rage et d'affliction — et tombent lourdement à dix mètres l'un de l'autre, comme deux barrières qui s'écrouleraient, avec un bruit majestueux.

Les survivants cylindrent la forêt en courses désordonnées. Ils font un tour épouvantés, hallucinés, et viennent de nouveau dans notre direction.

Et la fuite recommence, plus rapide, plus émotionnante, mais de plus courte durée. Les éléphants désorientés, en une galopade nerveuse où il y a de la peur, de la colère et de la rage, s'en vont dans un autre sens. On les entend au loin comme un orage distant qui s'éloigne, à travers la forêt toute geignante en une grande agonie de branches.

La chasse était finie.

(Conclusion en page 30)



# La mer et l'Orient dans l'art Portugais aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles

PAR

DR. JOSÉ DE FIGUEIREDO

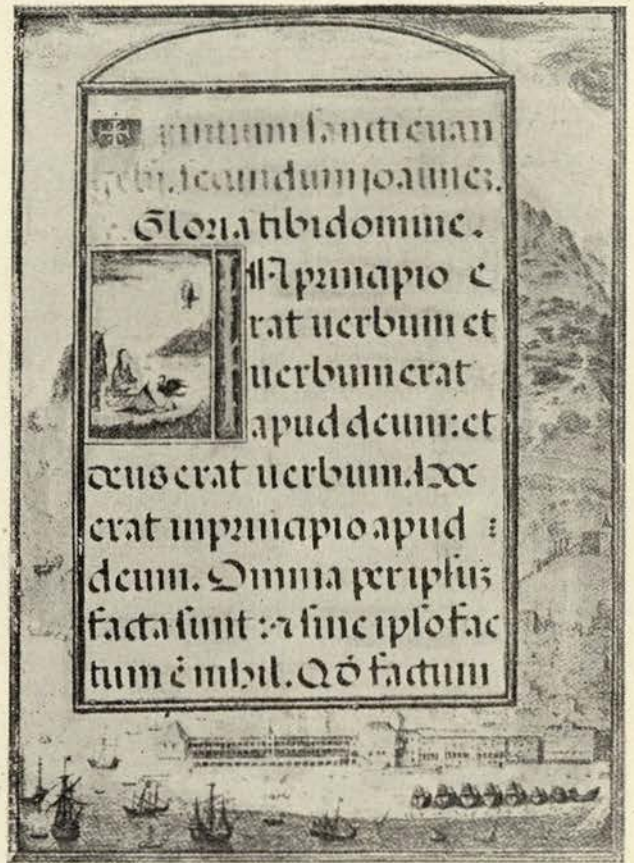
Directeur du Musée National d'Art Ancien

DES deux éléments communs à notre art et à notre littérature de la période d'or, l'un étant la conséquence de l'autre : la mer et l'Orient ; le premier, après avoir fait son apparition dans les poètes du chansonnier, surgit au milieu du XV<sup>ème</sup> siècle avec toute la force de son bon et doux réalisme dans l'œuvre de Nuno Gonçalves.

Traduite du naturel, la mer, en effet, sert de premier plan ou de fond, ou bien des deux, dans les quatre cartons que fit l'artiste pour les tapisseries de la Prise d'Arzila et de l'Occupation de Tanger, comme sol et pavois des marins et guerriers peuplant les vaisseaux de la flotte qui intervint dans ces faits de guerre. Et si dans les six panneaux peints qui nous sont restés de Nuno Gonçalves et d'où l'artiste, en une intuition de génie, banit tout le pittoresque, la mer ne se *voit* pas, elle n'en est pas moins présente et par cela même, peut-être, d'une façon encore supérieure. C'est qu'il n'est pas besoin de peindre la mer pour faire œuvre de peintre de marines. Sur le masque d'un marin ou sur le flanc d'une barque abandonnée sur la plage et que la mer a marquée de son contact typique et ineffaçable, le vrai peintre de marines réussit à nous donner la mer, avec tout son pouvoir fort et absorbant.

Et l'Infant et les compagnons de l'Infant, les uns et les autres à la peau brûlée du soleil, des vents de la côte et de la haute mer, et les derniers endossant en outre le manteau de bure encore aujourd'hui en usage parmi les pêcheurs et les gens de mer du Nord du pays, et les pilotes et patrons de pêcheurs enveloppés dans les filets comme en un manteau royal, toutes ces figures, sans en oublier le personnage accroupi aux paupières rongées de blépharite qui dit un rosaire dont les grains sont des arrêtes de poisson, à côté des autres qui remplissent les panneaux, — sont peut-être les plus belles qui aient été réalisées par le maître et qui prouvent que la mer a toujours été présente, tout au moins en esprit, quand l'artiste exécuta son œuvre.

Dans les tables qui nous sont restées des continuateurs les plus proches de Nuno Gonçalves, y compris Jorge Afonso, la mer n'apparaît pas, et la première fois qu'elle surgit c'est sous les règnes de Dom Emmanuel, mais dans l'œuvre d'un enlumineur c'est-à-dire celle d'un des collaborateurs du « Livre d'Heures » auquel on donne le nom de ce roi et dont l'exécution fut commencée en 1517. Nous la voyons sur



PG. 300 — LIVRE D'HEURES DE DOM EMMANUEL

Page consacrée à Saint Jean Baptiste, par Gregório Lopes. En bas, le Palais Royal de la Ribeira, Musée National d'Art Ancien, Lisbonne

la première page dédiée à Saint Jean l'Évangéliste, dans le pourtour de laquelle l'artiste, en donnant un aspect de Lisbonne, reproduit avec la plus grande fidélité le Palais Royal de la Ribeira et nous conduit, en descendant le Tage, jusqu'à l'Océan, comme s'il voulait ainsi montrer, et d'une façon concrète, l'importance que Lisbonne possédait déjà alors en tant que tête de notre très vaste empire d'outre-mer. Les vaisseaux et autres embarcations qui y sont figurés, aussi bien ceux qui naviguent sur le fleuve que ceux qui sont rangés le long d'un des môles de la plage devant le Palais et, plus encore que ceux-ci, le navire fantastique imaginé par l'artiste au delà de la scène et dont on n'aperçoit que la pointe d'un énorme mât émergeant au haut de la composition dont il est comme le couronnement, — rendent plus suggestive encore et grandiose cette page petite et précieuse.

Cependant, plus suggestive et plus intéressante encore est l'enluminure qui, quelques feuillets plus loin, décore la page consacrée à Sainte Barbe. Au centre, l'artiste représente la scène traditionnelle de la décapitation de la Sainte par son père, sans rien de spécial si ce n'est la saveur orientale du vêtement et l'arme du bourreau. Dans l'encerclement son œuvre est cependant déjà diverse ; et son évocation de la tempête, à laquelle préside le Père Éternel, dont les vents sont soufflés entre les nuages par la bouche rageuse d'archanges en furie, avec ses vaisseaux et bateaux démantés et presque submergés par l'orage,



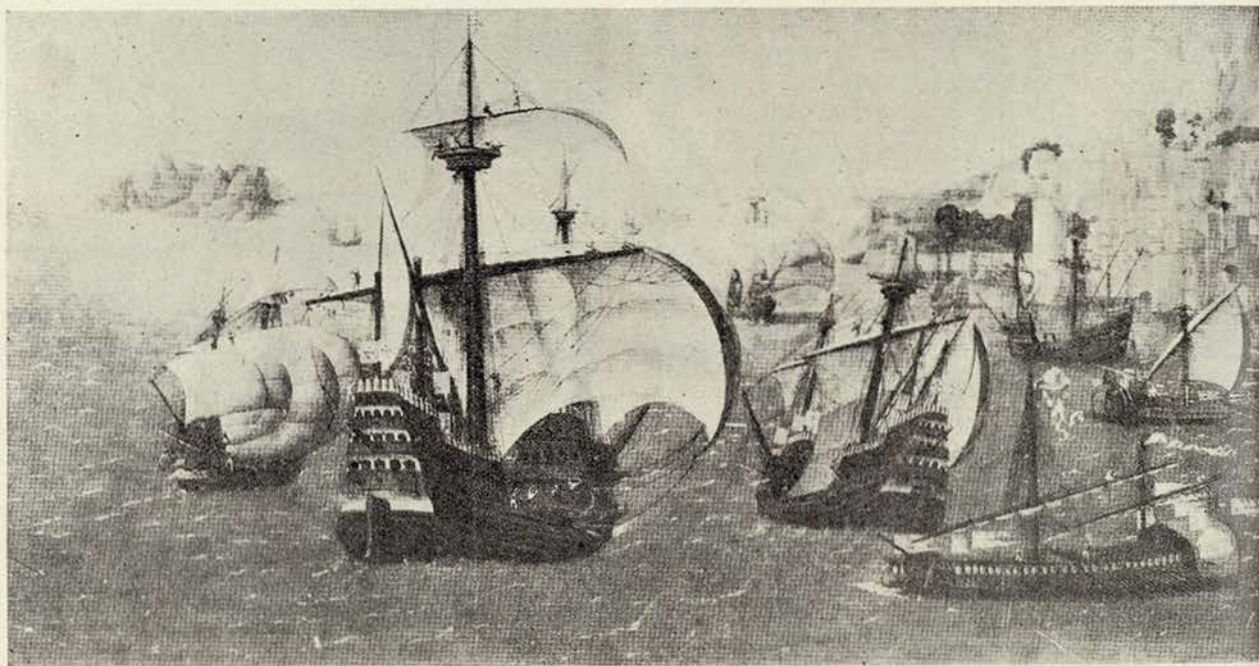
—semble une première et non moins impressionnante vision du fameux épisode du géant Adamastor, si bellement chanté par Camoëns. Le caractère strictement religieux de la scène, sans mélanges de faits mythologiques érudits et prétentieux, lui donne, à notre sens, la plus belle et la plus barbare grandeur.

S'il n'était d'autres raisons plus techniques et spéciales, le caractère de ces enluminures suffirait pour qu'on indiquât leur auteur. C'est que quelques années plus tard le même artiste, dans une œuvre que nous avons déjà identifiée, affirmait un esprit semblable et le sentiment et la connaissance très particulière de la mer et des choses s'y rapportaient parmi nous à cette époque. Nous nous référons à Gregório Lopes, gendre de Jorge Afonso et comme lui peintre du roi. Gregório Lopes est l'auteur du triptyque exécuté vers 1519 pour l'autel de Sainte Auta du couvent de la Mère Dieu, à Lisbonne; et c'est lui également l'auteur du panneau, peint après 1521, représentant la flotte portugaise qui mena l'Infante Dona Béatrice en Savoie. C'est donc notre grand peintre de marines de l'époque; comme tel, et s'il n'avait déjà sa place marquée comme illustre artiste qu'il est (Rétable de Saint Benoît, du musée de Lisbonne, portrait-dessein du musée de Chantilly et, entre autres, sa série de Saints de Santa Cruz de Coïmbre), ce fait suffirait pour lui

donner une place en relief parmi les meilleurs peintres de son temps, nationaux et étrangers.

En vérité, surtout dans le panneau du voyage de l'Infante Dona Béatrice, l'admirable vision que l'artiste donne des eaux et de l'atmosphère maritime et sa façon, dans un tel milieu, de grouper et de composer, ainsi que la possession de la très difficile perspective aérienne qu'exige une telle peinture, et encore la rigueur avec laquelle sont dessinées et données toutes les embarcations qu'il reproduit, depuis les grands vaisseaux jusqu'aux plus petits bateaux, — tout cela est plus que suffisant non seulement pour lui réserver la grande place à laquelle il a droit en tant que notre peintre de marines, mais encore pour qu'il soit tenu comme le vrai précurseur des maîtres de cette spécialité à l'étranger, particulièrement en Hollande, au XVII<sup>ème</sup> siècle.

Avec les œuvres peintes et enluminées par d'autres artistes portugais de l'époque se sont certainement perdus beaucoup de travaux de Gregório Lopes, dont l'activité artistique a été longue et constatée pendant au moins 35 ans. Ce qui nous en reste suffit néanmoins pour démontrer que les écrivains contemporains, qu'ils se nomment João de Barros ou Gaspar Correia, ou n'aient même pas de nom, comme quelques-uns des auteurs anonymes de l'Histoire tra-



PG. 333 — VAISSEAUX DE L'ÉPOQUE DE DOM EMMANUEL

Peinture de Gregório Lopes, des environs de 1521. Ce tableau (1,45 × 0,77) est resté au Portugal jusqu'en 1911. Il se trouve actuellement dans une collection en Bavière. Le Dr. José de Figueiredo a publié à son sujet une étude dans *Lusitânia* (1925, fascicule consacré à Camoëns), où il fait ressortir l'extraordinaire valeur de l'œuvre au point de vue peinture; il croit qu'elle représente l'arrivée de la flotte qui mena l'Infante Dona Béatrice à Villefranche (près de Nice), où elle débarqua avec sa suite le 27 Septembre 1521. Ce tableau est remarquable encore du fait qu'il nous donne les costumes des marins de l'époque au travail, et «par la rigueur avec laquelle sont rendues toutes les embarcations, depuis le grand vaisseau que nous voyons au premier plan, au centre, et qui est peut-être le «Santa Catarina do Monte Sinai» sur lequel voyagea l'Infante, jusqu'au petit bateau que l'on aperçoit à droite sur un plan lointain». D'après ce tableau on voit également que les navires portugais étaient caractéristiques et différents des flamands et de ceux «qui peuplent les panneaux étrangers de la même époque».

Henrique Lopes de Mendonça, également dans *Lusitânia*, numéro de Noël 1925, documente l'opinion que la peinture représente l'arrivée de la flotte qui mena la fille de Dom Emmanuel, l'Infante Dona Béatrice, mariée au Duc Charles III de Savoie, à Villefranche de Nice. Mais, au contraire de ce que pense le Dr. José de Figueiredo, il est persuadé que le local où se trouve la flotte est le port de Marseille est il croit que le tableau pourrait se dénommer: «La flotte qui transporta à Nice la Duchesse de Savoie, Dona Béatrice de Portugal, mouillant dans le port de Marseille en Septembre 1521». Quant au vaisseau *Santa Catarina do Monte Sinai*, Lopes de Mendonça évoque avec sollicitude le vieux navire de Quinze-cents dont l'existence lui semble «extrêmement intéressante par les aventures romanesques auxquelles il prit part, par l'importance historique des personnages qui foulèrent son plancher, par l'étendue des mers qu'il parcourut, par sa naissance entourée d'intrigues et par sa fin tragique». En somme, un très curieux panneau portugais, d'une haute valeur picturale et iconographique.



gi-maritime, ont eu dans l'œuvre de cet artiste l'image plastique et vivante des faits et des événements qu'ils ont su à leur tour si admirablement évoquer dans leurs narrations colorées et senties.

\*\*\*

C'est de propos délibéré que nous avons laissé pour la fin la mer comme élément à considérer dans l'architecture. C'est que la mer et l'orient, à l'envers de ce qui s'est passé pour nos autres arts plastiques, où ces éléments entrent presque toujours séparément, — y apparaissant la plupart du temps réunis, se fondant l'un dans l'autre et affirmant par là une force et une richesse qui souffrent même parfois de cette grande puissance.

S'occupant du *plateresque* en Espagne, qui s'approche de notre *manuelin*, l'érudit architecte espagnol



PG. 334—Côté extérieur de la porte de gauche de l'ancien rétable de Sainte Aute de l'Église de la Mère Dieu, représentant le transport des reliques de la Sainte, de Cologne à bord du vaisseau qui les ramena au Portugal (Église de la Mère Dieu).

Lamperez y Romea n'ose pas résoudre le problème des origines de l'un et l'autre de ces aspects de l'art architectonique des deux pays ibériques, pas plus que déterminer d'où vient au juste l'orientalisme qui entre dans le *manuelin*. Il reconnaît cependant que dans notre style le naturalisme a eu un si grand développement et une telle importance qu'il est même arrivé, — c'est le cas des chapelles imparfaites de la Batalha — que les éléments caractéristiques du style «s'y substituèrent totalement aux éléments constructifs». Pour Lamperez, malgré les doutes qu'il dit avoir pour accompagner Haupt et même Watson dans ce que ces érudits de l'art pensent à propos de l'influence de l'architecture indienne sur l'architecture portugaise, — l'explication qu'à la corde en tant que symbole franciscain dans l'architecture de son pays, n'est pas acceptable pour le Portugal, par suite du caractère fantastique et d'épopée que Lamperez trouve que cet élément revêt dans notre architecture.

Pour nous, et pour l'instant, seul nous intéresse le fait de la reconnaissance de l'importance qu'ont dans notre architecture les deux éléments en question: la mer et l'orient. Et ce fait est en vérité indiscutable.

Néanmoins nous dirons encore, en ce qui concerne la célèbre fenêtre de la salle du chapitre du Couvent du Christ à Tomar, dont la composition, d'après Lamperez «surpasse toutes les limites imaginatives», que la corde n'y entre pas seulement, ainsi que le pense cet illustre critique, comme élément décoratif. Elle a aussi un caractère symbolique, et ce symbole, qui n'est pas le symbole franciscain de l'architecture espagnole, et qui n'est même pas religieux, tout au moins dans le sens traditionnel du mot, revêt, par cela même, plus d'importance pour nous. Et ce disant nous ne nous référons point aux grosses cordes ou câbles qui en lacs ou en noeuds enrichissent grandement l'encadrement de cette fenêtre, ni aux cordages qui, seuls ou en compagnie d'autres éléments maritimes, courent le long du mur dans lequel elle s'ouvre, car ces cordes, malgré leurs proportions extraordinaires, ne sont pas là celles qui nous intéressent.

Mieux et davantage nous importent les petites attaches qui ceignent aux poignets les manches du surroit qui recouvre cette étrange figure de marin, qui, en forme d'Atlante et tel un nouvel et original Sisyphe, ferme par le bas la colossale composition. Quoique courtes et déliées, elles parlent plus clair et plus haut que les autres et nous disent aussi, mieux que celles-là, le rôle principal qu'à la mer a donné l'artiste qui imagina et ordonna cet ensemble, faisant de cet homme, dont le corps est protégé par ces attaches contre la furie des vagues de la mer, un des meilleurs et des plus vrais symboles du Portugal.

\*\*\*

Ensuite, et avec les nouveaux éléments décoratifs que la Renaissance italienne apporta à notre architecture, la mer et l'orientalisme, après avoir marché de pair avec ces éléments, s'y fondirent pour finir par disparaître complètement lorsque le clacissisme triompha totalement chez nous. Mais en ce qui concerne l'orientalisme, ce déclin, même dans l'architecture, fut alors éphémère; tellement éphémère que, quand le baroque, une fois l'art classique dynamisé par le sentiment chrétien, surgit parmi nous, l'orientalisme revient s'intégrer dans ce style comme dans une vieille et ancienne amitié. C'est qu'en effet le *baroque* — le mot a été prononcé par Lamperez à propos du *manuelin*, — avait, jusqu'à un certain point, déjà fait son apparition en Europe dans notre modalité de style. Et je dis très intentionnellement *en Europe*, car, lorsque l'on songe au baroque et à ses caractéristiques, il n'y a rien de plus impressionnant que la vision de certains temples hindous à travers les descriptions qu'en donnent nos voyageurs du XVI<sup>ème</sup> siècle. Cette identité est même si flagrante qu'en les lisant il semble que nous sommes en train d'écouter les descriptions d'intérieurs de nos églises à partir de la fin du siècle de quinze-cents.

Or, s'il n'est pas absolument exact de donner le nom de *jésuitique* au style baroque, car cet ordre religieux ne l'inventa point et même ne s'en servit pas exclusivement, ainsi que le prouve le fait qu'au début de son adaptation aux peuples qu'il cherchait à orienter, il fit construire en France, au XVII<sup>ème</sup> siècle, des églises de style gothique, — il n'en est pas moins certain que le baroque fut, en vérité, pour la compagnie de Jésus, un de ses meilleurs instruments de propagande de la Foi. Impressionnant les sens comme aucun autre par sa somptuosité, le baroque était réellement





PG. 336—MUSÉE NATIONAL D'ART ANCIEN

«Salle J. C'est, comme dit Bertaux, un véritable trésor d'Art et d'Histoire» par suite des admirables triptyques de Nuno Gonçalves, une des oeuvres capitales de la peinture de tous les temps, peints vers 1460 par le peintre du roi Dom Alphonse V et qui, jusqu'au commencement du XVII<sup>ème</sup> siècle, existèrent dans la chapelle de Saint Vicent de la Cathédrale de Lisbonne».

Dans le *Triptyque de l'Infant*, à gauche de Saint Vicent, protecteur de Lisbonne, s'agenouille Dom Alphonse V, dont le teint admirablement bronzé et si caractéristiquement portugais, forme un contraste avec la pâleur laiteuse de l'enfant qui se trouve près de lui, le prince Dom Jean, plus tard Dom Jean II de Portugal. Derrière eux, l'Infant Dom Henri, la tête couverte d'un grand chapeau noir, des ailes duquel pendent les pointes du noëud qui l'entoure et dont le masque, sans sa dureté proverbiale, est plus suave et plus illuminé que celui de la *Chronique* d'Azurara. À la droite du Saint, la reine Dona Isabelle, déjà décédée à cette époque (figure de mannequin), derrière laquelle on voit la princesse Dona Isabelle d'Aragon, sa mère. Derrière ceux-ci, admirables de caractère, les hommes de l'Infant, et au dernier plan, à gauche, le portrait du propre peintre, groupé avec un autre, peut-être João Gonçalves, son frère (?). Dans le guichet de droite, au premier plan, un personnage portant la relique du Saint, qui était conservée à la Cathédrale. Derrière, tenant un livre qui prétend être le Talmud, José Chaiun, rabbin de la commune des Juifs de Lisbonne, ayant sur ses vêtements, à la hauteur de la poitrine, l'étoile rouge à six pointes; à gauche, un

le style qui convenait le mieux quand les peuples qu'il s'agissait de catéchiser — et c'est à ces peuples que s'adressait surtout la compagnie de Jésus — ou bien se trouvaient à l'état sauvage (Brésil et une partie de l'Afrique), ou possédaient alors une réceptivité spéciale pour des éléments de cette nature, comme il arrivait aux Indes par suite du culte traditionnel de leurs vieux rites. Et à vrai dire on ne peut oublier que les jésuites portugais et leurs compagnons furent les premiers qui pénétrèrent aux Indes et y prêchèrent à la suite de nos découvertes et de nos conquêtes.

\* \* \*

L'éclipse que souffrit l'orientalisme dans notre architecture au cours de la première moitié du XVI<sup>ème</sup>

siècle, n'atteignit pas la florescence de nos autres arts plastiques d'alors. Implanté chez nous avec de profondes racines dès le débarquement de Vasco de Gama et avec une telle répercussion au dehors qu'en 1504, c'est-à-dire six ans à peine après cet événement, déjà un français commandait à Jehan Grenier, de Tournai, pour faire un cadeau à un autre français, une tapisserie «à la manière de Portugal et de l'Inde» — l'orientalisme, depuis cette époque, s'affirme pour ainsi dire en tout dans le pays, intervenant même dans nos coutumes et notre façon de vivre; et, par conséquent, une fois enraciné dans notre littérature, il influe également dans nos manifestations artistiques, même les plus secondaires.

Comme on le sait, le Portugal, ou plutôt Lisbonne, était alors un grand dépôt exceptionnel où, conjoint-



ment devant un cercueil, celui qui ramena le Saint au Portugal; finalement, au fond, deux moines. Dans le guichet de gauche, devant, Dom Vasco Tinoco, grand aumônier du Roi-Derrière, deux prêtres convers, le dernier étant peut-être un nommé Frère Louis, astrologue étranger.

Dans l'autre triptyque, celui de *l'Archevêque*, on voit à droite du Saint l'Infant Dom Fernand, frère du Roi, derrière Dom Fernão de Almada 2<sup>ème</sup> comte de Avranches, capitaine général de la mer; et derrière celui-ci, Duarte de Almeida, le saint-main, porte-drapeau qui remplace là le grand porte-drapeau Comte de Viana. Au fond, du côté gauche du panneau, l'Archevêque Dom Martin, entouré de ses chanoines, et à droite le chroniqueur, Azurara. À gauche du Saint, genoux, Rui de Melo, amiral, et derrière celui-ci, Dom Fernão Continho, maréchal; au fond, la deuxième figure à droite, Maître Afonso Madeira, médecin du Palais, car il port le col de peaux, distinctif des médecins-docteurs. Dans le guichet de droite, sur trois plans successifs, les trois premiers ducs de Bragance, et derrière le dernier, avec son casque d'acier, le comte de Viana, derrière lequel on voit encore quatre moines. Dans le guichet de gauche, des figures de la confrérie des pêcheurs et des navigateurs. Au premier plan, un moine priant, la tête presque par terre et les coudes plantés sur le carreau du sol et ayant à la main un rosaire, dont les grains sont formés d'arrêtes de poisson.

(Du *Guide du Portugal*, de la Bibliothèque Nationale, la marcation des figures panneaux ayant été actualisée d'après les plus récentes conclusions).

tement avec les épices, convergeaient les objets et les choses de l'Orient qui, manufacturés ou non, intéressaient toujours notre activité artistique de par leur beauté, leur caractère ou leur richesse. L'or de Quiloa et les autres métaux, bois ou pierres précieuses qui nous arrivaient d'outre-mer, à ce point de vue pesaient autant qu'un tapis de Perse ou une étoffe de Damas. Pour ne pas citer davantage, je rappellerai le cas typique de l'admirable ostensorio des Hiéronymes. Et ainsi, surtout en ce qui a trait au mobilier, aux broderies et aux objets d'orfèvrerie, il se créa un art *sui generis* auquel on a donné, avec propriété, le nom d'indo-portugais parce que, réalisé en Orient ou au Portugal, mais presque toujours avec des matériaux exotiques et par des artisans de l'une ou l'autre de

ces régions — il marque bien la fusion des éléments multiples qui y entraient.

Cet art ne put ne pas être hybride et parfois même contradictoire, car à ces humbles et obscures ouvriers il manquait le génie puissant et fort qui, à la même époque, fondit, dans les *Lusitades*, en un seul et formidable bloc, des éléments aussi divers et hétérogènes, où l'Orient, la mer, le christianisme et la mythologie s'enchaînaient et se donnaient la main. Cependant, il n'en revêtit pas moins un grand caractère, qui était la conséquence logique du grand moment historique qu'il transforma même parfois quelques-unes de ces modestes oeuvres en autant d'évocations suggestives du merveilleux milieu et de l'époque exceptionnelle qui lui donnèrent l'origine.



\* \* \*

En peinture, art qui, par la richesse de la couleur et de la matière, pouvait mieux nous rendre l'Orient, et avant Gregório Lopes, dans l'œuvre duquel il a une ample représentation, c'est encore chez Nuno Gonçalves que nous le rencontrons pour la première fois. Ce n'est pas seulement ce moine largement barbu, à la face terreuse et amaigrie, couverte d'une sorte de haut fez poilu, qui, dans le «panneau des Moines», forme un si grand contraste avec ses compagnons, ni cette autre tête, plus dure encore, peut-être, et émaciée, du «panneau des Chevaliers», présentant, tel un diadème, un casque arabe reluisant, qui dans ces peintures évoquent en nous les terres lointaines, toujours dans l'imagination, d'ailleurs, de ceux qui, en regardant les tables, n'ignorent point qu'elles commémorent précisément nos premières conquêtes africaines. Plus réaliste que ces deux figures, l'Orient se trouve en vérité représenté par le tronc de palmier qui, reposant à côté de ce même moine et comme son symbole particulier, ferme de ce côté la première de ces compositions. Et pour nous, les proportions colossales de ce tronc ainsi que le sol sur lequel il s'appuie, lui donnent une signification plus grande quoique encore indéterminée.

\* \* \*

Le tempérament de Gregório Lopes et sa situation de peintre du roi, et encore son amour pour la mer et les choses s'y rapportant, expliquent que se soit dans l'œuvre de cet artiste que l'Orient eut chez nous, au XVI<sup>ème</sup> siècle, sa plus grande et sa meilleure représentation. Comme Gregório Lopes est en vérité le plus objectiviste parmi nos meilleurs peintres de son temps, c'était aussi celui qui pouvait le mieux regarder autour de lui, car il lui suffisait d'être à Lisbonne, en contact avec le Tage et avec les navires qui y entraient, pour pouvoir observer les choses exotiques qu'ils amenaient continuellement. Sa fréquentation à la cour et les récits de ceux qui s'y trouvaient et dans lesquels l'Orient tenait alors la première place, à ce point de vue étaient aussi pour le peintre un élément à considérer. Mais tout nous porte à croire, ainsi qu'il arriva à d'autres de nos artistes de l'époque, que Gregório Lopes voyagea par mer et que ce voyage ne se borna pas à celui qu'il dut certainement faire avec la flotte qui, en 1521, conduisit l'Infante Dona Béatrice en Savoie. Le caractère des enluminures qu'il nous a laissées le démontre, à mon avis. Et ceci non parce qu'il nous y donne l'essence de l'âme orientale, car celle-ci, même à présent, est difficilement donnée en Europe, quoique l'Orient commence d'être vu avec quelque précision à partir du romantisme. Mais la vérité est que Gregório Lopes va, dans ses évocations, un peu au delà du pittoresque dont l'Orient est riche, ou tout au moins, il donne à ce pittoresque une profondeur impossible d'obtenir, même chez un artiste comme lui (qui pouvait en voir avec facilité les hommes et les choses), sans avoir visité ces régions et appris sur place leur véritable façon d'être.

Sinon, voyons dans le Livre d'Heurs de Dom Emmanuel l'«Adoration des Rois Mages», page qui semble plutôt l'illustration d'un conte oriental que l'enluminure d'un texte religieux. Tout dans cette page, depuis l'architecture classique de la crèche jusqu'à la

Sainte Famille et aux Rois Mages, se perd en des plans éloignés; et l'artiste donne, contre ce qui serait logique et était habituel, toute l'importance à la suite exotique de ces derniers, suite où se détache, à l'extrême droite, la représentation plastique d'indien la plus belle et la plus noble que je connaisse. À côté de ses autres compagnons, chargés de luxueux habits et d'une profusion d'ornements, cette figure, dont la nudité noble et sculpturale est encore réhaussée par le blanc très pur de quelques rares pièces de vêtement et par l'or chaud de très peu de bijoux, ne pouvait avoir été conçue et réalisée que par quelqu'un ayant pu l'évoquer dans son propre milieu, tellement grand et juste est le caractère avec lequel elle est représentée, comme élément essentiel et dominant de la composition qu'elle est en réalité.

Et devant cette page, l'idée d'une autre «Adoration des Rois Mages» m'est venue à l'esprit, et avec elle, la vision du chemin parcouru en très peu d'années. Dans celle-ci, soit l'un des panneaux peints par Jorge Afonso pour le rétable de la Cathédrale de Viseu au commencement du XVI<sup>ème</sup> siècle, figure aussi un indien; mais celui-ci est brésilien et quoique déjà transplanté des plages de Santa Cruz dans notre pays et avec ses *vergonhas* (parties nobles) cachées, et même transformé en roi, il ne s'écarte pas de la description que fit Caminha des premiers habitants de ces terres nouvellement à nous. Ainsi, et quoique occupant un des premiers plans, ses vêtements, simples et pauvres comme l'écorce de fruit où il porte l'offrande traditionnelle, sont certainement ceux que lui-même choisit quand, une fois à Lisbonne, il se prépara pour être présenté à la cour; et son humilité et sa candeur, qui ne furent en rien avec l'esprit primitif de la scène, restent, par cela même, très loin de son frère oriental, car celui-ci, malgré la quasi nudité avec laquelle il se présente, démontre bien tout l'orgueil d'une civilisation merveilleuse et plus que millénaire.

Plus suggestif que Gregório Lopes, Cristovão de Figueiredo, à ce que je sache, ne révèle qu'en un seul de ses panneaux l'influence orientale, cette influence revêt cependant un autre caractère différent de celui qui distingue son émule et partenaire. La figure qui la traduit n'est déjà plus un habitant de l'Hindoustan ni des terres brésiliennes, mais bien une créature éthiopienne, et représentant comme tel, et avec quelque logique, ce peuple dans la suite qui accompagne le Christ sur le chemin du Calvaire. Cette figure, qui fait partie de l'ancien rétable du maître autel de l'église de Jésus à Setubal, est en soi et par la façon dont elle est présentée, bien caractéristique de la manière d'être du peintre.

## Le Portugal dans l'Art de l'Orient et de l'Extrême-Orient

L'influence qu'a eue l'Orient et l'Extrême-Orient au Portugal, surtout à partir du commencement du XVI<sup>ème</sup> siècle, correspond à son tour à celle que nous avons exercée chez ces peuples et dans leurs manifestations artistiques dès que nous entrâmes en contact avec eux. Il n'a pas encore été bien étudié jusqu'à quel point cette influence a agi, et encore moins comment s'est faite l'infiltration de notre art, et surtout ce qui en subsiste à présent; mais ce qu'il est maintenant possible de déterminer est déjà beaucoup



et constitue, par soi-même, un des chapitres les plus intéressants de notre culture artistique au cours de notre grande époque.

Après la découverte de la route maritime des Indes, et celle du Brésil peu après, et une fois atteints les plus lointains parages, comme la Chine et le Japon, l'art portugais fut porté dans ces pays soit par l'enseignement de nos missionnaires, soit dans les bagages de nos autres voyageurs, ou encore avec les présents faits aux grands de ces pays par les ambassadeurs de nos rois. Et il y entra aussi sous un autre aspect plus discret, mais non moins intéressant et important, avec les artisans portugais qui émigrèrent dans ces pays ou y travaillèrent, seuls ou en communauté avec des artisans de la région.

Dès les deux premières décades du XVI<sup>ème</sup> siècle, les gouverneurs de l'Inde, comme Albuquerque, demandent qu'on leur envoie des œuvres d'art pour en faire cadeau aux princes et rois orientaux, et Dom Emmanuel, accédant aux demandes avec des dons de prix, ne borne pas sa générosité à ces pays; il envoie aussi en Abyssinie en 1512 le célèbre présent dont la richesse égale presque celui qu'un an auparavant il avait envoyé au Pape Léon X par Tristão da Cunha. Il n'y a pas moins de quinze tapisseries en laine, en soie, et une tissée en or; avec elles vont quatre peintures et des livres enluminés, des harnais dorés, des brocarts et des damas, et même des peintres et des imprimeurs! C'est de là que provient certainement le «*Ecce Homo*» de la collection de Sir Robert Holmes, ramené de ce royaume par un officier anglais en 1868, que Sampère y Miquel attribue erronément à Bermejo et qui doit être donné, comme le propose Bertaux, à Édouard Portugalys ou à un autre portugais disciple de Metsys. Les fresques qui encore aujourd'hui décorent l'église d'Ankober n'ont, celles-là, rien à voir avec notre art. Quand cependant l'on fixe, même à travers des images, les restes de ce que fut autrefois en Éthiopie la ville portugaise de Gondar, point n'est besoin de faire un grand effort en reconstituant ce centre architectonique grandiose, pour se faire une idée du rôle important qu'ont dû y jouer nos arts plastiques et de l'influence exercée par eux.

La Perse après avoir fixé d'après nature nos caravelles dans les tapis dits de commande, comme le célèbre tapis du musée de Lyon, finit, au commencement de la seconde période de son art (seconde moitié du XVI<sup>ème</sup> siècle), par transformer, en les stylisant ces éléments ainsi que d'autres à nous; et, en les mélangeant avec les siens, elle tisse des tapis comme celui de l'Oesterreiche Kunst gewerk Museum, de Vienne, connu sous le nom de «*tapis portugais*», où notre influence, au point de vue décoratif, est indiscutable. De même, le portrait d'une «*Noble Dame Portugaise*», et qui est du milieu du XVI<sup>ème</sup> siècle, est également la conséquence de notre influence dans ce pays, comme l'est encore la jolie enluminure du même siècle représentant un jeune chevalier qui, en 1919, faisait partie de la collection Doucet à Paris.

Notre projection dans l'art du Japon est supérieurement marquée dans le paravent qui représente l'avant dernier séjour de Fernão Mendes Pinto dans ce pays, où se trouvaient déjà les jésuites portugais, qui y allèrent en 1549, entre le second et le troisième séjour en terres japonaises du fameux voyageur portugais. Plus tard Mendes partit de Malacca pour la Chine, en Avril 1554, et de là, treize mois après, pour

le Japon, où il débarqua en Juin 1556. Cette fois, cependant, sa situation, — encore meilleure que la fois précédente, la troisième, quand en 1551 il débarqua à Bengo et de là revint à Malacca avec Saint François Xavier sur le vaisseau de Diogo Pereira, — était entièrement différente de la première fois. Il n'allait déjà plus comme en 1542, lorsque, venant de Chine, avec sa jonque près de couler, il avait dû arriver à peu près nu dans l'Empire du Soleil Levant. Maintenant il se présentait à ses amis d'alors comme ambassadeur du vice-roi des Indes, et, comme tel, avec toute la pompe imposée par le rôle important qu'il tenait. Et c'est effectivement ainsi que les artistes japonais, sur les paravents dont j'ai connaissance, le représentent toujours, majestueux parmi sa suite, altier et orgueilleux sous le parasol, comme s'il s'abritait à l'ombre d'un dai. Et l'impression que le fait produisit chez les japonais fut telle, que le sujet en devint pour ainsi dire traditionnel, ayant été reproduit successivement pendant longtemps, avec quelques variantes plus ou moins importantes seulement.

Les compagnies dites des Indes, qui au XVIII<sup>ème</sup> siècle et au commencement du XIX<sup>ème</sup> siècle, inondèrent l'Europe d'objets d'art commandés surtout en Chine, où ils étaient exécutés ainsi que dans d'autres pays selon des modèles européens, — et qui imposaient à ces commandes non seulement leur décoration mais jusqu'à leur propre forme, eurent, dans nos fonctionnaires et nos commerçants du XVI<sup>ème</sup> siècle leur vrais précurseurs. Ce n'est pas seulement la Chine et Japon, c'est surtout l'Inde qui fut utilisée par nous sous ce rapport. Si rares sont les pièces chinoises sur commande antérieures au XVIII<sup>ème</sup> siècle subsistant encore, il en existe cependant qui démontrent que ces commandes datent du siècle de Quinze-cents. Et, en ce qui concerne l'Inde, il subsiste encore aujourd'hui, heureusement, beaucoup d'exemplaires d'objets que nous y commandâmes à la fin de ce siècle en fournissant les modèles. Parmi les plus remarquables qui nous restèrent il faut signaler les six rideaux qui appartinrent aux marquis de Távora et qui, certainement au XVIII<sup>ème</sup> siècle, entrèrent à la Maison Royale par suite de la confiscation des biens de cette famille.

Notre action, forcément décousue, ne s'est pas cependant bornée à ce point. La preuve en est la découverte récemment faite dans nos archives par le Rev. Père Schilling. Les documents trouvés par cet érudit prouvent l'existence, à la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, d'un «*collège des arts*» organisé et dirigé par la Compagnie de Jésus dans notre territoire d'Orient. Il ne représente pas seulement, ce qui serait déjà beaucoup, un honorable blason de plus pour cet ordre religieux. Mieux que cela, ces documents mettent devant nous un nouveau filon, qui est peut-être la clé d'un des plus intéressants problèmes qu'à partir des dernières années de ce siècle soulèvent nos arts et ceux de l'Orient et de l'Extrême-Orient.





**L**E réseau de communications dans chacune des Colonies Portugaises doit être établi de façon que le tracé de ses mailles desserve le plus efficacement possible non seulement les régions où les possibilités du pays sont déjà utilisées, mais encore celles où l'on constate qu'il existe d'intéressantes possibilités à exploiter au moyen de l'agriculture, de l'élevage et des industries, ainsi que des zones considérées comme recommandables pour être habitées par la race blanche par suite des conditions climatiques qui les caractérisent et d'autres conditions y rendant possible la fixation de cette race.

Dans la fixation du tracé des réseaux de communication aux Colonies, il faut également tenir compte de leur futur raccord avec les réseaux de communication des colonies étrangères limitrophes quand les circonstances le conseilleront et quand ce raccord sera sanctionné par des accords au caractère inter-colonial ou international.

Les plus importantes ou les moindres facilités pour les transports entre les différents points d'une colonie, les facilités, grandes ou petites, offertes par son réseau de communications, auront toujours une importance capitale dans le développement de l'utilisation des possibilités du pays, et, par suite, sur le progrès de la Colonie et de sa richesse publique.

Par les temps qui courent, alors qu'une grave crise opprime les producteurs du monde entier, et

chés de consommation, — les facilités qu'offrent les réseaux de communication au travail des producteurs peuvent avoir une grande influence non seulement sur la maintien de cette utilisation sur le degré de développement auquel elle aura été portée avant le début de la crise mondiale qui pèse sur l'agriculture, le commerce et l'industrie, mais elles pourront encore provoquer une augmentation de l'utilisation des possibilités coloniales.

Cependant, pour que le réseau de communi-

## Importance des réseaux de communication dans les colonies portugaises

PAR

LISBOA DE LIMA

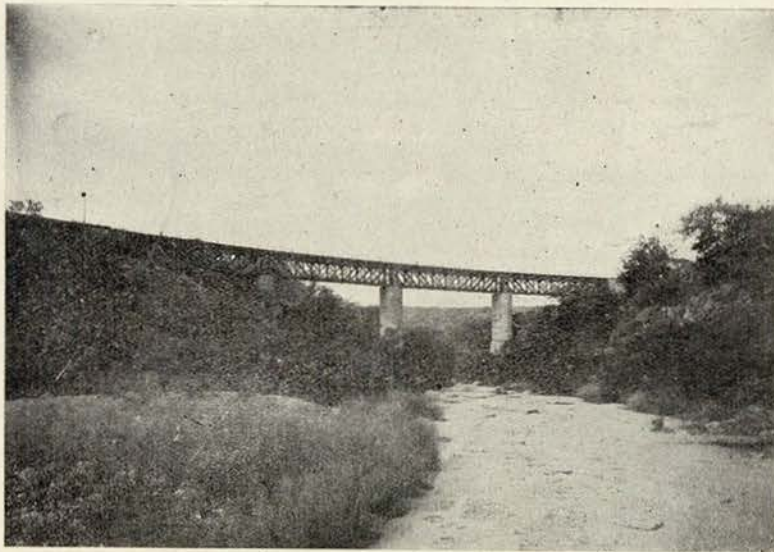
Colonel du Génie  
Ancien Ministre des Colonies

Professeur cathédral à l'École Supérieure Coloniale

tions, dans toute colonie, parvienne à venir en aide, dans les limites du possible, à la richesse publique actuelle, et puisse en outre contribuer à un plus grand développement de celle-ci, il est indispensable que le tracé de ce réseau soit tel que, en parfaite combinaison avec les moyens de transport considérés comme les plus convenables à la Colonie, il réussisse à faire baisser notablement le prix des transports entre les divers points de la Colonie. Ceci, particulièrement, entre les centres producteurs de leur exportation possible et les ports de la côte maritime par où cette exportation devra sortir de la Colonie à destination des marchés de vente, et par lesquels entrera l'importation dont la Colonie a besoin, afin de la distribuer parmi les centres consommateurs au moyen du réseau interne de communications.

Le Portugal a eu, il y a quelques années déjà, une sorte de prévision de la crise grave qui viendrait opprimer sa production nationale, et la prévision de l'influence bienfaisante que pourraient avoir dans chacune des Colonies Portugaises les réseaux de communications sur la diminution des effets économiques et financiers de cette crise.

Et, en effet, il y a un certain nombre d'années que dans quelques-unes des Colonies Portugaises, particulièrement dans les deux grandes colonies de l'Angola et du Mozambique, on a entrepris un vaste plan de réalisations intéressant leur développement. Dans ce plan, le tracé et la construction de vastes réseaux de communications embrassant dans leurs mailles toutes les régions de chacune des Colonies, a mérité les soins particuliers des



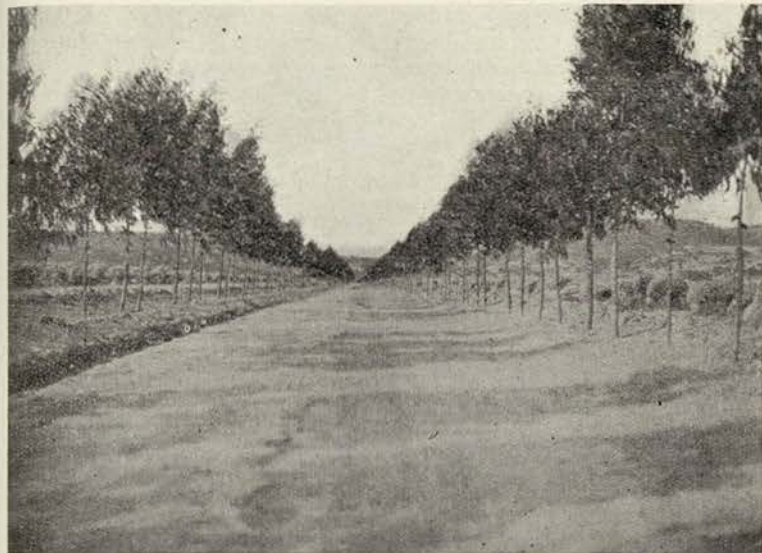
Pont dans le Chemin de Fer de Benguela (Angola)

avec eux la plupart des producteurs coloniaux en conséquence de la surproduction de nombreux produits coloniaux par rapport à leur consommation mondiale, et de la désolante baisse de cours, qui s'ensuit, qui a frappé beaucoup d'entre eux sur les mar-



gouvernements coloniaux et du propre Gouvernement Central.

Cette initiative coïncidant avec la vulgarisation de l'emploi des véhicules automobiles dans les Colonies Portugaises, les gouvernements coloniaux et le



Les belles routes d'Angola

Gouvernement Central en vinrent à prêter une attention toute spéciale aux routes tracées et construites dans le but de faciliter la circulation de ces véhicules.

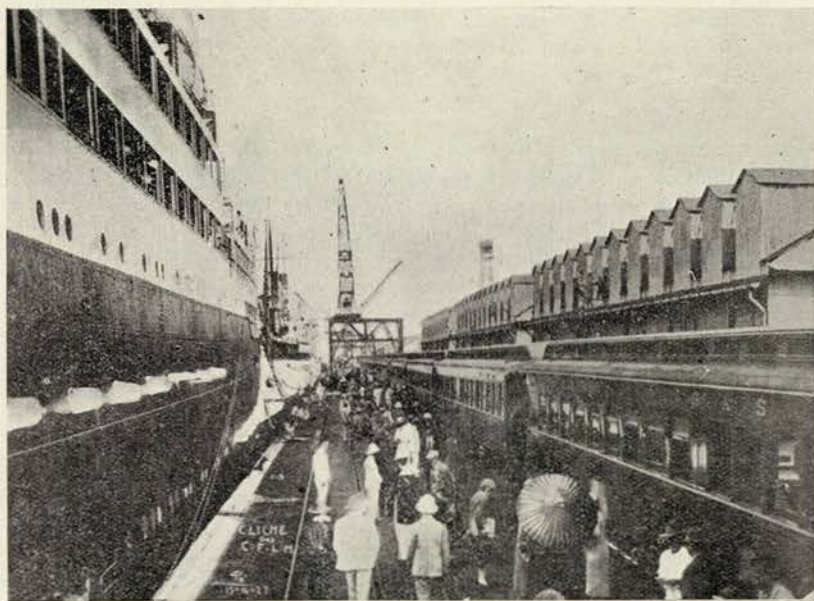
Et ainsi, une fois mis de côté les anciens sentiers pour piétons, employés autrefois pour les transports au moyen de porteurs indigènes ou pour le transport à dos de bêtes de somme, et une fois relégués au second plan les anciens chemins pour la circulation de chariots à traction animale, moyens de transports chers et lents,—tous les efforts ont été faits dans le but de doter les Colonies de réseaux de routes sur lesquelles on pourrait employer le nouveau moyen de transport que constituait l'automobile et avec lequel on obtiendrait sans doute des transports plus économiques et beaucoup plus rapides qu'avec les moyens de transport employés jusqu'alors.

À partir de ce moment, ce que l'on a fait en ce qui concerne les voies de communication dans les Colonies Portugaises, principalement dans l'Angola et au Moçambique, fait honneur au nom du Portugal en tant que pays colonisateur. Il met en évidence que les qualités de la race lusitanienne, qui ont porté si haut le nom du Portugal à l'époque des découvertes et des conquêtes, persistent ; et que les Portugais, conscients de leurs responsabilités, sont en train de travailler assidûment à la valorisation du vaste domaine qu'ils possèdent ; et leur effort va absolument de pair avec les exigences, chaque fois plus grandes, que l'opinion mondiale crée aux nations possédant des colonies.

Les 25.000 kilomètres de routes tracées et cons-

truites dans l'Angola, dues pour la plupart au louable effort du personnel administratif de la Colonie qui a été porté à cela par l'initiative hardie d'un Haut-Commissaire de la République — avaient encore besoin de quelques centaines de ponts, de ponceaux et d'aqueducs afin que la circulation pût s'y faire à toute époque de l'année. Mais depuis Juin 1930, une équipe technique chargée de construire des centaines de travaux d'art nécessaires au réseau de routes de l'Angola, travaille, pour le compte de la Métropole, à l'indispensable complément de cet admirable réseau de communications.

Mais si nous considérons la Colonie du Moçambique, avec son réseau routier de plus de 16.000 kilomètres d'extension, et les autres Colonies Portugaises, qui tiennent toutes à posséder les plus grandes facilités pour leurs transports intérieurs—dans le but louable de faire baisser les frais de transport à travers la Colonie en faisant ainsi baisser le prix de la production—dans leur grand désir de rendre cette production rémunératrice, même aux bas prix auxquels sont descendus presque tous les produits sur les marchés mondiaux,—nous sommes portés à conclure que la race portugaise, dans la confusion des luttes économiques au milieu desquelles le monde se débat, ne reste pas inerte et se considère encore moins comme vaincue. Au contraire, avec la rare énergie qu'elle a toujours mise en évidence aux moments les plus graves de la vie nationale, et avec une prévision claire dans le choix des moyens de défense à adopter pour vaincre la tempête économique dans laquelle se trouve prise la richesse publique des Colonies que possède le Portugal,—elle va de l'avant



Port et Chemin de Fer de Lourenço Marques (Moçambique)

avec la certitude du résultat de son effort, attendant, avec un espoir bien fondé, que surviennent de meilleurs jours qui rétabliront l'équilibre entre la production et la consommation mondiales ; et les produits



de l'exportation des Colonies Portugaises retrouveront alors sur les marchés mondiaux les cours franchement favorables aux efforts des producteurs respectifs.

\* \* \*

Mais les efforts du Portugal dans l'augmentation des réseaux de communication aux Colonies Portugaises, dans l'amélioration de ces réseaux quant aux facilités qu'ils doivent offrir à la circulation des moyens de transport employés dans chaque Colonie, ne se sont pas bornés aux routes utilisables par les véhicules automobiles. Ils se sont également étendus aux communications ferroviaires, soit en améliorant les conditions pour la circulation sur les voies ferrées existantes, soit en étudiant et en construisant de nouveaux chemins de fer.

C'est ainsi qu'au Moçambique on travaille activement à augmenter l'extension du chemin de fer qui a sa tête maritime dans la baie de Moçambique et qui pénètre dans le district de même nom. La longueur de cette ligne atteindra sous peu 300 kilomètres.

Dans le district de Quelimane on travaille à l'unification de la voie de divers tronçons de la ligne ferrée de ce district, en élargissant à la voie de 1<sup>m</sup>,067 les tronçons qui n'avaient que 0<sup>m</sup>,75 de voie.

Afin d'éviter des interruptions dans la circulation à l'époque des pluies, il a été fait d'importants travaux sur les premières dizaines de kilomètres de la ligne de chemin de fer de Beira à la Rhodésie, travaux dont le coût s'est élevé à environ £ 190.000. On a construit dans ce but un nouveau pont sur le Pungue et élevé des viaducs sur environ 2.500 mètres d'extension.

La voie ferrée de Beira vers le Zambèze est en train d'être prolongée sur une longueur de plusieurs dizaines de kilomètres, depuis Murraça, sur la rive droite du fleuve, jusqu'à Sena, où, au moyen d'un grand pont en construction sur le Zambèze, qui aura 3.495 mètres de longueur, elle se raccordera aux chemins de fer du Nyassaland.

On est en train d'étudier le prolongement de l'embranchement de Xinavane, sur le chemin de fer de Lourenço-Marques, jusqu'à atteindre le fleuve Limpopo, ce qui viendra faciliter la liaison de Lourenço-Marques, par voie ferrée, aux chemins de fer d'Inhamitane et de Gaza.

Finalement, à l'ordre du jour se trouve la construction probable, dans un avenir très rapproché, du chemin de fer de Tete. Il reliera l'intérieur de ce district à la plus proche des mailles du réseau ferré de la Colonie du Moçambique. Dans ces conditions cette voie aura tout de même 200 à 300 kilomètres d'étendue, et elle est considérée actuellement, de par son importance économique et politique, comme le plus urgent des travaux qui doivent être exécutés au Moçambique.

Elle permettra d'ouvrir finalement le district de Tete à la franche utilisation de ses immenses possibilités.

Dans l'Angola, on est en train de terminer la série de variantes que l'on a jugé nécessaire de construire sur la voie ferrée de Luanda à Malange, afin d'améliorer considérablement la dite voie et, par conséquent, les conditions qu'elle doit offrir à la circulation.

On achève le prolongement de la voie ferrée de

Lobito, en l'amenant jusqu'à la frontière du Congo Belge. La continuation de ce chemin de fer à travers le Congo Belge étant déjà construite, ainsi que le raccordement de ce prolongement à la voie ferrée de Katanga, le premier transafricain reliant l'Atlantique à la Mer des Indes et ayant respectivement comme têtes maritimes Lobito et Beira, se trouve ainsi terminé.

Pour la réalisation de cette remarquable liaison, la Colonie du Moçambique contribue avec les 320 kilomètres de voie ferrée de Beira à la Rhodésie, et la Colonie de l'Angola avec les 1.384 kilomètres de chemin de fer qui vont de Lobito jusqu'à la frontière du Congo Belge.

En outre, on travaille actuellement et activement dans la Colonie de l'Angola, à l'étude d'environ 300 kilomètres d'une nouvelle voie ferrée qui, partant d'un port situé sur la rive gauche du fleuve Zaire (Congo), pénétrera dans le Congo Portugais après avoir traversé le district du Zaire.

Se trouvent également avancées les études entreprises il y a un an pour rechercher le tracé le plus favorable au prolongement du chemin de fer de Luanda à Malange au delà de son point terminus actuel.

Ce qui vient d'être exposé prouve le haut intérêt que le Portugal porte à tous les problèmes des communications intérieures de ses Colonies. On recherche, pour ces problèmes, des solutions qui permettront de faire baisser le coût et de faciliter le plus possible les transports entre toutes les régions de chacune des Colonies, et particulièrement entre ces régions et la côte maritime, par où devra sortir la plus grande part de l'exportation et entrer aux Colonies la plupart de l'importation dont celles-ci ne peuvent se passer.



## Une chasse à l'éléphant dans l'Angola

(Continuation de page 20)

Et avec la nuit qui s'approche lentement le lourd silence de la forêt retombe, avec ses fantômes et ses mystères.



Sur le chemin du campement nous rencontrâmes Janota et deux serviteurs. Eux aussi ils avaient rencontré les éléphants. Janota, de peur, avait lâché tout ce qu'il portait, et pendant quelques heures personne n'avait pu l'apercevoir.

Gourmandé pour avoir perdu son chargement — le panier du déjeuner et quelques assiettes en aluminium — il assura: — Jamba (éléphant) tout manger, massa, tout manger!





Campement de travailleurs indigènes (Moçambique)



# La politique indigène dans les colonies portugaises

"Bref Aperçu de son Orientation et de ses Méthodes Civilisatrices"

PAR

LOPO VAZ DE SAMPAYO E MELLO

Professeur Cathédralique de Politique Indigène  
à l'École Supérieure Coloniale de Lisbonne

DÈS l'aube de l'expansion coloniale des peuples modernes, le Portugal, à son poste de devancier de l'essor colonial, n'a pas tardé à démontrer des aptitudes colonisatrices vraiment remarquables. Et, si le succès qui couronne l'œuvre de la colonisation portugaise peut être attribué à de multiples causes, c'est un fait avéré qu'il découle notamment d'une rapide intuition de l'âme indigène, d'une aisée compréhension des moeurs indigènes et d'une assez rare adresse dans tous les rapports avec les peuples soumis, ce qui a permis d'amener doucement ceux-ci, au contact direct et permanent avec la race colonisatrice, sans heurts brusques ni violences inutiles.

Un peu partout, mais particulièrement dans les régions intertropicales, où la colonisation européenne de peuplement est à peu près impraticable, la clef du succès de l'œuvre coloniale est l'adoption d'une politique indigène saine, clairvoyante et humaine, tendant à faire évoluer, lentement, l'état social des indigènes jusqu'à leur assimilation dans les cadres de la civilisation occidentale, et ayant toujours en vue l'utilisation de la main-d'œuvre indigène dans la mise en valeur de la colonie et dans le but de la prospérité générale.

L'opinion des colonialistes portugais, ou étrangers, ayant analysé l'orientation de la politique indigène portugaise est singulièrement partagée, les uns croyant y déceler toujours le trait bien marqué de la plus outrancière politique d'assimilation, et d'autres se bornant à nier le fait.

À notre avis, le but visé par la politique indigène portugaise, en tous temps et en tous lieux, a toujours été celui de la nationalisation des indigènes, et seules

les méthodes suivies ont varié selon les circonstances propres à chaque milieu colonial et d'après l'évolution des idées au cours des étapes successives de la colonisation.

Les portugais ont compris, de très bonne heure, qu'une politique nationaliste aux colonies serait, sans l'ombre d'un doute, le meilleur moyen pour y maintenir plus longtemps la souveraineté de la métropole, ainsi que l'orientation la plus intelligente pour créer, à la longue, un groupement de nations à la langue, aux moeurs et à l'idéologie nettement lusitaines, dont la richesse, l'homogénéité, l'importance politique et la distribution géographique ne manqueraient pas de leur conférer un poids très appréciable dans la balance des rapports internationaux.

Toutefois, bien que la politique indigène portugaise aie toujours été imbue de la plus nette tendance nationaliste, cela ne veut aucunement signifier que les us et coutumes des indigènes n'ont pas été respectés. Ce respect a été même très accentué dès le début de l'expansion coloniale, comme le témoignent les décrets du grand Albuquerque, conquérant de l'Inde Portugaise.

Le pli assimilateur des portugais n'a presque jamais nui à cette politique de conservation des institutions et coutumes des indigènes dont on a toujours cherché à obtenir la nationalisation d'une façon lente, douce, presque insensible à l'indigène, et moyennant les quatre agents suivants : *le contact social intime des deux races dans la colonie; l'éducation religieuse, civile et littéraire; le stage temporaire, dans la métropole, des individus les plus intelligents; et, enfin, l'association de l'indigène avec l'élément colonisateur*



dans les cadres administratifs, religieux, militaires, pédagogiques et industriels de chaque colonie.

Il faut surtout fixer que cette association a été si intime, si complète et a porté de tels fruits, qu'en face des résultats obtenus on peut bien affirmer que la politique indigène portugaise, bien loin d'être exclusivement assimilatrice, doit être plutôt classée comme une vraie politique d'association entre les deux éléments ethniques en contact.

Le respect envers les us et coutumes indigènes



Intérieur de l'Eglise de la Mission de Beira (Mozambique)

n'est pas allé, évidemment, jusqu'à la pétrification des institutions indigènes et des cadres sociaux des peuples coloniaux. Bien autre a été l'orientation poursuivie au cours des cinq siècles qui nous séparent de la prise de Ceuta, au Maroc, en 1415: ce premier jalon posé par les portugais dans la voie coloniale.

L'incorporation des indigènes des colonies portugaises aux cadres de la civilisation européenne a toujours été considérée comme un but très éloigné, qu'il ne fallait atteindre que très doucement, par étapes successives et sagement mesurées.

Les institutions indigènes ont pu être conservées sans aucune crainte, et leur effacement progressif ainsi que leur lente disparition ont été laissés à la charge de l'érosion ethnique produite par le contact social, par l'enseignement de la langue portugaise et par la propagande de la religion catholique et de la morale chrétienne.

Cette ligne de conduite ne se diversifia qu'à un seul moment. Ce fut après la Grande Révolution, en ce bon vieux temps où l'ivresse des idées libérales, qui aujourd'hui ont un charme déjà quelque peu vieillot, poussaient tout le monde aux plus absurdes généralisations; ce fut à l'aube du dix-neuvième siècle que le gouvernement portugais décida d'accorder, à tous ses sujets coloniaux, les mêmes droits civils et politiques dont jouissaient les citoyens de la métropole. Et si le mal n'en a pas été grand et si le gâchis fut évité, c'est, qu'à vrai dire, tout cela est resté sur le papier, car l'état social des indigènes des colonies portugaises ne leur permettait même pas de s'apercevoir de cette stupide douche de libertés qu'ils ne comprenaient point et dont ils n'avaient que faire. D'ailleurs, il ne s'est agi là que d'une très courte parenthèse dans une œuvre de colonisation toute elle essentiellement caractérisée par la plus stricte ap-

propriation de l'action civilisatrice aux conditions spéciales à chaque milieu indigène. Depuis lors, à la politique d'association avec l'indigène, suivie dès le commencement de la colonisation portugaise, est venue s'ajouter une très soigneuse appropriation de la loi au milieu colonial.

C'est ainsi que, aujourd'hui, les indigènes de l'Angola, de la Guinée et du Mozambique ont un statut politique, civil et criminel (décret n.º 12 535 du 25 Octobre 1926) absolument adapté à leur état social et à leurs moeurs. C'est ainsi qu'il fut créé, aux colonies portugaises, des tribunaux spéciaux pour indigènes, où des notables indigènes font fonction d'assesseurs, où toute la procédure est gratuite et expéditive, et où l'on adopte, autant que possible, le droit coutumier indigène, soit pour les pénalités, soit en ce qui concerne la qualification des crimes et des contraventions, soit en ce qui a trait à la décision des litiges civils et commerciaux suscités entre indigènes, ou entre indigènes et non-indigènes.

Le Statut Indigène, ne s'appliquant qu'aux «individus de race noire, ou descendant de cette race, qui, par leurs us et coutumes et par leur instruction, ne se distinguent pas du commun de leur race», laisse toujours libre la voie de l'assimilation juridique des sujets indigènes instruits et civilisés, aux colons européens, afin que l'égalité absolue de droits accordée dans la métropole aux natifs des colonies, s'étende partout dans leur pays d'origine, pourvu qu'il s'agisse de gens civilisés.

\* \* \*

Au point de vue de l'enseignement et de l'éducation de l'indigène, l'action exercée par le Portugal



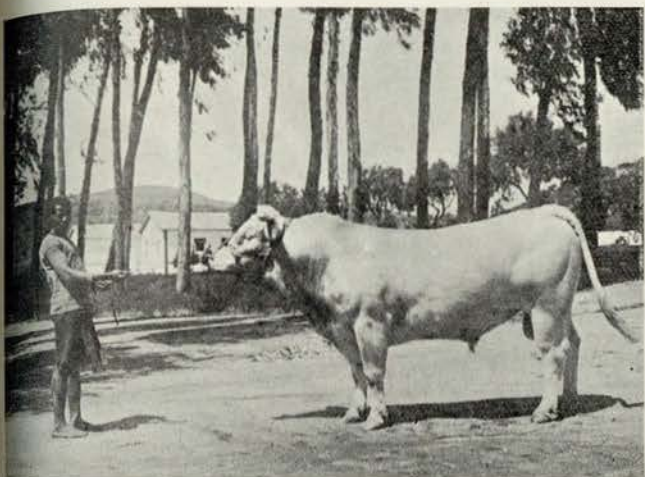
Usines des Cordonniers et des tailleurs de la Mission de Beira (Mozambique)

dès le commencement de l'expansion coloniale ne craint pas la confrontation avec les efforts développés dans le même sens par les autres nations coloniales. Bien au contraire, la colonisation portugaise peut se prévaloir, légitimement, des plus incontestables titres de primauté en tout ce qui concerne les efforts réalisés pour la moralisation et l'instruction des populations indigènes. Et, si le même but d'expansion de la chrétienté a été commun aux espagnols et aux portugais, qui ont rompu la marche de la colonisation

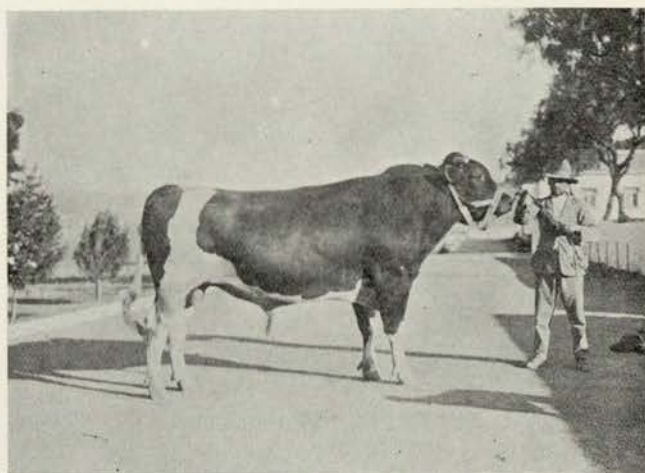


# Station Zootéchnique du Sud (Angola)

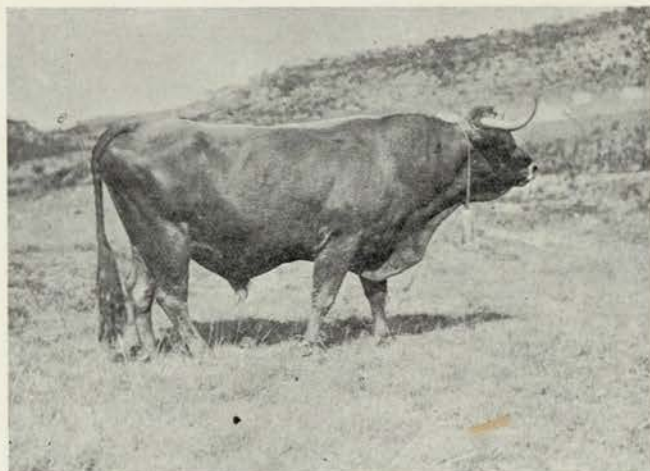
Trois types de reproducteurs de la Station



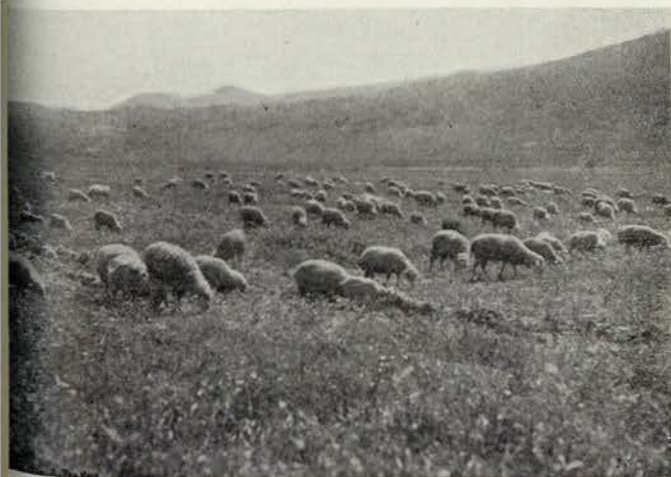
Un taureau charolais



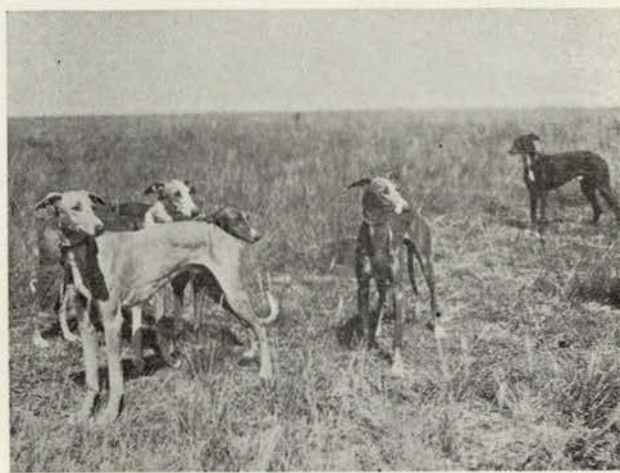
Un «turino»



Un «Mirandês»



Un troupeau de moutons à laine



Lévriers du chénil de la Station



# LA DÉCOUVERTE DU MONDE



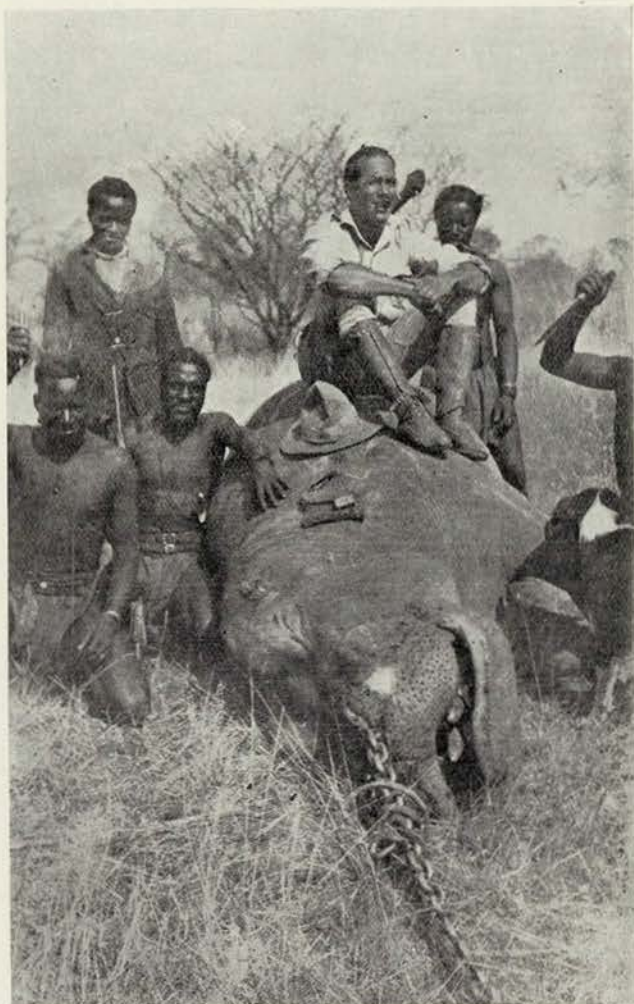
## LES GRANDS VOYAGES DES PORTUGUESES

Les lignes continues indiquent les routes connues et les lignes entrecoupées indiquent les routes probables. Les territoires en blanc indiquent les territoires découverts, conquis ou exploités par les portugais.



# LA CHASSE EN AFRIQUE

## (ANGOLA)



UN GRAND CHASSEUR PORTUGAIS  
Theodosio Cabral, chasseur d'éléphants, sur un Hipopotamus



Un «gnu» ataquant



Le même abattu



moderne, il est tout juste de faire ressortir la bien plus grande perfection et la plus complète efficacité des méthodes d'évangélisation et d'enseignement suivies par les portugais dans leurs colonies.

Au début de la colonisation portugaise les traits les plus saillants de l'action éducative exercée sur l'indigène étaient l'intensité de l'évangélisation et la ténacité dans l'enseignement de la langue portugaise, ce qui était considéré, à bon escient, comme la base la plus solide d'une prompte nationalisation. Ce ne fut que beaucoup plus tard que l'on comprit les énormes avantages que l'on peut retirer de l'enseignement professionnel aux colonies.

Les missionnaires portugais, qui accompagnaient toujours les navigateurs au temps des grandes découvertes, et tous ceux qui les ont suivis, travaillèrent ferme tant dans leur rôle de catéchistes des indigènes que dans la noble tâche de propagateurs de l'influence portugaise dans les cinq parties du globe. Les résultats obtenus par les missionnaires portugais dans l'Inde, au Brésil, dans l'Angola, au Congo, au Mozambique et dans tout l'Extrême-Orient ont été tellement remarquables, qu'encore aujourd'hui ils sont un sujet d'étonnement pour les grands voyageurs de différentes nationalités.

Livingstone souligna bien son étonnement d'être partout tombé, au coeur du continent africain, sur de nombreux vestiges de l'influence civilisatrice des portugais, et pas mal de philologues et d'ethnologues ont été surpris d'avoir à enregistrer la fertilité des

point de vue, vraiment remarquable. Les missionnaires ne s'adonnent pas exclusivement à la propagande évangélicatrice. Bien au contraire, leur programme d'action comprend (aux termes du Statut Missionnaire, décret n.º 12.485 du 13 Octobre 1926) : l'éducation et l'instruction de l'indigène, l'enseignement de la langue portugaise, l'enseignement de l'agriculture et de l'élevage, l'enseignement professionnel des métiers les plus utiles à la colonie, l'enseignement domestique des jeunes-filles, indigènes et l'assistance sanitaire à l'indigène.



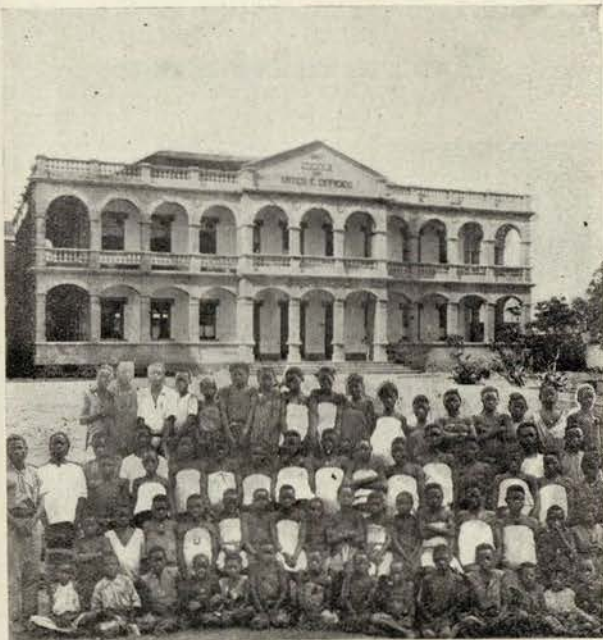
Les noirs devant le gramophone (Angola)

Rien qu'au Mozambique, les indigènes reçoivent l'enseignement professionnel dans plusieurs dizaines d'écoles-usines, dont quarante-deux confiées à des missionnaires portugais qui enseignent le portugais et un métier que l'élève peut choisir parmi les suivants : tailleur, cordonnier, céramiste, maçon, ferblantier, typographe, relieur, serrurier et charpentier.

Dans les grandes entreprises agricoles les indigènes apprennent à perfectionner leurs méthodes de culture, et dans les arsenaux de l'État et usines des chemins de fer l'on prépare, aussi, d'excellents ouvriers indigènes, en améliorant, ainsi, la qualité de la main d'œuvre indigène, ce qui entraîne la hausse du salaire et, par suite, les plus grands bénéfices, chaque jour plus importants, pour la situation économique des natifs.

La même orientation est actuellement suivie en ce qui concerne l'enseignement professionnel des indigènes dans les autres colonies portugaises, notamment en Angola et dans l'Inde, avec des résultats parfois surprenants quant à la qualité de main-d'œuvre indigène professionnelle et quant à l'accroissement du nombre d'indigènes appelés à la civilisation.

Étant donné que la propriété et le travail sont la base même de toute organisation économique stable et susceptible d'un progrès continu, des lois aussi parfaites que possible ont été promulguées dans le but de combattre le nomadisme invétéré des africains, de les fixer à leurs champs et de les mener doucement à un travail modéré et toujours bien rémunéré. Et, si un tel but est encore loin d'être atteint en ce qui regarde la stabilité de la propriété foncière indigène, le Portugal, avec son Code du Travail Indigène (Décret n.º 16.199 du 6 Décembre 1928) non seulement a assuré, aux indigènes, un régime de main-d'œuvre humain et équitable, qui le place, à ce point de vue,



L'école des Arts et Métiers à Beira (Mozambique)

greffes linguistiques du vernaculaire portugais dans les langues bantou, japonaise, malaise, et dans le dialecte de Ceylan, ainsi que d'observer, dans les moeurs de ces pays si lointains, l'empreinte ineffaçable de l'influence portugaise.

Dans les temps modernes, et surtout de nos jours, l'action civilisatrice exercée sur les indigènes des colonies portugaises n'a fait que s'accroître et se perfectionner. L'œuvre des missions catholiques est, à ce



au premier plan des nations coloniales, mais a tâché aussi, moyennant des dispositions légales fort intéressantes, d'améliorer incessamment la situation économique des indigènes. L'analyse, même très sommaire, du Code du Travail Indigène exigerait une assez longue exposition, qui ne rentrerait pas dans le texte, forcément très restreint, de cet article.

En tout cas, nous tenons à rappeler ici que toutes garanties y sont données aux indigènes dans leurs contrats de travail, que l'engagement des travailleurs est entouré de toutes les précautions légales pour éviter n'importe quel abus, que le contrôle des autorités s'exerce, d'une façon permanente et efficace, sur les opérations d'engagement, sur les devoirs des patrons, sur le travail, l'alimentation, les vêtements et le gîte des travailleurs, et que, surtout en ce qui concerne l'organisation de l'assistance aux travailleurs indigènes (médicale et hospitalière, pour accidents de travail, et sociale), la loi portugaise est parfaite et si humaine, si complète et si bien appropriée au milieu indigène qu'elle n'est pas surpassée par n'importe quel autre régime de main-d'œuvre en vigueur dans les colonies des autres nations.

L'installation de crèches pour les bébés indigènes est imposée aux patrons; les femmes, pendant le dernier mois de leur grossesse, sont dispensées de tout travail, et, durant les six premiers mois de l'allaitement, ne peuvent être affectées qu'à des travaux très modérés qu'elles soient à même de faire dans leur habitation. Tous les patrons sont obligés à faire apprendre la langue portugaise à leurs travailleurs et, s'ils emploient plus de vingt enfants, ils sont tenus de fournir gratuitement une installation destinée à servir d'école primaire et dont l'instituteur, selon le cas, est payé par le patron ou par l'État.

Pour répandre l'enseignement professionnel parmi les indigènes, tout patron industriel employant plus de cent travailleurs indigènes est tenu de faire apprendre, dans ses usines, un métier aux enfants des ouvriers.

\* \* \*

Partout, dans les colonies portugaises, on est en train de poursuivre des efforts intenses qui visent au relèvement moral, social et économique des races indigènes et, de ces efforts, l'on ne peut prévoir que les résultats les plus satisfaisants. La tâche est ardue et le progrès sera forcément lent, mais il ne faut jamais manquer de tenir compte de ce que l'on doit arracher l'indigène à la barbarie pour l'amener à la civilisation, et de ce que l'éducation sociale d'une race ne peut se faire, comme celle de l'individu, en quelques années. Pour l'accomplir, il faut compter par générations. En tout cas, le chemin parcouru vers ce but est déjà bien long, et l'État, les missions et le patronage se donnent la main pour accélérer la marche progressive de la civilisation des indigènes dont un nombre déjà très appréciable fréquente les lycées et même les écoles supérieures dans la métropole.

La moderne politique indigène portugaise reste fidèle aux traditions en ce qui touche la louable tâche, confiée aux missions, de sauver, pour Dieu, des âmes chrétiennes, mais, parallèlement à cette orientation,

elle fait aussi concentrer de puissants efforts dans le but d'éduquer des corps solides pour un travail bien rémunéré qui est la base même de la rédemption économique des indigènes, et de protéger et assister ceux-ci contre les abus des blancs, contre les endémies et les fléaux, et même contre toute conséquence nuisible de leur ignorance, de leur paresse et de leur imprévoyance: traits caractéristiques de ces grands enfants que sont les indigènes africains.

À la mission, à la caserne, aux chantiers, aux usines, aux plantations, et un peu partout dans les villages indigènes, la tâche du relèvement moral, social et économique de la population indigène se poursuit, avec intensité et sans relâche, dans toutes les colonies portugaises, tous les efforts de la politique indigène visant à faire, du noir, un associé du blanc dans l'œuvre de la prospérité générale. Et cette association de deux races, si éloignées au point de vue ethnique, demandant une compréhension réciproque aussi parfaite que possible, les portugais sont particulièrement favorisés, dans leur œuvre immense de civilisation, par l'intuition remarquable, qu'ils ont toujours démontré posséder, de la psychologie et des moeurs des indigènes coloniaux, ce qui rend plus aisée et efficace l'action d'une politique indigène visant, non seulement à la civilisation des natifs, mais aussi à leur nationalisation intégrale.

---

## Moçambique



Chiloane — Une route



# L'assistance médicale aux indigènes dans les colonies portugaises

PAR

A. RITTA-MARTINS

*Professeur Cathédralique d'Hygiène à l'École Supérieure Coloniale  
et Ancien assistant de la Faculté de Médecine de Lisbonne*

Le sort des aborigènes n'a jamais été indifférent aux Portugais, aux descendants des découvreurs de la Terre, des conquérants de l'Inde et du Maroc et des fondateurs d'une nouvelle Lusitanie de l'autre côté de l'Atlantique, la grande Nation Brésilienne, qui est la continuation de la mère patrie dont elle possède la langue et les institutions. Il a toujours mérité de leur part, d'une façon plus généreuse que de celle des autres peuples, la protection propre de l'époque, ainsi que la défense sanitaire, indispensable à la colonisation moderne; à tel point, qu'avant toute autre puissance coloniale, le Ministre de la Marine et de l'Outre-Mer du Portugal nomma en 1901, sous la direction des Professeurs A. Bettencourt et A. Kopke, la première mission médicale qui étudia la maladie du sommeil en Angola, dans le bas Couanza.

Dans le but de mettre un obstacle à la recrudescence effrayante qu'avait prise la maladie dans l'île du Prince à partir de 1890, le Gouvernement Portugais nomma, en 1907, une mission destinée à aller y étudier les mesures prophylactiques à adopter et qui furent ensuite mises en pratique sous la direction de Bruto da Costa. L'extinction complète du fléau fut obtenue par la destruction des Glossines (mouches tsé-tsé)—470.000 en trois ans—résultat jamais obtenu nulle part et qui fait grand honneur au Portugal, car dans l'île voisine de Fernando-Po, qui n'est plus portugaise aujourd'hui, le trypanosome continue de régner.

La protection collective des noirs, qui sont des citoyens sur un pied d'égalité complète et qui ont su parfois monter jusqu'aux plus hautes fonctions publiques,—ainsi que la défense contre les épidémies et les pestilences exotiques, ont toujours retenu l'attention de nos colonisateurs, dépassant parfois l'effort des autres puissances coloniales plus fortes et arrivant même à donner un exemple non dépassé. C'est à Luanda que se réunit le premier Congrès de Médecine Tropicale de l'Afrique Occidentale, dû à l'initiative du Haut-Commissaire le Général Norton de Matos et qui coûta plusieurs millions, où l'on jeta les bases de l'assistance indigène et qui, en toute certitude, contribua non seulement à l'interchange scientifique mais encore à une plus juste connaissance de nos colonies. On y discuta d'importantes thèses étrangères et nationales, qui se trouvent publiées dans la *Revista Médica de Angola*, dont l'intérêt colonial est incontestable.

C'est précisément dans la Colonie Portugaise la plus étendue, celle que nous aspirons tous à transformer en un nouveau Brésil et qui serait, de ce côté-ci de l'Océan et presque à la même latitude, la plus jeune Lusitanie,— que le problème sanitaire présente l'aspect le plus flagrant.

Les décrets N.ºs 463 du 9 Décembre 1926 et 452 du 20 Novembre 1926 règlent respectivement l'organisation de la lutte contre la maladie du sommeil et la réorganisation de l'assistance médicale aux indigènes. La Province de l'Angola se trouve divisée, au point de vue de la lutte contre la maladie du sommeil, en 13 secteurs ayant pour objet l'assistance médicale aux indigènes, la prophylaxie anti-hypnosique, la recherche des malades atteints de trypanosome; les



Hôpital de la «Companhia Agricola das Neves» (S. Thomé)

analyses sont faites au camp de ségrégation le plus proche, et presque toute la population de ces secteurs est soumise à l'examen et à la vaccination jennérienne, qui possède des postes d'observation et d'assistance médicale, visités tous les quinze jours par un médecin et un infirmier.

Le Code du Travail des Indigènes des Colonies Portugaises Africaines (Décret n.º 16.199 du 6 Décembre 1928) établit le précepte de l'assistance médicale obligatoire à l'article 244, et de l'assistance sociale à l'article 286 et aux articles suivants.

C'est ainsi que se développa l'assistance médicale aux indigènes, de même que les services de statistiques et sanitaires, etc., qui sont publiés, pour leur plus grand mérite, dans le «Boletim da assistência médica aos indígenas e da luta contra a doença do sono» (Bulletin de l'assistance médicale aux indigènes et de la lutte contre la maladie du sommeil); cette publication, même en synthèse et en tant que simple registre de l'œuvre réalisée, à notre sens ne devrait pas être interrompue.

La maladie du sommeil qui, heureusement, ne



présente pas dans l'Angola l'extension qu'elle embrasse dans le Congo Belge, et qui est rarement contractée par les européens, n'atteint qu'une cinquième partie du territoire de la Province, dont la plus grande zone se trouve au Nord de la latitude 9° N et près du littoral jusqu'à la latitude 13°; elle est cependant parvenue à dépeupler presque complètement certaines régions des plus infestées, qui présentaient autrefois une population très dense.

Pour faire une idée de l'effort développé dans la Colonie, il suffit de dire qu'en 1928 il a atteint 250.000 indigènes, 1.500.000 atoxilisations prophylac-



L'Hôpital de Luanda (Angola)

tiques, environ 1.000.000 de consultations et 5.000 visites aux villages (sanzalas); le nombre de vaccinations antivaricelliques a dépassé 200.000. La population se trouve sujette à l'inspection périodique et à l'identification au moyen de fiches, ce qui prépare son recensement. Cette œuvre est complétée par la prophylaxie agronomique et le déboisement suivi de plantation, d'accord avec l'habitat des différentes espèces de glossines (mouches tsé-tsé). Il faut encore considérer dans cette campagne, d'une part la découverte et le traitement des malades atteints de trypanosome, et d'autre part la prophylaxie, dont les principaux efforts portent sur les districts de Luanda, Couanza-Nord, Congo, Zaire, et une partie de ceux du Couanza-Sud et de Benguela.

Il existe dans toute la Colonie un groupe de médecins spécialisés et une organisation technique et de laboratoire pour le diagnostic et le traitement de la maladie. Le personnel technique des services de santé de l'Angola comprend 75 médecins; on ne néglige pas les recherches scientifiques et la collaboration médicale et administrative tant préconisée est mise en pratique.

L'éminent savant et ami du Portugal, Mr. le Professeur E. Brumpt, a dit avec raison: «C'est de la lutte contre ces mouches et des maladies qu'elles inoculent à l'homme et aux animaux que dépend l'avenir économique d'une grande partie du continent africain», avec l'autorité que donne cet illustre homme de science à ces paroles. Mais tant que ces insectes

si vivaces ne pourront être exterminés, on cherchera à stériliser les malades atteints de trypanosome, en diagnostiquant le plus rapidement possible la maladie chez l'homme, qui est le principal réservoir du virus.

Dans la défense des indigènes il faut considérer non seulement les traitements curatifs mais encore les traitements prophylactiques ou préventifs. La lutte contre les endémies ne peut cependant pas être exclusivement collective; elle comprend également le combat contre ces maladies, le développement de la médecine préventive, la conservation de la santé, outre l'hygiène collective générale et spéciale, l'hygiène individuelle et l'hygiène sociale, pour la haute portée de respect de la vie humaine, et dans ce but il a fallu détruire l'incurie, l'incrédulité et les superstitions des indigènes, que l'on rencontre parfois même à des latitudes plus élevées...

Quant à la prophylaxie anti-varicellique, le chef des services de l'Angola, le Dr. Damas Mora, peut dire, avec plus de motifs qu'il n'en faut pour motiver un légitime orgueil: «dans la statistique nosologique la variole est une parfaite rareté», le pourcentage de la maladie étant inférieur à 0,2 % des autres maladies transmissibles.

On s'occupe du développement de la puériculture, les maternités de Luanda et de Dalatando ayant été créées. On préconise la lutte contre la mortalité infantile, partout due aux défauts de l'alimentation, aux perturbations gastro-intestinales et aux refroidissements, — avec surveillance médicale pendant la grossesse, traitement contre la syphilis et lutte contre l'alcoolisme. On combat la baisse de la natalité et on assure la multiplication régulière des autochtones; on surveille les défauts de l'alimentation et on lutte pour améliorer les conditions de l'hygiène alimentaire. Et principalement, on combat le moustique et l'on développe la prophylaxie agronomique. On ne néglige pas l'hygiène de l'alimentation, l'enlèvement des déjections et des immondices, la purification des eaux de consommation et la prophylaxie des dysenteries, la salubrité urbaine et rurale, la prophylaxie du paludisme. On lutte contre la bilharziose, qui tend à envahir des régions encore indemnes, contre la lèpre, le béri-béri, le pian, la filariose, la fièvre recourante, contre l'ankylostomiase, une des causes les plus importantes du dépérissement de l'indigène dans l'Angola et surtout de la mortalité des enfants, contre la tuberculose, et encore contre la peste, au moyen de la dératissage, contre les maladies vénériennes et les autres maladies pestilentielles.

Dans un récent rapport des médecins de la Brigade des Routes de la Province de l'Angola relatif à la reconnaissance de Galangue, rapport justement loué par le Ministre des Colonies, les Drs. J. Araújo de Freitas et L. Pinto da Fonseca disent: «La Colonie a besoin de monter les services médicaux pour les indigènes du Sud comme l'ancien Haut-Commissaire Vicente Ferreira les a laissés au Nord».

Le plus grand développement de l'organisation de la lutte antihypnosique a été donné par le Haut-Commissaire Vicente Ferreira et le chef des services



de santé, le Dr. Damas Mora. Les dépenses sanitaires sont revenues au Trésor Public au cours des deux dernières années économiques à environ 50.000 contos, plus 10.000 contos destinés à combattre la maladie du sommeil. Malgré la crise économique que traverse la Province, l'illustre Ministre des Colonies, le Dr. Armindo Monteiro a inscrit dans le budget de l'année économique courante la somme de 2.700 contos pour combattre cette dernière maladie et il faut espérer qu'il poursuivra son objectif ardu.

Au Moçambique, le professeur A. Kopke, qui y a étudié la maladie du sommeil avec une mission qui réalisa *in loco* des études intéressantes, a codifié la lutte anti-hypnosique et présenté à la réunion convoquée par la S. D. N. à Paris en 1928 des thèses importantes. Mais, bien qu'il existe dans la Colonie d'importantes zones de glossines, actuellement les cas de maladie du sommeil observés sont très rares dans tout le Moçambique.

Dans toutes les autres Colonies Portugaises le perfectionnement de l'assistance médicale aux indigènes s'accroît, ainsi que le combat contre les endémies tropicales habituelles, au Cap Vert, en Guinée, à Macau, à Timor et à Saint Thomas et Prince, où il faut lutter contre la tuberculose, les helminthiases et surtout l'ankylostomiase, outre le paludisme.

À ce propos les illustres Professeurs de la Faculté de Médecine de Paris, E. Brumpt et Ch. Joyeux, écrivent (*L'île de San Tomé, La Presse Médicale*, n.º 91, 1923): «...Les propriétaires possèdent en outre des fortunes personnelles parfois considérables; aussi ont-ils pu organiser, depuis 1878, un service d'assistance médicale comme il n'en existe certainement pas dans les autres colonies européennes. L'excellente organisation du service médical à San Tomé fait que l'état sanitaire des indigènes est excellent. L'exemple donné par cette petite colonie, mise en valeur avec des ressources uniquement portugaises, devrait être suivi partout pour le plus grand bien de la politique indigène, des colons et des pays colonisateurs. Certains pays étrangers, sous le couvert d'associations anti-esclavagistes, en réalité pour des buts économiques, cherchent à calomnier l'organisation de San Tomé. Nous pouvons leur affirmer que dans leurs colonies respectives les indigènes sont loin d'être aussi bien traités, aussi bien nourris et aussi bien soignés quand ils sont malades que dans les *roças* de la magnifique île équatoriale du Golfe de Guinée».

Les conditions d'hygiène et de confort des hôpitaux des *roças* (plantations) de Saint Thomas sont en effet dignes de remarque et ces établissements peuvent être mis sur le même rang que leurs congénères des autres colonies de l'Afrique Occidentale.

L'École de Médecine Tropicale de Lisbonne, une des plus anciennes de l'Europe, est en train d'organiser, sur l'invitation du Ministre des Colonies, des visites d'études et d'investigations scientifiques à Saint Thomas, au Cap Vert, etc.

Ainsi, nous n'oublions pas que l'assistance médi-

cale, en valorisant directement l'homme, contribue indirectement au développement économique et à la prospérité des Colonies.

Qu'il nous soit permis de prendre l'initiative de transcrire ces paroles élogieuses de Mr. le Professeur L. Tanon (*L'effort Portugais en Afrique, Chronique de l'Institut Coloniale Français*): «L'œuvre que le Portugal a accomplie dans ces colonies n'est pas toujours appréciée comme elle le mérite. Ce pays, qui est resté si grand par son passé, et qui a généreusement pris part avec nous à la dernière guerre, a depuis trois ans donné un nouvel essor à ses deux grandes colonies d'Afrique».

Et au sujet de l'assistance médicale aux indigènes,



L'Hôpital de Bissau (Guinée)

les paroles suivantes du distingué Professeur de la Faculté de Médecine de Paris et de l'Institut de Médecine Coloniale, sous la responsabilité de son œuvre remarquable au Cameroun, doivent beaucoup nous flatter: «À cet égard on peut dire que, malgré les progrès que nous avons réalisés nous nous trouvons encore en retard sur les colonies portugaises. Par suite des conditions climatiques et à cause de l'immensité des territoires que nous possédons, l'œuvre à entreprendre était, il est vrai, beaucoup plus considérable et difficile».

Dans cette œuvre de protection sanitaire de l'indigène — et il est opportun de rappeler ici le grand développement que lui a donné le Maréchal Lyautey au Maroc, comme nous avons eu l'occasion de le constater personnellement, développement si efficace que, selon le Professeur Cohen, «un bon médecin lui a valu autant que dix campagnes» dans la colonisation du protectorat marocain, la plus brillante des colonisations modernes et nous croyons pouvoir dire de tous les temps — l'action des portugais parle donc d'elle-même bien haut. Elle réduit à néant la plus récente des nombreuses campagnes que mènent, sous un prétexte quelconque, de prétendus philanthropes qui ne veulent pas se préoccuper de ce qui se passe dans leurs propres domaines ni dans ceux de nations plus puissantes, et en appellent soit-disant au nom du

(Conclusion en page 44)



# La moderne politique financière des colonies portugaises

PAR

JOSÉ DA FONSECA D. FERREIRA

Licencié en Sciences Économiques et Financières par l'Université Technique  
Colonialiste par l'École Supérieure Coloniale de Lisbonne

“... do equilibrio orçamental, que é hoje e foi sempre o mais sólido alicerce da vida económica dum povo”.

Du “ORÇAMENTO PORTUGUÊS”, Dr.  
Armindo Monteiro — Tome II —  
Page 26. 1922.

C'EST un événement internationalement bien connu que l'équilibre budgétaire maintenu par le Portugal depuis 1928 malgré la grave crise économique et financière que le monde traverse, surtout depuis deux ans. C'est grâce à cet



La Municipalité de Gôa (India)

équilibre et aux excédents budgétaires qu'il a été possible de mener à bout la réforme de la banque d'émission et la stabilisation de l'écu (1) sans aucune aide de l'étranger.

Cette politique financière n'aurait cependant pas été possible si les Colonies Portugaises n'avaient suivi le même chemin que la mère patrie en un effort tenace, définitivement consacré et vaillamment maintenu. En effet, à l'exception de notre grande colonie de l'Angola, toutes ont suivi dès le début la politique de l'équilibre budgétaire. Un point noir, toutefois, grossit dans le tableau général de l'équilibre budgétaire colonial, l'Angola, qui, malgré tout l'effort de la Dictature Nationale et la bonne volonté de ses Ministres des Colonies, n'arrive pas à équilibrer son budget en vertu de l'énorme diminution de ses recettes provenant de la grande baisse observée dans les cours des articles coloniaux. Il y a donc diminution des recettes douanières et aussi une plus grande difficulté, de la part de l'indigène, à payer l'impôt de capitation, et sont là les deux principales recettes de la Colonie.

(1) 1 écu (1\$00 escudo) équivalent à 1,13  
1 franc vaut approximativement \$88, 4 écus.

Un nombreux groupe de coloniaux considérait déjà ce déséquilibre comme chronique et sans remède. D'autre part, cependant, illustre Ministre des Finances, le Dr. Oliveira Salazar, déclarait qu'il était absolument nécessaire d'équilibrer le budget de l'Angola, sans quoi l'équilibre budgétaire de la Métropole, obtenu au prix de l'effort de tous, risquerait de se perdre. La situation s'aggravait, il était urgent de la résoudre.

Dans ce but on envoya dans la Colonie, en mission spéciale d'étude au caractère économique et financier, le Dr. Armindo Monteiro, sous-secrétaire d'État au Ministère des Finances et le collaborateur le plus précieux du Ministre des Finances dans la tâche grandiose du relèvement économique et financier du Portugal. Professeur d'économie politique et de finances à la Faculté de Droit de l'Université de Lisbonne, auteur consacré de l'admirable travail intitulé «Du Budget Portugais», ouvrage bien connu dans les milieux financiers et dans lequel l'étude du budget portugais est fait d'une façon absolument complète et sous tous ses aspects, le nom de Mr. Armindo Monteiro fut accepté avec plaisir par l'opinion publique coloniale dans l'exercice de cette importante et délicate mission.

Le Dr. Armindo Monteiro séjourna dans l'Angola environ trois mois, après quoi il rentra au Portugal. En une remarquable interview donnée au journal de Lisbonne *Diário-de-Noticias* peu de jours après son retour, l'émissaire du Ministre des Finances exposa avec beaucoup de clarté et un grand pouvoir de persuasion, le problème économique et financier de l'Angola, ainsi que, à son avis, les remèdes pour sa



La douane de Bissau (Guinée)

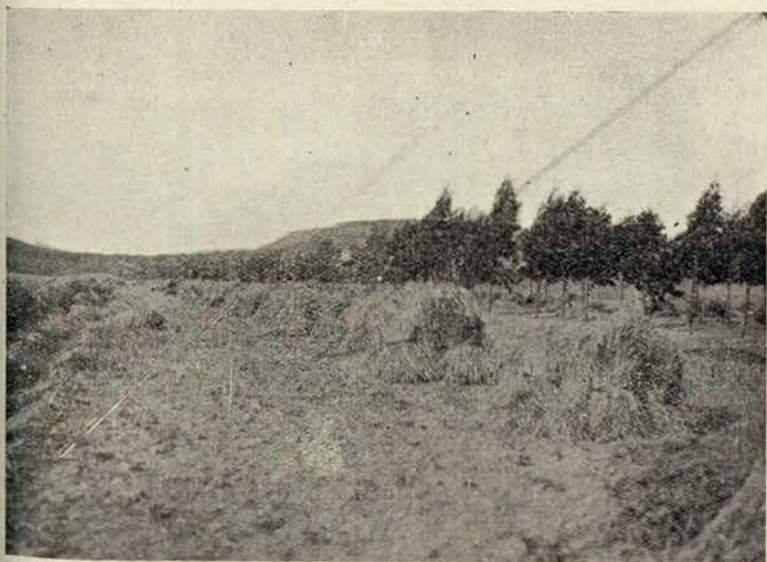


solution. Il déclara au journaliste qui l'interrogeait :

"Je me résumerai en répétant une phrase que prononça le Dr. Oliveira Salazar il y a quelques mois : l'Angola est malade ; malade dans ses finances, dans son économie, dans son administration, et, ce qui est mille fois plus grave, malade dans l'âme. C'est un pays magnifique, prodigieusement doué par la nature, mais dont tous les grands domaines de la vie publique sont en désordre, mal proportionnés, déséquilibrés. La Colonie est arrivée au point aigu d'une crise qui vient de loin. Disposant, dans l'ordre particulier, de grandes et viriles activités, elle se voit néanmoins en ce moment, en faisant la balance des résultats de longues années d'efforts, devant beaucoup de dangers, beaucoup de ruines et maintes difficultés sérieuses. Il est fréquent de voir le problème de l'Angola réduit aux limites d'une question de crédit. Il faut rendre hommage à tous ceux qui ont donné à l'Angola le meilleur de leur énergie, et parfois leur sang et leur vie : je trouve que le meilleur hommage et même la meilleure aide est de dire la vérité toute entière. Le problème de l'Angola n'est pas seulement un problème de crédit, car on a souvent fait de celui-ci un usage immodéré : le problème de l'Angola, à mon sens, est surtout un problème d'organisation... >

"Il y a eu des budgets, obéissant d'ailleurs à une technique insuffisante, où les prévisions ne sont pas faites avec la rigueur et la clarté nécessaires, davantage, sans doute, par manque des éléments que la comptabilité devait fournir que par la volonté de leurs organisateurs. Les budgets se prêtent mal à ce que l'on puisse, rien que par eux, se faire chaque année une idée de l'organisme administratif de la Province et de son coût probable. Dans l'Angola on vit encore sous le régime des budgets globaux. Et une grande partie des dépenses de chaque service s'y cache. Avec de mauvais budgets il est difficile de faire de bonne administration ; l'exécution du budget de l'Angola présente au technicien de véritables surprises. En effet, les postes qui y sont portés n'ont presque pas de signification, et on les a généralement peu respectés. Les cas de renforcement, d'ouverture de crédits, de dépenses au-delà de celles portées, de dépenses sans fonds y destinés, sont nombreux. On peut même dire qu'une grande partie de la vie administrative de la Colonie, s'écoule à côté du budget, au moyen d'opérations de trésorerie. Il y a de longues années que l'on fait de cette façon des dizaines et des dizaines de milliers de contos (2) de dépenses, qui attendent encore d'être légalisées... >

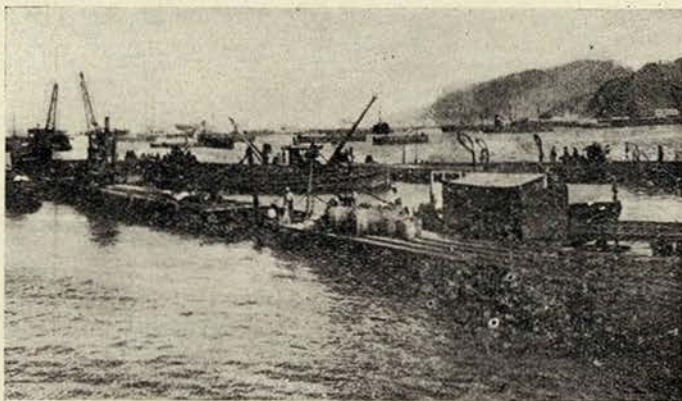
(2) 1 conto = 1.000\$00 écus.



Un champ de blé moissonné à Angola

Répondant à une question du journaliste sur la façon d'attaquer ces maux, Mr. Monteiro déclara :

"Simplement à titre d'opinion personnelle, je vous dirai que je ne vois qu'une façon sérieuse : réorganiser entièrement l'administration de l'Angola. Dans les circonstances actuelles, le problème ne



(S. Vicente de Cabo Verde) Le Port

comporte pas de solution du côté des recettes ; le système tributaire pourrait seulement supporter ça et là quelques retouches dans le sens d'augmenter le rendement, mais ce ne serait que peu de chose. À cet égard, les réformes doivent être dans le sens de la simplification et il y a, en effet, beaucoup à faire. Tout l'effort doit porter sur la réduction des dépenses. Devant l'étendue du problème, les petites économies ne représenteraient rien ; elles viendraient à la surface des services, leur enlèveraient même l'apparence d'ordre et laisseraient, en fin de compte, le déficit sur ses positions. Ce n'est pas, à mon avis, ce que l'on doit faire, ce qui peut être fait avec méthode et énergie. Il faut aller jusqu'à la racine du mal, modifier les principes sur lesquels repose l'administration de la Colonie et qui expliquent les prodigalités faites et la luxueuse organisation des services existants. La vérité est celle-ci : il faut tout refondre et agir vite. Laisser le déficit de l'Angola dans ses termes actuels, c'est condamner la Colonie à la misère et le contribuable métropolitain au lourd et inutile sacrifice d'environ 80 millions d'écus par an. Ceci ne me semble pas juste... >

### Le journaliste insiste :

"Que pensez-vous alors de notre politique financière future en Angola ?" — "Nous voulons tous que l'Angola, terre sacrée, arrosée, à travers trois siècles, par le sang de maintes générations de soldats, d'explorateurs, de colons portugais, soit, à l'avenir, aussi à nous que par le passé, nouveau foyer de la race, indissolublement relié à la vieille patrie. Mais nous ne sommes pas encore d'accord sur la façon d'arriver à ce but. Il nous faut cependant arriver à une formule précise, avec une Métropole aux finances saines, pour assurer la prospérité des Colonies ; sans cela, les exigences immodérées et inattendues de ces dernières peuvent dévorer le patrimoine commun... >

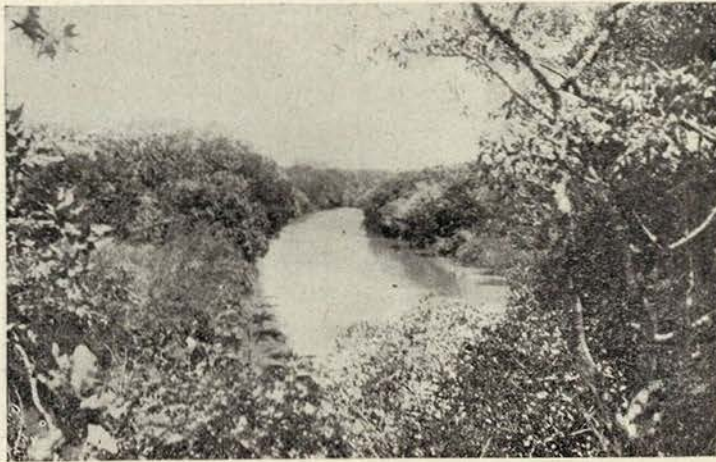
Le Dr. Armindo Monteiro fit ensuite l'affirmation solennelle suivante :

« Le Portugal possède les ressources nécessaires pour garantir le développement de son vaste Empire d'Outre-Mer ».

« Mais pour cela, trois directives fondamentales doivent guider sa politique coloniale : maintenir, à



travers tout, pour assurer l'avenir, l'équilibre des comptes métropolitains, exiger l'équilibre des budgets ordinaires des provinces d'outre-mer, ne pas fournir d'aide qui ne serait pas exigée par l'entreprise et la poursuite de plans de développement mûrement étu-



Le fleuve Catumbela (Angola)

diés. C'est une dure politique, que beaucoup ne comprendront peut-être pas et que beaucoup ne voudront pas comprendre; elle ne s'appuie pas sur des paroles sonores, sur de vaines idéologies, mais c'est la seule qui puisse garantir aux Colonies une prospérité solide et durable sans entraîner la Métropole dans de dangereuses difficultés».

«Des Colonies jouissant de l'autonomie financière n'ont pas le droit d'exiger que le budget de la Métropole couvre leurs dépenses ordinaires, et elles n'ont pas le droit de sacrifier le contribuable européen pour soutenir des appareils bureaucratiques, qui, dans quelques cas, sont excessivement chers et entièrement inutiles. Elles ont donc le devoir de réduire les exigences de leurs services aux possibilités propres».

«Elles n'ont le droit de demander l'aide de Lisbonne que pour le développement lent et graduel de leurs richesses. Il me semble que tout ce qui dépasse cet ordre d'idées est provoquer la désorganisation financière de la Métropole et mener les Colonies à la ruine; c'est demander à la Métropole qu'elle jette une partie précieuse de ses ressources dans un puits sans fond et appeler sur les Colonies des crises constantes».

«Contre cette façon de penser, fondée sur le bon sens et la leçon de l'expérience, il s'est malheureusement développé la théorie que la Métropole doit couvrir totalement les déficits des Colonies, qu'elle doit, en un mot, leur donner tout ce qu'elles demanderont, en sacrifiant sans limite les contribuables du Portugal européen. Je considère cette doctrine dangereuse pour l'avenir de la nation. Elle éloigne les Colonies de l'idée de leurs responsabilités financières nécessaires, en les berçant de la conviction que leurs dépenses n'ont pas pour frontière leurs propres ressources, car, en dernière instance, la Métropole sera là pour payer».

«C'est ainsi que croissent, dans l'Angola, au gré du romantisme des gouverneurs, les cadres, les services, les dépenses inutiles. C'est ainsi qu'en très peu d'années, l'Angola a consommé à la Métropole six millions de livres sterling sans qu'on trouve de traces importantes de cette énorme somme (qui aurait représenté une base solide pour notre reconstruction économique) en travaux d'utilité sérieuse. Malgré cela, l'Angola a toujours vécu en crise, aux prises avec des difficultés économiques et financières. Tout ce que la Métropole a donné a été pratiquement perdu dans le Gouffre du Budget».

Le journaliste risque encore une question :

«Cette situation ne convient pas à la Métropole... La réponse est rapide et claire : «Ni à la Colonie. À celle-là parce qu'elle ne peut avoir la certitude de l'équilibre de ses finances tant qu'elle sera à la merci des capacités de qui gouvernera l'Angola; à celle-ci parce que seul l'équilibre de ses finances peut fournir les fondations solides nécessaires pour profiter de ses richesses, exploitation qui doit être lente, graduelle, parcimonieuse, pour être stable. *Ce n'est pas avec des flots d'argent que les pays africains peuvent se développer; c'est par l'économie dans la vie publique et privée, par la persévérance et la continuité dans l'effort, par l'emploi judicieux de capitaux dans l'agriculture, dans l'industrie, dans les travaux de transformation du milieu, dans la fixation méthodique et lente de nouvelles familles blanches, dans le développement des nécessités et du nombre des indigènes.* Tous ces éléments ont manqué dans l'Angola et c'est en eux que réside le secret de sa prospérité future».

Envisageant dans son ensemble l'action du Portugal en Angola, le futur Ministre des Colonies affirme :

«Le Portugal, à travers de nombreuses difficultés, a développé en Angola, au cours de quatre siècles, tout ensemble avec l'activité appliquée dans le reste de l'Afrique, en Asie, en Océanie et en Amérique,—un admirable effort d'occupation, de civilisation et d'administration. Comme toutes les œuvres humaines, celle-ci ne pouvait ne pas avoir ses imperfections».

«Mais sa grandeur est faite pour nous remplir d'orgueil. Devant tant de contrariétés présentées par le milieu géographique et par la population indigène, peu de nations pourraient avoir fait pendant la même période ce que nous avons fait».

«Nous avons dans l'Angola une Colonie bien typiquement portugaise, avec les peuples natifs soumis, une ébauche de colonisation européenne et d'organisme social et économique. *Les erreurs et les défauts que j'ai notés dans l'administration des derniers temps ne font que monter que nous aurions pu faire beaucoup plus que ce qui a été fait, avec les mêmes dépenses de biens et de gens*».



Une pépinière de cocotiers (Mozambique)

Ces déclarations, que nous reproduisons en partie, causèrent une profonde sensation.

Peu de mois après Mr. le Dr. Armindo Monteiro assumait la direction suprême du Ministère des Colo-



nies. À la tête de l'Empire Colonial se trouvait finalement un technicien en questions économiques et financières, dans lequel tous les coloniaux portugais et l'opinion publique métropolitaine mettent leurs espérances.

La sincérité et la clarté avec lesquelles M. Monteiro avait exposé le problème colonial causèrent une sensation justifiée par la sincérité des affirmations faites. Ces espoirs, déjà transformés aujourd'hui en réalités, étaient donc bien naturels.

L'action du nouveau Ministre des Colonies se fait de suite sentir d'une façon incisive après les premiers jours de gouvernement. L'équilibre du budget de l'Angola s'imposait. Le Ministre attaque le problème de face et adresse au pays sa première et très remarquable note officieuse du 23 Février de cette année. Deux étaient les modalités présentées par les deux courants de l'opinion publique pour la solution du problème du déséquilibre financier de l'Angola. L'une prétendait que le Gouvernement affermit le principe que, dans l'impossibilité d'éteindre le déficit budgétaire de l'Angola, le devoir de la Métropole était de lui fournir les subsides nécessaires, en couvrant en écus la partie où les dépenses ordinaires dépasseraient les recettes; l'autre considérait possible l'équilibre des comptes de l'Angola—qui dispose du total de ses recettes et a la responsabilité de ses dépenses—et entendait qu'il ne revenait pas à la Métropole de payer ses déficits ordinaires; les sommes que le Gouvernement Central pourrait lui fournir devraient être réservées pour des dépenses productives, selon un plan longuement étudié.

La note officieuse dont il vient d'être parlé ci-dessus commence par exposer avec clarté la directive qui dirige les finances métropolitaines et coloniales, en disant:

«Le principe d'équilibre des budgets est aujourd'hui la base solide sur laquelle repose l'administration portugaise. Dans notre vaste Empire, à l'exception de l'Angola, tous l'ont accepté comme un devoir d'honneur envers la Nation. Nous ne pouvions donner au Monde une meilleure preuve que n'étaient pas encore perdues les qualités éminentes et les possibilités de colonisation qui firent la force, la grandeur et l'orgueil dans le passé et feront la force, la grandeur et l'orgueil dans l'avenir. Dans l'assurance que leur donne l'équilibre atteint, nous garantissons aux populations et aux immenses territoires que domine notre souveraineté, le développement continu, pacifique et harmonique de leurs facultés et de leurs richesses.»

«C'est une oeuvre magnifique, que sur tous les points de la terre nous poursuivons sans repos, lentement et fermement, car nous voulons qu'elle résiste pendant des siècles. Elle a des défauts car elle est faite par des hommes, mais de grandes vertus s'y reflètent dont nous nous honorons; en la comparant à celle d'autres peuples, personne ne pourra lui faire de critiques que les autres ne méritent pas non plus. La crise présente fait s'effondrer de toutes parts de vastes intérêts et des entreprises, soulevant des difficultés qui semblent parfois insurmontables; mais la vérité est que, même à l'heure actuelle, on ne voit pas dans le monde portugais de problèmes dépassant nos possibilités; aucun n'est supérieur à la volonté de la Nation, si nous voulons la leur opposer.»

Ensuite, le nouveau Ministre détruit d'une façon claire et précise l'opinion des partisans de la politique du déséquilibre et de la couverture des déficits de la part de la Métropole au moyen de prêts ou d'augmentation de la circulation fiduciaire.

Par des arguments qui on fait une profonde im-

pression sur l'opinion politique portugaise et qui, en bonne science financière, sont les seuls que l'on puisse admettre, il condamne cette politique néfaste pour défendre, en une admirable synthèse, la seule politique créatrice du bien-être et de la richesse publique —la politique de l'équilibre!

Le Ministre déclare en effet:

«On peut cependant concevoir une autre orientation d'une exécution plus difficile mais aux résultats plus sûrs et plus durables. Avec celle-ci, en reconnaissant qu'il est possible d'atteindre l'équilibre des budgets ordinaires de l'Angola, on destinerait l'aide de la Métropole exclusivement à des travaux de développement.»

«L'étude des économies qui peuvent résulter de la refonte de la machine administrative de la Colonie, en concentrant certains services, en en ramenant d'autres à des proportions plus modestes, en réduisant les cadres,—nous donne la certitude que nous pourrions atteindre cet objectif. Les petites économies ne pourraient conduire qu'à un désordre encore plus grand que le désordre actuel.»

«Du moment que l'Angola n'a pas de ressources pour maintenir ses cadres et ses services existants; du moment que la Métropole ne doit pas donner les forts subsides annuels qui seraient nécessaires pour couvrir les déficits de la Colonie, le problème ne présente qu'une solution: ramener les dépenses normales de l'Angola au niveau de ses ressources ordinaires. La défense de la politique d'équilibre serait faite avec cette allégation; mais en vérité, même si une autre était possible, celle-ci serait la seule qui en bonne raison devrait être adoptée. C'est celle qui est sensée et honnête, celle qui donne le prestige et enrichit.»

«Jusqu'à aujourd'hui nous avons suivi la première et ses résultats sont visibles: dans la Colonie, crise financière constante, crise économique toujours latente; dans la Métropole, la manque d'assurance de l'équilibre budgétaire, car on ne sait jamais, à la fin de chaque année, à combien reviendront au Trésor les services publics de l'Angola. La solution du problème, de la façon que nous indiquons maintenant, n'est pas indifférente à la Métropole, car elle lui donne l'assurance d'un équilibre budgétaire qu'elle ne pourra jamais avoir autrement.»

Les derniers mots de cette mémorable note officieuse sont des paroles de foi:

«... nous sommes arrivés à une heure où la propre conservation de la société exige des individus l'oubli de bien des choses les concernant, pour rechercher dans leur conscience de portugais la vieille discipline, les ressources ancestrales d'énergie que conserve notre race merveilleuse pour dominer les événements.»

«Le dilemme qui se pose devant la Nation est le suivant: ou, en acceptant l'impassible marche des choses, se résigner à ce que l'avenir aura de pire; ou, à coups de sacrifices, mériter et tailler une noble destinée. Tel est le chemin; et, vis du haut de cette tâche magnifique de réorganiser l'Angola, les intérêts, les ambitions, les idéaux qui divisent, paraissent ridicules, mesquins, petits, comme si du haut d'une montagne nous regardions au loin les hommes qui passent.»

«Si la volonté de la Nation appuie cette orientation d'une façon tenace et décidée—ce qui n'est pas une aventure mais bien une méthode—la Colonie a certainement un large avenir devant elle qui ne dépend que de notre effort. Il nous faut lutter, souffrir, persister? Évidemment. Mais la vie n'est pas que paresse et renoncement. Et tous les portugais, aussi bien ceux de l'Angola que ceux de la Métropole, devront comprendre que pour mener à bonne fin cette tâche glorieuse, ils ne peuvent s'isoler dans le plan égoïste où se trouvent les intérêts, les libertés, les droits; il leur faut monter au plan supérieur, où se trouvent seulement les devoirs.»

La politique financière des Colonies Portugaises étant ainsi connue et définie d'une façon claire par le



nouveau Ministre des Colonies, l'opinion portugaise s'est enfin convaincue de la nécessité de l'équilibre des comptes de l'Angola.

Cet équilibre ne s'est pas fait attendre. Après un travail ardu de quelques semaines, le nouveau Budget de la Colonie a été présenté au pays. Le projet de budget élaboré par la Direction des Finances de la capitale de la Colonie et envoyé au Ministère des Colonies, présentait un déficit de plus de 100 millions d'écus, soit près de 1 million de livre sterling. Le déficit disparaît, et à sa place, le décret ministériel n.º 20.071 du 8-7-1931, qui approuve les recettes et les dépenses de la Colonie de l'Angola, nous présente un budget absolument équilibré!

### Résumé du budget de la Colonie de l'Angola pour l'année économique 1931/1932

1 Impôts directs généraux	51.182.700,00	1. Dette publique.....	3.770.082,40
2. Impôts indirects.....	47.767.000,00	2. Gouvernement de la Colonie et représentation nationale.....	1.869.308,80
3. Industries en régime tributaire.....	4.761.000,00	3. Retraites, pensions et réformes.....	8.804.088,49
4. Taxes, recettes de divers services.....	6.163.500,00	4. Administration générale et contrôle.....	48.157.264,94
5. Domaine privé, entreprises et industries de l'État, participations aux bénéfices.....	24.149.200,00	5. Services des Finances..	15.716.611,36
6. Rendements de capitaux, actions et obligations, Banques et Compagnies.	575.000,00	6. Services de la Justice...	3.804.253,70
7. Remboursements et remises.....	1.208.600,00	7. Services d'Agriculture, et commerce et Travaux Publics.....	35.472.412,25
8. Consignations de recettes	1.672.000,00	8. Services Militaires.....	16.213.811,64
9. Impôt de «Salvation Publique».....	5.280.000,00	9. Services de la Marine...	2.808.082,42
Total de la Recette.....	142.759.000,00	10. Frais Généraux.....	6.093.084,00
		Total de la Dépense.....	142.759.000,00

Les dépenses ordinaires évaluées à 142.759.000,00 *angolares* (3) recettes ordinaires évaluées à une somme égale, donnent, en faisant la réduction en livres sterling :

Recettes ordinaires.....	£ 1.297.475
Dépenses ordinaires.....	£ 1.297.475
Déficit.....	0

Comment l'équilibre du budget avait-il été obtenu? Quelles sont les caractéristiques essentielles de l'équilibre budgétaire réalisé? C'est le Ministre lui-même qui va nous répondre:

"1.º—Avoir été réalisé avec l'aide de la Métropole, qui a pris directement sur soi, pendant l'année courante, la charge de près d'un tiers du déficit du début; par suite, non seulement elle ne recevra pas certaines sommes importantes mais encore elle devra faire des paiements auxquels, à défaut de l'Angola, elle était obligée;

"2.º—Être en partie la conséquence de la suppression du poste "exercices écoulés", de façon à représenter le début d'une vie nouvelle sous le régime de l'ordre, sans le poids des dettes du passé, que les Gouvernements Central et de l'Angola tenteront de liquider en dehors du budget;

"3.º—Être obtenu sans de nouveaux impôts sur les forces actives de la Colonie, seules ayant été utilisées les élévations de recettes tributaires résultant de mesures antérieurement prises;

"4.º—Représenter, par la suppression de quelques services et de quelques places, le commencement d'une politique de réforme des organismes publics, basée sur le principe que leur coût doit toujours être proportionnel à leur utilité;

"5.º—Laisser libre, pour l'application à des dépenses destinées au développement, la recette extraordinaire de la Colonie;

(3) 1 angolara (1,00) équivant a 1\$00 escudo.

"6.º—Exiger un sacrifice relativement petit des traitements des fonctionnaires des cadres subsistants, attendu que, sur un total de frais de personnel qui, dans le projet du budget (y compris les retraites et les traitements doublés) qui est évalué à 125 millions d'écus, on ne leur demande que 18.210.000 écus. Ainsi, la contribution générale des frais de personnel est de moins de 15 pour cent;

"7.º—Résulter surtout de la diminution opérée sur les traitements extras, qui, n'intéressant qu'une partie relativement petite du fonctionnarisme, ne pourraient exister en des pays aux finances simples et bien organisées; on peut dire que le sacrifice des traitements se rapportant à la généralité des fonctionnaires (suspension de gratification de permanence et du subside d'isolement, réduction des subsides de famille et de loyers, impôts sur les salaires et subvention éventuelle) ne représente pas plus de 10 pour cent du total des dépenses de personnel inscrites dans le projet de budget; et si nous remarquons que la gratification de permanence et le subside d'isolement ne doivent pas être, en une doctrine rigoureuse, considérés comme d'une application générale, nous trouverons que, finalement, le sacrifice fait par la majorité des fonctionnaires de l'Angola ne dépasse pas 5 à 6 pour cent du total des dépenses de personnel. Cela ne peut pas être tenu pour excessif."

Le cas spécial de l'Angola ayant été ainsi traité, après définition de la politique financière coloniale suivie par le Gouvernement de la Dictature Nationale, nous allons nous occuper des budgets relatifs aux autres sept Colonies Portugaises. Toutes présentent des budgets équilibrés.

Commençons par le *Cap-Vert*.—D'après le tableau suivant, nous saurons facilement quelles sont les grandes recettes de cette Colonie et quelles sont, de même, ses dépenses ordinaires:

### Résumé du Projet de budget de la Colonie du Cap-Vert pour l'année économique 1931/1932

Recettes		Dépenses	
1. Impôts directs généraux	3.729.200,00	1. Dette de la Colonie.....	605.850,68
2. Impôts indirects.....	6.419.000,00	2. Gouvernement de la Colonie.....	312.980,00
3. Industries en régime tributaire.....	181.000,00	3. Retraites, pensions et réformes.....	1.421.377,77
4. Taxes, recettes de divers services.....	927.000,00	4. Administration générale et contrôle.....	6.211.057,70
5. Domaine privé, entreprises et industries de l'État, participations aux bénéfices.....	7.800.200,00	5. Services des Finances..	1.870.265,56
6. Rendements de capitaux, actions et obligations, Banques et Compagnies, Dividendes de la Banque d'Émission.....	250.250,00	6. Services de la Justice..	603.809,07
7. Remboursements et remises.....	41.600,00	7. Services d'Agriculture, Commerce et Travaux Publics.....	5.063.145,87
8. Consignations de recettes, frais des fonctionnaires, Instruction Publique.....	1.138.570,50	8. Services Militaires.....	534.320,83
Total de la Recette.....	21.128.050,00	9. Services de la Marine...	1.279.695,72
		10. Frais Généraux.....	851.976,40
		11. Exercices écoulés.....	50.000,00
		12. (Uniques) Frais extraordinaires.....	1.185.000,00
		Total de la Dépense.....	19.989.479,50

Le budget de cette Colonie est donc non seulement équilibré mais présente encore un excédent important. En faisant la conversion en livres sterling nous aurons:

	En écus	En £
Recette.....	21.128.050\$00	£ 192.073.18.00
Dépense.....	19.989.479\$00	£ 181.722.03.00
Excédent ..	1.138.570\$50	£ 10.351.15.00

Si nous observons maintenant le résumé du projet du budget relatif à la Colonie de la *Guinée*, nous remarquerons que ses comptes sont parfaitement équilibrés, quoique ne présentant pas d'excédent:



## Résumé du projet de budget de la Colonie de la Guinée pour l'année économique 1931/1932

Recettes		Dépenses	
1. Impôts directs généraux	13.010.260,00	1. Dette de la Colonie....	696.156,76
2. Impôts indirects .....	7.617.250,00	2. Gouvernement de la Colonie et représentation nationale.....	287.310,00
3. Industries en régime tributaire spécial.....	972.000,00	3. Retraites, pensions et réformes.....	1.638.891,00
4. Taxes, rendement de divers services.....	992.050,00	4. Administration générale et contrôle.....	5.469.196,40
5. Domaine privé, entreprises et industries de l'État, participations aux bénéfices.....	711.100,00	5. Services des Finances..	1.947.889,40
6. Rendements de capitaux, actions et obligations de Banques et de Compagnies.....	250.263,00	6. Services de la Justice..	586.313,72
7. Remboursements et remises.....	149.370,00	7. Services d'Agriculture, Commerce et Travaux Publics.....	4.001.531,00
8. Consignations de recettes.....	197.000,00	8. Services Militaires.....	2.291.252,88
Total de la Recette.....	23.829.293,00	9. Services de la Marine..	2.482.476,51
		10. Frais généraux.....	4.397.368,21
		11. Exercices écoulés....	30.907,12
		Total de la Dépense.....	23.829.293,00

Comme 1 livre sterling équivaut à 110\$00 écus, nous aurons, en faisant la conversion respective:

	En écus	En £
Recette.....	23.829.293\$00	£ 216.629.09.00
Dépense.....	23.829.293\$00	£ 216.629.09.00
Déficit.....	0	0

Continuant notre pèlerinage à travers les budgets des Colonies Portugaises, nous allons examiner ce qui a trait à la petite colonie de *Saint Thomas et Prince*, qui nous présente également des comptes équilibrés et avec un petit excédent:

## Résumé du projet de budget de la Colonie de Saint Thomas et Prince pour l'année économique 1931/1932

Recettes		Dépenses	
1. Impôts directs généraux	2.684.300,00	1. Dette de la Colonie....	1.184.273,86
2. Impôts indirects.....	6.440.680,00	2. Gouvernement de la Colonie.....	188.254,22
3. Industries en régime tributaire spécial.....	428.000,00	3. Retraites, pensions et réformes.....	1.309.500,21
4. Taxes, rendements de divers services.....	760.500,00	4. Administration générale et contrôle.....	2.790.464,76
5. Domaine privé, entreprises et industries de l'État, participations aux bénéfices.....	816.328,00	5. Services des Finances..	1.282.060,11
6. Rendements de capitaux, actions et obligations de Banques et de Compagnies.....	152.985,70	6. Services de la Justice..	419.698,12
7. Remboursements et remises.....	146.000,00	7. Services d'Agriculture, Commerce et Travaux Publics.....	2.606.304,15
8. Consignations de recettes	546.000,00	8. Services Militaires.....	615.499,18
Total de la Recette.....	11.974.793,70	9. Services de la Marine..	329.846,24
		10. Frais généraux.....	666.633,55
		11. Exercices écoulés....	478.997,77
		Total de la Dépense.....	11.871.432,17

En faisant la conversion respective en livres sterling, nous aurons:

	En écus	En £
Recette.....	11.974.793\$70	£ 108.861.07.00
Dépense.....	11.871.432\$17	£ 107.922.01.00
Excédent ..	103.361\$53	£ 939.06.00

Occupons nous maintenant de notre seconde grande Colonie, le Mozambique. C'est la Colonie qui nous présente les postes globaux du plus gros volume. La totalité de ses recettes ainsi que de ses dépenses dépasse celle de toutes les autres colonies réunies. Bien que son étendue soit moindre que celle de l'Angola, son développement industriel, commer-

cial et agricole est supérieur à celui de cette Colonie. Il faut remarquer que les territoires de Manica et Sofala ne sont pas compris dans le projet du budget, car ces territoires font partie de la Companhia de Moçambique, qui est une compagnie majestatique, ayant par suite son budget privé.

## Résumé du projet de budget de la Colonie du Mozambique pour l'année économique 1931/1932

Recettes		Dépenses	
1. Impôts directs généraux	88.334.535,23	1. Dette de la Colonie....	6.148.313,88
2. Impôts indirects.....	68.270.100,00	2. Gouvernem-nt de la Colonie et Représentation Nationale.....	2.588.908,60
3. Industries en régime tributaire spécial.....	9.780.500,00	3. Retraites, pensions et réformes.....	10.000.000,00
4. Taxes, rendements de divers services.....	31.504.800,00	4. Administration générale et contrôle.....	93.442.061,66
5. Domaine privé, entreprises et industries de l'État.....	12.590.337,78	5. Services des Finances..	20.936.254,52
6. Rendements de capitaux, actions et obligations de Banques et de Compagnies.....	3.652.484,40	6. Services de la Justice..	5.147.894,79
7. Remboursements et remises.....	7.174.434,13	7. Services d'Agriculture, Commerce et Travaux Publics.....	120.705.154,55
8. Consignations de recettes.....	108.955.922,93	8. Services Militaires.....	20.927.945,89
Total de la Recette.....	330.263.114,47	9. Services de la Marine..	18.205.789,44
		10. Frais généraux.....	19.467.779,77
		11. Exercices écoulés....	500.000,00
		Total de la Dépense.....	318.070.103,10

Ce tableau nous fait voir que la Colonie vit sous un régime d'excédent de recettes très appréciable, ainsi que allons le voir; il nous montre également le chiffre élevé qui se trouve inscrit pour les Services de Développement, qui atteint £ 1.097.319 dans un budget dont les recettes sont évaluées à £ 3.002.391, ce qui représente un pourcentage de 36,5 pour cent des recettes ordinaires investis dans les travaux de développement de la Colonie.

Si nous faisons la conversion en livres sterling, nous trouverons:

	En écus	En £
Recette.....	330.263.114\$47	£ 3.002.391.09.00
Dépense.....	318.070.103\$10	£ 2.891.546.03.00
Excédent...	12.193.011\$37	£ 110.845.06.00

Pour ne pas allonger démesurément ce travail, nous allons nous référer uniquement aux totaux des recettes et des dépenses des budgets des Colonies dont il nous reste à parler.

L'État de l'Inde accompagne, comme il ne pouvait en être autrement, la politique de l'équilibre budgétaire:

	En écus	En £
Recette budgétaire pour l'année économique 1931/1932 ..	55.395.665\$15,5	£ 503.596.09.00
Dépense budgétaire pour l'année économique 1931/1932	55.395.665\$15,5	£ 503.596.09.00
Déficit.....	0	0

Comme il est naturel, cette Colonie fait aussi entrer dans ses dépenses ordinaires les charges destinées à l'amortissement de sa dette, ainsi qu'une somme importante pour les travaux de développement, somme qui atteint £ 137.384.05.00, soit 27,2 pour cent du total des recettes ordinaires du budget.

Après l'Inde Portugaise vient la petite colonie de *Macau*, important centre commercial d'Extrême-Orient et premier établissement européen en de si



lointains parages. Son budget est équilibré, comme nous allons le voir :

	En écus	En £
Recette budgétaire pour l'année économique 1931/1932....	57.766.689\$15	£ 525.151.07.00
Dépense budgétaire pour l'année économique 1931/1932	57.766.689\$15	£ 525.151.07.00
Déficit .....	0	0

Il nous reste finalement la Colonie de *Timor*, petite colonie située dans l'archipel malais, au Nord du continent australien. Elle a un budget modeste, qui présente cependant un petit excédent :

	En écus	En £
Recette budgétaire pour l'année économique 1931/1932 .....	7.563,137\$13	£ 68.755.07.00
Dépense budgétaire pour l'année économique 1931/1932 .....	7.555,994\$16	£ 68.690.07.00
Excédant, .....	7.142\$97	65.00.00

Tous ces budgets ci-dessus obéissent, dans leur technique, à un modèle uniforme, établi par le décret ministériel n.º 17.881 du 11 Janvier 1930, qui promulgua d'importantes dispositions relatives à l'élaboration et à l'exécution des budgets coloniaux. Tous les projets des budgets des Colonies sont également sujets, avant d'être mis en exécution, à une révision attentive de la part du Département Supérieur du Contrôle Financier de notre Ministère des Colonies, et sur l'information de ce Département ils sont soumis à la signature du Ministre des Colonies.

\* \* \*

D'après l'étude des tableaux que nous présentons ci-dessus, on peut conclure que le Portugal s'enorgueillit justement de suivre la meilleure politique financière—la politique de l'équilibre.

Pour terminer ce long et bien modeste article on ne pourrait trouver avec facilité de paroles plus à propos que celles proférées par le Ministre des Colonies, Mr. le Dr. Armindo Monteiro, au cours d'une interview concédée à un des journaux de Lisbonne. Elles renferment tout ce que l'on pourrait dire de mieux sur la politique financière des Colonies Portugaises et la nécessité impérieuse qui existe de maintenir intégralement cette politique.

Elles nous remplissent d'orgueil, nous autres Portugais, qui avons été les initiateurs de la grande œuvre de la Colonisation Moderne.

Voici les paroles du Ministre. Tous les Portugais qui mettent au dessus de leurs intérêts particuliers l'intérêt supérieur de la collectivité—et ce sont heureusement presque tous—croient fermement que se sont les seules que l'on puisse admettre en bonne et saine politique financière et économique :

«...L'équilibre financier est la base de la prospérité et de la régularité économique».

«Dans les Colonies d'Afrique, l'excédent des recettes ordinaires, qui comprennent les charges de la dette, est devenu la règle. Parcourons les budgets africains, du Maroc à l'Afrique du Sud, et l'on verra que le déficit est l'exception; les recettes ordinaires dépassent presque toujours, pendant une longue période d'années les dépenses ordinaires».

«...Après le formidable succès de l'Exposition

Coloniale de Paris, qui a donné un relief colossal à toute notre œuvre colonisatrice, il nous faut nous montrer en tout dignes de la haute situation que nous avons conquise dans le monde. Il y a de longues années que sur le nom du Portugal ne retombaient pas les salutations et les paroles d'admiration qui pleuvent aujourd'hui sur lui. On ne nous les adresse pas maintenant du fait que l'on ait reconnu en nous, à la suite de quelque haut fait de bravoure la race héroïque de toujours, mais bien parce que, à travers les manifestations de notre génie exposées à Vincennes, on a été surpris d'observer chez le peuple portugais les vertus pacifiques des grands semeurs de civilisation, l'esprit de méthode, la tenacité administrative, l'initiative, qualités que beaucoup ne voulaient pas nous reconnaître par suite du tumulte dans lequel nous avons vécu pendant de longues années, mais qui sont cependant des vertus bien à nous».

Et, pour terminer, le nouveau Ministre des Colonies prononce ces belles paroles, admirables et vraies: «...Nous ne craignons pas les comparaisons et nous n'avons rien à perdre dans les discussions. Les budgets coloniaux sont tous en équilibre à cette heure de tourmente générale. Notre œuvre se poursuit orgueilleuse dans tout le monde. Là où le désordre administratif avait triomphé pendant quelque temps, la réaction ne s'est pas fait attendre: nous sommes de suite accourus pour livrer la bataille de l'ordre, qui doit vaincre. En ce moment de convulsion générale, le monde portugais peut donc se montrer comme un exemple d'équilibre, maintenu, il est vrai, par le sacrifice de tous, mais maintenu pour assurer un avenir meilleur».

«Nous pouvons sortir de cette crise avec une solide réputation de bons administrateurs et de payeurs honnêtes. Ce sera la meilleure garantie de l'intégrité de l'Empire. Nous serons invulnérables. L'Empire Portugais se présentera comme un ensemble complet, harmonique, et vivant dans la certitude que chacune des parties qui le composent ne laissera pas rompre l'équilibre de ses forces au préjudice de tous. Voilà la vraie politique impériale».

---

## L'assistance médicale aux indigènes dans les colonies portugaises

(Continuation de page 37)

droit des gens. Ce sont en réalité des fins inavouables qui les poussent à jeter arbitrairement le discrédit dans l'opinion mondiale sur des nations qui, comme le Portugal, méritent bien le respect de quelques États de l'histoire moderne.

Ceux-ci n'ont pas hésité à faire descendre leurs insinuations jusqu'à la Société des Nations, se figurant peut-être injustement que l'âme des peuples s'évalue uniquement d'après l'extension de leur territoire continental, et pensent ainsi pouvoir hériter de la succession de leur honnête phase actuelle, vu qu'autrement ils n'auraient pas autant de possibilités, soit par la force soit par l'astuce, de faire oublier les hauts faits glorieux de l'histoire des Lusitades en faveur de la Civilisation.



# Portugal à Vincennes

## Quelques extraits de la presse européenne sur notre représentation à l'Exposition Coloniale Internationale de Paris

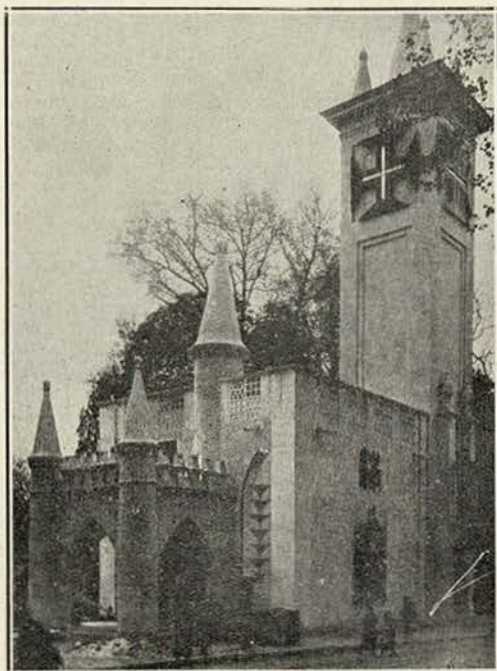
Du journal *Depêche Coloniale* du 24 Avril 1931 :

### LA SECTION PORTUGAISE ET SES ENSEIGNEMENTS

ELLE PROUVERA LE ROLE HISTORIQUE JOUÉ PAR LE PORTUGAL ET SES EFFORTS CONSTANTS POUR MAINTENIR ET DÉVELOPPER LE PATRIMOINE LÉGUÉ PAR SES ANCÊTRES, LES GRANDS NAVIGATEURS.

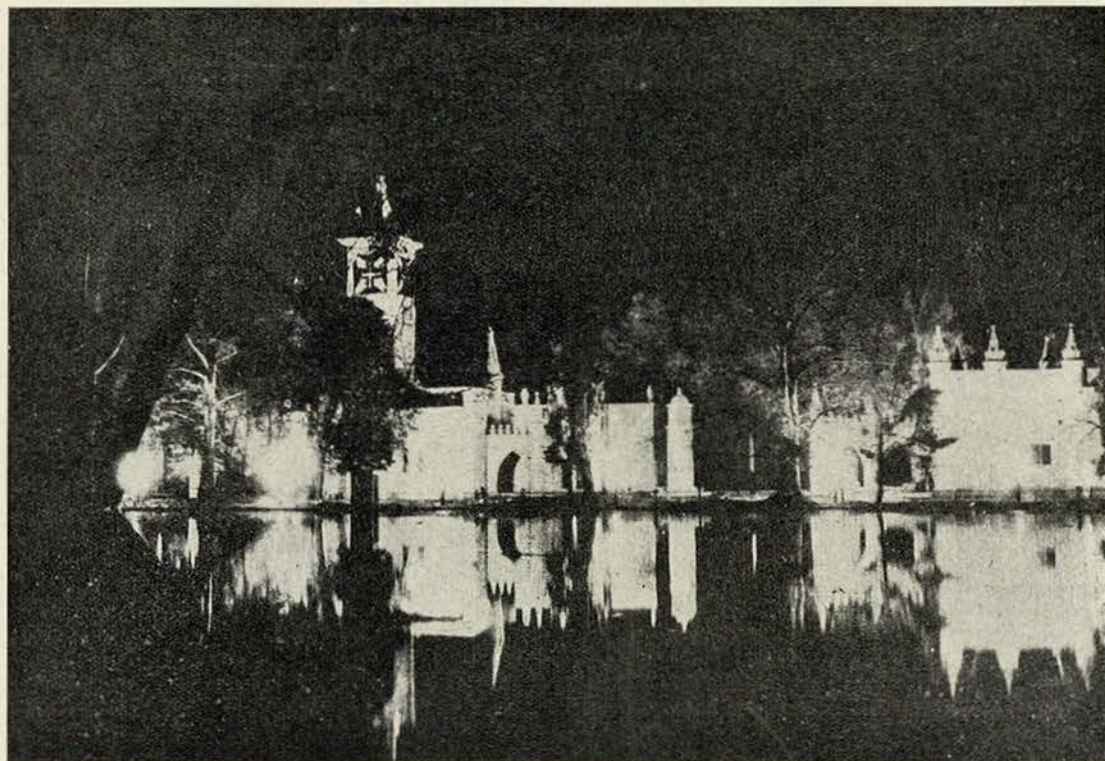
LE Portugal peut s'enorgueillir à la fois de son grand passé maritime et de son empire colonial actuel, qui s'étend sur 2.094.844 kilomètres carrés. A ce double titre, le pays qui a vu naître Barthélemy Diaz, Vasco de Gama et Alphonse d'Albuquerque se devait à lui-même de participer à la grande manifestation internationale de 1931.

Sous l'active impulsion de M. Silveira de Castro, commissaire de la section, un somptueux palais, édifié d'après les plans de l'architecte Raul Lino, témoignera en même temps des grandes explorations portugaises du XV<sup>e</sup> siècle et de la florissante activité économique et civilisatrice qu'elles ont déterminée. Ce palais s'inspire très heureusement du style de l'époque manueline, style qui reflète le caractère mystique et guerrier de l'Infant Dom Henrique — le prince Henri —



véritable initiateur des entreprises maritimes portugaises et fondateur de l'école de navigation de Sagrès...

Deux pavillons sont entièrement consacrés à l'histoire coloniale du Portugal et à la glorification de ses héros nationaux. Les statues



Les pavillons du Portugal à Vincennes



de Dom Henrique, de Vasco de Gama et d'Albuquerque, sculptées dans la pierre par des artistes de la péninsule, ont droit à la place d'honneur qui leur a été réservée. Une foule de documents historiques ayant trait à la géographie et aux plus mémorables voyages de circumnavigation (atlas, modèles de bateaux, etc.) illustrent cette éloquentة revue du passé. Une grande sphère *armilar* en fer forgé, sommée de la croix rouge du Christ, domine la tour principale haute de 35 mètres.

Plusieurs autres pavillons, non moins importants que ceux consacrés à l'histoire de la colonisation, présentent une synthèse expressive et imagée de l'action civilisatrice du Portugal et des richesses que renferment ses colonies: produits agricoles de la Guinée; produits laitiers, tanneries, sucreries, sel et diamants de l'Angola, la plus étendue des possessions portugaises d'Afrique, desservie par un réseau routier de 30.000 kilomètres et par 2.400 kilomètres de voies ferrées; nombreuses industries du Mozambique (savonneries, moutures de céréales, etc.) auxquelles le port de Lourenço Marques, remarquablement outillé, assure d'excellents débouchés; poissons salés, parfums de Macao, la «perle de l'Orient»; cannes à sucre, coton, kola et café de Timor; produits du cap Vert, de San-Thomas et Prince, etc.

Chacune de ces colonies est figurée par un plan en relief à grande échelle où s'expriment, de façon symbolique, toutes ses activités créatrices. Des graphiques, des cartes, des échantillons de toute nature accompagnent et commentent ces maquettes géographiques, dont l'exécution a été confiée à de véritables artistes.

— Notre participation à l'Exposition de Vincennes, nous dit M. Sá da Costa, inspecteur fiscal de la section, démontrera devant le monde à la fois le rôle historique de la nation portugaise et l'effort qu'elle a prodigué, à travers les siècles, pour maintenir et développer le patrimoine que lui ont légué ses ancêtres, les grands navigateurs...

P. S. P.



Du journal *La Liberté* de 13 Mai 1931 :

## LE PORTUGAL À L'EXPOSITION COLONIALE

LE Portugal est représenté à l'Exposition coloniale internationale de Paris par quatre pavillons principaux. Ces constructions se trouvent le long de la grande avenue qui fait le tour du lac Daumesnil, justement à l'endroit où celui-ci se rapproche le plus de l'extrémité de l'Exposition, près de la porte de Picpus. Etant donnée l'importance de l'œuvre colonisatrice des Portugais, si intimement liée à l'histoire de leurs grandes navigations et de leurs découvertes, deux de ces pavillons sont destinés à évoquer quelques-uns des faits les plus remarquables des héros nationaux dans leur expansion sur les mers et à travers les continents et dans leur œuvre de propagation de la civilisation européenne.

En venant de l'entrée principale de l'Exposition et en s'approchant de la section portugaise, on trouve à droite les deux pavillons historiques, entre l'avenue et le lac. Le premier porte sur le devant une tour de trent-cinq mètres de haut, qui, à son sommet, présente aux quatre vents la croix rouge du Christ, symbole vénéré de l'œuvre civilisatrice du Portugal, commencée à l'aurore des temps modernes par des voyages risqués sur des mers ignorées et par la découverte et la pénétration de nouveaux continents et d'îles éloignées.

Le premier pavillon historique s'inspire du style des constructions portugaises les plus typiques du *xv<sup>e</sup>* siècle, qui ont encore des réminiscences de l'art des Maures et cette rudesse primitive qui semble refléter le caractère austère, moitié mystique, moitié guerrier de son illustre patron, l'infant Dom Henri (1393-1460), le navigateur et l'initiateur des grandes entreprises outremer, dont nous allons retrouver le masque bien connu dans la statue qu'abrite le portique ogival. Ce pavillon contient les témoignages des entreprises les plus reculées des règnes de Dom Alphonse V (1438-1481) et de Dom Jean II (1481-1495), et spécialement des documents relatifs aux reliques des colonies portugaises d'Extrême-Orient: Goa, dans l'Inde; Macao, en Chine, et Timor, en Océanie.

En face de la statue de l'infant Dom Henri et au delà du Padrao, — petit monument indicatif de la nationalité représentée en ce lieu, — nous trouvons une autre statue sous un autre portique que appartient au second pavillon historique. C'est l'effigie du grand Alphonse d'Albuquerque (1452-1515), ce terrible guerrier de la conquête, qui fortifia Goa, Ormuz et Malacca, et qui avec la plus grande clairvoyance, sut bâtir un vaste empire portugais en Extrême-Orient. A ses pieds figure en bonne place la reproduction de l'un des innombrables trophées ramenés par le héros dans la métropole, le canon pris au roi de Malacca en 1511, lequel se trouve au musée de l'Armée, à Lisbonne.

Dans le corps de ce pavillon, dont le portail est inspiré par le style de l'époque manuelle (1495-1521), où l'on retrouve peut-être la saveur marine de quelques-uns des monuments architectoniques du début du *xvi<sup>e</sup>* siècle, se trouve installée, en deux étages, la documentation relative à la phase la plus brillante de notre expansion mondiale en conquêtes et en découvertes qui valurent au roi Dom Emmanuel I<sup>er</sup> le surnom de Fortuné.

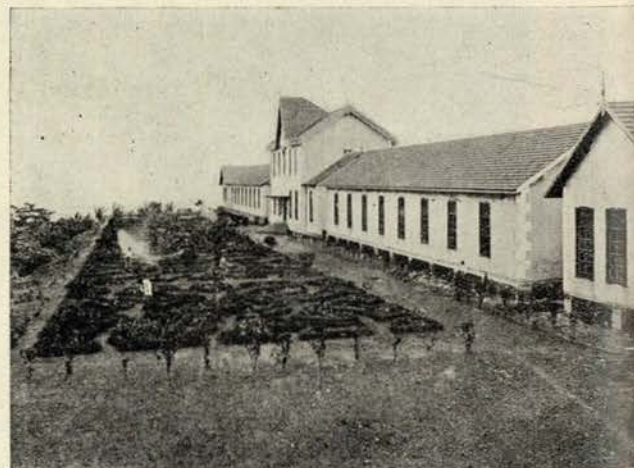
Le pavillon se prolonge vers l'Est par une aile en arcade ouverte, où l'on a placé, entre autres curiosités historiques, la reproduction du célèbre rocher de Lolala, — inscription des chevaliers de Dom Jean II, gravée sur la rive du Congo à 150 kilomètres de la côte; la réplique de la pièce connue sous le nom de «Canon de Dio» qui fait partie de l'importante collection de pièces d'artillerie — trophées de nos conquêtes d'outre-mer — existant au musée de l'Armée de Lisbonne, et de très curieuses répliques de «padrões» ou bornes de possession que les navigateurs des découvertes du *xv<sup>e</sup>* siècle allaient dressant, par ordre de Dom Jean II, autour de la côte africaine.

De l'autre côté de l'avenue se trouve l'édifice destiné surtout à l'exposition des services métropolitains, bien que s'y logent aussi, en des salles séparées, les représentations de quelques colonies africaines. Ce pavillon est, entre tous, celui qui a le caractère le plus architectonique dans le sens classique, étant inspiré dans les constructions monumentales portugaises de l'époque où l'empire colonial de ce pays avait atteint son expansion maximum, quand depuis longtemps il englobait l'énorme continent brésilien, que le grand navigateur portugais Fernand de Magellan avait fait le tour de la terre — découvrant le passage entre les deux plus grands océans — et que les flottes commerciales du Portugal fréquentaient assidûment les ports du Japon. Cette architecture est caractéristique de la seconde moitié du *xvi<sup>e</sup>* siècle.

Finalement, revenant au point de départ, nous trouvons le grand pavillon, qui se trouve relié par une passerelle à la tour du premier pavillon historique. C'est ici que sont représentées les deux plus importantes colonies africaines: le Mozambique et l'Angola. Ces deux provinces étant les plus importantes au point de vue territorial, celles qui renferment les plus grandes possibilités économiques et, de toutes, les plus progressives en vertu de leurs ressources extraordinaires; on a donné à ce pavillon un caractère plus moderne sans perdre de vue la tradition nationale de l'architecture. A l'extérieur, il faut remarquer, comme caractéristique la plus curieuse, une série de trois tableaux en azulejos peints, représentant des sujets culminants de l'histoire de notre expansion coloniale et se rapportant au passage du Cap de Bonne-Espérance (ainsi nommé par Dom Jean II) par Barthélémy Dias en 1486; la découverte du Brésil par Pedro Alvarez Cabral en 1500 et l'exercice intense du commerce portugais au Japon, qui, déjà en 1549, était disputé par tous les ports de Kiou-Siou.

Ajoutons que l'inauguration officielle de la Section portugaise aura lieu, sans doute, en présence de M. Branco, ministre des affaires étrangères de son pays. Il n'est pas inutile de rappeler ici que c'est principalement aux initiatives de M. Silveira e Castro, commissaire général, et de notre excellent confrère Paul Osorio, qui représente depuis une vingtaine d'années des journaux de Lisbonne en France, qu'est due la parfaite réussite de la participation portugaise à l'Exposition coloniale.

STÉPHANE DENIS.



Hôpital Diogo Vaz (S. Tomé)



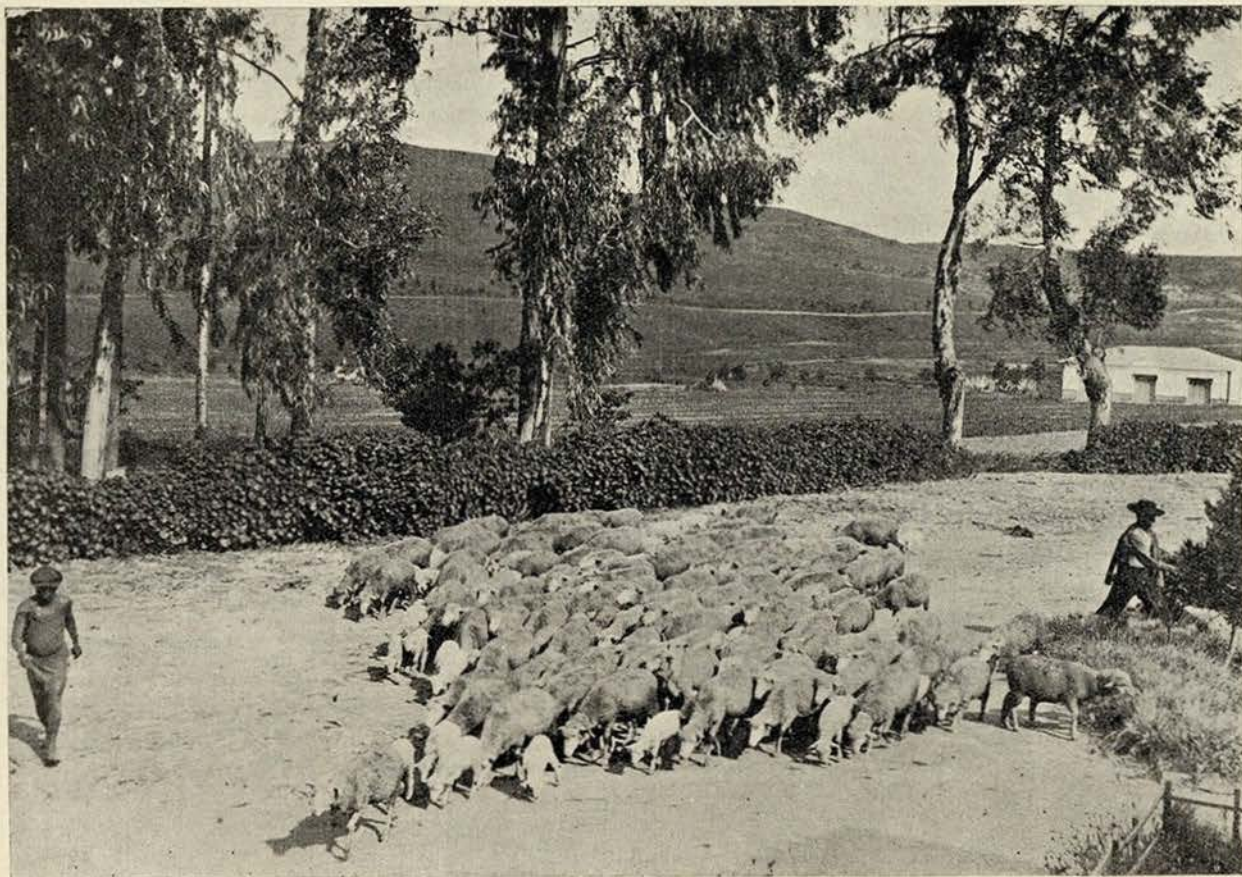
## A L'ENTOUR DU «PADRAO»

**H**IC est Portugal, indique une colonne belle d'allure et de noble patine. Les eaux du lac clapotent à ses pieds et miroitent sous le soleil. L'air embaume (acacias ! tilleuls !). Les allées tournent, au rythme des valses que diffusent les haut-parleurs. Les autos électriques font leur calme, pratique et disgracieux métier. En voici une bien jaune, bien laide, bien remplie. Toutes les têtes, toutes, se tournent vers la gauche. Un face à main transforme la figure d'une dame et lui donne l'aspect d'une cariatide congolaise. Faut-il que cette dame soit curieuse... ou qu'elle aime le Portugal, pour s'enlaidir ainsi ! De fait, elle dévore des yeux la colonne qu'elle prend, révérence parler, pour un poteau indicateur et qui n'est autre — mais oui, Madame — qu'un padrao. Suppléons au silence de votre

passées. Alphonse V et Jean II règnent encore dans ces murs, parmi les meubles anciens, les coffres, les cabinets, les fauteuils de cuir à gros clous de cuivre. Quelle époque ressuscitent pour nous les photographies de ces ruines, le moulage doré d'une porte de forteresse, le château de Sofalla (le premier que les Portugais construisirent en Afrique). Je vous signalerai, au premier étage, la reproduction de deux tapisseries du XV<sup>e</sup> siècle. L'une, à fond vert clair, a pour sujet la conquête d'Arzilla (Afrique du Nord). L'autre, où domine le rouge, nous montre la prise de Tanger, ainsi que la fuite des indigènes (à noter la stylisation amusante des vagues de la mer).

Le même édifice renferme — sous une vitrine, malheureusement allégorique, — un portrait de Mac-Mahon et une copie de la sentence arbitrale qu'il prononça dans l'affaire des frontières du Mozambique. Témoignage de reconnaissance peu artistique, mais émouvant !

De l'autre côté du padrao, ce petit palais coiffé de clochetons est inspiré d'un vieux, très vieux convent. Pas de moine à la porte,



Un troupeau de moutons à laine de la Station Zootéchnique du Sud — Humpata (Angola)

guide. Lorsque les navigateurs portugais découvraient une terre — et Dieu sait s'ils en découvrirent ! — ils en prenaient possession. Un monument élevé par leurs soins l'attestait aux survenants futurs. C'était un padrao.

Personne au Portugal ne songe à coloniser le bois de Vincennes. Si l'on y a érigé ce titre de propriété factice, c'est en vue d'une reconstitution historique.

Gravitons autour du padrao. Voyez par-ci, voyez par-là.

Par-ci, une charmante demeure du XV<sup>e</sup> siècle. Oui, cela vaut d'ouvrir son face à main ! Une fenêtre jumelée ; par sa colonne médiane et le galbe de son cintre, dénonce une influence mauresque ; mais la tour, la haute tour blanche de 55 mètres, se signe aux quatre points cardinaux d'une croix rouge, cette croix que portaient imprimées les voiles des caravelles téméraires et que marins et missionnaires travaillaient à planter sur les terres lointaines. Des barreaux de fer forgé défendent une grande baie, des serpenteaux les rattachent au mur, des vrilles les enlacent, des croix les surmontent ; le tout en fer. Un portique ogival abrite la statue de l'enfant Dom Henrique, (1393-1460), l'initiateur, dans son pays, des campagnes maritimes.

A l'intérieur nous trouvons quelques reliques des entreprises

pendant, mais, remplissant de sa haute stature le cloître extérieur (le plus clair que vous ayez jamais vu), Afonso de Albuquerque, Ce terrible guerrier, dont la barbe effilée pend jusqu'à la ceinture, porte dans sa main droite les villes de Goa, Malacca et Ormuz, qu'il sut fortifier puissamment. Symbole de sa gloire, git, derrière lui, le canon qu'il prit en 1511 au roi de Malacca.

Toujours de 1511, cette inscription sur un rocher de l'Amérique du Nord, proche de Brighton : *Miguel Cortezal, par la volonté de Dieu, roi des Indes*. Vous aimerez le tact avec lequel, sans tapage, sans réclame, sans publicité outrancière se trouvent évoqués de la sorte un prestige séculaire, un passé triomphal. Une statue, un canon, une pierre gravée. Sobriété latine, mesure, discrétion.

La porte de ce pseudo-couvent est si belle qu'on éprouve presque du regret à la franchir. Elle, n'est pas discrète par exemple. Bel échantillon du style manuelin — d'un gothique modifié par la Renaissance, — elle s'encadre d'énormes fleurs et de torsades qui grimpent jusqu'au sommet. L'emblème du roi Emmanuel I<sup>er</sup> les couronne, une mappemonde, que domine la croix.

A elle seule, ou presque, la porte décore la façade. Les fenêtres aux carreaux sertis de plomb, sont petites et rares. La porte est reine. Passons avec respect sous son arceau.

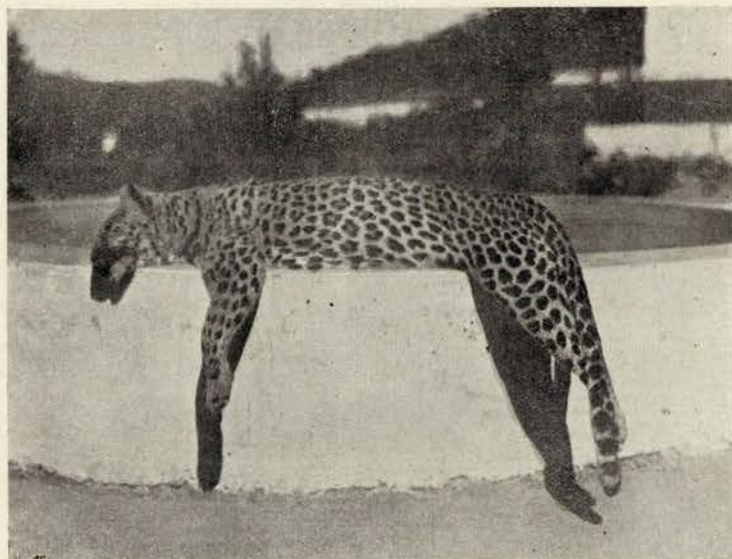


Heureuse formule que celle des Portugais. Pas d'encombrement, mais l'attention du visiteur concentrée, qu'il le veuille ou non, sur un petit nombre d'objets typiques. L'Exposition ne nous prive pas de tableaux lumineux, de cartes lumineuses, de graphiques violemment éclairés! Rien néanmoins ne vaut l'immense carte des grands voyages maritimes accomplis par les Portugais de 1482 à 1660. Les couleurs en sont très judicieusement choisies, le tracé des navigations fort net; et tous les rivages explorés resplendissent d'une teinte éclatante. Ces rivages, ne l'oublions pas, vont de l'Afrique du

Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage,  
Ou comme cestuy-là qui conquist la Toison  
Et puis est retourné, plein d'usage et raison,  
Vivre entre ses parents le reste de son âge.

L'arrivée aux palais portugais, c'est le retour au bercail, c'est la récompense de l'effort, c'est la promesse qui luit aux yeux des courageux.

HENRY BARON.



Un joli léopard — Station Zootéchnique du Sud (Angola)

Nord à la Chine, en passant par le cap de Bonne-Espérance! Et vous me reprocheriez de ne pas mentionner les voyages de João Vaz Corte Real, qui découvrit l'Amérique; le passage de Joao Martins, en 1588, et de David Melgueiro, en 1660, dans les mers polaires du Nord; la découverte de l'Australie, par Manuel Godinho de Eredia, en 1606, etc.

Deux dioramas illustrent ces réminiscences un peu sèches. L'un représente Pedro Alvares Cabral, débarquant au Brésil, cependant qu'effrayés les indigènes se cachent derrière les rochers et les arbres. L'autre met en scène Vasco da Gama à la cour d'un prince hindou.

Dans la même salle que décorent les écussons des grands navigateurs, une carte nous montre le splendide rayonnement des missionnaires portugais, à l'époque héroïque de leur nation.

Un escalier nous conduit au 1<sup>er</sup> étage. Tout en montant les marches, l'aspect des emblèmes royaux vous sera prétexte à ne point vous hâter. Vous chercherez à comprendre le blason de la reine Léonore, mais vous saurez gré à Jean II d'avoir choisi le pélican. Un roi, nous déclare notre guide, avec le plus pur accent de la péninsule, doit donner son cœur à son peuple. La formule vaut pour tous les hommes politiques. Y pensent-ils parfois?

A l'étage, des peintures, des photographies. Plusieurs compositions évoquent les Dominicains évangélisant l'Afrique, et les Jésuites, notamment le R. P. Jean de Goes évangélisant la Chine.

Comme une traine, une aile, ouverte en arcades, prolonge le pavillon. Elle aprite un canon, des padraos, et une nouvelle inscription sur rocher. A quelque distance, une « quinta » s'arrondit dans le style du XVI<sup>e</sup> siècle, comme un point sur un i, et met d'ailleurs le point final à la section rétrospective.

Les renseignements pratiques concernant les colonies, vous les trouverez, de l'autre côté de l'avenue, en deux pavillons, seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Je n'ose préjuger de vos goûts et ne peux vous dire ce que vous préférerez, de la blancheur des murs, de l'élégance des balustrades, de la pureté des balcons, de l'éclat des azulejos (faïences peintes de couleurs vives).

La section portugaise — grâces en soient rendues au colonel Silveira e Castro, commissaire général; à J. M. Cordeiro de Sousa, son auxiliaire; à M. Raoul Lino, l'architecte — nous donne une impression de repos et de fraîcheur. De palais en palais, l'on a couru le monde et, tout à coup, au détour d'une allée, voici que l'on découvre, souriante et gracieuse, la vieille et toujours jeune Europe. Comment ne point penser aux vers de du Belley :

Du journal *Comœdia* de 28 Mai 1931 :

## LA SECTION PORTUGAISE FUT INAUGURÉE HIER

LA Section portugaise à l'Exposition Coloniale est imposante. Le Portugal qui fut, au XVII<sup>e</sup> siècle, la plus grande nation colonisatrice de l'époque, possède encore de nombreuses colonies en Afrique, en Asie et même en Océanie. Les plus notoires sont le Mozambique, l'Angola et la Guinée portugaise. Certaines comme les îles du Cap Vert ont pris une importance considérable dans la vie moderne en tant qu'escale des lignes d'aviation qui vont commander les futures relations intercontinentales.

La participation portugaise exprime à la fois par son ampleur le puissant intérêt que le Portugal attache à son œuvre coloniale et l'indéfectible sympathie qu'il a toujours marqué pour notre pays. Quatre pavillons résumeront l'œuvre historique ethnographique et commerciale du Portugal. Leur construction a été confiée à M. Raoul Lino, architecte, qui s'est inspiré des styles portugais les plus représentatifs.

Le Pavillon historique rappellera les édifices du XV<sup>e</sup> siècle c'est-à-dire du début de la colonisation portugaise; le Pavillon, ethnographique évoquera par ses aspects de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle l'époque de la pleine expansion coloniale. Les Pavillons commerciaux se veulent modernes, en accord avec les deux autres pavillons voisins.

Le commissaire général du Portugal, le colonel Silveira e Castro, a fait à Vincennes une véritable œuvre constructive, exposant, de la façon la plus pittoresque et la plus séduisante, l'apport du Portugal dans l'organisation mondiale des continents.

On pourra contempler, à côté de l'Exposition du Mozambique et de l'Angola, particulièrement attachante et illustrée d'artistiques évocations publicitaires de M. Kradolfer, une sorte de rétrospective coloniale du plus haut intérêt. On y verra notamment: des souvenirs des grands colonisateurs, en particulier de l'infant don Henri, qui fut le véritable animateur de la colonisation portugaise; de grandes cartes esthétiques par M. Marquès; la reproduction d'une pierre géante trouvée dans l'Amérique du Nord et portant, avec la date de 1511, le nom de Miguel Cortereal; une frise lumineuse indiquant l'activité maritime historique des Portugais, du Maroc aux Indes.

L'inauguration de cet imposant ensemble a eu lieu hier, à 16 heures.

Le colonel Silveira e Castro, commissaire général de la Section portugaise, prononça un discours nourri de faits et d'aperçus significatifs:

*La présence du Portugal dans une manifestation coloniale et internationale de cette nature était, à mon avis, dit-il, absolument indispensable, étant donné sa qualité de pionnier le plus ancien de la civilisation européenne à travers l'Atlantique et le Pacifique, et par conséquent de la prédominance de la race blanche dans le monde.*

*Mais, même absent, il ne serait pas, il ne pourrait pas être oublié car, dans presque toutes les colonies représentées à cette Exposition, existent encore les traits indélébiles du passage et de l'action des Portugais.*

*Quand l'Europe s'est vue menacée par l'invasion de l'Orient, c'est aux peuples de la péninsule ibérique qu'échut la mission, honorable entre toutes, de parer le coup qui cherchait à détruire leur civilisation séculaire. C'est, en somme, de la lutte contre les Maures que le Portugal est sorti dans les frontières qui sont encore aujourd'hui les siennes; et puis, pendant que Léon et Castille poursuivaient leur croisade en Europe, le Portugal prit l'initiative de l'offensive dans le nord de l'Afrique d'abord, et ensuite dans l'Orient même. Ce plan audacieux, conçu et mis en pratique par l'infant don Henri dont la devise était «Talent de bien faire», fruit d'une préparation*



scientifique et du grand esprit religieux qui dominait l'époque, mena les Portugais sur leurs caravelles fragiles et leurs nefs dans toutes les parties de l'univers. Mieux que mes paroles, la carte que vous avez devant vous, dressée sous la direction de la Société Géographique de Lisbonne, vous donnera une idée de l'étendue et de la valeur de l'œuvre d'expansion et de colonisation réalisée par un peuple, dont la population, à cette époque-là, dépassait à peine un million d'habitants...

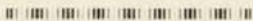
... L'œuvre immense des Portugais inspira leur grand poète, Louis de Camoëns. Les Lusitades, c'est le poème de la civilisation européenne de son époque, comme L'Illiade et L'Enéide sont les poèmes de la civilisation européenne aux temps de la prédominance de la Grèce et de Rome. Cette œuvre a inspiré à votre grand Victor Hugo, orgueil d'un peuple et d'une race, ces paroles auxquelles notre cœur est si sensible: «Camoëns est le poète du Portugal, le peuple extraordinaire qui a su saisir la terre comme l'Espagne et la mer comme l'Angleterre et qui, parti de peu, a fait la conquête de tout».

M. Branco, ministre des Affaires étrangères du Portugal, a fait à notre pays l'honneur et l'amitié de se déplacer pour cette inauguration. De son beau discours nous détachons les fragments ci-dessous:

Cette manifestation de belle allure du vrai sentiment du progrès moderne, cet effort pour montrer au monde que l'avenir des colonies apportera la richesse, cette Exposition Coloniale est, sans doute, une réalisation grandiose de ce principe essentiel de coopération et de solidarité qui s'impose actuellement à toute politique coloniale clairvoyante. Le clair génie du gouvernement et du peuple français a su traduire encore une fois, en des formes splendides et séduisantes, une grande vérité et un bel idéal. La solidarité et la coopération de toutes les puissances coloniales...

Cette Exposition permettra aux millions de personnes qui viendront la visiter de mieux apprécier les difficultés, la délicatesse, le caractère moral et la portée universelle de chaque œuvre de colonisation. Les ressortissants des pays qui ne possèdent pas de colonies trouveront ici une excellente occasion de constater combien d'efforts et de sacrifices sont nécessaires pour coloniser. Ils partiront convaincus, j'en suis sûr, que ces entreprises s'accomplissent en vérité non seulement au bénéfice des colonies et des métropoles, mais également pour le profit et pour le bien de toute l'humanité.

Après les réponses du maréchal Lyautey et de M. Paul Reynaud, ministre des Colonies, la Section portugaise fut déclarée ouverte.



Du journal *Dépêche Coloniale* de 28 Mai de 1931 :

## L'INAUGURATION DE LEUR SECTION A FAIT GRAND HONNEUR AU GÉNIE COLONISATEUR DE NOS AMIS PORTUGAIS

LES Portugais, dont la section a été inaugurée hier, sont les précurseurs de la colonisation moderne. Dès la fin du XV<sup>e</sup> siècle et bien avant les Hollandais et les Espagnols, ils se lancèrent à l'aventure et découvrirent tout ce qui était à découvrir par mer. Aussi longtemps qu'ils purent garder le secret des routes maritimes — près d'un siècle — ils furent les maîtres des épices. Leurs forts gardaient alors souverainement les terres tropicales et commandaient la navigation intercontinentale.

C'est donc un passé chargé de gloire, lourd de prestige et qui fait le tour du monde plusieurs fois que l'assemblée des peuples colonisateurs conviés à Vincennes a d'abord salué hier. Mais c'est aussi l'adaptation intelligente de la nation portugaise aux directives de la colonisation moderne qu'on s'est plu à fêter du même coup. Car la section portugaise consacre deux de ses cinq pavillons au développement économique des vastes territoires et des îles ou enclaves que Lisbonne gouverne de nos jours.

C'est un véritable quartier portugais qui se dresse sur la rive du lac, près de la porte 14 de l'Exposition (avenue Daumesnil). Et que ce soit à la lumière des projecteurs qui fouettent sa façade le soir ou sous la chaleur qui tombe du ciel embrasé, ces pavillons disent intensément l'originalité de l'effort civilisateur de ceux qui les conçurent. Sur le lac, deux constructions prolongées par des galeries couvertes sont consacrées à l'histoire. Sous les galeries on remarque d'ailleurs la statue d'Albuquerque et celle de l'infant Henrique, dit le Navigateur, érigées par le sculpteur de Macedo et tournées toutes deux vers une colonne où est laconiquement inscrit ce fier: *Hic est Portugal*. Plus loin, c'est un canon ramené de Ma-

lacca et un quartier de roche qui fut autrefois gravé sur les bords du Congo par les hardis navigateurs.

À l'intérieur, des toiles prestigieuses de Dordio et de Manta, des Maquettes rappelant Cabral et les autres découvreurs d'océans, d'îles et de détroits, des meubles et des coffres sculptés pour défier les siècles, la silhouette altière et découpée des forts d'Aden (en 1513), de Zanzibar (en 1502), de Mombassa (en 1570), de Malacca, la réduction du fort de Diu bâti sur le roc, en 1545, aux Indes, avec des rochers arrachés alentour. Ce n'est qu'un choix de souvenirs légendaires, mais on ne peut tout citer.

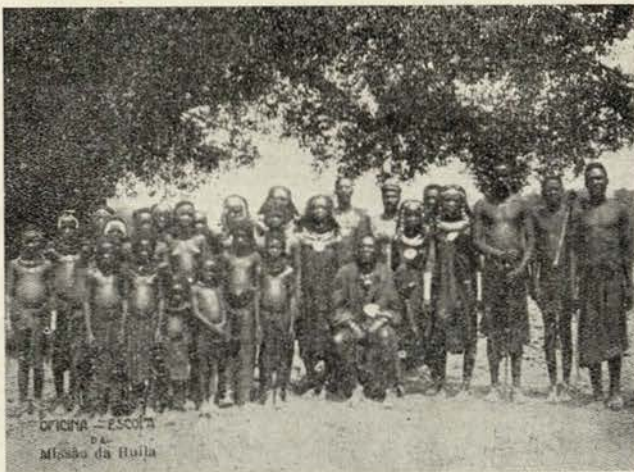
On ne peut tout citer. Telle est la première impression qui se dégage du planisphère lumineux qui retrace "les routes connues et probables et les territoires découverts, conquis et occupés par les Portugais de 1482 à 1660." On voit le pavillon portugais faire le tour de l'Afrique, du Maroc à la mer Rouge, gagner la Malaisie, l'Insulinde, les Indes, le Japon même, ceinturer l'Amérique du Sud, remonter jusqu'au Canada par les grandes Antilles.

En ce temps-là, les portugais étaient à peine deux millions et demi ! On comprend Camoëns, Saint-François-Xavier, leur épopée miraculeuse.

Mais les pavillons réservés à la situation économique et administrative sont d'un puissant intérêt. On est là en pleine actualité.

Le plus important de ces bâtiments est celui du Mozambique et de l'Angola, l'autre abrite les petites possessions du Cap Vert, de la Guinée, de San-Thomé, des Indes, de Timor, de Macao. D'un côté, par conséquent, les territoires qui flanquent l'union sud-africaine et qui sont promis à un peuplement rapide comme à un grand essor ; de l'autre, les débris de l'empire plus maritime que colonial du temps jadis.

Ce qui frappe particulièrement les visiteurs, à l'entrée du



Un chef et sa famille — Quipungo (Angola)

premier pavillon, c'est un plan en relief des 2.500 kilomètres de côtes de Mozambique, de Beira à Lourenço-Marquês, en face de Madagascar et à proximité du Tanganyika au Nord, de la Rhodésie et du Transvaal, à l'Onest et au Sud. Une maquette du port et des voies ferrées de Lourenço-Marques, présentée par M. de Walgenaera, délégué du port, surprend les colons les mieux avertis par la poussée économique qui se manifeste à vue d'œil, grâce à l'outillage perfectionné qui va des grues les plus puissantes à un frigorifique pour l'exportation des oranges, grâce aussi à la proximité du Transvaal, dont les premiers centres agricoles sont à 100 kilomètres, et les gisements houillers à 150 kilomètres.

Puis ce sont des hauts-reliefs de Canto de Maya, des compositions décoratives à la gloire du sucre, du coprah, des arachides, des graphiques relatifs aux routes, aux chemins de fer, aux P. T. T.

On passe alors dans la salle de l'Angola, possession moins évoluée mais qui va de l'avant grâce à son rôle de transit vers le Congo belge, la Rhodésie et l'ancien sud-ouest africain allemand. Des panneaux synthétisent les productions agricoles : café, palmistes, cire, mais. Les exploitations diamantifères, le blé, le coton, la pêche, les communications sont présentés de stand en stand. La place d'honneur revient au chemin de fer de Lobito, à un plan en relief de Lobito-Bay.

Le bâtiment des petites colonies abrite au rez-de-chaussée l'exposition des services coloniaux de Lisbonne et des relations maritimes, postales et aériennes entre la métropole et les possessions. À l'étage, des plans en relief, d'une minutie remarquable, montrent San Thomé et Principe, les îles du Cap Vert, Macao, les enclaves



aux Indes, la partie non hollandaise de l'île de Timor. Enfin, des stands sont réservés aux produits d'origine coloniale et aux relations avec le Brésil.

La visite officielle s'achèvera au pavillon élevé à la gloire du porto, que l'Angleterre et la France se disputent l'honneur de consommer avec, paraît-il, un avantage marqué pour notre pays depuis peu de temps.

Mais auparavant, M. Paul Reynaud, le maréchal Lyautey, le gouverneur général Oliver avaient exprimé au commissaire général de la section, le colonel Silveira e Castro, leur admiration pour le résultat de ses efforts et de l'ingéniosité de ses collaborateurs.

Ce fut le thème d'improvisations chaleureuses du maréchal et du ministre, en réponse au beau discours du ministre des affaires étrangères du Portugal, venu spécialement à Paris pour l'inauguration de la section qu'il déclara solennellement ouverte.

RENÉ DE LA PORTE.



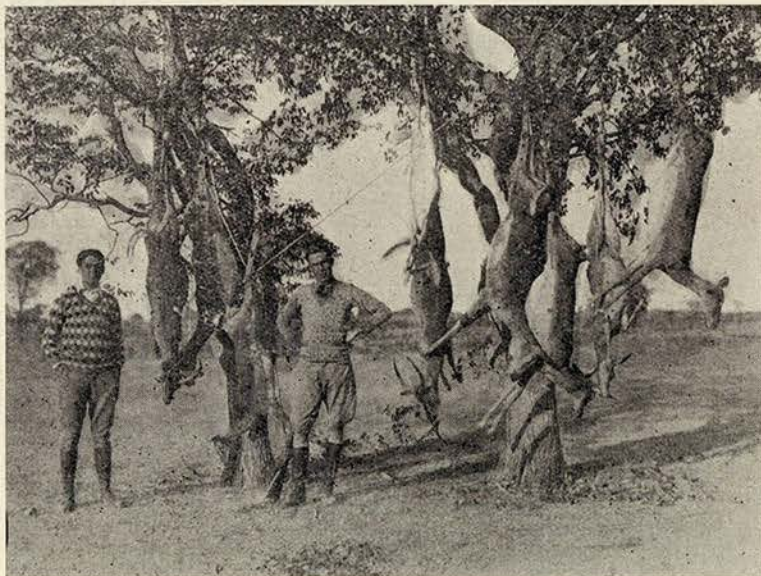
De *Excelsior* de 28 Mai 1931 :

## LES PAVILLONS DU PORTUGAL SONT INAUGURÉS AU BOIS DE VINCENNES

LE domaine colonial portugais est bien différent de l'immense empire qu'il fut autrefois. L'indépendance brésilienne a considérablement modifié son étendue. Mais les possessions d'Afrique et d'Asie demeurées à la jeune République sont là, fidèles, rappelant aux peuples que le Portugal fut un pays immense et fort, un des premiers séduits par la grande aventure de la colonisation. Aussi était-il qualifié pour tenir une place importante à l'Exposition de Vincennes. Quatre pavillons ont été édifiés ; ils sont d'un style, particulièrement remarquable, d'un dessin très original, d'une couleur chaude, qui évoque toute l'ardeur latine.

Voici d'abord un bâtiment renfermant une documentation complète sur les colonies africaines de Mozambique et d'Angola. Près de lui, une reproduction exacte de ce qui fut, au XVI<sup>e</sup> siècle, la "quinta", petite propriété seigneurale.

Mais ce qui contribue le plus à donner à la section portugaise



Angola, le Paradis des chasseurs

son caractère de grandeur, c'est le pavillon ocre et rouge, construit dans le style du XV<sup>e</sup> siècle, et surmonté d'une tour de 35 mètres, sur laquelle flotte un étendard à croix rouge, symbole de la colonisation portugaise. A l'intérieur sont rangées les pièces concernant les colonies portugaises d'Extrême-Orient sous les règnes d'Alphonse V et de Jean II. Enfin, un dernier pavillon comprend la documentation rappelant les règnes d'Emmanuel I<sup>er</sup> le Fortuné et

de Jean II. On y remarque surtout les "Padroès", bornes de possession que les navigateurs du XV<sup>e</sup> siècle élevèrent sur la côte du continent noir.

Dans les jardins, deux énormes statues représentèrent Albuquerque, conquérant de l'Inde au XV<sup>e</sup> siècle, et le prince Henri qui, le premier, créa des écoles de navigation au Portugal.

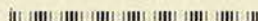
Au milieu, entouré de gazon, se dresse une colonne de pierre, sur laquelle on lit : *Hic est Portugal*.

L'ensemble est beau, il a été visité hier par la presse spécialement invitée à déjeuner par M. Armando de Gama Otchaða, ministre à Paris.

C'est lui qui, aujourd'hui recoit encore, à 16 heures, les personnalités venues inaugurer les pavillons.

Après l'arrivée de M. Paul Reynaud, ministre des Colonies, et du maréchal Lyautey, la manifestation commença. Quelques discours sont prononcés et tous admirent les merveilles bâties ou amenées là, pendant que, sur le lac voisin, se reflètent les rayons d'un soleil brûlant pour la plus grande joie du marin noir et du tirailleur guinéen, qui représentent l'armée coloniale portugaise.

JEAN ROLLOT



Du journal *Paris-Nouvelles* de 29 Mai 1931 :

## DEUX JOURNÉES D'AMITIÉ FRANCO-PORTUGAISE

APRÈS les très belles journées franco-italiennes de dimanche et de lundi dernier, l'Exposition Coloniale, continuant à exercer son rôle si fécond de rapprochement entre les nations, a donné lieu à deux très belles et très fécondes journées franco-portugaises.

Comme l'a dit très justement M. le Commissaire du Portugal, l'Exposition Coloniale Internationale n'aurait pas eu tout son sens si les plus anciens pionniers de la civilisation occidentale en eussent été absents. Aussi la glorieuse nation amie à qui la science géographique doit tant de merveilles découvertes, a-t-elle, comme disent les bons gens, très bien fait les choses, et a-t-elle, organisé sur le terrain un peu difficile qui lui avait été réservé, trois pavillons délicieux qui font le plus grand honneur à leurs architectes.

Dans celui où eut lieu la cérémonie d'inauguration, un immense planisphère lumineux montre de la façon la plus saisissante les périples accomplis par les illustres navigateurs portugais entre le quinzième et le dix-septième siècle.

C'est le dos à cette carte que le maréchal Lyautey, montrant ce cap de Sagres situé à l'extrémité sud-ouest de l'Europe, rappela avec émotion que de là étaient partis, sous l'impulsion d'Henri le Navigateur, prince savant et hardi, tous ces glorieux capitaines de caravelles qui avaient relevé peu à peu les côtes d'Afrique, celles de l'Amérique du sud et accompli même la circumnavigation de l'Asie et de l'Europe.

«Partout, dit-il, où je suis passé dans ma carrière, j'ai trouvé les traces de ces hardis marins, notamment au Maroc, à Mogador Safi, Mehedeya plus particulièrement.»

Le maréchal fit aussi une allusion très applaudie à l'étroite solidarité qui avait uni le Portugal et la France dans certains assemblés internationaux où ceux qui critiquaient cette politique commune étaient loin de posséder en matière coloniale la gloire et l'expérience du Brésil.

M. Paul Reynaud, ministre des Colonies, dans une improvisation vibrante et ramassée, dit en termes extrêmement brillants, son admiration pour la "ceinture d'or", que tracent autour des continents, les voyages portugais, "Partout, dit-il, dans cette ardente soif de connaître qui poussait l'Europe vers les régions inconnues, vcus avez été l'avant-garde, nous avez été le fer de la lance."

Enfin, M. Branco, ministre des Affaires étrangères du Portugal, avec une rare maîtrise de notre langue et d'élégantes qualités d'ora-



teur, affirma la solidarité des nations coloniales, porta au gouvernement français et aux organisateurs de l'Exposition l'hommage de l'amitié et de la gratitude de son pays.

Le soir, un très brillant dîner fut donné par les hautes personnalités portugaises nommées ci-dessus au ministre des Colonies, au maréchal Lyautey et aux dirigeants de l'Exposition.

Hier matin un très brillant déjeuner, offert par le maréchal et la maréchale Lyautey, au restaurant de l'Indochine, à l'Exposition, nous réunissait tous à nouveau ; Réunion sans formalisme, aussi cordiale qu'élégante, où les seuts toasts échangés par le maréchal et par M. Branco furent portés à la grâce des femmes portugaises et françaises qui avaient répondu à la charmante bienvenue de la maréchale.

Ainsi s'affirme de plus en plus le rôle de liaison que jouera l'Exposition entre les grandes nations coloniales. De tels résultats, acquis déjà, autorisent l'espoir de relations de plus en plus fécondes entre ceux qui ont accepté aux colonies "le lourd fardeau de l'homme blanc,,.

PIERRE DELONCLE.

Du journal *La Liberté* de 29 Mai 1931 :

## AU PORTUGAL, CLAUDE FARRÈRE ÉVOQUE LE PORTUGAL

ON venait d'inaugurer les quatre pavillons de la section portugaise de l'Exposition coloniale, où le souvenir des grandes conquêtes, de l'aventure magnifique veille derrière des murs roses et safran clair.

Le désir me prit d'aller passer quelques instants à l'une des fenêtres ornées de balcons délicats où l'on attendra en vain, pendant des mois, l'apparition de hautes figures seigneuriales du passé venues contempler le mobile océan où les caravelles et les caraques dansent depuis des mois...

Un homme à carrure de conquistador occupait l'une des fenêtres. J'étais venu chercher la solitude et cependant j'allai vers cet homme : je voulais voir quelle physionomie correspondait à ce corps... La fenêtre jolie avait tenté Claude Farrère avant moi : la fenêtre à évoquer le passé de la terre et l'aventure dont les Portugais empoignèrent les mamelles avec tant de force.

— Oui, je songe à ces temps héroïques, à la grande épopée maritime, mais je me souviens aussi du présent : des quelques semaines passées dans cet oasis qu'est le Portugal, pour la documentation de mon roman *le Chef*.

"C'est un des pays les plus agréables que je connais. On a souvent tendance à le confondre avec l'Espagne, à se représenter les Portugais comme des espèces d'Espagnols, et, cependant, ces deux pays et leurs habitants sont loin d'être semblables. L'Espagne est continentale et le Portugal maritime, plus encore, océanique, et sa population, accrochée sur le dernier versant de l'Europe, une population de pêcheurs. Le Portugal est un homme devant la mer et les grands hommes du Portugal restent Vasco da Gama et Camoëns : un grand marin et un poète de la mer.

"On a dit aussi que les Portugais étaient des moitiés de nègre. Il n'est pas douteux qu'ayant été les premiers grands colonisateurs sérieux ils aient eu du sang exotique mêlé au leur ; mais la race de meure pure et forte. Le Portugais est un très beau type d'homme et sa femme est jolie : d'un charme particulier très attachant et très différent du charme de l'Espagnole. La gravité portugaise est plus souriante que la nonchalance souvent hautaine des Espagnols, sans pour cela que le Portugais soit un homme gai... Il est d'une aristocratie délicate et possède un sens rare de l'hospitalité. Certains Portugais m'ont reproché de n'avoir vu, de leur pays, que les révolutions ; ils se sont trompés : j'ai apprécié l'extrême délicatesse de leur commerce. Il ne m'a pas été possible, durant mon séjour, de prendre un seul repas à l'hôtel : je ne saurais vous dire si l'on mange bien dans les hôtels portugais.

"Une petite anecdote vous montrera, mieux que toutes les

explications, ce que peut être l'amitié portugaise : une vieille dame, dont j'avais fait connaissance là-bas, sachant ma mère assez gravement malade, me fit porter chaque jour, à mon hôtel, des roses pour elle.

"Quant au pays, que l'on pressent à partir de Salamanque, il est exquis, surtout par sa végétation magnifique, généreuse : curieux voisinage des végétations du Nord et du Sud. J'ai, dans un carnet de voyage, une liste de plantes et d'essences différentes relevées dans un parc de Cintra : c'est étourdissant. Fougères géantes, platanes, chênes pourprés, tulipiers, tilleuls énormes, grenadiers, sycamores, camélias, roses... Vous imaginez les heures que l'on peut passer au sein d'une aussi magnifique exception végétale.

"Et puis, il y a le porto... doré.

"Et le Portugal ne se contente pas d'être aussi délicieusement lui-même dans les limites de son territoire : il se prolonge par ses colonies, que j'ai visités avant de le connaître... Il a ses îles du Cap Vert où les arbres des forêts d'orangers et de mandariniers sont si près les uns des autres que l'on peut passer de l'un à l'autre à la façon des singes. Il a le paradis des Açores où le passé survit dans toute sa saveur.

"J'ai passé, au Portugal, où je ne connaissais personne en descendant du train, des heures délicieusement naturelles ; des heures de repos, de trêve,,.

Ainsi termina Claude Farrère. Je le comprends d'autant mieux que je connais, moi, plus modestement, des instants de trêve, en regardant les ravissantes fenêtres portugaises chaque fois que je vais à l'Exposition.

MARIUS RICHARD.

Du journal *Paris-Midi* de 30 Mai 1931 :

## LA LEÇON DES PORTUGAIS

LE Français est-il aimé en Europe ? Nous le croyons volontiers, ayant assez avantageuse opinion de nous-mêmes. Ne sommes-nous pas intelligents, travailleurs, courageux, c'est-à-dire doués des trois essentielles qualités de l'homme ? Sans doute, diront



Zébre photographié sous les phares de l'automobile

nos envieux, avec les défauts de ces qualités ! Notre intelligence, plus brillante que profonde, sera accusée de manquer de modestie. Notre humeur laborieuse, âpre à retenir ce qu'elle a gagné, passera pour peu donnante et même avaricieuse. Enfin notre bravoure, dans le passé, alla souvent jusqu'à la bravade. Sous Louis XIV et Napoléon, on nous trouvait charmants et insupportables : Nous tenions trop de place. Il n'y en avait que pour nous !



Mais ici comme partout, l'adversité fut bonne conseillère. Depuis cent ans, nos deux voisins, l'Anglais et l'Allemand, ayant pris de l'importance, nous ont donné sur les doigts, cruellement. En sorte qu'aujourd'hui, cette jactance qu'on nous reprochait a disparu. Notre politesse, jadis taxée d'impertinence, est sincère et reconnue. Et de bravaches à tout crin, nous voilà réputés le plus pacifique de tous les peuples! S'il n'y avait que nous pour mettre le feu à l'Europe, celle-ci pourrait licencier ses pompiers! Et elle le sait! Comment ne nous aimerait-elle point?

Mon Dieu! Elle ne nous aime, ni ne nous hait. Les uns nous ignorent. Quelques-uns nous jalouent. L'Allemand nous convoite. L'Anglais nous dédaigne...

— Alors, l'amour de la France, désintéressé, dévoué, enthousiaste, ça n'existe nulle part?

— Si; je l'ai rencontré chez deux peuples. Je ne parle pas des Belges Wallons, qui sont Français de race, de langue et d'âme, mais d'étrangers ayant leur langue et leur histoire, qui pourraient se passer de nous, et qui nous chérissent de tout leur cœur. Ce sont les Roumains et les Portugais. A Bucarest et à Lisbonne, un Parisien n'est pas un voyageur comme un autre. Il se sent entouré d'une atmosphère d'affection, parfaitement désintéressée. Et cette prédilection n'est pas que sur les lèvres. Elle a subi l'épreuve du feu. Ceux-là sont vraiment entrés dans la dernière guerre parce qu'ils nous aimaient!

L'un de ces deux amis, le Portugal, expose à Vincennes. Il inaugurerait hier son pavillon, qui n'est pas négligeable, car ses territoires font encore de lui la quatrième puissance coloniale du globe. Le hasard d'un voyage au long cours m'a permis de visiter jadis les Açores, Madère, les îles du Cap-Vert, archipels délicieux, bouquets de verdure émergés de l'abîme bleu des eaux, pays de l'éternel printemps. D'ici dix ans, quand l'hydravion aura fait encore quelques progrès, tous les amoureux de l'univers voudront aller y passer leur lune de miel!

Mais l'Angola et le Mozambique sont des morceaux d'Afrique plus considérables, et que l'Allemagne d'avant guerre considérait, en effet, comme bons à manger. Dans tous les plans que Guillaume II envoyait à son oncle Edouard VII, la proposition de dépouiller le Portugal de ses colonies revenait comme un leitmotiv. C'est ici qu'une exposition comme celle de Vincennes affirme son utilité: contre cette politique de panier de crabes, où le fort trouve naturel de dévorer le faible, la carte lumineuse que le Portugal a mise comme toile de fond à son petit pavillon étale une magnifique protestation muette.

On y voit les immenses, les effarants voyages de circumnavigation des caravelles portugaises du quinzième siècle entourer d'un ruban de feu toute l'Afrique et toute l'Asie! Et c'était alors une audace aussi folle, aussi mortelle que peut l'être aujourd'hui celle d'aller se promener en ballon à seize mille mètres dans la haute atmosphère!

Les colonies portugaises, comme les colonies françaises, ne sont pas un gros lot tombé dans le panier de certains peuples européens par hasard, et dont les voisins seraient aujourd'hui qualifiés pour réclamer leur part. Elles sont le fruit de leur courage et le prix de torrents de sang. S'il y eut jamais un droit de propriété respectable et sacré, c'est bien celui-là! A l'Exposition de Vincennes, le pavillon portugais prouverait cette seule vérité, qu'il serait le plus éloquent de tous!

MAURICE DE WALEFFE.

De *L'Europeen* de 3 Juillet 1931 :

## LE PORTUGAL À PARIS

Il est à l'Exposition coloniale où son beau pavillon donne cette note de couleur qui représente pour moi la Lusitanie: dans le vert frais des arbres, c'est le blanc et le bleu des faïences décoratives, des *azulejos* appliqués sur les murs extérieurs des maisons et remplaçant, à l'intérieur, les boiseries et les tapisseries.

Il est aussi au Jeu de Paume, où, par les soins de M. Figueiredo et de M. Sousa Lopes, merveilleux animateurs, les trésors des deux musées de Lisbonne nous révèlent l'histoire de l'art ancien et moderne si mal connu au delà des frontières portugaises.

C'est une très belle exposition, où rien n'est indifférent, où les bons ouvrages, à côté d'éclatants chefs-d'œuvre, ont tous un intérêt documentaire qui s'ajoute à leur valeur artistique. La visiter, c'est approcher l'âme même d'un peuple dont le domaine européen est petit, mais dont la place, dans le vaste monde, fut immense, et demeure grande quoique amoindrie; un peuple difficile à pénétrer malgré son aménité naturelle, intelligent et bon, sensible et susceptible comme un seigneur ruiné qui reste fier, qui se souvient de son passé magnifique et ne veut pas qu'on l'oublie — mais semble craindre qu'on n'accable de ce lourd souvenir, le présent.

Objets précieux, livres enluminés, custodes d'or et de pierres, croix et calices, valent par le travail et par la matière. Combien plus par l'événement qu'ils commémorent: la découverte, la conquête d'un monde sorti des eaux, l'épopée d'Henri le navigateur, et de ses compagnons. C'est à la gloire de ces marins que le plus grand des peintres portugais a dédié son œuvre maîtresse: les deux triptyques de la *Vénération de saint Vincent*.

Il y a quelques semaines, à Lisbonne, j'admire cette œuvre puissante, un des plus beaux primitifs qui existent; six panneaux, où Nuno Gonçalves a groupé, autour de saint Vincent, patron et protecteur du royaume, des prélats, des chevaliers, des soldats, des matelots, des pêcheurs, des savants, des moines et toute la famille royale agenouillée. Cette admirable peinture, égale par la précision du dessin et la richesse de la couleur aux chefs-d'œuvre de l'art flamand, honore aujourd'hui l'Exposition du Jeu de Paume.

Il faut la voir, et tant d'autres avec elle, qui nous rendront familiers les noms de Cristovão Lopes, du Pray Carlos, de Cristovão de Morais. Il faut admirer le *Bon Pasteur* de Pray Carlos, vrai berger de la montagne portugaise, rude et rustique, chevelu, avec de grandes mains et de grands pieds de paysan, et tant de pitié, de bonté naïve sur son visage aux joues creuses. Il est extraordinaire. *Ecce Homo*, peint par un artiste inconnu, image presque trop "littéraire", d'un Christ, mystérieux, voilé jusqu'aux paupières par un suaire blanc que transpercent les longues épines de la couronne cachée.

Les modernes ne sont pas indignes des anciens. La salle réservée à Colombano est singulièrement intéressante, par ce qu'elle révèle de la puissante personnalité de ce bel artiste qui ne fut jamais soucieux de plaire, ni de "réussir", ni de s'enrichir; qui vécut isolé, un peu farouche, disant ce qu'il avait à dire avec une âpre et fougueuse sincérité.

De *Nouvelles Littéraires* de 4 Juillet 1931 :

## UNE SAISON PORTUGAISE À PARIS

PENDANT un mois, en pleine saison parisienne, on a beaucoup parlé du Portugal. Avec l'inauguration du Pavillon Portugais à l'Exposition coloniale internationale de Vincennes, nous avons, pour la première fois, donné au monde la vision de l'art portugais ancien, depuis le Moyen Age jusqu'aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

L'architecte M. Raul Lino, premier qui ait étudié, chez nous, la maison portugaise traditionnelle, a conçu et réalisé là son chef-d'œuvre d'architecture rétrospective.

À l'intérieur du pavillon principal de la section historique, le tableau illuminé, la mappemonde figurative des voyages et découvertes de nos anciens navigateurs montre, avec quelques vieux "padroens", ces pierres historiques fixant les dates chronologiques des découvertes, quelques documents de l'histoire, quelques peintures et quelques sculptures, l'effort de notre race d'inspirés qui, dans un moment de l'histoire, a vraiment découvert presque tout le monde moderne.

Le magnifique passé colonial du Portugal et le splendide empire d'outre-mer qui, aujourd'hui en fait l'une des nations coloniales les plus florissantes du globe correspondent à la beauté de l'exposition que la République portugaise a organisée à Vincennes. Les deux pavillons historiques, dont l'un est de pur style du XV<sup>e</sup> siècle, et qui sont reliés l'un à l'autre par un pont ouvrage nous permettent d'admirer les documents relatifs aux colonies portugaises d'autrefois et à celles d'aujourd'hui et des pièces d'archives relatent les épisodes des voyages des grands explorateurs portugais.

Un troisième pavillon, reproduction d'une ancienne propriété seigneuriale d'agrément, constitue le plus beau des écrans, dans lequel sont serties des pièces historiques précieuses.

Dans d'autres pavillons sont donnés des renseignements précis sur l'histoire de la colonisation portugaise et sur les résultats de la politique coloniale du Portugal dans ses possessions lointaines et plus particulièrement dans ses grandes colonies de Mozambique et Angola. On y voit aussi des produits variés des colonies portugaises. C'est partout un historique de la colonisation portugaise qui



s'est manifestée avant même la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. A côté de la représentation officielle, les peintres de la nouvelle génération, Dordio, Manta, Barradas, et surtout Lino Antonio, en deux merveilleux triptyques, ont fixé tous les moments maritimes et coloniaux de notre passé. Avec sont sentiment rare de la couleur, Lino Antonio est, aujourd'hui, un des plus grands espoirs de la nouvelle peinture portugaise.

Dans le domaine de la sculpture, Macedo et Franco, avec respectivement *Alfonso de Albuquerque* et *Infant de Sagres*, le César des Indes et le créateur et réalisateur des découvertes initiales, ont fait des chefs-d'œuvre. La beauté décorative de la sculpture de Macedo, qui, parfois, rappelle le génie de Bourdelle et de Joseph Bernard; la majesté grave de la statue de Franco fixent définitivement la grandeur de la sculpture portugaise contemporaine.

Quelques jours après l'inauguration de la Maison du Portugal, comme bureau de renseignements et de tourisme, M. Leitão de Barros, le meilleur cinéaste lusitanien, a évoqué, dans son film parlant *A Serrera*, le Portugal ardent du XIX<sup>e</sup> siècle.

— Pour l'exposition d'art portugais depuis l'époque des grandes découvertes (XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles) jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle, au Musée du Jeu de Paume, aux Tuileries, organisée par le docteur José de Figueiredo, directeur du Musée d'Art ancien à Lisbonne, le gouvernement portugais vient d'envoyer à Paris une collection presque complète d'œuvres de la peinture primitive portugaise et quelques tapisseries gothiques de la plus insigne rareté, qui n'avaient jamais quitté le Portugal, et qui appartiennent aux trésors des anciens rois au XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. De la cathédrale de Belem, le type plus complète de l'architecture *Manuelina*, bâti en face du Tage, provient une pièce d'orfèvrerie unique, l'ostensoir de Gil Vicente faite avec le premier or rapporté des Indes par Vasco da Gama, dont le nom glorieux est gravé sur la colonne centrale, à l'entrée, de l'Exposition de Vincennes, comme celui d'un des pionniers de la civilisation moderne.

Cet ensemble formera la base de l'Exposition d'art portugais organisée sous le patronage officiel des deux gouvernements.

Les chefs-d'œuvre de la peinture portugaise, les tableaux de Nuno Gonçalves, évoquent l'enfant de Sagres, le futur roi Dom João II, l'entourage vivant de Dom Henrique, l'homme prédestiné.

C'est la seconde fois que ces deux triptyques, véritables ex-voto de la race, sont exposées à l'étranger: Paris, après Séville, va se trouver en présence d'une des plus hautes manifestations du génie lusitanien.

CORREIA DA COSTA



De *L'Afrique du Nord Illustrée* de 10 Juillet 1931 :

## LE PALAIS DE PORTUGAL

**M**ISSIONNAIRES de la civilisation, les navigateurs portugais furent les premiers à partir à la découverte des mondes inconnus; ils n'eurent, pour les seconder dans leur tâche hardie, que leur ambition et que leur audace; et, non contents d'avoir multiplié la surface de l'Europe, ils donnèrent à l'humanité une qualité qui lui manquait: le génie colonisateur.

Les deux premiers pavillons du Portugal évoquent ce lointain passé de gloire. L'un s'inspire des constructions portugaises du XV<sup>e</sup> siècle dans lesquelles l'art des Maures subsiste encore, mélangé à la rudesse austère de l'enfant Dom Henri le Navigateur; il rappelle les plus anciennes expéditions portugaises, sous les règnes de Dom Alphonse V et de Dom Jean II, et montre les reliques provenant des Indes, de la Chine et de l'Océanie: c'est là la colonisation à l'aube des temps modernes.

L'autre, est consacré au Grand Alphonse d'Albuquerque, mort au début du XVI<sup>e</sup> siècle après avoir donné à son pays les premiers points d'appui maritime d'un empire immense: Ormuz, Goa, Malacca. Il fut créateur de cette tradition coloniale qui exige du colonisateur la connaissance de la langue et des mœurs des populations, lointaines par leur terre et lointaines par leur civilisation, qu'il veut attirer à lui pour les développer et les élever.

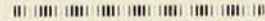
C'est en parlant de ces principes, c'est en suivant la foi de ses aventuriers généreux que le Portugal occupe, à l'époque contemporaine, un empire colonial dont la surface égale vingt et une fois celle de son territoire d'Europe. En Afrique, c'est l'Angola et le Mozambique, les îles du Cap Vert, la Guinée portugaise, les îles de San-Tomé et de Principe; en Asie, c'est l'Etat de l'Inde avec Goa et Macao, en Chine; en Océanie, c'est Timor; et, compris dans les provinces européennes du Portugal, ce sont encore les îles enchantées des Açores et de Madère...

Mais la trace dont le Portugal sait marquer ses possessions d'outre-mer n'est pas seulement perceptible sur ces îles et sur ces



Una route — Gorongosa (Mozambique)

territoires; elle subsiste encore, profondément gravée, dans les pays que durent abandonner leurs premiers possesseurs; et un grand voyageur a pu dire "lorsque de passage à Cintra, je visitai le fameux château dynastique perché sur le rocher, je pus lire dans les soixante-douze caissons du plafond d'une salle royale les noms des familles portugaises qui formaient le cœur de la nation. Comme je les avais entendus partout dans la ceinture du monde, entre les deux tropiques, je conçus alors ce qu'avait été et ce qu'est encore l'empire colonial portugais..."



De *la France Militaire* de 11 Août 1931 :

## LE PORTUGAL À VINCENNES

**L'**EFFORT fait par le Portugal pour prendre part dignement à notre Exposition coloniale de Vincennes doit être reconnu et loué. Alors que de très grands pays — et, en particulier, la nation qui a le plus vaste domaine coloniale du monde — ont boudé notre Exposition, le Portugal a voulu que sa participation fasse honneur à son magnifique empire coloniale et soit aussi un hommage de fraternelle amitié à l'égard de la France.

Les Portugais et nous, sommes unis par une longue tradition de sympathie et de confiance.

Dans nos colonies africaines, leurs commerçants et leurs colons sont nombreux et ils constituent une force économique estimable et aussi un élément européen d'appoint à la fois utile au bien général et d'un loyalisme sûr envers nous. On ne peut pas en dire autant malheureusement de tous les Européens qui viennent vivre et s'enrichir dans nos possessions coloniales.

En A. E. F., en particulier, les Portugais sont venus très nombreux s'installer aux premières heures de notre occupation. Rusti-



## NAVIGATEURS ET COLONISATEURS D'ANTAN

## LES LEÇONS DE L'ÉPOPÉE PORTUGAISE

ques, économes, industrieux, ils ont su réussir là où certains de nos nationaux, voyant parfois trop grand et peu enclins à se soumettre aux rudes privations des cités ou villages situés aux avant-postes de notre occupation, ne parvenaient pas à "démarrer", et à vaincre les obstacles de la nature, de la distance ou des crises économiques toujours fréquentes sur l'instable marché des matières premières.

Qui n'a vu dans l'Oubangui, les Pinto, les Fernandes, les Gomes installés dans des abris de fortune regorgeant cependant de paccotille, de conserves ou de produits d'exportation, ne peut concevoir la rusticité et le sens commercial de cette race.

Elle est restée digne des grands navigateurs qui portèrent son nom aux quatre coins du monde, il y a plus de 500 ans, et ont ainsi donné à la colonisation portugaise les plus enviables lettres de noblesse.

Certes, le Portugal n'a pu conserver l'immense empire que lui avaient conquis les ancêtres des générations actuelles. Mais il est d'autres nations, plus puissantes et plus riches, à qui pareil malheur advint. Si le Portugal pleure aujourd'hui la perte du Brésil, la France ne peut regarder sans amers regrets vers le Canada et les Indes.

Comme nous-mêmes, le Portugal a su se refaire un empire coloniale plein de riches promesses. Avec l'Angola et le Mozambique, par exemple, il arrive dès à présent, en bonne place dans le classement des nations européennes colonisatrices. Il a le droit d'être fier de l'œuvre de civilisation qu'il a accomplie en Afrique et peut avec confiance envisager l'avenir de ses grandes entreprises.

A ceux qui, avant-guerre, avaient songé à lui ravir ses colonies en prétendant qu'il était incapable de les administrer et de les équiper, le Portugal a répondu par des faits. Ses calomnieux qui prenaient leurs appétits pour des arguments (c'étaient les mêmes, toujours les mêmes, ceux qui aujourd'hui bavent sur les Polonais comme hier ils bavaient sur les Portugais), voient se dresser aujourd'hui contre leurs prophéties imprudentes les faits, les statistiques et les bilans.

L'Angola a 1.250.000 kilomètres carrés et une population de 40.000 Européens (ce qui est magnifique pour une colonie tropicale) et de 4 millions d'indigènes. Il a (retenez ce chiffre), 2.566 kilomètres de voies ferrées, dont la grande ligne, qui va de Lobito à Teixeira-de-Sousa, sur la frontière du Congo belge où elle se relie au chemin de fer du Katanga, et qui est une des plus importantes voies ferrées africaines.

Il y a dans l'Angola plus d'un million de bovidés et c'est une précieuse richesse dans cette Afrique tropicale noire où d'immenses régions — telles celles du Congo français — sont totalement dépourvues de viande de boucherie.

Des ports comme ceux de Loanda, Lobito, Benguela, Mossamédès sont parmi les plus importants de la Côte occidentale d'Afrique. Je ne veux pas insister et faire un cours de géographie sur l'Angola. Ce que j'en ai dit montre que cette colonie est en grande avance économique sur notre A. E. F., sa voisine.

Quant au Mozambique, il a 771.000 kilomètres carrés et près de trois millions et demi d'indigènes, avec 17.000 Européens.

Ses chemins de fer ont une longueur de 2.000 kilomètres.

La colonie est toute en façade sur l'océan Indien, avec de nombreux ports, dont ceux de Mozambique, Quelimane, Beira et Lourenço Marquês. Ce dernier est un des plus importants de la Côte orientale d'Afrique.

Le Zambèze, qui est un des grands fleuves de ce continent, coupe en deux la colonie portugaise. Il est navigable sur les 500 premiers kilomètres de son cours.

Les perspectives d'avenir du Mozambique sont des plus brillantes. Débouché sur l'océan Indien, de la Rhodésie et des régions septentrionales du Transvaal, il participera à l'essor de ces vastes et riches territoires.

Tel est l'exposé succinct de ce que sont les deux grandes colonies portugaises qui, à Vincennes, sont représentées par deux très beaux pavillons, sur la rive nord du lac Daumesnil.

Je ne saurais trop recommander aux coloniaux français d'aller les visiter et de rendre ainsi hommage au bel effort de solidarité et au geste d'amitié des coloniaux portugais.

L'exposition d'art portugais a fait défiler au Jeu de Paume tout ce qu'il reste de Parisiens à Paris.

En dehors des considérations esthétiques, elle nous a spécialement intéressé ici parce qu'elle pourrait avec raison s'intituler : l'influence de la mer et des colonies sur l'art portugais. Son organisateur l'a si bien compris, qu'à l'appui des œuvres plastiques, il a tenu à montrer les documents, cartes, portulans, manuscrits, qui expliquent et précisent cette influence.

Grâce à l'extrême amabilité du commissaire général, M. de Figueiredo, nous avons pu examiner à loisir ces témoins émouvants d'un grand passé colonial, tout en nous faisant commenter leur histoire. Nous avons pu longuement rêver sur ces livres d'heures, ces tapisseries, ces pièces d'orfèvrerie, ces objets qui tous exaltent ou laissent disparaître le souci constant de l'outré-mer.

Il ne ressemble en rien, ce sentiment des conquérants, à l'exotisme romantique tel que nos modes l'ont connu. La mer, pour ces intrépides navigateurs, n'était pas la poétique envoiteuse de nous littérateurs ; c'était l'ennemie héréditaire et redoutable dont il s'agissait de triompher à force de ténacité, de sacrifice et d'endurance. On s'en doutait déjà pour peu qu'on eût pratiqué les littératures espagnole et portugaise de la grande époque. Lope de Vega est riche en digressions sur "la mer cruelle", la mer "marâtre des marins" (Voir par exemple "El Desdichado", par la Honra) ; Camoens et son émule Corte Real trouvent leurs plus beaux accents pour décrire les horreurs de la tempête et des naufrages. Ce n'est pas la mer des ballades nostalgiques que l'on découvre là, c'est celle qui aurait pu fournir un cycle de chansons de geste, celle qui trempe les énergies.

On reste confondu devant les efforts surhumains qu'a dû déployer la race lusitanienne pour mener à bien des conquêtes aussi gigantesques. En un siècle et demi cette nation de 3 millions d'habitants a occupé cinq mille lieues de côtes sur la route des Indes, et près d'un millier en Amérique. On se demande pourquoi la France, alors sept ou huit fois plus peuplée, est arrivée tellement en retard. Elle ne manquait pourtant pas de hardis marins et d'hommes entreprenants.

Les raisons sont multiples, mais, parmi tant d'autres, il en est une qui frappe. L'extraordinaire réussite du Portugal est due en grande partie à l'étroit coopération entre les forces du pays, toutes dirigées vers la mer. A cette époque, un peuple n'agissait guère que par la volonté de ses rois. Ceux-ci, par contre, pour absolus qu'ils fussent, ne pouvaient déjà réussir s'ils n'avaient sous la main les hommes enthousiastes et résolus, propres à l'exécution de leurs desseins.

En France, ces éléments ne se sont trouvés réunis que tardivement. Il faut attendre le XVII<sup>e</sup> siècle pour que l'État s'occupe sérieusement d'avoir une marine. Auparavant, nos navigateurs, opérant isolément, ne peuvent se livrer à aucune entreprise de grande envergure. Lorsque les souverains organisent quelque expédition, la pénurie, des soucis plus urgents les amènent trop tôt à s'en désintéresser. Plus tard, c'est le sentiment national qui suit trop paresseusement l'impulsion du pouvoir : que de mal se donnera Louis XIV pour recruter les actionnaires de la Compagnie des Indes !

Au Portugal, découvertes et conquêtes sont l'œuvre d'une étroite communion entre la nation et la dynastie. Les deux tiers de la population mâle navigent ou colonisent. La maison de Bourgogne-Aviz a, dès le début, compris que sa fortune est sur les eaux. L'infant dom Henri, de son ermitage de Sagres, conçoit, prépare et dirige des explorations de plus en plus audacieuses ; il crée la tradition qui se perpétue. De 1497 à 1566, la *Memoria das Armadas* nous montre les flottes, bien équipées, partant chaque année avec un programme méthodique.

Ce magnifique essor fut brisé en 1580 Malgré ses dimensions exigües, le Portugal eût sans doute pu, comme la Hollande conserver largement le bénéfice de ses conquêtes, s'il n'avait été conquis lui-même par l'Espagne. Pour garder ses colonies, il faut être également assuré de sa frontière de l'Est.



**D**E toutes les cités de l'Exposition coloniale où l'on a su organiser de la bonne publicité en faveur de la production d'une région ou d'une colonie quelconque, celle qui obtient le succès le plus visible paraît être incontestablement la cité du Portugal.

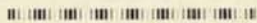
Les organisateurs de la superbe exposition portugaise coloniale n'ont, en effet, rien négligé, même quand un détail les entraînait à un sacrifice en apparence disproportionné, et ils ont ainsi réuni le maximum de chances de réussite, dont à présent ils ont l'air d'être d'ailleurs parfaitement satisfaits. Ici ce sont des brochures illustrées, très jolies, qu'on offre aux visiteurs les plus attentifs et qu'on observe discrètement dans le but de les intéresser ainsi davantage. Plus loin, on donne également gratuitement des albums-collections de curieuses cartes postales. Mais ce qui obtient, on le devine, le plus grand succès, c'est l'invitation à la dégustation des produits coloniaux du Portugal. Là, c'est avec un tact et un doigté admirables qu'on a su organiser la propagande par l'exploitation de la gourmandise. Nulle part à Paris, on peut le dire sans craindre d'exagérer, on ne saurait rencontrer accueil plus cordial et installation plus confortable pour se délecter d'aussi incomparables portos. Ils sont même ailleurs, on le croit, à peu près introuvables. Aucun connaisseur ne peut sortir du pavillon dit de Porto, sans rêver ensuite au divin pays capable de produire des vins d'une telle richesse ! Et tout est à l'avenant !

Eh bien ! nous avons ensuite vainement tenté du côté des autres puissances exposantes de rencontrer pareilles largesses. Nulle part, hélas ! nous ne pûmes nous régaler autrement qu'à des lectures de trop brillantes statistiques. Et c'était maigre !...

Nous croyons que, suivant la mode britannique, et pour répondre aux : "L'Empire britannique fournit les 100 p. c. (parce plus serait difficile de telle et telle richesse du monde..."

Le Portugal aurait bien le droit d'afficher ceci :

"Le Portugal produit 100 p. c. du Porto (du véritable) et c'est le pays le plus ancien du monde sur mer et aux colonies, comme il est aussi le premier du monde pour l'amabilité et pour la propagande intelligente..."



Du *Depeche Coloniale* de 16 Septembre 1931 :

## LES NOUVELLES RICHESSES HISTORIQUES DES PAVILLONS DU PORTUGAL

«**H**IC est Portugal». Cette inscription lapidaire est l'unique ornement d'une colonne fièrement dressée sur le bord du lac Daumesnil. Nous sommes au centre de la section portugaise. Quatre pavillons dont nous avons souvent entretenu nos lecteurs, quatre pavillons sur lesquels deux sont consacrés à l'épopée lusitanienne. Et cette épopée est si riche que tout ce qu'on en peut dire sera toujours trop peu.

Aussi bien le commissariat du Portugal, secondé admirablement par la société de géographie de Lisbonne, a-t-il mis son orgueil à ne jamais se juger satisfait et à sans cesse ajouter à son exposition retrospective. On nous permettra donc d'inventorier quelques-unes des nouvelles acquisitions des pavillons qui bordent le lac.

Le plus connu est celui qui s'honore d'une prodigieuse toile de fond, visible du dehors, et comme nul autre pays n'en peut présenter (sauf peut-être la France exemple, au stand de nos grands ports, la carte des découvertes des marins dieppois). Cette toile de fond a une double valeur. Elle vaut par elle-même puisqu'elle retrace en traînées lumineuses sur un planisphère sombre, les voyages et les découvertes du Portugal du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle. Elle vaut par l'exaltation qu'elle communique à ceux qui la contemplant. L'espère que, de temps à autre, nos amis les organisateurs de la section portugaise viennent se perdre dans la foule et écouter les exclamations de stupeur, d'admiration que le visiteur le moins prévenu ne peut retenir. Ils méritent de recueillir cet hommage spontané comme ils reçoivent, en termes inoubliables, celui de M. Paul Reynaud et du maréchal Lyautey.

L'épopée maritime du Portugal commence au XV<sup>e</sup> siècle, et par le Maroc. De Ceuta jusqu'aux rivages de l'Océan Indien, leurs grands découvreurs bordent la totalité des côtes africaines. Parvenus dans l'Océan Indien, ils ne s'y cantonnent pas. La mer Rouge jusqu'à Suez, le golfe Persique, les côtes de l'Inde, plus au sud Madagascar et les Mascareignes, plus à l'est le détroit de Malacca, encore plus à l'est, Java et les Moluques, Pulo-Condore sentinelle de notre Indo-chine reculée. Macao et la Chine du Sud, le Japon même.

Dédaignent-ils le Cap de Bonne-Espérance ? Ils découvrent alors les côtes du Brésil et de l'Amérique du Sud jusqu'au cap Horn. Ils sont les héros homériques des océans libres et vferges.

Mais l'intérêt puissant de ce pavillon, c'est de nous faire comprendre comment ces hommes, à peine sortis du joug arabe, se sont lancés sur les flots.

Une réduction de leurs caravelles — qui ne figurait pas à l'inauguration — nous montre à quelles nacelles légères ils se confiaient. Le bordage ne dépasse la ligne de flottaison qu'autant qu'il faut pour loger une rangée de caronades, le château d'arrière élevé comme une tour avoisine à le toucher le gaillard d'avant, les quatre voiles portent la croix latine. Et il fallait vivre là-dessus des mois, des années !

Encore ce modèle date-t-il du XVI<sup>e</sup> siècle. Presque tout était découvert depuis des décades. Sur une nef à trois mâts rudimentaires, à simple proue de barque, Diego-Cao avait déjà planté la haute borne de pierre (dont s'inspire le fier "Hic est Portugal,") qui lui permit de prendre possession des côtes africaines. Albuquerque avait déjà élevé ses forteresses d'Ormuz, à l'entrée du golfe Persique, et de Goa, dans l'Inde, à Malacca. Alvarez Cabral avait déjà, en l'an 1500, abordé le Brésil et Vasco de Gama, deux ans plus tôt, avait noué des relations avec les princes hindous.

Les principaux forts qui jalonnaient les routes maritimes et gardaient le secret des épices dressaient déjà leurs nids de pierre sous de cieux inconnus et pointaient leurs canons vers le large. Le fort de Ceuta est de 1500 et la prise de Tanger fait le sujet d'une tapisserie plus ancienne encore, dont la reproduction photographique en couleurs est une merveille chatoyante. A l'ouest de l'Afrique San-Sebastien, à San-Thomé, date de 1575 et San-Miguel de Loanda, de la même année. A l'est, en Mozambique, un autre San-Sebastien date de 1545, deux générations après le fort Sofala (1505). Aux Indes Calicut est de 1503, Chaul de 1500, Ormuz de 1514, de Goa de 1567.

N' imaginez pas, surtout, que les deux pavillons élevés à cette épopée sont encombrés de sèches et didactiques énumérations. Aucun des noms qui sont tombés de ma plume n'est évoqué pédantesquement. C'est tout le pittoresque des siècles abolis qui se lève à l'appel de ces navigateurs intrépides et de ces repaires à leur image.

Reproductions d'estampes anciennes, maquettes d'une précision infinie, reliques comme les clefs et le bâton de commandement de San-Sebastien de Mozambique, toiles d'une spiritualité émouvante comme celles de Manta qui représentent la mâle douceur des frères Paulo et Vasco de Gama ou la décision farouche de Diego-Cao, fresques saisissantes brossées comme à l'aquarelle par Dordio et qui restituent la résolution froide de ce vieillard connu sous le nom d'Albuquerque, ou encore ramassant la Lisbonne médiévale comme dans le champ visuel d'un oiseau de proie : tout cela est trop chargé de couleurs et de brutal orgueil, de symboles latins et de nostalgies exotiques pour ne pas parler à l'imagination et à l'intelligence.

Quiconque a vu cela peut dire qu'il en a retourné aux sources de l'expansion colonisatrice.

RENÉ DE LA PORTE.

## Francisco Gonzalez & C.<sup>a</sup>

RUA DA MANUTENÇÃO, N.<sup>os</sup> 55-61

LISBONNE

Télégrammes — «**AZEITES**»

Téléphone — P. do Bispo 90

Exportateurs d'huile pour l'Afrique  
et le Brésil

MARQUES DÉPOSÉES :

«**TRICANA**» ET «**FLOR DA BEIRA**»

**Mário Cunha, Limitada**  
Lisbonne et Afrique

Grands stocks d'articles pour échanges — Assortiment complet d'articles de mercerie

COMMERCE — AGRICULTURE

IMPORTATION ET EXPORTATION

SIÈGE À LISBONNE — RUA DA CONCEIÇÃO, 120, 1.<sup>o</sup>

SUCCURSALE — NOVO-REDONDO

Avenida do Dr. José Maria de Aguiar

Télégrammes : QIANZASUL



# Statistique coloniale portugaise

## Informations coloniales

### Ile de Timôr

Superficie—18.989 Km<sup>2</sup>

Population — {  
Blancs—389  
Noirs—101  
Métis—338  
Jaunes—1678  
Hindous—37  
Malais—449.061  
Total 451.604 habitants

#### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial—marchandises seulement			
	Exprimé en «Patacas»		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	1.052.075	1.456.025	116.897	161.780
1914	561.390	876.995	51.598	80.606
1915	1.130.811	722.889	104.222	66.626
1916	1.077.653	945.551	115.504	101.345
1917	707.078	646.787	86.440	79.069
1918	800.583	414.703	121.300	62.834
1919	1.220.602	670.936	232.496	127.797
1920	812.434	1.834.258	183.394	414.054
1921	800.578	1.041.472	109.368	142.278
1922	1.184.024	1.789.946	153.769	232.460
1923	1.090.325	1.112.204	122.371	124.827
1924	1.372.550	1.217.668	163.594	145.137
1925	1.581.684	1.341.497	185.644	157.453
1926	1.255.878	1.203.400	137.320	133.711
1927	1.847.119	1.332.313	184.712	133.231
1928	1.644.857	1.528.886	164.486	152.888
1929	1.661.446	1.304.708	157.173	123.425
1930	1.348.089	742.837	90.187	49.696

### Macau

Superficie—14 Km<sup>2</sup>,05

Population—157.175 habitants

#### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce général—marchandises seulement (a)			
	Exprimé en dollars de Hong-Kong ou «patacas»		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	11.976.862	17.497.947	1.230.762	1.944.216
1914	10.859.866	22.171.242	998.241	2.037.798
1915	17.762.521	20.378.564	1.176.268	1.878.218
1916	11.600.754	17.507.276	1.180.788	1.876.449
1917	12.166.663	13.255.975	1.487.367	1.620.535
1918	11.665.441	14.903.433	1.167.491	2.258.096
1919	12.515.020	15.649.458	2.383.813	2.980.849
1920	15.593.273	21.153.524	3.519.926	4.775.062
1921	17.112.291	28.141.081	2.337.744	3.844.410
1922	15.463.282	23.110.645	2.008.218	3.001.383
1923	17.620.403	31.316.265	1.977.598	3.514.732
1924	16.303.445	27.468.375	1.943.200	3.273.942
1925	16.068.878	28.871.326	1.886.018	3.388.654
1926	18.812.361	24.661.806	2.090.263	2.740.209
1927	10.226.008	24.831.894	1.022.601	2.483.189
1928	9.381.553	24.058.473	938.155	2.405.847
1929	12.352.874	24.036.803		
1930				

(a) Y compris la ré-exportation.

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en «Patacas»	
	1929	1930	1929	1930
Café .....	1.492.154	1.324.369	1.342.939	1.091.146
Cire .....	42.474	32.651	38.230	29.385
Coprae .....	955.603	630.794	143.340	89.796
Cacao .....	7.362	9.164	2.209	2.749
Sandal .....		52.576		31.545
Cuir de buffle .....	124.521	104.497	31.130	25.742
Cornes de cerf .....	12.147		3.037	

#### Principales marchandises importées

Principales marchandises importées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en «Patacas»	
	1929	1930	1929	1930
Cotonnades .....	154.027	66.373	401.813	141.568
Vins (Litres) .....	50.339	40.844	29.994	32.581
Bière .....	20.396	8.564	12.807	6.467
Essence .....	111.244	189.434	21.931	40.211
Pétrole raffiné .....		130.127		22.129
Farine de blé (Kilos) .....	178.195	188.060	38.064	27.050

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en «Patacas»	
	1929	1930	1929	1930
Poisson salé .....	4.778.344		1.462.119	
Feux d'artifice (Panchões) .....	1.836.471		1.179.923	
Allumettes .....	1.775.020		865.953	
Pivetes (Parfums) .....	1.544.810		739.163	
Huile de Cannelle .....	116.850		829.032	
Conserves .....	1.773.564		674.854	

#### Principales marchandises importées

Principales marchandises importées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en «Patacas»	
	1929	1930	1929	1930
Riz .....	14.215.780		2.555.078	
Sucre .....	5.851.850		1.735.560	
Huile .....	2.571.526		1.182.351	
Bois à brûler .....	16.917.719		694.771	
Bois de construction .....	9.532.503		1.656.361	
Tabac .....	877.307		386.115	



## Etat de l'Inde

Superficie—37 Kilomètres carrés

Population — { Blancs—1.498  
Nèg. et métis—500  
Jaunes—5  
Hindous—599.949 } Total 531.952 habitants

### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial—marchandises seulement			
	Exprimé en roupies		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	2.915.435	7.985.594	201.064	550.730
1914	2.663.237	8.107.859	211.872	645.017
1915	2.971.141	8.154.951	176.959	485.703
1916	3.465.795	9.173.422	229.087	606.708
1917	3.058.495	8.357.682	206.304	563.566
1918	3.978.541	10.735.816	284.181	766.701
1919	4.444.221	13.992.902	392.599	1.236.122
1920	4.005.237	13.611.934	418.083	1.420.870
1921	4.004.827	15.146.610	275.246	1.041.004
1922	3.698.922	16.293.889	250.602	1.103.922
1923	3.935.676	16.423.907	262.595	1.096.389
1924	4.753.498	16.243.872	338.906	1.158.126
1925	3.949.247	15.456.854	296.201	1.159.293
1926	3.937.902	16.282.390	295.350	1.221.210
1927	4.047.150	16.823.589	303.544	1.261.801
1928	4.511.023	16.482.133	338.335	1.236.461
1929	5.186.396	16.727.423	380.474	1.227.124
1930	4.077.058	17.427.806	298.035	1.273.972

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en «Patacas»	
	1929	1930	1929	1930
	Fruits de cocotier (Nombre).....	45.610.094	35.957.088	2.264.094
Fruits de manguiier (Nombre).....	13.042.409	8.947.281	459.135	342.593
Coprah.....	280.049	428.881	113.207	139.061
Areka.....	1.153.113	1.129.415	342.270	322.741
Noix d'acajou.....	1.526.948	641.792	475.601	411.850
Poisson sec et salé.....	1.884.921	1.300.079	418.096	380.697
Sel.....	12.021.593	9.965.186	319.343	264.232
Manganèse.....	4.870.000	4.146.940	82.242	71.955

### Principales marchandises importées

Riz décortiqué et non décort.....	31.347.605	36.951.701	3.291.348	3.665.422
Sucre.....	4.025.073	4.076.505	781.755	586.860
Blé et Farine de blé....	3.395.523	3.842.519	595.660	624.319
Vins de Portugal et bière (Les).....	355.126	355.726	243.603	241.839
Tissus de coton.....	431.432	429.006	1.921.789	1.768.926
non spécifiés.....	51.611	59.185	449.742	460.078
Tabac en feuilles.....	485.996	437.862	463.108	424.675
Pétrole raffiné.....	3.521.603	3.621.353	440.196	451.400
Essence.....	873.973	1.249.629	397.906	542.399
Automobiles et camions (Unités).....	214	204	452.040	338.908
Fer et acier.....	3.453.026	2.747.749	956.050	706.822

## Moçambique

Superficie—771.133 kilomètres carrés

Population — { Blancs—17.842  
Noirs—3.479.042 } Total 3.506.255 habitants  
{ Jaunes—896  
Hindous—8.475 } Indo-portugais—3.478  
Indo-anglais—4.997

Réseau routier—10.285 kilomètres

Réseau de chemins de fer—1.969 kilomètres

Porto—Lourenço Marques et Beira

Communications telegraph. et teleph. { lignes téléph.—3.542 km  
" télégr.—9.452 km  
T. S. F.—16 stations

### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial—marchandises seulement			
	Exprimé en Écus do Portugal		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	9.264.077	12.612.647	1.766.429	2.420.450
1914	8.080.122	11.544.000	1.428.488	2.040.297
1915	8.659.493	10.551.002	1.288.040	1.569.389
1916	10.087.815	14.688.258	1.437.625	2.093.239
1917	15.509.310	18.042.918	2.011.062	2.339.590
1918	12.214.760	24.593.863	1.543.437	3.107.640
1919	16.299.685	31.966.899	1.945.302	3.815.121
1920	34.596.173	61.030.015	1.735.623	3.062.761
1921	156.596.340	178.519.070	3.916.671	4.464.986
1922	241.221.695	235.447.148	3.499.263	3.415.495
1923	344.477.394	376.725.304	3.097.122	3.387.056
1924	326.530.431	285.077.212	2.437.704	2.128.236
1925	207.440.215	359.940.891	2.130.170	3.490.798
1926	275.210.692	309.002.001	2.904.016	3.260.581
1927	308.935.502	381.525.940	3.260.533	4.026.659
1928	350.996.000	454.912.100	3.517.042	4.549.121
1929	324.361.400	484.068.100	3.243.614	4.840.681
1930	268.172.600	527.014.200	2.681.176	5.270.142

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en Écus	
	1929	1930	1929	1930
	Sucre.....	87.001.289	69.569.170	60.929.900
Coprah.....	20.189.692	21.619.565	32.951.100	31.974.900
Arachides.....	23.059.876	24.893.004	32.659.500	25.629.200
Sisal.....	6.435.120	11.619.989	20.712.500	26.436.000
Maïs.....	28.875.094	34.872.772	14.612.900	12.691.700
Bananes.....	9.599.066	7.830.140	10.282.100	6.616.700
Coton.....	1.559.851	1.733.650	12.408.200	9.881.500
Sésame.....	2.610.805	3.993.294	3.947.100	4.014.900
Mafurra.....	5.417.788	4.064.325	5.061.200	2.995.600

### Principales marchandises importées

Cotonnades.....	2.624.126	2.833.648	85.532.100	89.714.700
Vins portugais et livres.....	7.321.286	8.085.435	25.753.600	24.666.800
Matériel réglant de chemins fer.....			16.325.900	20.096.100
Machines agric. et indus.....	2.454.236		21.276.300	23.911.200
Charbon.....	155.057.000	119.130.598	11.129.200	11.194.500
Bois diverses.....	14.551.216	10.272.493	12.486.340	10.107.100
Automobiles N.º.....	729	820	15.515.800	14.374.600



## Angola

Superficie—1.259.900 kilomètres carrés

Population { Blanco—40.000  
Noirs—4.000.000 Total 4.040.000 habitants  
Étrangers—4.000

Réseau routier—32.000 kilomètres

Réseau de chemins de fer—2.366 kilomètres

Porto—Luanda (887 hectares), Lobito (429 hect.), Baie des Tigres (33.163 hect.)

Communications téléph. et télégraph. { lignes téléph.—414 km  
lignes télégraph.—12.553 km  
réseau radio-télégraphique—  
18 postes et stations

### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial—marchandises seulement			
	Exprimé en Écus de Portugal		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	5.605:379	6.112:194	1.074.857	1.172.041
1914	4.167:237	5.416:605	736.521	975.356
1915	5.614:474	5.861:710	835.114	871.889
1916	6.713:255	8.758:806	959.036	1.251.258
1917	5.472:366	6.388:728	709.501	828.414
1918	7.341:019	8.979:772	927.599	1.134.669
1919	12.271:562	7.242:281	1.404.230	828.731
1920	19.181:221	24.681:054	959.397	1.234.485
1921	29.661:260	46.288:338	741.865	1.157.729
1922	111.866:561	88.839:620	1.622.783	1.288.745
1923	201.217:706	233.781:431	1.810.004	2.101.878
1924	275.914:979	333.098:761	2.059.836	2.486.740
1925	235.638:446	253.145:308	2.399.195	2.599.510
1926	200.040:549	233.916:511	2.110.823	2.468.281
1927	a) 213.148:164	a) 284.315:918	2.249.585	3.000.675
1928	a) 272.372:699	a) 270.816:939	2.723.727	2.698.169
1929	a) 281.920:994	a) 312.879:348	2.819.210	3.128.793
1930	a) 233.968:540	a) 245.632:206	2.339.695	2.456.322

a) Valeurs exprimées en «Angolares»

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en «Angolares»	
	1929	1930	1929	1930
Diamants (carats).....	311.199	318.634	69.602:199	74.639:704
Café.....	8.816.144	11.838.876	53.430:104	56.093:948
Mais.....	53.956.223	71.249.720	41.562:087	38.754:205
Sucre.....	14.807.282	11.994.441	16.951:571	12.769:244
Cacao.....	374.231	334.227	1.528:892	1.470:136
Amandes de palme.....	6.635.841	5.968.475	11.267:564	8.080:639
Huile de palme.....	5.189.874	3.608.422	8.529:847	7.931:974
Ricin.....	1.308.806	1.468.976	1.820:186	1.757:538
Coton.....	795.852	780.014	6.438:114	4.801:634
Poisson sec.....	11.178.082	10.890.981	17.079:628	11.807:055
Cire d'abeilles.....	1.188.190	941.372	15.236:290	8.712:964

### Principales marchandises importées

Cotonnades.....	1.806.107	53.750:710
Vins (Litres).....	7.219.361	19.547:158
Automobiles et Camions N.º.....	980	16.915:181
Matériel de Chemins de fer.....	13.869.692	15.938:240
Essence (Litres).....	5.754.705	9.787:192
Sacs.....	1.632.891	8.743:650

## Iles de S. Tomé et Príncipe

Superficie—114 kilomètres carrés

Population { Blanco—1.504  
Noirs—49.926  
Métis—698 Total 52.150 habitants  
Jaunes—22  
Étrangers—91

Réseau routier—250 kilomètres. Plus de 400 kilomètres en construction

### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial—marchandises seulement			
	Exprimé en Écus de Portugal		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	8.101:000	4.181:000	1.553.403	801.726
1914	7.416:071	3.596:993	1.310.723	635.357
1915	6.268:619	4.083:089	932.414	607.331
1916	7.520:313	5.843:712	1.074.330	834.816
1917	7.348:089	5.932:003	952.812	769.191
1918	4.236:353	5.954:774	535.298	752.455
1919	18.765:748	6.951:306	2.239.616	829.610
1920	7.079:130	11.041:577	355.146	553.935
1921	19.221:771	12.408:786	480.761	310.359
1922	44.229:814	16.041:092	641.616	232.699
1923	47.277:559	32.686:153	425.062	293.874
1924	96.720:982	41.630:712	722.068	310.793
1925	68.513:874	32.873:631	703.558	337.374
1926	49.968:292	36.732:091	527.254	387.596
1927	91.776:946	36.646:295	968.622	386.768
1928	71.585:534	41.842:246	715.855	418.422
1929	73.985:671	45.005:986	739.852	450.060
1930	31.805:555	39.333:337	318.055	393.333

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en Écus	
	1929	1930	19.9	1930
Cacao.....	18.528.653	9.645.779	63.130:020	23.568:144
Palmiste.....	3.392.727	2.775.066	5.151:307	3.232:405
Café.....	347.352	502.450	3.085:941	2.656:048
Coprah.....	484.796	473.443	929:926	909:374
Huile de palme.....	342.500	259.171	857:857	532:849
Savon.....	115.550	61.518	230:340	129:900
Quinquina.....	46.076	55.002	138:228	164:867
Bois de construction	191, m <sup>3</sup> :396	121, m <sup>3</sup> :657	63:978	41:409

### Principales marchandises importées

Riz.....	2.283.533	2.099.968	4.433:442	3.716:301
Mais.....	3.887.257	3.669.559	3.824:758	3.178:514
Poisson sec.....	2.113.762	2.073.711	2.951:583	2.719:980
Vins et bières (Lit.).....	929.657	840.429	2.777:083	2.311:902
Haricots.....	1.964.929	1.827.738	2.181:121	1.936:940
Farine de manioc.....	1.479.443		1.944:950	
Farine de blé.....	464.153	413.955	1.033:878	895:274
Sacs.....	290.693	236.064	1.769:550	1.301:830
Cotonnades.....	141.263	101.785	5.264:789	3.461:053
Tabac manufacturé.....	59.066	47.958	1.337:734	1.104:010



## Guiné portugaise

Superficie—36.125 kilomètres carrés

Population — { Blancs—983  
Noirs—338.144  
Métis—1.310  
Jaunes—26  
Étrangers—304 } Total 340.463 habitants

Réseau routier—2.809 kilomètres

Réseau fluvial navigable—1.200 kilomètres

### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial—marchandises seulement			
	Exprimé en Écus de Portugal		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	1.628:181	1.698:009	322.213	325.601
1914	1.054:890	1.403:150	186.442	247.939
1915	969:694	1.060:816	144.235	157.789
1916	1.935:197	2.818:865	276.171	402.695
1917	2.885:181	2.058:161	374.116	266.878
1918	2.069:548	4.144:024	261.505	523.632
1919	4.327:272	4.605:802	516.443	549.684
1920	9.540:517	15.540:429	478.629	779.633
1921	9.511:254	20.293:090	237.888	507.556
1922	13.501:092	21.893:497	195.852	317.596
1923	29.713:400	35.073:615	267.147	315.339
1924	49.228:863	61.669:808	367.517	460.394
1925	45.667:015	50.442:201	468.947	517.983
1926	33.778:258	38.241:554	356.427	403.524
1927	34.309:015	34.322:414	362.100	362.242
1928	50.795:671	37.176:533	507.957	371.765
1929	45.337:500	40.850:179	453.375	408.502
1930	35.831:100	30.489:173	358.311	304.892

## Archipel du Cap Vert

Superficie—5.828,5 kilomètres carrés

Population — { Blancs—4.040  
Noirs—55.159  
Métis—89.101  
Étrangers—220 } Total 148.500 habitants

Instruction—Un lycée à S. Vincent, avec 12 professeurs et fréquenté par 258 élèves en 1928; 150 écoles primaires distribuées dans les dix îles. Pourcentage d'illettrés inférieur à 25 %.

### MOUVEMENT COMMERCIAL

Années	Commerce spécial (a)		Commerce général (b)	
	Exprimé en Écus de Portugal		Converti en livres sterling	
	Exportation	Importation	Exportation	Importation
1913	354.240	1.211.028	243.953	412.324
1914	295.768	1.309.701	178.476	357.662
1915	316.396	1.175.776	259.050	386.877
1916	331.860	1.814.501	491.270	702.447
1917	322.053	1.938.365	133.879	343.463
1918	428.811	765.159	158.893	201.493
1919	749.709	3.074.942	751.312	1.015.701
1920	908.242	3.765.924	1.146.541	1.289.342
1921	1.099.992	18.253.908	342.674	771.715
1922	1.501.285	25.719.658	211.263	577.092
1923	1.616.074	28.345.369	327.038	568.275
1924	4.740.119	34.750.675	285.164	509.207
1925	5.630.978	30.904.000	333.543	593.074
1926	2.820.158	23.892.491	269.254	491.599
1927	2.839.517	34.144.525	481.887	812.282
1928	1.731.192	32.265.258	326.783	632.154
1929	4.372.780	35.250.777	376.235	808.630
1930	1.543.660	30.995.525	405.701	670.300

(a) Les totaux mentionnés n'incluent pas les valeurs des combustibles fournies à la navigation, lesquels, pendant le quinquennium 1925-29 représentent 29.757 «contos» annuels.

(b) Y compris les valeurs des combustibles importés, représentant le double de la valeur moyenne annuelle de l'importation générale de la Colonie.

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en Écus	
	1929	1930	1929	1930
	Palmistes.....	11.074.188	11.247.947	16.458.927
Arachides.....	21.774.964	22.143.693	24.704.612	18.472.705
Huile de palme...	554.995	596.368	1.258.499	1.211.562
Caoutchouc.....	42.184	11.782	207.662	45.868
Cire d'abeilles.....	40.444	86.836	462.963	824.597
Cuirs.....	168.493	118.270	1.067.336	775.929

### Principales marchandises importées

Cotonnades.....	405.389	240.838	11.648.647	6.520.992
Vins et bières (Litres)	1.427.770	1.075.715	3.562.239	2.144.108
Tabac.....	232.183	175.361	2.463.038	1.688.637
Métaux.....	872.234	543.940	2.261.947	1.483.988
Essence.....	550.610	668.068	798.393	1.132.085
Automobiles et camions N.º.....	60	47	1.052.322	577.816
Denrées alimentaires.	1.515.230	1.296.830	4.968.056	4.047.381
Machinerie agricole et industrielle.....	66.010	113.629	110.528	757.453

Principales marchandises exportées	Quantités, en Kilos		Valeurs, en Écus	
	1929	1930	1929	1930
	Eau-de-vie (Litres)...	4.857	5.157	28.710
Café.....	16.744	125.272	201.150	1.261.378
Sisal (en fibre).....	15.288		22.783	
Poisson em saumure	54.120		81.093	
Peaux et cuirs.....	46.422	49.043	129.851	123.028
Purghère.....	2.609.310	2.977.125	1.616.741	1.462.438
Ricin.....	65.102	60.369	58.812	45.916
Sel.....	10.483.175	12.488.498	219.379	256.216
Mais.....		1.104.203		516.589

### Principales marchandises importées

Cotonnades.....	215.237		6.537.522	
Sucre.....	1.088.061	1.482.993	1.661.126	1.807.871
Farine de blé.....	872.915	1.008.263	1.563.412	1.789.616
Riz.....	739.789	647.129	1.277.429	1.236.766
Vins et bières (Litres).....	389.562	392.105	1.092.736	659.876
Pour fourniture à la navig. ....				
Charbon.....	140.882.012	164.093.575	25.584.904	15.130.495
Huiles combustibles.	317.489.417	159.190.856	22.027.283	20.904.011



# Mouvement de passagers entre Portugal et les Colonies portugaises d'Afrique

DESTINATION	COMPANHIA NACIONAL DE NAVEGAÇÃO								COMPANHIA COLONIAL DE NAVEGAÇÃO								
	1 <sup>e</sup> classe		2 <sup>e</sup> classe		3 <sup>e</sup> classe		Total		1 <sup>e</sup> classe		2 <sup>e</sup> classe		3 <sup>e</sup> classe		Total		
	Aller	Retour	Aller	Retour	Aller	Retour	Aller	Retour	Aller	Retour	Aller	Retour	Aller	Retour	Aller	Retour	
Année 1930	741	739	977	631	2.028	1.143	3.746	2.513	429	465	742	532	1.875	963	3.046	1.960	
Afrique Occidentale	Juillet 1930 .....	73	21	56	116	122	154	251	291	21	30	42	23	186	42	249	95
	Juillet 1931 .....	34	79	33	59	50	92	117	230	31	43	33	24	69	91	133	158
	Août 1930 .....	63	43	45	28	267	84	375	155	27	52	62	78	128	104	217	234
	Août 1931 .....	37	38	84	39	135	113	256	190	15	37	39	57	70	171	124	265
Année 1930	315	291	531	359	1.143	401	1.989	1.031	120	119	194	159	508	309	822	587	
Afrique Orientale	Juillet 1930 .....	33	55	39	57	67	54	139	166	16	—	19	—	36	—	71	—
	Juillet 1931 .....	28	17	12	26	45	31	94	74	2	37	18	36	29	23	49	96
	Août 1930 .....	22	33	39	26	39	44	100	103	9	8	24	26	27	31	60	65
	Août 1931 .....	19	33	40	17	98	68	157	118	19	7	26	21	36	20	81	48
					TOTAL.....		7.224	4.871					TOTAL.....		4.852	3.508	

## PORTUGAL

Catalogue des Échantillons et Documents se rapportant aux Colonies Portugaises et des Publications offerts gratuitement par la section portugaise à la cité des Informations de la Exposition Coloniale Internationale de Paris

### Echantillons, Documents et Publications exposés

#### A) ECHANTILLONNAGE DES PRINCIPAUX PRODUITS DE L'EXPORTATION COLONIALE PORTUGAISE

Dans les 8 vitrines respectives à chacune des Colonies Portugaises se trouvent classés les principaux produits de l'exportation de chacune d'elles, ainsi que les monographies et renseignements commerciaux.

#### B) GRAPHIQUES

1 Carte de l'Empire Colonial Portugais et de ses Communications.

8 Tableaux artistiques, représentant les exportations des principaux produits de chacune des Colonies Portugaises.

#### C) PUBLICATIONS ET DOCUMENTS EN CONSULTATION

- I. Annuaires des Colonies et de la Métropole.
- II. Tarif des droits de Douane dans les diverses Colonies.
- III. Bulletins Officiels des diverses Colonies.
- IV. Statistiques Commerciales des diverses Colonies.
- V. Principaux Journaux paraissant dans les diverses Colonies.
- VI. Liste des exportateurs des principaux produits coloniaux dans les Colonies et dans la Métropole.
- VII. "Atlas Colonial Portugais".
- VIII. "Boletim da Agência Geral das Colónias".
- IX. "Anuario Comercial de Portugal—Separata: COLONIAS".
- X. Renseignements divers mis à la disposition des intéressés.

#### D) PUBLICATIONS POUR DISTRIBUTION GRATUITE

1. Editions spéciales du Commissariat G.<sup>al</sup> de l'Exposition:

- I. Acte Colonial.
- II. Bases Organiques de l'Administration Coloniale.

III. 8 Chartes Organiques des Colonies Portugaises.

IV. Code du Travail des Indigènes dans les Colonies Portugaises d'Afrique.

V. 8 Monographies se rapportant aux 8 Colonies Portugaises: Cabo-Verde—Guinée—S. Tomé e Príncipe—Angola—Moçambique—India—Macau—Timor.

VI 9 Tracts se rapportant aux principaux produits exportés par les Colonies Portugaises:

Oléagineux (Arachides, Coco et Coprah, Amad et Huile de Palme, Sésame. Noix d'Acajou, Mafoura, Ricin, Pulghère et Graines de Coton)—Coton—Sisal—Cire—Peaux et Cuirs—Sucre—Café—Cacao—Maïs; avec indication des Principales régions productrices—Principaux types commerciaux—Droits de douane à l'exportation—Frets de transport maritime—Statistique sur l'exportation et Pays principaux importateurs—Noms et adresses des principaux Exportateurs.

VII 12 Cartes postales se rapportant aux principaux produits d'exportation de la Colonie de l'Angola:

Oléagineux (Huile de Palme, Amande de Palme, Arachides, Sésame, Ricin, Graines de Coton)—Caoutchouc—Coton—Cire—Sucre—Café—Maïs.

VIII. 8 Timbres Commémoratifs des différentes Colonies Portugaises.

IX. 2 Brochures sur: «L'Organisation Militaire» et «Travaux Publics» dans l'Inde Portugaise.

#### 2. Publications éditées spécialement par la Colonie de l'Angola

- I. Monographie Générale Sur la Colonie
- II. Plaquette sur le Tourisme.

#### 3. Publications éditées spécialement par la Colonie du Moçambique:

I. 20 Monographies sur les sujets suivants:

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Le Sol et le Climat,         | Ports—Phares et Navigation      |
| Les indigènes,               | Commerciale,                    |
| La Vie Sociale,              | Routes, Navigation Fluviale et  |
| L'Agriculture,               | Aérienne,                       |
| Chemins de Fer,              | L'Assistance Sociale,           |
| Postes, Télégraphes et Télé- | L'Assistance Médicale,          |
| phones,                      | Finances et Crédit,             |
| L'Enseignement,              | Administration Publique et Jus- |
| Education Physique et Sports | tice,                           |
| L'Industrie,                 | Organisation des Services de    |
| L'Elevage,                   | l'Armée,                        |
| Le commerce,                 | Missions,                       |
| Le Port de Lourenço Marques, |                                 |

II. 7 Monographies sur les principaux Produits Agricoles de la Colonie de Moçambique:



- Le Sisal—Le Cocotier—Le Coton—Le Tabac—La Canne à Sucre—Le Thé—Les Citrus.
- III. 8 Tracts se rapportant au principaux Produits d'Exportation de la Colonie :  
Le Sisal—Le Coton—Le Sucre—Le Maïs—Le Coprah—L'Ara-chide—Le Sésame—Le Mafoura.
- IV. 240 Cartes Postales Souvenirs de la Colonie.

4. Publications éditées spécialement par la Compagnie de Moçambique :

10 Monographies se rapportant au Territoire de Mannica et Sofala, sur les sujets suivants :

Le Sol et le Climat, Indigénat, Commerce et Industrie, Agriculture et Elevage, Ports du Territoire et Moyens de Communication,	Instruction, Assistance Médicale, Administration et Finances, Cadastré, Histoire.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

5. Publications éditées spécialement par la Direction du Port et Chemins de Fer de Lourenço Marques :

Carte de la Colonie de Moçambique, avec des gravures du Port et Chemin de Fer.  
Brochure sur LOURENÇO MARQUES (Portuguese East Africa).  
Brochure sur le tourisme à LOURENÇO MARQUES.

6. Publication éditée par l'Université de Porto :  
«L'Université de Porto et des Colonies Portugaises».

7. Publications éditées par Monsieur F. Ribeiro Salgado (Délégué Portugais à la Cité des Informations).

«Le Brésil en face des Colonies Portugaises» (aperçu de leurs ressources économiques, par rapport à leur commerce d'exportation). Première et deuxième éditions.  
«L'Empire Colonial Portugais» (aperçu de ses ressources économiques par rapport à son commerce d'exportation). Separata de la deuxième édition du livre «Le Brésil en face des Colonies Portugaises».

8. Publication spécial éditée par le journal «O SÉCULO»

9. Publication spécial éditée par le journal «O COMERCIO DA GUINÉ».

10. Publication spécial éditée par la revue «PORTUGAL COLONIAL».

## Expediente

O presente volume encerra os N.ºs 7 e 8 da "Portugal Colonial" referentes aos meses de Setembro e Outubro.

O aumento de preço neste número diz apenas respeito à venda avulso. Os senhores assinantes recebê-lo-ão pelo preço corrente.

Preço avulso deste número 7\$50

# Companhia do Sul de Angola

Société Anonyme à Responsabilité Limitée, au Capital

Autorisé — Esc. 10.000.000\$00  
Souscrit — Esc. 6.000.000\$00

SIÈGE SOCIAL

Lisbonne — Rua de Vitor Cordon, 12, 1.º  
Téléphone 2 4174 — Adresse télégraphique: SULANGOLA

SIÈGE EN AFRIQUE

MOSSAMEDES — Afrique Occidentale

EXPLOITATIONS

PÊCHE—Baía das Moscas, Mossâmedes—Praia-Amélia, Porto-Alexandre

Fabrication de Conserves, de Farines et d'Huilles de Poisson, de Pâte Azotée—  
Fabrique AFRICANA—Mossâmedes

AGRICULTURE ET ÉLEVAGE DE BÉTAIL

Mossâmedes, Giraul, San Nicolau, San João do Sul, Caroca et Pinda

# Companhia de Mossâmedes

Société Anonyme à Responsabilité Limitée, au Capital

Autorisé—Esc. 20.000.000\$00  
Souscrit—Esc. 13.995.000\$00

SIÈGE SOCIAL

Lisbonne — Rua de Vitor Cordon, 12, 1.º  
Téléphone 2 4174

SIÈGE DU COMITÉ FINANCIER

à la Banque des Intérêts Français  
23, Rue Louis-le-Grand — PARIS

SIÈGE EN AFRIQUE

SÁ-DA-BANDEIRA — (Lubango)

Élevage et Commerce de Bétail — Exploitations Agricoles — Installations à Lubango, Tchipa, Ediva, Palanca, Culueque et Tchifito



# ROYAL OPORTO WINE C.º

DÉNOMMÉE AUSSI

COMPANHIA GERAL DA AGRICULTURA DAS VINHAS DO ALTO DOURO

ET

COMPANHIA VELHA

FONDÉE EN

1756

par charte Royale  
contre-signé

GRAND-PRIX

Seville — 1929



par le célèbre  
homme d'Etat

LE

MARQUIS DE POMBAL

GRAND-PRIX

Anvers — 1930

## Vins de Porto — Vins de Table

Siège Social

PORTO--Rua das Flores, 69

Télégrammes -- ROYALPORT



Agents en France

Riollet & C.<sup>ie</sup>

3, Rue du Parc—MEUDON, Seine et Oise

# CARLOS EMPIS

Rua S. Julião, 23 — LISBONNE

Installations pour traitement de tous les produits  
coloniaux tels que:

Café, sisal, thé, coconote, copra, minéraux, etc.

## MATÉRIEL DE CHEMINS DE FER

*Représentant de:*

HENSCHEL & SOHN A. G.  
FRIED. KRUPP GRUSONWERK  
JOSEPH VOGELE  
J. C. MULLER  
WUMANG  
ETC., ETC.



GRUN & BILFINGER A. G.  
RICHARD LUDERS  
GOEBEL A. G.  
VVE. L. HIARD  
R. WOLF



# BANCO NACIONAL ULTRAMARINO

SOCIÉTÉ ANONYME À RESPONSABILITÉ LIMITÉE

BANQUE DE L'ÉTAT POUR LES COLONIES

**Siège—Rua do Comercio—LISBOA**

Capital

Écus 50.000.000\$00

Réserves

Écus 67.000.000\$00

**Filiales et Agences au continent** — Abrantes — Aveiro — Barcelos — Beja — Braga — Bragança — Cartaxo — Castelo Branco — Chaves — Coimbra — Covilhã — Elvas — Évora — Extremoz — Faro — Figueira da Foz — Guarda — Guimarães — Lamego — Leiria — Mirandela — Ovar — Penafiel — Portalegre — Portimão — Porto — Regua — Santarem — Setubal — Silves — Tomar — Torres Vedras — Viana do Castelo — Vila Franca de Xira — Vila Real de Santo Antonio — Vila Real de Traz-os-Montes et Viseu. **Madère** — Funchal. **Açores** — Angra do Heroísmo et Ponta Delgada. **Cap Vert** — S. Vicente et S. Tiago. **S. Tomé Príncipe**. **Guiné** — Bissau et Bolama. Correspondant et Agent Général à Angole et le Congo Belge du BANCO DE ANGOLA — avec la Filiale à Luanda et Agences à Santo Antonio do Zaïre — Novo Redondo — Benguela — Vila Silva Porto (Bié) — Malange — Lobito — Mossamedes — Sá da Bandeira (Lubango) — et Kinshassa (Congo Belge). **Afrique Orientale** — Lourenço Marques — Tete — Moçambique — Inhambane — Chinde — Quelimane et Ibo. **L'Inde** — Bombaim — Mormugão et Nova Gôa. **Chine** — Macau. **Timor** — Díli. **Brésil** — Rio de Janeiro — Pernambuco — S. Paulo — Pará et Manaus. **Angleterre** — Londres. **France** — Paris. **États Unis de l'Amérique** — New York

Affaires bancaires de toute sorte au Continent, Iles Adjacentes, Colonies, Brésil et les restants pays étrangers

COFFRES-FORTS À LOUER

## Fabrique

de

## Venâncio da Silva Cambra

### Genro

Fondée en 1860

Rue do Monte de Francos, n.º 132

**PORTO-PORTUGAL**

Adresse télégraphique : «Ferragens»

Inventeur dans le pays de la fabrication mécanique des bèches du type brésilien et du type africain, marques

«Gigante» et «Venâncio» (déposées)

## Companhia

## Fiação

## Portuense

Société Anonyme à Responsabilité Limitée

Rue de Fernão de Magalhães, n.º 1

**Porto — Portugal**

Filage, tissage et finissage  
d'articles de coton

**Spécialité en tissus  
pour les Colonies**



# Manteigaria Londrina

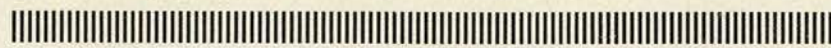
IMPORTATION ET EXPORTATION — FOURNISSEURS  
DE LA COMPAGNIE NACIONAL DE NAVIGATION



*Spécialité en  
beurres, fromages  
et conserves. As-  
sortissement varié*



*en articles de  
Épicerie, Vins,  
Liqueurs et  
Vins mousseux*



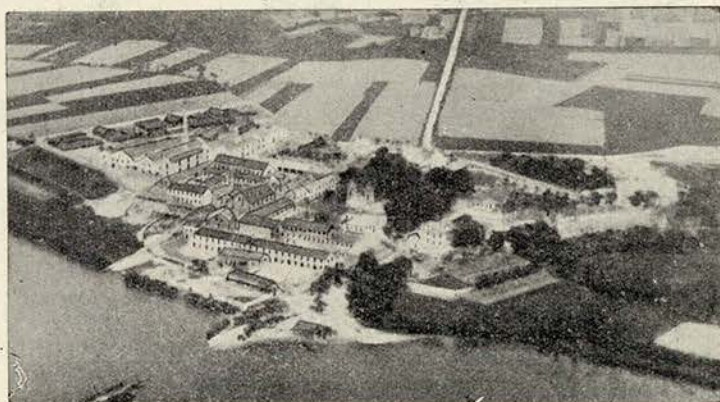
**Domingues, Vasconcelos & Mesquita, Limitada**

53, Rua Eugénio dos Santos, 55 — Lisboa

Telephone : 2 7448

## FABRIQUE DE PORCELAINE VISTA ALEGRE — ILHAVO

AVEIRO



**Siège : LISBONNE — Largo da Biblioteca, n.º 17**

MAGASINS DE VENTE :

**LISBONNE — Largo do Chiado, n.º 18**

**PORTO — Rua Candido dos Reis, n.º 18**

Porcelaines D'art  
Vaisselle en Porcelaine

Porcelaines pour L'industrie  
Et pour des Usages Electriques



# Fábrica de Bomfim

= DE =

Manuel Pinto de Azevedo

Tissus de coton

Spécialité en Coutils et en Vichys

Fabrication spéciale d'articles  
pour l'Afrique Occidentale  
et Afrique Orientale Portugaises

FABRIQUE:

RUE DO BOMFIM, 326

BUREAUX:

PRAÇA DA LIBERDADE, 15

PORTO-PORTUGAL

TÉLÉPHONE 585

TÉLÉGRAMMES: «VEDOFIM-PORTO»

# Filature et Fabrique de Tissus "Portuense"

= DE =

Azevedo Ferreira & C.<sup>a</sup> L.<sup>da</sup>

FABRICATION D'ARTICLES  
DE COTON, DE VICHYS DE DIVERSES  
QUALITÉS, COUTILS POUR MATELAS,  
TISSUS ÉCRUS ET AUTRES

FABRICATION SPÉCIALE DE COU-  
VERTURES ET D'ARTICLES POUR  
L'AFRIQUE OCCIDENTALE ET L'AFRI-  
QUE ORIENTALE PORTUGAISES

BUREAUX:

AVENIDA DAS NAÇÕES ALIADAS, N.º 60

PORTO-PORTUGAL

TÉLÉPHONE 545

TÉLÉGRAMMES: «FITECIDOS»

# Empresa Fabril do Norte, Limitada

Senhora da Hora--Portugal

BUREAUX:

SENHORA DA HORA

Téléphone n.º 12 — Senhora da Hora

Télégrammes: «NORTE»

Spécialité en bobines de coton à coudre,  
marques RELÓGIO — PORTO  
AFONSO HENRIQUES,  
et fils en tubes et en bobines

Essayez le fil à coudre en bobines,  
marque «COSTUREIRA»

Fabrication de bretagnes fines  
avec des cotons d'Égypte  
et des cotons de nos Colonies d'Afrique  
avec lesquels sont fait les bretagnes  
renommées marque «ANGOLA»

# Filature et Fabrique de Tissus

## “ERMEZINDE,,

Fabrication spéciale de tissus  
écrus, de toiles, de cretonnes,  
de serges, de prélaris, tissus  
imprimés et de toile à drap en  
pièces — pour le Portugal et  
les Colonies de l'Afrique  
Portugaise

BUREAUX:

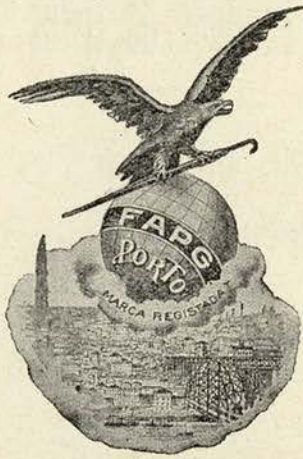
Rua do Bomfim, n.º 326

PORTO-PORTUGAL

Téléphone n.º 585

Télégrammes: «VEDOFIM» — PORTO





## Fábrika Portuense de Guarda-Sóis, Limitada

Téléphone : Bureaux n.º 912

Télégrammes : «GUARDA-SÓIS» — PORTO

Parapluies--Montures et Cannes

Rue do Dr. Barbosa de Castro, 51

(Ancienne Rue do Calvário)

**PORTO**  
**EXPORTATION**

## Fabrique de Tissus en Soie

Antonio Francisco Nogueira Ltd.<sup>a</sup>

Rue da Alegria, 265

**PORTO**

Fondée en 1855

Adresse télégraphique — «Sedas-Porto»

Téléphone 461

Tous les tissus en soie naturelle  
et artificielle

## MARQUES PINTO, IRMÃOS, LTD.<sup>A</sup>

Rua da Torrinha, 282

**PORTO-PORTUGAL**

Maisons en Lisbonne (Portugal)

et Pará et Santarém (Bresil)

*Importation de produits coloniaux  
africaines*

*Importation de coton et embar-  
quements directs pour differents  
pays de l'Europe de bois brasiennes  
pour toutes les aplications*

## Magasin de toiles blanches

Lima Junior & C.<sup>a</sup>, Limitada

74, Avenida das Nações Aliadas, 80

**PORTO**

Téléphone n.º 230

Télégrammes : MILA -- PORTO

**CODE «RIBEIRO»**



# Compagnie du Borôr

(Companhia do Borôr)

**Siège à Lisbonne :**

**RUA DO ARSENAL, 54**

**Agence à Marseille :**

**35, RUE MONTGRAND**

Plantations de coco et sizal dans la Province de Moçambique

**ÉTABLISSEMENTS DE COMMERCE DANS :**

**Lourenço Marques**

**Inhambane**

**Quelimane**

**Moçambique**

**Angoche**

---

## PORTO-CÁLEM

---

**LE VIN DES CONNAISSEURS**

**A. A. CÁLEM & F.<sup>o</sup>, L.<sup>DA</sup>**

**Maison fondée en 1859**

**PORTO-PORTUGAL**

**Magasins à Villa Nova de Gaya, Regua  
et Pinhão (Haut Douro)**

**Membres du Jury à l'Exposition Universelle de Paris en 1900**

**Plusieurs Grands Prix et médailles d'or**



# Companhia de Moçambique

TERRITOIRE DE MANICA ET SOFALA

Afrique Orientale Portugaise

Capital—Beira

Superficie: 13.482.200 hectares

*Une des régions du Continent africain les plus fertiles au point de vue agricole et riches au point de vue mineur.*

*Le mouvement du port de Beira, servi par magnifiques voies de chemin de fer qui le mettent en liaison avec la Rhodesie e le Nyassaland fût en 1930 supérieur à un million de tonnes.*

Pour informations

**LISBONNE**

Largo da Biblioteca, 10

Siège de la Compagnie

**BEIRA**

Sécretarie Général du Gouvernement  
du Territoire

---

## Exportation de Vins Communs

— DE —

José Domingues de Sá, Limitada

Vila Nova de Gaia

PORTO-PORTUGAL

Préférez les Vins de la marque J. D. SÁ Registée

EXPORTATION POUR LE BRÉSIL ET L'AFRIQUE

**Exportateurs des vins verts de Minho**

Espécialité en vins vierges, blancs et Alvarelhão des meilleures régions productrices

Eau-de-vie Bagaceira spéciale et vinaigres

---

**RUA SERPA PINTO**

**DEVEZAS — Vila Nova de Gaia**

Adresse télégraphique DOMINSA — Vila Nova de Gaia

Téléphone 901



# Compagnie Nationale de Navigation

L I S B O N N E

Rue do Commerce, 85

## La Compagnie Nationale de Navigation

est la compagnie de navigation portugaise la plus puissante et la plus importante.

Disposant de nombreuses unités — paquebots et bateaux de marchandises — elle assure aujourd'hui la plus grande partie du trafic entre le Portugal et ses colonies d'Afrique, ainsi que les lignes reliant Lisbonne à Pernambouc et Rio de Janeiro ; Lisbonne — Méditerranée, Lisbonne — Nord de l'Europe.

Ses paquebots équipés de toutes les commodités modernes, réalisent la vitesse moyenne de 13 milles à l'heure diminuant de la sorte la durée du parcours entre les différentes stations de ses itinéraires. Ainsi donc les voyages par la « Compagnie Nationale de Navigation » sont les plus rapides, et ce non seulement entre le Portugal et ses colonies, mais également entre le Nord de l'Europe, la Guinée, l'Angola, et le Mozambique.

En plus de ces avantages, la Compagnie bénéficie de la protection légale que le Portugal accorde à sa marine marchande nationale et c'est de cette façon qu'il lui est possible d'effectuer le transport des marchandises vers les colonies aux meilleures conditions possibles, et vice-versa.

Suivant une loi portugaise, les marchandises transportées dans des navires nationaux jouissent d'une protection douanière qui fait que les navires de la C. N. N. sont d'habitude choisis pour le trafic avec la France, l'Allemagne, la Belgique, la Hollande, l'Angleterre et les colonies de l'Angola et du Mozambique.

Du reste la régularité des lignes qu'elle dessert et la fréquence des parcours sur chacune d'elle, le régime de rapidité qui a été établi et la perfection de ses services, donnent à la Compagnie des garanties certaines et un incontestable avantage.

Les navires de la Compagnie Nationale de Navigation ont parcouru pendant 1930. 734.452 milles marins, au cours desquels ils ont transporté 95.826 passagers et 150.883 tonnes de chargement.

Le fait unique au monde, que la C. N. N. a réalisé pendant l'année 1930, en pleine crise, un bénéfice supérieur à celui de 1929 dit mieux que tout, la perfection de son Administration.

La Compagnie qui avait réalisé en 1929 un bénéfice de 9.953.000 escudos, nous montre pour 1930 un bénéfice supérieur à 12.300.000 escudos soit un excédent de plus de 2.300.000 escudos.

Ce fait unique dans l'exploitation de l'industrie de la navigation, alors qu'une crise se fait partout ressentir, démontre la solidité de la Compagnie et constitue un criterium pour l'administration qui la dirige.

## Lignes desservant: le Nord de l'Europe la Méditerranée l'Afrique et le Brésil



LIGNES DESSERVIES PAR LA COMPAGNIE: 

- A) *Une ligne mensuelle rapide ayant comme itinéraire: Lisbonne, Funchal (Madère), San Thomé, Loanda, Lobito, Mossamedes (Angola), Cape Town, Lourenço Marques, Beira.*
- B) *Une ligne mensuelle rapide ayant comme itinéraire: Lisbonne, Funchal, Cap Vert, Principe, San Thomé, Cabinda, Szaire, Loanda, Port Amboim, Novo Redondo, Lobito, Benguela, Mossamedes, Port Alexandre.*
- C) *Une ligne ordinaire ayant pour itinéraire: Principe, San Thomé, Ambriz, Loanda, Port Amboim, Novo Redondo, Lobito, Benguela, Mossamedes.*
- D) *Une ligne bi-mensuelle pour le Nord de l'Europe avec des correspondances pour l'Afrique orientale et occidentale ayant comme itinéraire: Lisbonne, Leixões, Hambourg, Rotterdam, Anvers.*
- E) *Une ligne mensuelle et rapide pour le Brésil ayant comme itinéraire: Lisbonne, Funchal, Pernambouc, Rio-de-Janeiro et Santos.*
- F) *Une ligne mensuelle pour les ports de la Méditerranée ayant comme itinéraire: Lisbonne, Denia, Barcelone, Marseille, Gènes.*





# FEBRICIL

Est le seul remède que guérit radicalement le **PALUDISME**,  
la **MALARIA**, etc.

Nombreuses attestations **AUTHENTIQUES** de guérisons

Il ne contient ni quinine, ni arsenic

Le traitement qui se compose d'un flacon (4 doses) ou deux,  
tout au plus, **ASSURE UNE GUÉRISON COMPLÈTE**

MÉDICAMENT CURATIF, RECONSTITUANT ET APÉRITIF

## DOCUMENTS IMPARTIAUX

Lettre du Révérend Père José Maria Antunes, Procureur des Missions du Saint-Esprit.

Association des Missions du Saint-Esprit. — Messieurs: Je vous envoie une déclaration, qui se rapporte à un des cas les plus remarquables et suggestifs dont j'ai eù connaissance, pour la renommée du **Febri-cil**. La personne dont il s'agit, a été traitée chez nous et venait de S. Thomé (Afrique) dans un tel état de faiblesse et si fortement atteinte d'impaludisme, que nous avons cru d'abord qu'elle allait bientôt rendre l'âme, sans qu'aucun remède ne pût la sauver.

Par bonheur, cette impression a été démentie aussitôt que le malade a pris une première dose de **Febri-cil**, comme vous le verrez par la déclaration qu'il a faite, dont je garantis l'exactitude. J'ajouterai qu'il y a déjà deux mois que la guérison s'est produite, sans que la maladie soit reparue.

Jusqu'à présent il n'y a pas eu un seul cas d'impaludisme parmi nos missionnaires venus d'Afrique et traités dans notre maison, qui n'ait été guéri avec le **Febri-cil**.

L'abbé André, a pris quelques doses de **Febri-cil** avant d'aller au Gerez et les fièvres ont disparu à jamais. — Lisbonne le 30-10-1909. — *Père José Maria Antunes*. (Directeur Général des Missions).

Messieurs: J'ai déjà eù besoin de recourir au **Febri-cil** et je n'hésite pas à déclarer qu'il m'a fait un bien considerable, me guérissant complètement. — Porto Amelia le 6-5-1912 (Afrique). — *Dr. Thomaz da Matta Dias* (administrateur de la C. e du Nyassa).

Messieurs: Je vous confirme mon opinion à l'égard de l'efficacité du **Febri-cil** dans le traitement des fièvres palustres en deux cas rebelles à la quinine. — Campo Maior le 6-7-1924. — *Dr. Ernesto Leite de Vasconcellos* (propriétaire).

Association des Missions du Saint-Esprit du Congo et Angola. — Messieurs: Ayant été malade pendant plus de trois mois, attaqué de fièvres intermittentes contractées à Campo Maior, je me suis trouvé complètement guéri avec une seule dose de **Febri-cil**, après avoir employé la quinine, sans résultat, pendant plusieurs jours.

Depuis lors, deux mois se sont écoulés, sans que les fièvres soient reparues. — Lisbonne le 28-10-1908. — *Père Isidoro Gehrés* (missionnaire).

Messieurs: Je vous prie de m'envoyer 10 flacons du miraculeux **Febri-cil** qui a fait des prodiges. J'ai été dernièrement très malade avec une fièvre continue de 37°4 le matin; qui atteignait 38°8 la nuit. Eh bien, le **Febri-cil** m'a guéri et tonifié à la fois et j'ai aujourd'hui une excellente santé. — L. de S. Julião, Lisboa le 27-4-1920. — *Jayme Torres* (Administrateur du Dr. Posser d'Andrade).

Messieurs: C'est avec la plus vive satisfaction que je vous fais part que j'ai obtenu les plus excellents résultats avec le **Febri-cil**: les maudites fièvres ont totalement disparu; comme je ne peux pas vivre ici sans avoir du **Febri-cil** je vous prie de me dire l'endroit où peut on l'acheter? — R. da Junqueira, 136. Lisboa 27-4-1920. — *João de Macedo Barros* (propriétaire).

Messieurs: .....  
Mr. Guerra Junqueiro m'a parlé du **Febri-cil** avec enthousiasme. — Porto, Decembre 1911. — *Dr. Luiz Côte Real* (médecin).

## COMPANHIA COMERCIAL DE QUIMICA INDUSTRIAL

Rua do Carmo, 15, 1.º-LISBONNE

Télef. 2 4380 -- Télég. FEBRICIL -- Lisboa